R910.3N72 A

Columbia University
in the City of New York

THE LIBRARIES

NOMENCLATURA

GEOGRÁFICA Y ETIMOLÓGICA DE MÉXICO.

Asegurados los derechos de propiedad artística y literaria conforme á la ley.

FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.

NOMENCLATURA GEOGRÁFICA DE MÉXICO

ETIMOLOGÍAS DE LOS NOMBRES DE LUGAR

CORRESPONDIENTES

A LOS PRINCIPALES IDIOMAS QUE SE HABLAN EN LA REPÚBLICA

POR EL

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.

PRIMERA PARTE.

MÉXICO

OFICINA TIPOGRÁFICA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.

Calle de San Andrés número 15. (Avenida Oriente 51.)

1897

PRÓLOGO.

La Comisión Geográfica al fijar los lugares de la Carta de la República, consultó á la Secretaría de Fomento si podía hacer algunas correcciones en la Nomenclatura azteca de varios lugares, alterada algunas veces hasta quedar inconocible y en otras un poco castellanizada, pero siempre modificada, principalmente en las terminaciones.

El Sr. Gral. D. Carlos Pacheco, entonces Ministro de Fomento, me hizo la honra de preguntarme á qué regla de conducta podía sujetarse la Toponimia mexicana, y si no habría inconvenientes en hacer las correcciones indispensables en los nombres mexicanos.

La base que á mi juicio debía servir de norma era el estudio de los jeroglifos de los nombres geográficos; para esto sólo teníamos á la mano el Códice Moctezuma existente en el Museo Nacional, ó la Matrícula de los Tributos que lleva el nombre del virrey Don Antonio de Mendoza, publicada en la obra del inmortal Lord Kingsborough; ambos documentos, casi iguales, contienen por lo menos los principales lugares que fueron tributarios de la monarquía mexicana.

El resultado obtenido fué un catálogo etimológico conteniendo cuatrocientos sesenta nombres de lugar pertenecientes al idioma nahuatl, que mandó publicar en 1885 la Secretaría de Fomento, bajo el título de "Nombres geográficos de México."

Incompleta me pareció la obra para semejante título; pero por fortuna á esa primera publicación siguieron otras de entendidos lingüistas mexicanos con que se honran los Estados de Morelos, Tabasco, Chiapas, México, Sinaloa y Guanajuato.

Perseguí la idea de reunir todos los elementos de la Toponimia mexicana, de acumular cuanta figura jeroglífica pudiera adquirir, y de asociar á mi trabajo la colaboración de mis excelentes amigos los Señores Dr. D. Crescencio Carrillo y Ancona, Obispo de Yucatán, para el idioma maya, el Lic. D. Francisco Belmar y D. Manuel Martínez Gracida, para los numerosos idiomas mixteco–zapotecos, el Magistrado D. Eustaquio Buelna, para el idioma cahita y otros de la frontera del

norte, reservándome el estudio principalmente del idioma nahuatl ó mexicano, del huaxteco, del tarasco y otros que tenía que consultar en lo que se hubiera publicado sobre la materia.

Comprendí las dificultades de una labor tan extensa en una nación en que se han hablado más de ciento ochenta y dos lenguas y dialectos que han dejado numerosas huellas de las tribus pobladoras de la Nueva España; esas huellas son los nombres de los lugares que habitaron en su peregrinación las tribus nahuatlacas de las monarquías y pueblos que fundaron, ó de los que han ocupado después de la Conquista. Mucho ha desaparecido, pero también mucho queda todavía; cosa singular, se conservan tenazmente los nombres indígenas hasta en los lugares no habitados, como una protesta contra las invasiones modernas, vive aún la tradición puramente etnográfica en donde ha desaparecido la historia por completo.

En cuanto á los elementos de la escritura geroglífica, se encuentra en esta obra lo que pude reunir en más de dos años que estuve en Europa de lo publicado allá, de copias y calcas de manuscritos inéditos de las Bibliotecas de Paris y de Berlin, á lo que hay que agregar otros datos no menos importantes de lo que en México he podido coleccionar desde que publiqué mis "Nombres geográficos" en 1885.

Habría sido imposible catalogar los nombres indígenas de la geografía de México, si la Dirección de Estadística que está á mi cargo, no hubiera terminado la división territorial de la República, en donde se han anotado todos los lugares habitados; de esa obra han sido activos colaboradores todos los Gobiernos de los Estados y todos mis compañeros de trabajo en la Dirección de Estadística.

En dos principales partes se encuentra dividida la presente obra: la primera comprende los nombres indígenas de cada división territorial, de los Estados y Territorios, y los de origen azteca de las Repúblicas de Centro América, el Salvador, Guatemala, Nicaragua, Honduras y Costa Rica.

En seguida se han puesto varios catálogos alfabéticos de nombres clásicos mexicanos y de otros idiomas, que han servido como de tipo para la interpretación etimológica, ó han indicado la escritura genuina de los nombres primitivos. Los primeros escritores de las lenguas mexicanas poco se ocuparon de los nombres geográficos, ni podían hacerlo, porque un trabajo de esta naturaleza exige un estudio comparativo como el que he podido hacer ahora teniendo á la vista los nombres á millares para poder deducir las reglas de su composición.

Uno de los catálogos más importantes que he formado es el de nombres aztecas del Diccionario de Fray Alonso de Molina, otro de la Peregrinación Nahuatlaca y de lugares mexicanos del historiador Tezozomoc, y del mismo género del Códice Ramírez; los nombres geográficos del Lienzo de Tlaxcala publicado por el Sr. D. Alfredo Chavero, una lista de nombres geográficos entresacados de la obra de la Conquista del Reino de Nueva Galicia por el Lic. D. Matías de la Mota Padilla, otra del Reino de Jalisco por el padre Frejes, una lista de nombres auxiliares para la interpretación de las etimologías del idioma tarasco, los nombres de lugar contenidos en el Lienzo histórico Jucutacato del Estado de Michoacán; otra lista de nombres geográficos del idioma otomí, nombres otomíes y mazahuas por el Sr. Lic. D. Manuel de Olaguibel; nombres geográficos del Estado de Oaxaca inter-

pretados por el Sr. Lic. D. Francisco Belmar, que comprenden los idiomas mazateco, chinanteco, triqui, chocho, mixe, mixteco y zapoteco. Se ha formado también lista alfabética de los nombres huaxtecos de los Estados de Hidalgo, Querétaro, Tamaulipas, Veracruz y San Luis Potosí; nombres del idioma tzeltal del Estado de Chiapas por el Sr. D. Vicente Pineda; y por último, un catálogo de nombres del idioma cahita por el Sr. Lic. D. Eustaquio Buelna.

La segunda parte de la obra comprende el catálogo alfabético de los nombres geográficos con la interpretación etimológica de los principales idiomas de México y un atlas jeroglífico de los del idioma nahuatl.

Para no aventurar interpretaciones de etimologías difíciles ó poco conocidas, se han dejado los nombres dudosos con la nota de desconocidos.

En cuanto á la escritura jeroglífica solamente es conocida la mexicana para los nombres geográficos; nada se sabe de la escritura tarasca ni de la maya para esta clase de nombres. Ultimamente ha llegado á mis manos un curioso lienzo de Jamiltepec, del Estado de Oaxaca, que contiene muchos jeroglifos de nombres de lugar de la escritura mixteca, que era hasta hoy completamente desconocida.

El objeto final de esta obra ha sido, fijar la nomenclatura geográfica y conservar los recuerdos de México que forman los títulos de su nacionalidad.

CAPÍTULO I.

Nombres indígenas de lugar de los Estados del Centro: Distrito Federal, Estados de Tlaxcala, Puebla, Morelos, México, Hidalgo, Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Aguascalientes, Zacatecas y Durango.

NOMBRES AZTECAS DEL DISTRITO FEDERAL.

A

Acahualtepec.
Acalotenco.
Acalpixcan.
Acolhuatongo.
Acopilco.
Aculco.
Ahuayucan.
Ahuixotla.
Ajusco.
Amatlan.
Amelco.
Atemoaya.
Atepuzco.
Atlapulco.
Atlazolpa.
Atlitic.
Atocpan.
Atzacoalco.
Axotla.
Azcapotzalco.

C

Calpatitlan.
Coapa.
Coatechin.
Colhuacan.
Coyoacan.
Cuajimalpa.
Cuatetlan.
Cuautenco.
Cuautla.
Cupilco.

CH

Chapultepec.
Chimalcoyoc.
Chimalistac.
Chimalpa.
Churubusco.

H

Haztahuacan.
Huipulco.

I

Ixtacalco.
Ixtapalapa.
Ixtayopan.

J

Joco.

M

Mexicaltzingo.
México.
Meyehualco.
Miacatlan.
Milpa Alta.
Mixcoac.
Mixihuca.
Mixquic.

N

Nextitla.
Nonoalco.

O

Oxtotepec.

P

Panteco.
Popotla.

T

Tacuba.
Tacubaya.
Tecome.
Tecoxpa.
Tejomulco.
Tenanteteche.
Tepalcotlalpam.
Tepejoyuca.
Tepenáhuac.
Tepepan.
Tepetates.
Tetelco.
Tetelpa.
Tetepilco.
Tezompa.
Tezonco.
Tianguillo.
Ticomán.
Tizapan.
Tlacomitl.
Tlacopac.
Tlacoquemecan.
Tlacotenco.
Tlacoyuca.
Tlahuac.
Tlalnepantla.
Tlalpam.
Tlaltenco.
Tlalxiatlemaco.
Tlascoaque.
Tlilhuaca.
Tola.
Tomatlan.
Topilejo.
Totolapan.
Tultenango.
Tulyehualco.

X

Xalpa.
Xaltocan.
Xicalco.
Xicomulco.
Xocalon.
Xoco.
Xocotitlan.
Xochiac.
Xochimanca.
Xochimilco.
Xochitepec.
Xotepuzgo.

Y

Yancuitlalpan.

Z

Zacahuizco.
Zacateno.
Zapotitlan.
Zoquiac.
Zoquipa.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE TLAXCALA.

A

Abá.
Acocotla.
Acolco.
Acopilco.
Acopimalco.
Acuahmanala.
Acuicuizcatepec.
Acuitlapilco.
Aculco.
Acxotla.
Ahuatepec.
Ahuzhuatepec.
Ailitla.
Alpotonga.
Alzayanca.
Amantla.
Amaxac.
Ameca.
Ameyal.
Amole.
Anulco.
Apapaxco.
Apatlahuaya.
Apetatitlan.
Apizaco.
Aquiahuac.
Atenco.
Atezcatzinco.
Atlanga.
Atlangatepec.
Atlapa.

Atlihuetzian.
Atlixtaca.
Atocpam.
Atotonilco.
Atoyac.
Atoyatenco.
Axocamanitla.
Axoxohuiteo.
Ayecac.
Ayometla.
Aztama.

C

Cacaloapam.
Calpulalpam.
Capula.
Capulictique.
Capulin.
Capulines.
Coamila.
Coapexco.
Contla.
Contlantzinco.
Cuajomulco.
Cuahayanca.
Cuahuixmatla.
Cuahutelolpan.
Cuamantzinco.
Cuamilpam.
Cuapiaxtla.
Cuatlapaneja.
Cuauteno.
Cuautepec.
Cuautla.
Cuautótol.
Cuecillos.
Cuezcontzi.
Cuezillos.

CH

Chiautempam.
Chilchotla.

E

Ecatepec.

G

Gachupines.

H

Huamantla.
Huaotzinco.
Hueoyuca.
Huexotitla.
Hueyotlipa.
Huiloac.
Huiloapa.
Huitzilhuacan.
Huizcotepec.

I

Ixcotla.
Ixcualco.
Ixtacuixtla.
Ixtafiayuca.
Ixtenco.
Ixtulco.

J

Jalapasco.
Jalasco.
Jalcoyotla.
Jalanec.
Jilotepec.
Josya.

M

Macegualpa.
Macpaltitla.
Matlalocan.
Mazapa.
Mazaquiahuac.
Mazatecochco.
Metepec.
Michac.
Michacatitla.
Mimiahuapam.
Mitepec.
Mixco.
Moropo.

N

Netla.
Nexnopala.

O

Ocotelulco.
Ocotitla.
Ocotlan.
Ocoxocuautla.

P

Palula.
Panotla.
Papalotlán.
Pipillola.
Pú.

Q

Quetzalcuapam.
Quiahuiclan.

R

Rosastitla.

S

Sancampuz.
Soltepec.

T

Tacatzontetla.
Teacalco.
Tecoaquillo.
Tecoac.
Tecomalucan.
Tecopilco.
Techalote.
Temetzontla.
Tenancingo.
Tenango.
Tenexac.
Tenopala.
Telocholco.
Teometlitla.
Teotlalpa.
Teotzingo.
Tepalca.
Tepalco.
Tepeticpac.
Tepetitlán.
Tepetlapa.
Tepetomatitlán.
Tepeyahualco.
Teyeyanco.
Tepetzala.
Tepetzintla.
Tepicila.
Tepozontitla.
Tepulzingo.
Tequixquitlán.
Tesoquipa.
Tetelos.
Teticpac.
Tetlanhoca.
Tetla.
Tetlatlauhuca.
Tetzitziluca.
Texantla.
Texcalac.
Texocotla.
Texoloc.
Tezoyo.
Tizatlan.
Tlacajolo.
Tlacatepec.
Tlacimaloya.
Tlacocolpam.
Tlacochcalco.
Tlacopam.
Tlacotepec.
Tlacotla.
Tlacualoyan.
Tlahcuilohcan.
Tlalcuapam.
Tlalmimilolpa.
Tlalpam.
Tlaltolulco.
Tlamahuco,
Tlapexco.
Tlatlahuquitepec.
Tlatzala.
Tlaxcala.
Tlaxcalteca.
Tlaxco.
Tlaxcotepec.
Tlazcantitla.
Tliltepec.
Tocatlán.
Tocchac.
Tochapa.
Toltecapa.
Toluquilla.
Tonanyecac.
Tonicuila.
Topizac.
Totolac.
Totolquexco.
Tzitzimapa.
Tzompantepec.

X

Xaloxtoc.
Xalpatlahuaya.
Xaltelulco.
Xalticpac.
Xaltitla.
Xaltocan.
Xicotencatl.
Xicotzinco.
Xiloxochintla.
Xipetzingo.
Xochitecatitla.
Xoxtla.

Y

Yahuquemehcan.

Z

Zacamolpa.
Zacatelco.
Zacatepec.
Zacapexco.
Zacualpan.
Zimatepec.
Zitlaltepec.
Zoapilacon.
Zocac.
Zochuca.
Zoquiapan.
Zotola.
Zotoluca.
Zuapila.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE PUEBLA.

A

Acachaya.
Acajete.
Acalapa.
Acalman.
Acapulco.
Acatepec.
Acatipa.
Acatitlán.
Acatla.
Acatlán.
Acatocha.
Acatzinco.
Acatzintla.
Acatzitzimitla.
Acaxoxuca.
Acaxtlahucan.
Acocotla.
Acocoxtla.
Acoculco.
Acozautla.
Acoyotitla.
Acozac.
Acteopan.
Actipan,
Acuaco.
Acuautla.
Acuzcomac.
Acuicuilco.
Achichipico.
Aguacate.
Aguacatitla.
Aguacatlán.
Aguacomulican.
Aguatelco.
Aguatempa.
Aguatempan.
Aguateno.
Aguatepec.
Aguatitamapa.
Aguatla.
Aguatlampa.
Aguatlán.
Aguazotepec.
Ahila.
Ahuehuetitla.
Ahuehuetzingo.
Ahuehueyo.
Ajajalpan.
Ajalpan.
Ajamilpa.
Azolotla.
Alaxosta.
Albayehualco.
Alceseca.
Alcomulgo.
Alchichica.
Alhuelica.
Aljojuca.
Almolonca.
Almolonga.
Almolonia.
Almoloya.
Almoloyan.
Alpanocan.
Alquizapan.
Altepexi.
Altzitzintla.
Amatitan.
Amajac.
Amalucan.
Amates.
Amatitil.
Amatitlán.
Amatla.
Amatlan.
Amecac.
Amixtlan.
Amolac.
Amoltepec.
Amozoc.
Analco.
Anegnecuilco.
Anzuestla.
Apapantilla.
Apapasco.
Apatlahuac.
Apetlachica.
Apipilolco.
Apizaco.
Apulco.
Apuluapa.
Aquiztla.
Atehuezin.
Atempam.
Atempango.
Atenayuca.
Atenco.
Atequexquitla.
Atequexquitlán.
Atexcac.
Atexcal.
Atizicapa.
Atla.
Atlaco.
Atlalpam.
Atlamajac.

Atlan.
Atlantongo.
Atlapaluca.
Atlapulco.
Atlequizayan.
Atlimeyaga.
Atlistaca.
Atlixco.
Atlixilihuian.
Atolotitlán.
Atoluca.
Atopoltitlan.
Atotocoyan.
Atotonilco.
Atoyatempan.
Atoyatenco.
Atzala.
Atzinco.
Atzitzintla.
Atzitzithuacan.
Atzompa.
Atzonco.
Axocopan.
Axhúchil.
Axochiapa.
Axochitlan.
Axomiaco.
Axutla.
Ayahualo.
Ayotla.
Ayotlicha.
Ayotoxco.
Ayoxuxtla.
Ayter.
Ayuquila.
Ayutla.
Azimba.
Azuchiles.
Azuchitlán.
Azumiatla.
Azotitla.
Azoquitempa.
Aztatoacan.
Aztla.

C

Caayuca.
Cacahuatlan.
Cacaloapam.
Cacalotepec.
Cacaloxuchil.
Cacalutla.
Calatepec.
Calcahualco.
Caliscan.
Calmeca.
Calpan.
Calpula.
Calpulalpan.
Caltenco.
Caltepec.
Camocuautla.
Camotepec.
Capoola.
Capulac.
Capultitlan.
Cascalote.
Castillotla.
Catzoc.
Caxhuaca.
Centeocala.
Cipiapan.
Coacalco.
Coacoacan.
Coaco.
Coacoyunga.
Coacuila.
Coajatla.
Coalahualco.
Coamita.
Coapan.
Coapilco.
Coatepec.
Coatzingo.
Coacnopalán.
Cuautolanico.
Coayuca.
Cocomotla.
Cocopuaxtla.
Coetzalán.
Cohuecan.
Coican.
Colcingo.
Colocingo.
Colotla.
Comac.
Contla.
Copale.
Copila.
Cosahuatal.
Cosahuatla.
Cosamaloapa.
Cosamaloapan.
Cosamalomila.
Coscomaya.
Cosolegxo.
Cotla.
Cotzala.
Cotzitla.
Coxcatlan.
Coxtocan.
Coyac.
Coyocingo.

Coyomeapan.
Coyotepec.
Coyula.
Cuacualolla.
Cuachayotla.
Cuagtapehual.
Cuahuatzala.
Cuahuela.
Cuahueyatla.
Cuahuixcatlán.
Cuajilote.
Cuajinecuila.
Cualotitlanapa.
Cuamaxalco.
Cuanalá.
Cuapasco.
Cuapan.
Cuapazolapa.
Cuapeno.
Cuapiaxtla.
Cuatetelco.
Cuatlamapan.
Cuatlapanga.
Cuaula.
Cuaunepisca.
Cuauneutla.
Cuautechalotla.
Cuautelolulco.
Cuautempan.
Cuautenco.
Cuautinchan.
Cuautla.
Cuautlancingo.
Cuautlacomulco.
Cuautomatitla.
Cuautotola.
Cuautotolapan.
Cuautoxca.
Cuaxinca.
Cuauzontipa.
Cuaxocota.
Cuaxospaa.
Cuaxtla.
Cuaxuala.
Cuayahuatitlanapa.
Cuayuca.
Cuyuca.
Cuchac y Cuchiquio.
Cuespala.
Cuetzalan.
Cueyatla.
Cuilotepec.
Cuillaxtepec.
Cuixostó.
Cuistla.
Cuxapa.
Cuyachapa.
Cuychpa.
Cuyoaco.
Cuyutliapa.

CH

Chacalapa.
Chacatla.
Chachahuantla.
Chachamola.
Chachapa.
Chahuapa.
Chalchicomula.
Chalchiquistla.
Chalma.
Champusco.
Chapulco.
Chapultepec.
Chauac.
Chaucingo.
Chautenco.
Chautla.
Chauzumba.
Chiapa.
Chiaucingo.
Chiautla.
Chicahuaxtla.
Chiconcuautla.
Chicontla.
Chicueyaco.
Chicuyucan.
Chichicastla.
Chichicuautla.
Chichiltepec.
Chichipico.
Chichihualteco.
Chichiquila.
Chignahuacingo.
Chignahuapan.
Chignaulingo.
Chignautla.
Chila.
Chietla.
Chilac.
Chilayotla.
Chilchotla.
Chilhuacán.
Chimecatitlán.
Chimecayuca.
Chinautla.
Chipahuatlán.
Cholula.
Cholulilla.
Chontla.

E

Ecatlán.
Eloxochita.
Eloxochitlán.
Epatlán.
Epazutla.

G

Guaxtla.
Guxuapa.

H

Hilanapa.
Hopanapan.
Huaczinco.
Huahuaxtla.
Huajoyuca.
Huaquechula.
Huatlatlauca.
Huauchinango.
Huaxcuautla.
Huaxtepec.
Huecapan.
Huehuetla.
Huehuetlán.
Huehuepiaxtla.
Huehuetlilla.
Huejonapan.
Huejotal.
Huejotzingo.
Huepalcalco.
Huepalcale.
Huetonca.
Huexocalco.
Huexocoapan.
Huexotitla.
Hueyacatitla.
Hueyapan.
Hueyatzacoalco.
Hueyotlipan.
Hueymac.
Hueytamalco.
Hueytepec.
Hueytentan.
Hueytlalpan.
Huilango.
Huiloac.
Huilotla.
Huiluco.
Huiscuautla.
Huitacapixtla.
Huitlalo.
Huitlalotla.
Huitzila.
Huitzilán.
Huitzicilapa.
Huitziltepec.
Huixcalotla.
Huixtla.
Huiziltepec.

I

Ilamatlán.
Indishua.
Ixcamilpa.
Ixcaquistla.
Ixcateo.
Ixcotla.
Ixcuteopan.
Ixhuatlán.
Ixitlán.
Ixquitlán.
Ixtacamaxtitlán.
Ixtahuacán.
Ixtahuacanapa.
Ixtapa.
Ixtatuata.
Ixtiyucan.
Ixtla.
Ixtlahuatengo.
Ixtlilco.
Ixtolco.
Itzoteno.
Itztlán.
Izhuatepec.
Izhuehucitla.
Iztepec.

J

Jacales.
Jalalpan.
Jalapasco.
Jalaposco.
Jalapilla.
Jalpan.
Jaltianguis.
Jiliapa.
Jocotzingo.
Jojupango.
Jonotla.
Jopala.

M

Macuila.
Malacatepec.
Malinaltepec.
Mamiquetla.
Manzintla.
Mapaxpol.
Matlahuacala.
Matlala.
Matlaluca.
Maxaco.

Mayotla.
Mazacoatlán.
Mazapa.
Mazapila.
Mazapiltepec.
Mazatepec.
Mazatiopan.
Mecapalapa.
Mecapalco.
Mecaticpac.
Menatla.
Mexcalcuautla.
Mezquitepec.
Metepec.
Metlapiltepec.
Metlatoyuca.
Metlaxixtla.
Metzantla.
Metztla.
Mextla.
Mezquital.
Miacatlán.
Miahuatlán.
Micuatla.
Michapa.
Michate.
Michiuca.
Mihuacan.
Milpa.
Milpas.
Mimiahuapan.
Mimiapan.
Mitepec.
Mixiatla.
Mixquitlixco.
Mixtla.
Molcaxac.
Momespan.
Moyotzingo.

N

Nacatepec.
Nahuituxco.
Nanacatlán.
Nanahuacingo.
Nanchintiopa.
Naupan.
Nauzontla.
Nelnañuta.
Necaxa.
Necoxcalco.
Necoxtla.
Nejatengo.
Nenezintla.
Nenezintitla.
Nextetelco.
Nialtican.
Nopala.
Nopalam.
Nopaltepec.
Nopalucan.
Nopopuales.

O

Ocojala.
Ocomantla.
Ocopetlatlán.
Ocotepec.
Ocotlamanic.
Ocotlán.
Ocoyucan.
Ojuila.
Olaya.
Olintla.
Ollozingo.
Ometepec.
Ometoxtla.
Ostimaxhal.
Ostontepeque.
Otlaltepec.
Otlatlán.
Otlayo.
Oxtotipan.
Oxtotla.
Oyameles.
Oyohuiscuautla.
Ozolco.
Ozolomacastla.
Ozolotepec.
Ozomatlán.
Ozumba.

P

Paciotla.
Pachuquilla.
Pahuatán.
Pahuatempa.
Pahuatlán.
Pala.
Palacingo.
Palmagtitan.
Pancoac.
Pantepec.
Pápalo.
Patlatla.
Papaxtla.
Pasoltepec.
Patla.
Patlanatlán.
Patlanuaya.
Patoltecoya.
Paxtepec.

Paxtla.
Pericotepec.
Petlacalco.
Petlacotla.
Petlalzingo.
Petlazulco.
Piaxtla.
Piascomile.
Pilcaya.
Pilinchaco.
Pinahuista.
Pistiopan.
Pocapa.
Pochintoc.
Pochote.
Putla.

Q

Quecholac.
Quetzaltzintla.
Quetzolapa.
Quetzontepepec.
Quetzotla.
Quimixtlán.

R

Reyes Comac.
Reyesopan.

S

Sanatepec.
Seresotla.
Serranotla.
Solonquiapa.
Soltepec.
Soquiac.
Soyatitlamapan.
Soyatla.
Soyolteyec.
Suchil.

T

Tacopizacta.
Tacotalpa.
Tacuba.
Tagcuiloloxtoc.
Tagcacuantla.
Tahuey.
Talapexco.
Taltecayuaca.
Tampatapo.
Tanguismanalco.
Tapayula.
Tatahuicapan.
Tatetla.
Teanguistengo.
Teacalco.
Tecalcingo.
Tecali.
Tecaltzinco.
Tecamachalco.
Tecalzacuaco.
Tecola.
Tecolacio.
Tecolco.
Tecolochocaya.
Tecolote.
Tecolotepec.
Tecoluco.
Tecolutla.
Tecomac.
Tecomate.
Tecomatlán.
Tecoxotla.
Tecoyuca.
Tecpatlán.
Tecpintla.
Tectipán.
Tecuanipan.
Tecuantitlán.
Tecuitlapan.
Techachalco.
Techalotla.
Techichiquil.
Tehuacán.
Tehuicingo.
Tehuimol.
Tehuiloyocan.
Tehuizotla.
Tehuiztla.
Tehutel.
Tehuitzo.
Tehuztla.
Tejalpa.
Tejaluca.
Tejocote.
Tejupa.
Telolotla.
Teloxto.
Tellotla.
Temalacayuca.
Temamatla.
Temaxcalac.
Temaxcalapa.
Temetla.
Temixco.
Tlanalapan.
Tenanpulco.
Tenamic.
Tenancingo.
Tenango.
Tenantitla.

Tenexapa.
Tenexato.
Tenexcala.
Tenexcalco.
Tenexco.
Tenextepec.
Tenextatiloyan.
Tenextitla.
Tenextla.
Tenohuatlán.
Teolco.
Teolon.
Teoloyuca.
Teontepec.
Teopancingo.
Teopantlán.
Teotipilco.
Teotlalcingo.
Teotlalco.
Tepalcatepec.
Tepalcatipan.
Tepalcatzin.
Tepalcayucan.
Tepanapa.
Tepanecatlán.
Tepanco.
Tepapayeca.
Tepasolco.
Tepatitlán.
Tepatlaxco.
Tepeaca.
Tepeacatzingo.
Tepehuaje.
Tepemaxcalco.
Tepenene.
Tepenezquilla.
Tepeixco.
Tepeojuma.
Tepepan.
Tepepantla.
Tepetlacaltechco.
Tepexco.
Tepexi.
Tepetiopan.
Tepetlacolco.
Tepetlolo.
Tepetongo.
Tepetzinco.
Tepulco.
Tepetzintla.
Tepexillo.
Tepeyahualco.
Tepeyeca.
Teponantzingo.
Tepontla.
Teposmatla.
Tepostitla.
Tepostitlan.
Tequexpalco.
Tequitlali.
Tetecomac.
Tetela.
Tetele.
Teteletitlan.
Tetelilla.
Teteltipan.
Tetetla.
Teteyahualco.
Tetipanapan.
Tetitlán.
Tepantlan.
Tetla.
Tetoltepec.
Tetzahuapan.
Teutostla.
Teutla.
Texcala.
Texcalapa.
Texcalatlaco.
Texintla.
Texiocuspan.
Texitzintla.
Texmelucan.
Textitlán.
Teyecac.
Teyuca.
Tezonteopan.
Tezontepec.
Tezontiopita.
Teziutlan.
Tiacalco.
Tianguismanalco.
Tianguistengo.
Tianquisolco.
Tiaxtla.
Tilapa.
Tiopansol.
Tiotlalcingo.
Tisayuca.
Tizaco.
Tizapan.
Tlacamilco.
Tlacoaxtla.
Tlacoitlapa.
Tlacomulco.
Tlacotepec.
Tlacoxcalco.
Tlactlapan.
Tlacuacingo.
Tlacuaquilo.
Tlacuilotepec.
Tlachichilco.

Tlachichuca.
Tlachinola.
Tlahuanco.
Tlahuapa.
Tlahuapan.
Tlaica.
Tlaite.
Tlalapalco.
Tlalcocospa.
Tlalcoyunga.
Tlaliztlipa.
Tlalnenespa.
Tlalpizaco.
Tlalquetzalapa.
Tlaltempan.
Tlaltenango.
Tlaltepeje.
Tlallehualco.
Tlamapa.
Tlamiatla.
Tlamicontla.
Tlamichicolpa.
Tlamimilolpan.
Tlanamacona.
Tlancualpican.
Tlanepantla.
Tlaola.
Tlapacoya.
Tlapala.
Tlapanalá.
Tlapehuala.
Tlapetlahua.
Tlapexhuacan.
Tlapitzahuatl.
Tlatempa.
Tlatengo.
Tlatlapanala.
Tlatlapanga.
Tlatlauqui.
Tlatlauquitepec.
Tlatlauzingo.
Tlatzacualco.
Tlaucingo.
Tlautla.
Tlaxcalantongo.
Tlaxcalzingo.
Tlaxco.
Tlaxcuapan.
Tlaxipehuala.
Tlaxpanaloya.
Tlazola.
Tlicuoxtle.
Toctla.
Tochapa.
Tochapan.
Tochimilco.
Tochimisolco.
Tochtepec.
Toluca.
Toluquilla.
Toma.
Tomatlán.
Tonahuixtla.
Tonalapan.
Tonalixco.
Tonantzintla.
Topila.
Tosihuic.
Totimehuacan.
Totocalco.
Totola.
Totolapa.
Totolixhipil.
Totolquetzal.
Totoltepec.
Totopol.
Totulla.
Tula.
Tulapa.
Tulcingo.
Tultitlán.
Tulitlanapan.
Tusas.
Tuxco.
Tuxpan.
Tuxtla.
Tuzamapa.
Tuzamapan.
Tuzantlán.
Tuzuapan.
Tzanaco.
Tzatlán.
Tzatzastitan.
Tzicatlacoyan.
Tzicatlán.
Tzicuilan.
Tzinacapan.
Tzipico.
Tzitzicaxtla.
Tzitzicazapa.
Tzompahuacan.
Tzonteaco.

X

Xacalco.
Xalapa.
Xalhuentla.
Xalitzintla.
Xalpatlaco.
Xaltenco.
Xaltepec.
Xaltepetlapa.

Xaltepuztla.
Xaltipanapan.
Xaltitlanapa.
Xantuala.
Xapanac.
Xaxtla.
Xayacatlán.
Xocoyolo.
Xhiuctecuapan.
Xicalahuala.
Xicalahuatitan.
Xicotenco.
Xicotepec.
Xicotlán.
Xilocingo.
Xintete.
Xiquentla.
Xitlama.
Xitocuautla.
Xiutetelco.
Xocotla.
Xocotzingo.
Xocoxintla.
Xochi.
Xochiapulco.
Xochimehuacan.
Xochimilulco.
Xochitepec.
Xochitizpa.
Xochiltepec.
Xochiteopan.
Xochitlalpan.
Xochitlán.
Xoloco.
Xolonizco.
Xolotla.
Xoloxtepec.
Xonaca.
Xonacatepec.
Xonacayuca.
Xontitan.
Xoxonacatla.
Xoztla.
Xuchapa.

Y

Yancuicapan.
Yancuictlalpan.
Yaonahuac.
Yehualichan.
Yehualtepec.
Yeloixtlahuaca.
Yetla.
Yucunduchi.

Z

Zacachimialpa.
Zacamoztla.
Zacoala.
Zacapala.
Zacapeapan.
Zacapehuaya.
Zacapoaxtla.
Zacatempa.
Zacatepec.
Zacateztla.
Zacatlán.
Zacatzompa.
Zacautla.
Zacaxomulco.
Zahuatlán.
Zapatla.
Zapote.
Zapotecas.
Zapotitlán.
Zapotlán.
Zautla.
Zecalacoayan.
Zempoala.
Zihuateutla.
Zimatepec.
Zinacantepec.
Zitlalá.
Zitlale.
Zongozotla.
Zonquimiztla.
Zontecomapan.
Zopiloapan.
Zopilote.
Zoquiapan.
Zoquitlán.
Zoquitzinco.
Zoyamazalco.
Zoyatitlanapan.
Zoyoquila.
Zozoyanco.
Zumpango.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE MORELOS.

A

Acacingo.
Acamilpa.
Acapancingo.
Acatlipa.
Actopam.
Achichipico.
Aguacate.

Ahuatlán.
Ahuatepec.
Ahuehuecingo.
Ahuehuepam.
Ahuehuetitla.
Ahuexotlán.
Ajuchitlán.
Alpuyeca.
Amacuitlapilco.
Amacusac.
Amatitlán.
Amatlán.
Amatlicpac.
Amayuca.
Amazongo.
Amilcingo.
Anenecuilco.
Apancingo.
Apanquezalco.
Apizaco.
Atexcapa.
Atlacahualoya.
Atlacomulco.
Atlacholoaya.
Atlatlahuca.
Atlihuayan.
Atotonilco.
Axochiapam.
Axomulco.

C

Cacahuananchi.
Calehuacán.
Coatetelco.
Coatlán.
Cocoyoc.
Cocoyotla.
Contlalco.
Cuachichinola.
Cuachitlán.
Cuahuitlixco.
Cuahuixtla.
Cuajomulco.
Cuatepec.
Cuauchicinola.
Cuautempa.
Cuautepec.
Cuautla.
Cuauxochitengo.
Cuernavaca.

CH

Chalcacingo.
Chamilpa.
Chapultepec.
Chaucingo.
Chicomucelo.
Chiconcuac.
Chimalacatlán.
Chixco.

G

Guajitlán.

H

Hauexca.
Huamuchil.
Huatecalco.
Huautla.
Huaxtla.
Huazulco.
Huecahuaxco.
Huejotengo.
Huepalcalco.
Hueyapan.
Huichilac.
Huitzililla.

I

Itzamatitlán.
Ixtacoac.
Ixtla.
Ixtlacotla.
Ixtlilco.
Ixtoluca.

J

Jalostoc.
Jantetelco.
Jiutepec.
Jojutla.
Jonacatepec.
Jumiltepec.

M

Mapaztlán.
Mazatepec.
Meco.
Metates.
Metepec.
Miacatlán.
Miahuatlán.
Michapan.
Moyotepec.

N

Nepopualco.
Nexpa.

O

Oacalco.
Oaxtepec.
Ocotepec.
Ocuituco.
Ocoxaltepec.

P

Pala.
Palpam.
Panchimalco.
Pantillan.
Pazulco.
Pizotlán.
Popotlán.

Q

Quetzalapa.
Quilamula.

S

Sacapalco.

T

Tecajec.
Tehuixtla.
Tejalpam.
Telixtac.
Temilpa.
Temimilcingo.
Temisco.
Temoac.
Tenango.
Teneztepango.
Tepatongo.
Tepetlapa.
Tepalcingo.
Tepeguaje.
Tepetlixpita.
Tepostitlán.
Tepoztlán.
Tequexquitengo.
Tetecala.
Tetecalita.
Tetela.
Tetelcingo.
Tetelilla.
Tetelpa.
Tetlama.
Texcala.
Texcalpam.
Texocotitla.
Tezoyuca.
Ticuman.
Tilancingo.
Tilzapotla.
Tlacotename.
Tlacotengo.
Tlacotepec.
Tlachichilpa.
Tlajotla.
Tlalayo.
Tlalnepantla.
Tlaltenango.
Tlaltizapam.
Tlamimilulpam.
Tlamomulco.
Tlaquiltenango.
Tlatenchi.
Tlayacac.
Tlayacapam.
Tlayca.
Tonanquillo.
Totolapam.

X

Xaltilla.
Xicatlacotla.
Xochicalco.
Xochimancas.
Xochipala.
Xochitlán.
Xoxocotla.

Y

Yautepec.
Yecapiztla.

Z

Zacatepec.
Zacapexco.
Zacoalpam.
Zacualpam.
Zapote.
Zompantle.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE MEXICO.

A

Acahualco.
Acambay.
Acamuchitlán.
Acatempa.
Acatitlán.
Acatlán.
Acatzingo.

Acaxochitlán.
Acaxuchitlantongo.
Acayucan.
Acazulco.
Acolco.
Acolman.
Acosac.
Actópam.
Acuautla.
Acuescomán.
Acuitlapilco.
Acucilapan.
Aculco.
Aguacatal.
Aguacate.
Aguacatitlán.
Aguatepec.
Ahuehuete.
Ajoloapan.
Ajuchitlán.
Almoloya.
Amanalco.
Amatepec.
Amealco.
Amecameca.
Ameyalco.
Amomoluco.
Analco.
Apaseo.
Apetlahuacán.
Apipilhuasco.
Aquiapam.
Atarasquillo.
Atempa.
Atempilla.
Atenco.
Atengo.
Atepetlac.
Atescapan.
Aticpac.
Atizapam.
Atla.
Atlacomulco.
Atlamajac.
Atlamaloya.
Atlamica.
Atlapango.
Atlapulco.
Atatlahuca.
Atlatongo.
Atlautenco.
Atlautla.
Atlazalpan.
Atlica.
Atoto.
Atotonilco.
Atoyac.
Atzcaputzaltongo.
Atzompa.
Axalco.
Axapusco.
Axola.
Ayapango.
Ayotla.
Ayotusco.
Ayotzingo.
Ayuquila.
Azingo.
Azumba.

B

Bañé.
Bocto.
Bodenguí.
Bojay.
Bonastey.
Boncheté.
Bonicí.
Bontejé.
Bóximo.
Boxipe.
Boyechia.
Bucio.

C

Cacalomacán.
Cahuacan.
Cadenguí.
Calacoaya.
Calalpam.
Calatepec.
Calimaya.
Calixtlahuaca.
Calpulalpam.
Canchesdá.
Canchimí.
Canicua.
Cantaxí.
Capula.
Capulhuac.
Capulín.
Capultitlán.
Carboncuá.
Casicuá.
Catalinango.
Caxloncuá.
Cazandejé.
Clacochaca.
Coacalco.
Coajomulco.
Coamango.
Coamilpa.

Coapanoaya.
Coapaxtongo.
Coatepec.
Coatepequito.
Coatitlán.
Coatlinchán.
Coaxusco.
Cocoapan.
Cocotitlán.
Cochisquila.
Cochotepec.
Coecillo.
Coloxtitlán.
Comalco.
Contlán.
Copaltepec.
Coscacoaco.
Coscomate.
Cosotlán.
Costitlán.
Cote.
Coxtocán.
Coyotepec.
Cuachochitlán.
Cuaucingo.
Cuautenango.
Cuantenco.
Cuautengo.
Cuautepec.
Cuautitlán.
Cuatlalpam.
Cuautlalpan.
Cuautlalpam.
Cuautlancingo.
Cuautliquixca.
Cuauyuca.
Cuaxpillasi.
Cuba.
Cucha.
Cuecuetlantitla.
Cuetlahua.
Cueutla.
Cuijingo.
Cuxustenco.

CH

Chalco.
Chalchihuapa.
Chalma.
Chalmita.
Chapingo.
Chapultepec.
Chegé.
Chiautla.
Chicahuasco.
Chicoloapan.
Chiconautla.
Chiconcuac.
Chiconquiahuitl.
Chichicapa.
Chichilpam.
Chihuahua.
Chilpa.
Chiltepec.
Chiluca.
Chillací.
Chimalhuacán.
Chimalhuacán—Chalco.
Chimalhuacán—Atenco.
Chimalpa.
Chindejé.
Chinté.
Chipiltepec.
Chiquichuca.
Chiquimitepec.
Chitejé.
Chixdá.
Chivalí.
Cholco.

D

Damatí.
Danxhó.
Dapó.
Datejé.
Daxdá.
Daxtí.
Dedené.
Deguedó.
Denguí.
Detiñá.
Dexcaní.
Diximoxí.
Dónica.
Dongú.
Doxichó.
Ducuay.

E

Ecatepec.
Ecatzingo.
Endaré.
Endemuy.
Enyeje.
Epazotes.
Estutémpam.

F

Fustey.

G

Guaracha.

Guiñada.
Gungó.

H

Haquinicuil.
Hila.
Hizote.
Huapango.
Huaquichula.
Huautepec.
Huayaualco.
Huayatenco.
Huecatitla.
Huehuetoca.
Huehuecalco.
Huerejé.
Huexoculco.
Huexotla.
Hueyapan.
Hueypoxtla.
Huisquilucan.
Huistitla.
Huitzilzingo.
Huitzizilapam.
Huizoltepec.

I

Ixhuatepec.
Ixtacala.
Ixtapa.
Ixtapaluca.
Ixtapan.
Ixtapantongo.
Ixtla.
Ixtlahuaca.
Izayoc.

J

Jacal.
Jagüeycito.
Jagüeyes.
Jajalpa.
Jalatlaco.
Jalmolonga.
Jaloxtoc.
Jalpa.
Jalpam.
Jaltenco.
Jaltepec.
Jaltipa.
Jaltocan.
Jicaltepec.
Jilotepec.
Jilotzingo.
Jiloxto.
Jiquipilco.
Jocotitlán.
Jolalpam.
Jonacapa.
Joquicingo.
Joyacán.
Jumiltepec.
Jurica.

M

Macavaca.
Madó.
Malacate.
Malacatepec.
Malacota.
Malinalco.
Malmaltenango.
Mamalhuazuca.
Mamatla.
Mandó.
Manialtepec.
Mañí.
Maquixco.
Maró.
Mataxí.
Matejé.
Matuz.
Matleca.
Mavatí.
Maya.
Maye.
Maxdá.
Mazapa.
Mazatla.
Mecrapa.
Mejé.
Mejí.
Mestepec.
Metepec.
Metla.
Metlatepec.
Mexicalcingo.
Mexicapa.
Mextepec.
Meyuca.
Mezapa.
Miahuatlán.
Mihuacán.
Mihualtepec.
Miltepec.
Mimiapan.
Moctezuma.
Mostejé.
Mozoquilpan.
Muitejé.

N

Nacatepec.
Nadó.
Nanchititla.
Naucalpan.
Nenací.
Nenancicolla.
Nepantla.
Nexapa.
Nextlalpan.
Nexquipayac.
Niché.
Nichí.
Niginí.
Niniquí.
Nopaltepec.
Noxtepec.

Ñ

Ñadó.

O

Ocopulco Chiautla.
Ocote.
Ocotepec.
Ocotillos.
Ocotitlán.
Ocotusco.
Ocoyoacac.
Oocoyotepec.
Ocuilan.
Ometusco.
Otumba.
Otzacaticpan.
Otzoloapan.
Otzolotepec.
Oxtempan.
Oxtó.
Oxtotipac.
Oxtotilpan.
Oxtotitlán.
Oxtoyahualco.
Ozumba.
Ozumbilla.

P

Pachuca.
Pachuquilla.
Pahuacan.
Palapa.
Palpa.
Panuaya.
Papalotla.
Pastejé.
Pathé.
Pipioltepec.
Polotitlán.
Potejé.
Poxtla.
Pozontepec.
Pungarancho.

Q

Quelites.
Quinté.
Quitlacaltepec.

S

Samayoa.
Sanztitlán.
Sebné.
Shellí.
Sib-fari.
Sila.
Simballí.
Soapayuca.
Sochiaca.
Soyaniquilpan.
Spiro.
Suchi.
Suchitepec.
Sultepec.
Sultepequito.
Suluapan.

T

Tandejé.
Tapaxco.
Tashuay.
Tashié.
Taximay.
Teacalco.
Teamate.
Tecajic.
Tecalco.
Tecamac.
Tecamachalco.
Tecicapa.
Tecolapan.
Tecoli.
Tecoloapan.
Tecolotepec.
Tecolotes.
Tecomatepec.
Tecomatlán.
Tecomaxuxco.
Tecpactepec.
Tecpan.
Tecualoya.
Tecuanulco.
Tecuantitlán.

Tecuauhtlán.
Techimalpa.
Techuchulco.
Tejalpa.
Tejapan.
Tejocote.
Tejocotillos.
Tejupilco.
Telmiztla.
Telpintla.
Temamatla.
Temascalapa.
Temascalcingo.
Temascaltepec.
Temoaya.
Tenango.
Tenancingo.
Tenardá.
Tenayac.
Tenayuca.
Tenextlaco.
Tenopala.
Tenopalco.
Teñoxtitlan.
Teña.
Teocalcingo.
Teoloyucan.
Teopixcan.
Teotihuacan.
Tepa.
Tepalcapa.
Tepancala.
Tepantitlán.
Tepatepec.
Tepayuca.
Tepecoculco.
Tepeguajes.
Tepehuastitlán.
Tepemajalco.
Tepeolulco.
Tepetitlán.
Tepetixtla.
Tepetlacalco.
Tepetlaoxtoc.
Tepetlaxco.
Tepetlixpa.
Tepetzingo.
Tepexoxuca.
Tepexoyuca
Tepexpan.
Tepextitla.
Tepojaco.
Tepopula.
Tepostepec.
Tepotzotlán.
Tepozan.
Tepujaco.
Tequesquinahuac.
Tequesquipan.
Tequimilco.
Tequimilpa.
Tequisistlán.
Tequisquiac.
Terraluca.
Tescaltenco.
Tetepantla.
Tetitla.
Tetla.
Tetlixtac.
Taxcalcingo.
Texcaliacac.
Texcalpa.
Texcaltenco.
Texcaltitlán.
Texcoco.
Texinú.
Tezompa.
Tezoncalco.
Tezontlalpam.
Tezontla.
Tezontle.
Tezopa.
Tezoyuca.
Tiacaque.
Tianguistengo.
Tilapa.
Tiloxlo.
Timpa.
Timilpan.
Tingambato.
Tisates.
Tismadajé.
Tizapa.
Tizapan.
Tlacatecpan.
Tlacilalcalpan.
Tlacipehualco.
Tlacoaya.
Tlacocuspa.
Tlacochaca.
Tlacolula.
Tlacotecpan.
Tlacotepec.
Tlacotompa.
Tlachaloya.
Tlachichicuautla.
Tlachichilpa.
Tlaixpan.
Tlajinga.
Tlalamac.
Tlalcongo.
Tlalmanalco.

Tlalmimilolpan.
Tlalnepantla.
Tlalpam
Tlalpujahuilla.
Tlalpujalmilla.
Tlaltecahuacan.
Tlaltelolco.
Tlaltenango.
Tlaltepan.
Tlaltizapan.
Tlamapa.
Tlamimilolpa.
Tlamistatiloya.
Tlanisco.
Tlapacoya.
Tlapala.
Tlapanaloya.
Tlapanco.
Tlapisahua.
Tlatlaya.
Tlauisco.
Tlaxipehualco.
Tlaxixilco.
Tlaxomulo.
Tlazala.
Tlila.
Tocuila.
Tolmal.
Tololtepec.
Toluca.
Tomacoco.
Tonanitla.
Tonatico.
Tonatila.
Toshi.
Tote.
Totó.
Totolcingo.
Totolmajac.
Totoltepec.
Totomalaya.
Totomitlapilco.
Toxhié.
Toyacan.
Toyahualco.
Tulantongo.
Tule.
Tulillo.
Tulpan.
Tulpetlac.
Tultenango.
Tultepec.
Tultitlán.
Tutuapan.
Tuxtepec.

X

Xala.
Xalatlaco.
Xalpa.
Xamí.
Xhala.
Xhôte.
Xico.
Ximojay.
Xinshó.
Xinté.
Xití.
Xixdá.
Xoconusco.
Xocotlán.
Xocoval.
Xochicuatla.
Xochilhuacan.
Xochitla.
Xochuca.
Xoloc.
Xometla.
Xonacatlán.
Xonahuacan.
Xudá.
Xuchí.
Xuchimanga.
Xuchitepec.

Y

Yancuitlalpan.
Yatlalmaca.
Yaunquitlalpan.
Yebuciví.
Yeche.
Yondeje.
Yondesé.

Z

Zacacalco.
Zacango.
Zacatepec.
Zacazanapa.
Zacuapa.
Zacualpan.
Zacualpilla.
Zacualuca.
Zahuatlán.
Zapote.
Zazacualá.
Zentlalpan.
Zapayahutla.
Zotzocola.
Zuluapa.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE HIDALGO.

A

Acaco.
Acahuasco.
Acala.
Acalamatitla.
Acamalteno.
Acapa.
Acatecepec.
Acatepec.
Acatlajapa.
Acatlan.
Acaxochitlán.
Acayuca.
Acayutlán.
Acelotla.
Acocul.
Acomul.
Acomulco.
Acontla.
Acopihualco.
Acosac.
Acoscatlán.
Acoyotitla.
Acoyutla.
Actopan.
Acuapa.
Acuatempa.
Acuatilan.
Acuatitla.
Acuautla.
Acuimantla.
Achichipic.
Achiotepec.
Achiquihuitla.
Achocoatlán.
Afacula.
Aguacatal.
Aguacatillo.
Aguacatlán.
Aguacatitla.
Aguatipan.
Aguatitla.
Ahuacatlán.
Ahuateno.
Ahuatitla.
Ahuehueco.
Ahuehuetitla.
Ahuehuetl.
Ahuehuexochitita.
Ahuimol.
Ajacaya.
Alahuactla.
Alamostitla.
Alcholoya.
Alfajayucan.
Almolon.
Almoloya.
Altica.
Alzolzintla.
Allageo.
Amajac.
Amajaque.
Amajatlán.
Amaxahatl.
Amealco.
Ameyalotl.
Amiltepec.
Amiqueco.
Analco.
Apam.
Apantlazol.
Apapoxtla.
Apetlaco.
Apipilhuazco.
Apulco.
Aquequexquillo.
Aquexpalco.
Aquilastec.
Atalco.
Atempa.
Atenenapa.
Atengo.
Atesca.
Atexaltipan.
Atexcoco.
Atishuateno.
Atitalaquia.
Atiztaca.
Atla.
Atlaco.
Atlaltipa.
Atlaltipan.
Atlaltipan de Atotomoc.
Atlamalacata.
Atlapa.
Atlapex.
Atlapexco.
Atlehuitzio.
Atobomú.
Atotomoc.
Atotonilco.
Atopisco.
Achihuillo.
Ayahual.
Ayahualulco.
Ayoco.
Ayotempa.
Azoyatla.

B

Bajé.
Banzhá.
Batejé.
Bathá.
Bathé.
Bathí.
Baxthe.
Bojay
Bomaxotha.
Bomintza.
Bondho.
Bondojito.
Bopo.
Bothé.
Boxaxne.
Boxi.
Boyé.

C

Calixco.
Calnalí.
Caltenco.
Caltimacan.
Canguibuindo.
Capula.
Capulin.
Capulines.
Casiú.
Cotzotipan.
Cayahual.
Cazacualco.
Celicxihuico.
Coacuilco.
Coalquizque.
Coamentax.
Coatlaco.
Coatlila.
Coatlilco.
Coautenco.
Cochiscuatitla.
Cochotla.
Cohuamilá.
Coliuca.
Comalá.
Comaltepec.
Comodejé.
Comotla.
Coné.
Contepec.
Copaltitla.
Coporillo.
Coporo.
Coquilixco.
Coxhuaco.
Coyocala.
Coyol.
Coyolapa.
Coyoltzintla.
Coyometla.
Coyote.
Coyotemanco.
Coyuco.
Coyula.
Cozahuayán.
Cosoquiaco.
Cuachacol.
Cuachipilco.
Cuachiapa.
Cuachula.
Cualicuexta.
Cuamecaco.
Cuamelco.
Cuamirro.
Cuamitla.
Cuapalantitla.
Cuapantla.
Cuapaxtitla.
Cuatapa.
Cuatatlan.
Cuatazapa.
Cuatecomaco.
Cuatecomit.
Cuatempa.
Cuatenohuatl.
Cuatenango.
Cuatencalco.
Cuatepec.
Cuatetzintla.
Cuatitlamixtla.
Cuatitlanapa.
Cuatlamatla.
Cuatlamayan.
Cuatlimax.
Cuatotol.
Cuatzahual.
Cuatzapotzintla.
Cuatzonco.
Cuautepec.
Cuautlatilpa.
Cuaxco.
Cuaxiloapa.
Cuaxithi.
Cuaxocotitla.
Cuescotitlán ó Cuesco.
Culhuacan.
Cuxhuacan.
Cuyamaloya.

CH

Chacalapa.
Chacatitla.

Chacuaco.
Chachala.
Chachalaca.
Chachalinxo.
Chachatitla.
Chahuatilla.
Chalahuillapa.
Chalahuita.
Chalahuizintla.
Chalma.
Chalnigo.
Champeletla.
Chapantongo.
Chapula.
Chapulaco.
Chapulhuacan.
Chapultepec.
Chatipan.
Chiatipan.
Chicamole y Huasquilla.
Chicavazco.
Chiconcuatl.
Chiconcuac.
Chicontla.
Chicuala.
Chichatla.
Chichayotla.
Chichicaztla.
Chichictepec.
Chilcualoya.
Chilcuautla.
Chilijipa.
Chililico.
Chimalacatla.
Chimilpa.
Chimalpa.
Chinameca.
Chipoche.
Chiquitla.
Chiquinecatitla.
Cholula.
Chomaquico.
Choncotlán.
Chotal.

D

Dabotha.
Dadó.
Dandhó.
Dámu.
Danghú.
Danú.
Danxibojay.
Daxthá.
Daxthó.
Dayní.
Debodé.
Decá.
Dendó.
Denguí.
Detzaní.
Dexhá.
Dexhuadá.
Dexthó.
Doidhí.
Dominí.
Dominó, Mundó y Tamales.
Dongoteay.
Donguilló.
Doningú.
Dothi.
Doxêy.

E

Endó.
Epazoyucan.
Epopulco.
Excuatitla.
Exquitlán.

G

Gandhó.
Guajolote.
Guxthey.

H

Hilojuanico.
Huajomulco.
Hualula.
Huapalcalco.
Huasca.
Huatengo.
Huatepango.
Huautla.
Huaxcatitla.
Huazalingo.
Huazalinguillo.
Huedet.
Huehuechoca.
Huehuetla.
Huejutla.
Huemaco.
Huexotitla.
Huextetitla.
Huéyadet.
Hueyapa.
Hueyapan.
Hueyapita.
Hueyateno.
Hueyotlepa.
Hueytlaldam.
Huichapa.

Huichapan.
Huijaxtla.
Huiloixpa.
Huitepec.
Huitlalpan.
Huitzcocoloco.
Huitzila.
Huitzitzilingo.
Huitzquilititla.
Huitzotlaco.
Huixcazdhá.
Huixphi.
Huixtongo.
Huizachahual.
Huizache.
Huiznopala.
Huiztecola.
Huiztongo.
Huxtengo.

I

Ilúcan.
Irolo.
Itatlaxco.
Itztacoyotla.
Itztacuatla.
Itztayotla.
Ixcatlán.
Ixcotitlán.
Ixcotla.
Ixcuatla.
Ixcuicuila.
Ixcuinquitlapilco.
Ixmalintla.
Ixmiquilpa.
Ixocali.
Ixtacapa.
Ixtaco.
Ixtacpilco.
Ixtacuallo.
Ixtacuatitla.
Ixtahuatempa.
Ixtanichapa.
Ixtaxochiquico.
Ixtazacuala.
Ixtilmaco.
Ixtla.
Ixtlahuac.
Ixtlahuaco.
Ixtlahue.
Ixtula.

J

Jacala.
Jacalilla.
Jalamelco.
Jalapa.
Jalapilla.
Jala.
Jalpan.
Jaltepec.
Jaltocan.
Jicopantla.
Jihuingo.
Jiliapa.
Jilitla.
Jometitlán.
Jonacapa.
Jonatal.
Joquela.
Juandhó.
Jucaco.
Juchitepec.
Juchitlán.
Juní.

L

Lolotla.
Lontla.

M

Macanguí.
Macua.
Macuxtepetla.
Machetla.
Madhó.
Mahila.
Mamithí.
Maney.
Manguí.
Matlatenco.
Matlatlán.
Maxthá.
Mazahuacan.
Mazahuatlán.
Mazapa.
Mazatepec.
Meca.
Mecapa.
Mecapalapa.
Mecatlán.
Meixtla.
Mequetejé.
Metepec.
Metilatla.
Metzquititlán.
Metztitlán.
Mexe.
Mezquite.
Miahuatla.
Michimaloya.
Michomitla.

Milcahual.
Milpas.
Milpillas.
Mimiahuaco.
Mimimila.
Minthó.
Mixí.
Mixicapa.
Mixquiapa.
Mixquiapan.
Mixquihuala.
Molango.
Molangotzi.
Morenotlán.
Motbathá.
Mothó.
Muy.

N

Nanthox.
Naopa.
Napateco.
Naxcazhá.
Naxteay.
Naxtey.
Nazcazdhá.
Nemí.
Nexcoayahual.
Nexní.
Nexñí.
Nexpa.
Nexpam.
Nextlalpan.
Nexuhi.
Nochitzintla.
Nompacales.
Nonoalco.
Nopala.

O

Ocotal.
Ocote.
Ocotengo.
Ocotepec.
Ocotitla.
Ocotla.
Ocotlán.
Ocozá.
Octupilla.
Ocuicalco.
Ochuesco.
Olanteco.
Olcayuca.
Olona.
Olotla.
Olotlilla.
Omitlán.
Oquinza.
Orizaba.
Orizatlán.
Otates.
Otatitla.
Otongo.
Otontepec.
Oxali.
Oxpantla.
Oxeloco.
Oztocapa.
Oztoma.
Oztomal.
Oztuyuca.

P

Pacula.
Pachiquitla.
Pachuca.
Pachuquilla.
Pahuatitla.
Pahuatlán.
Pahuatzintla.
Pahuayo.
Palocotla.
Palpa.
Palzoquiapa.
Panacaztlán.
Pañhé.
Paotla.
Papatlatla.
Papaxtla.
Pategeo.
Pathé.
Pemusco.
Pemuxtilla.
Pepeyocatitla.
Petacotitla.
Petlacal.
Petlapixca.
Peyula.
Pexmalepec.
Pezmatlán.
Pilcuatla.
Pitahayas.
Pochotitla.
Pochula.
Polintotla.
Pothé.
Pozotla.
Poxtla.
Puetzaltzonco.

Q

Quetzalapa.
Quimixtla.
Quintandejé.

S

Sacatepec.
Sayula.
Sembo.
Sesecapa.
Shajay.
Shavi.
Shiti.
Sietla.
Sihuatla.
Singuilucan.
Sitlán.
Sochiquetzalco.
Sochitlán.
Sohuala.
Soyatla.
Soyola.
Soyotipa.
Suchil.
Supitlán.

T

Tacacahuaco.
Tacacahuatitla.
Tacomul.
Taguí.
Talcuapa.
Talol.
Talpani.
Talzintla.
Tamalcuatitla.
Tamocal.
Tamoyon.
Tampeta.
Tancha.
Tasquillo.
Taxangú.
Taxay y Texcado.
Taxhié.
Taxhué.
Tâxnajay.
Taxqui.
Taxthó.
Teacal.
Tecacalax.
Tecajete.
Tecajique.
Tecamacac.
Tecanecapa.
Tecapa.
Tecuaco.
Tecocomulco.
Tecoloco.
Tecolotitla.
Tecoluco Calpal.
Tecomalman.
Tecomate.
Tecozautla.
Tecpaco.
Tecpatepec.
Tecpatetipan.
Tecpatl.
Tecueyaca.
Tecuinolco.
Techachales.
Techimal.
Tehuetlán.
Tehuisco.
Temascalillos.
Temascaltitla.
Temohaya.
Temuthé.
Tenango.
Tenamastepec.
Tenantitlán.
Tenentzintla.
Tenexaco.
Tenexcalco.
Tenexco.
Tenguedó.
Tenjay.
Tenzavi.
Teocuatitla.
Teofani.
Tepa.
Tepaneca.
Tepango.
Tepantiloya.
Tepantitla.
Tepé.
Tepeapulco.
Tepechichilco.
Tepehixpa.
Tepeica.
Tepeilic.
Tepexi.
Tepeloilocos.
Tepemalintla.
Tepemasalco.
Tepemecatita.
Tepenacasco.
Tepenene.
Tepesco.
Tepeolol.
Tepepa.
Tepepatlaxco.

Tepetate.
Tepetates.
Tepetatipa.
Tepetitla.
Tepetitlán.
Tepetlaco.
Tepejac.
Tepexicuapa.
Tepexicuicuil.
Tepexititla.
Tepeyahualco.
Tepezala.
Tepotzotlán.
Tepoxteco.
Tepozan.
Tepozoyuca.
Tetepango.
Tetiltipan.
Tetla.
Tetlama.
Tetlapaya.
Tetlapayac.
Tetlicuitl.
Tetzapa.
Tetzintla.
Tetzitzimico.
Tetzopil.
Texca.
Texcaco.
Texcacuac.
Texcaltitla.
Texcapan.
Texopix.
Teyahuala.
Tezahuapa.
Tezochuca.
Tezoncualpa.
Tezontepec.
Tezontle.
Tezoquipan.
Tezoyo.
Tianguistengo.
Tilcuautla.
Tiliapan.
Tultepec.
Timiyuca.
Tinapon.
Tinthé.
Tixqui.
Tizahuacan.
Tizahuapan.
Tizapan.
Tizayuca.
Tlacotepa.
Tlacotepec.
Tlacotlapilco.
Tlacoxcalco.
Tlacozintla.
Tlacuechac.
Tlacuilola.
Tlachiapa.
Tlahuelilpa.
Tlahuelompa.
Tlahuepantla.
Tlahuiltepa.
Tlahuiltepan.
Tlaica.
Tlajomulco.
Tlalayote.
Tlalchiyahualica.
Tlalnepanco.
Tlaltecatla.
Tlaltepingo.
Tlamaco.
Tlamamala.
Tlamatente.
Tlanalapan.
Tlanaya.
Tlanchinol.
Tlapacoya.
Tlaquilpa.
Tlatemalco.
Tlatlatepejic.
Tlachichilco.
Tlatzintla.
Tlatzonco.
Tlautla.
Tlaxcalilla.
Tlaxcaltitla.
Tlaxco.
Tlaxcoapan.
Tlaxcoya.
Tlaxcoyuca.
Tlaxico.
Tlaxocoyucan.
Tlexpan.
Tocojaní.
Toctitlán.
Tochatlaco.
Tochintlán.
Tohuaco.
Tolapa.
Tolcayuca.
Tolimán.
Toltitla.
Tonchintlán.
Tornacuxtla.
Tothío.
Totoapo.
Totoco.
Totolapa.
Totonicapa.

Toxquixtac.
Toxthé.
Toxtla.
Toxtlamantla.
Trijolio.
Tula.
Tulancalco.
Tulancingo.
Tultitlán.
Tutotepec.
Tuzanapa.
Tuzancoac.
Tzacualli.
Tzapotitla.
Tzijay.
Tzinancatitla.
Tzincoatlán.
Tziquia.
Tzitzila.
Tzocuiteco.
Tzocuitzintla.
Tzoncuellar.

U

Ula.
Ulapa.

V

Vathé.
Vexhí.
Vite.
Vitejé.

X

Xacalco.
Xahüe.
Xalcuantla.
Xextlalpan.
Xey.
Xhacá.
Xhalacahuatla.
Xhamgé.
Xhate.
Xhiguí.
Xhilá.
Xhilico.
Xhitejé.
Xhoté.
Xicalango.
Xihuico.
Xiliapa.
Xilocuatilla.
Xilotla.
Xindhó.
Xiquila.
Xithey.
Xitlama.
Xococuatle.
Xochiatipan.
Xochicoaco.
Xochicoatlán.
Xochihuacan.
Xochimilco.
Xochipila.
Xochitlán.
Xoloc.
Xolocoa.
Xoloztitla.
Xoncolapa.
Xoxopa.
Xoxoteco.
Xuchilitla.
Xuchil.
Xuchitlán.

Y

Yahualica.
Yanjuay.
Yatipan.
Yexthó.
Yocayahual.
Yolotepec.
Yonthé.

Z

Zacacuautla.
Zacamulpa.
Zacatepec.
Zacatipan.
Zacatlamixtla.
Zacayahual.
Zacoala.
Zacuala.
Zacualtipan.
Zacualtipanito.
Zahuastipan.
Zapocoatlán.
Zapotitla.
Zapotlán.
Zathé.
Zayola.
Zeathé.
Zempoala.
Zequetejé.
Zimapan.
Zimapantongo.
Zinthé.
Zipatla.
Zitzo.
Zontecomate.
Zoquital.
Zoquiteno.

Zoquitipan.
Zoquitla.
Zoquizaquipan.
Zothé.
Zotoltepeque.
Zotoluca.
Zuchitlán.
Zupitlán.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE QUERÉTARO.

A

Acatitlán.
Ahuacate.
Ahuacatlán.
Ajuchitlán.
Ajuchitlancito.
Alfajayuca.
Amascala.
Amealco.
Amoles.
Apapataro.
Aquiche.
Atongo.
Ayutla.
Azoquez.

B

Banthí.
Boñú.
Boxasni.
Boyé.

C

Cadereyta.
Capulines.
Coatlán.
Concá.
Coyote.
Cuates.
Cues.

CH

Chichimequillas.
Chiquihuite.

D

Deconí.
Detigá.
Detí.

E

Epazote.
Epazotito.

H

Hoxhpada.
Huasmazontla.
Huasquilico.
Huilotla.
Huimilpan.

J

Jalpan.
Juriquilla.

M

Majoma.
Masacintla.
Mintejé.
Minthé.

N

Nérie.

O

Ocotitlán.
Otates.

P

Pisquintla.
Pitalla.
Pitallo.
Purginguía.

Q

Querétaro.
Quirambal.
Quitille.

T

Tancama.
Tancoyal.
Tancoyolillo.
Tangojo.
Taxdejé.
Tejocote.
Tenango.
Tepamito.
Tequisquiapa.
Tetla.
Télaco.
Timbé.
Tlacote.
Tlaxcaltepec.
Tolimán.
Tultepec.

U

Urecho.

Z

Zatlanco.
Zituní.
Zollatal.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE GUANAJUATO.

A

Acámbaro.
Acatlán.
Acebuche.
Achiotillos.
Ahuacate.
Ahualulco.
Amole.
Amoles.
Andaracúa.
Andocutin.
Apaseo.
Aposahualco.
Aramítaro.
Arázipu.
Atotonilco.
Atotonilquillo.

B

Baqui.
Berrumbo.
Bonají.
Borunda.

C

Cacalote.
Cachiripe.
Cahuageo.
Caytan.
Calzonzi.
Caricheo.
Cepio.
Cerécuaro.
Cimatario.
Coalanda.
Comal.
Comalera.
Comaleros.
Comalillo.
Comanjilla.
Copal.
Copala.
Copales.
Copalillo.
Coporito.
Cora.
Corita.
Coyote.
Cuala.
Cuanamuco.
Cuate.
Cuates.
Cuendá.
Cuerámaro.
Cuerúmero.
Cuchicuato.
Cuije.
Cuitora.
Cuitzeo.
Cuitzillo.
Culiacan.
Cupareo.
Curumbatio.
Cútaro.
Cutúcuas.

CH

Chamacua.
Chamacuera.
Chamacueras.
Chamacuero.
Chamaena.
Charándaro.
Charape.
Chayotal.
Chetepipiguin.
Chicalote.
Chihuahua.
Chilapa.
Chilienaguito.
Chincual.
Chiquihuitillo.
Chuchitlán.
Chupícuaro.
Churincillo.
Churipiceo.

E

Eménguaro.
Epazote.

G

Gamboyta de Zatemayé.
Garambullo.
Guajolote.
Guanajuato.
Guancimitiro.
Guandarillo.
Guanguetiro.
Guaní.
Guaracha.
Guaricho.
Guapimí.

H

Huarimbódiro.
Huagüemba.

Huamuchil.
Huanímaro.
Huapango.
Huatzimitiro.
Huatzindeo.
Huilota.
Huínduri.
Huitzatarito.
Huitzátaro.
Huizache.
Huizachal.
Huizachez.

I

Inchamacuero.
Iramuco.
Irapuato.
Itacate.
Ixtla.

J

Jalapa.
Jalpa.
Jalpan.
Jalpilla.
Jaripeo.
Jaripitio.
Jaroches.
Jaztita.
Jerecuaro.
Jícamas.
Jilote.
Jitomatal.
Jocoleche.
Joconoxtle.
Joconoxtlito.

M

Macuala.
Maravatío.
Mexiquito.
Mezote.
Mezquital.
Mezquite.
Mezquitez.
Mequitillo.
Miche.
Milpa.
Milpillas.

N

Nayal.
Nentla.

O

Ocote.
Ocotes.
Ocotillos.
Octópam.
Ocurio.
Ochomitas.
Otates.
Ozumbilla.

P

Pamaceo.
Parácuaro.
Parangarico.
Parangueo.
Patol.
Paxtle.
Payan.
Pejo.
Pénjamo.
Peñícuaro.
Perá.
Petemoro.
Piniguan.
Pitaya.
Pitayo.
Puquichapio.
Puriancícuaro.
Puroaga.
Puroagüita.

Q

Quiauy.
Quiriseo.

S

Sidó.
Silao.
Sotolar.
Sotoles.

T

Tacambarillo.
Tacubaya.
Talayote.
Talayotes.
Talizcoya.
Tamazula.
Tampico.
Taneo.
Tapaneo.
Tarandacuao.
Taray.
Tarengo.
Taretan.
Tarimoro.
Tecoan.
Tecolote.
Tejaban.

Tejabanes.
Tejocote.
Temaxcales.
Temascatio.
Tenango.
Tepeaca.
Tepeguaje.
Tepetate.
Tepetates.
Tepozan.
Tepozanes.
Tepuza.
Tequesquite.
Tequizquiapan.
Tildío.
Timbiriche.
Timbinal.
Tlacuache.
Tlachiquera.
Tlaxcalilla.
Tocuaro.
Tocuz.
Tomastío.
Tomelópez.
Tomelopitos.
Torogui.
Tulillo.
Tultitlán.
Tumbicatiro.
Tupátaro.
Tuzas.

U

Uriangato.
Urireo.
Uruétaro.

X

Xichú.
Yoconoxtle.

Y

Yostiro.
Yuriria.
Yustes.

Z

Zapote.
Zapotitos.
Zatemayé.
Zempoala.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE SAN LUIS POTOSI.

A

Acallo.
Acatilla.
Agundis.
Ahuacatal.
Ahuacate.
Ahuacatilla.
Ahuacatillos.
Ahuacatlán.
Ahualulco.
Aitz.
Alaquines.
Alté.
Alzulup.
Amoles.
Aquichal.
Aquiche.
Aquismón.
Aspatzú.
Atempa.
Atotonilco.
Axtla.
Ayotoxco.

B

Bárbul.
Bazuche.
Biznaga.
Bolchal.

C

Calichal.
Casab.
Cascalote.
Coahuila.
Coamila.
Coallo.
Cocoliste.
Cocholjá.
Coyocali.
Coyol.
Coyomoste.
Coyote.
Coyotillos.
Cozcatlán.
Cruz Tujub.
Cuamisco.
Cuap.
Cuarejo.
Cuaxocoyo.
Cuayo ojox.
Cuba.
Cubatmay.
Cues.

Çuicillo.
Cuicillos.
Cuizhabzen.
Cuzaibzen.
Chaca.
Chacatipan.
Chagolla.
Chalco.
Chamiral.
Chancaquero.
Chantol.
Chaparral.
Chapulhuacanito.
Chilab.
Chililiò.
Chimenesco.
Chiquinteco.
Chote.
Choy.
Choyoso.
Chuchupe.
Chujultujub.

E

Epazote.

G

Guajolote.
Guanajuato.
Guanamé.
Guapas.
Guarache.
Guaricho.
Guatales.

H

Huascamá.
Huehuetlán.
Huesco.
Huiche.
Huichihuayan.
Huichimala.
Huizache.
Hule.

I

Ipoa.
Ixtacámetl.
Ixtlahualteno.
Ixtlapalaco.

J

Jagüey.
Jalpilla.
Jamay.
Jilitla.
Jilitlilla.
Jipato.
Jobo.
Jollilar.
Jopollito.

L

Lalaxo.
Lalaxtitla.
Limin.
Limitzé.

M

Maguey.
Magueyal.
Malacate.
Malijá.
Mamanillar.
Mancho.
Mandingas.
Matehuala.
Matlalapa.
Matlapa.
Mecatlán.
Meco.
Mecos.
Mexquitic.
Mezquital.
Milpas.
Milpillas.
Milpitas.
Moctezuma.

N

Nixpisol.

O

Ocuiltzapollo.
Olib.
Otomaltzen.

P

Pachon.
Paechal.
Palictla.
Palihuao.
Pégola.
Panuxco.
Pellote.
Pemotz.
Peotillos.
Picula.
Piligüe.
Pinihuan.
Pitalla.
Pitallal.
Poxtla.

Pujal.
Punxumú.

Q

Quelital.
Quelitalillo.
Quelite.
Quipin.

S

Sam.
Samachique.
Samillo.
Sazab.
Sisigüe.
Sisigüey.
Sotol.
Sotolillo.
Soyatal.
Soyo.

T

Tamabá.
Tamalihuat.
Taman.
Tamazopo.
Tamazunchale.
Tambac.
Tambaque.
Tambolon.
Tamizin.
Tamochin.
Tamonzoc.
Tampacan.
Tampamalab.
Tampamolon.
Tampatal.
Tampate.
Tampatz.
Tampazo.
Tampemoche.
Tampicol.
Tampochocho.
Tampoxal.
Tampuchú.
Tamuin.
Tamullin.
Tamunal.
Tancanhuitz.
Tancolol.
Tancox.
Tancuime.
Tanculpaya.
Tancusey.
Tanchá.
Tanchachin.
Tanchanaco.
Tanchéneque.
Tancholin.
Tanchumaque.
Tanchununztin.
Tanlacut.
Tanlajas.
Tanlay.
Tanleab.
Tanlecué.
Tanlú.
Tanque.
Tanquecito.
Tanquian.
Tanquito.
Tansocob.
Tantimel.
Tantizohuiche.
Tantóbal.
Tantocoy.
Tantuité.
Tantutun.
Tanzacalte.
Tanzapan.
Tanzozob.
Tanztinijá.
Tanztumax.
Tanzuyo.
Tecolota.
Tecolote.
Tecomala.
Tecomates.
Tecuanal.
Tejocote.
Temalacaco.
Temamatla.
Temascal.
Temascalillo.
Tenamastitla.
Tenexamel.
Tenexcalco.
Tenexhó.
Tentelbujub.
Tepehuaje.
Tepemiche.
Tepetate.
Tepetates.
Tepetatillos.
Tepetatipa.
Tepetlallo.
Tepetzintla.
Tesquico.
Tesquitote.
Tetla.
Tetlama.
Tianquispicula.
Tintzen.

Tiocuatitla.
Tizatle.
Tlahuilompa.
Tlaletla.
Tlaltepingo.
Tlamaya.
Tlapexhuacan.
Tlaxcalilla.
Tocmova.
Toljá.
Tonatico.
Topoy.
Totolteo.
Tutuche.
Tuzas.
Tzaj.
Tzajib.
Tzapicté.

U

Uculhuitz.
Unupé.
Usquiano.
Uyul.

X

Xalamatilla.
Xoconoxtle.
Xochititla.
Xuchihayo.

Z

Zaemon.
Zapotal.
Zapote.
Zocaton.
Zocobja.
Zoquitipa.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE AGUASCALIENTES.

C

Cunquian.

CH

Chicalote.
Chichineco.
Chiquihuite.
Chiquihuitero.

G

Garambullos.
Guarache.
Guayana.

J

Jaltiche.
Jaltomate.
Jilotepec.

M

Maguey.
Mechoacanejo.
Mezquital.
Mezquite.
Milpillas.

P

Papanton.

T

Talpa.
Tampico.
Tapanco.
Temascal.
Tepesalilla.
Tepetate.
Tepetatillo.
Tepezalá.
Tepozan.
Tule.
Turicata.
Turicate.

Z

Zapote.
Zoyatal.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE ZACATECAS.

A

Aparepezco.
Acatepulco.
Acatita.
Achimeque.
Achoquen.
Ahuacate.
Ahuichote.
Ameca.
Amosochil.
Apaceo.
Apozol.
Apulco.
Atecajete.
Atemajac.
Atesca.
Atitanac.
Atito.
Atolinga.

Atoloa.
Atotonilco.

C

Cacalote.
Camotita.
Coapas.
Capulin.
Capulincito.
Coalaca.
Cócono.
Coculiten.
Contitlán.
Copala.
Cospaltepec.
Coyoqué.
Coyote.
Coyotes.
Coyuique.
Cuijes.

CH

Chacoaco.
Chalchihuites.
Chalchisco.
Chepinque.
Chichimequilla.
Chihuahua.
Chihuiton.
Chiquihuite.
Chiquihuitillo.

E

Ejote.
Epazote.
Estayuca.

G

Guanajuatillo.
Guanajuatito.
Guatemala.

H

Huamuchil.
Huamusco.
Huaracha.
Huarache.
Huejotitlán.
Huejuquilla.
Huisachal.
Huisache.
Huiscolco.
Huitzila.

J

Jacal.
Jacales.
Jacalillo.
Jalpa.
Jaltomate.
Jaltomates.
Japaluca.
Japótica.
Jocoqui.
Jocotic.
Jomulco.
Jomulquillo.
Juanacatic.
Juchipila.

M

Malacate.
Matehuapil.
Mayate.
Mezquiluta.
Mezquital.
Mezquitalillo.
Mezquite.
Mezquitita.
Milpa.
Moyahua.

N

Nochistlan.

O

Ocote.
Ochotes.

S

Soyatal.
Susticatan.

T

Tacubaya.
Talesteipa.
Tamoluaxco.
Taray.
Tayahua.
Tecolote.
Tecolotes.
Tejujan.
Temascal.
Tempisque.
Tenango.
Tenanguillo.
Tenayuca.
Teocaltiche.
Teocaltichillo.
Tepechitlán.
Tepetate.
Tepetatillo.

Tepetatitos.
Tepetongo.
Tepezala.
Tepizuasco.
Tepozan.
Tesquequito.
Teteyuque.
Tlacoaleche.
Tlacotes.
Tlachichila.
Tlaxcala.
Tocatic.
Tolotalco.
Toltomosco.
Tonilco.
Totomosco.
Toyahua.
Tuichi.
Tuitan.
Tula.
Tule.
Tulillo.
Tustuaque.

X

Xoconochtli.

Z

Zacatecas.
Zacualtempa.
Zapoque.
Zapote.
Zapotillo.
Zoquito.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE DURANGO.

A

Acachoane.
Acatita.
Acatitán.
Apantita.
Atotonilco.

B

Bacatame.
Bacatome.
Bánome.
Becatenipe.
Biogame.
Birimosa.

C

Cacalotán.
Calitigui.
Camatán.
Canalán.
Canatán.
Capinamaiz.
Capulín.
Coacoyolo.
Coamostita.
Cochuste.
Coscomate.
Coyote.
Cuauhtemoc.
Cuencamé.

CH

Chapatan.

G

Gachupines.
Garavito.
Guachichiles.
Guanaceví.
Guarache.
Guarizamey.
Guatimapé.

H

Huahuapan.
Huapijugeles.
Huazamota.
Huisolista.
Huizache.

I

Igualama.
Istaltepec.

J

Jacales.
Jajalpilla.
Jala.
Jaripo.
Jicorica.
Jimulco.
Joconoxtle.
Joló.
Juitán.

M

Mapimí.
Mazamitote.
Mezcal.

Mezcalera.
Mezquital.
Mezquitalillo.
Mezquite.
Mogote.

N

Nayar.

O

Ocotán.
Ocula.
Olote.
Otates.
Otatitlán.
Otinapa.

P

Pánuco.
Papasquiaro.

Q

Quelitan.

S

Sianori.
Soyupa.
Suchil.

T

Tacuistle.
Tamazula.
Tarumar.
Tascate.
Tastito.
Taxicaringa.
Tayafé.
Tayoltita.
Tecomate.
Tejámen.
Temascal.
Temoaya.
Tenarapa.
Tenazapa.
Teneraca.
Tepalcateño.
Tepalcates.
Tepehuanes.
Tepetate.
Tizustle.
Tlahualillo.
Tongo.
Tule.

U

Uhichacán.

Y

Xamoriba.

Z

Zacate.
Zape.
Zapioris.
Zapote.
Zopilote.
Zutiga.

CAPÍTULO II.

Nombres geográficos indígenas de los Estados del Norte: Sonora, Chihuahua, Coahuila y Nuevo Leon.

NOMBRES INDIGENAS DE SONORA.

A

Aconchi.
Agiabampo.
Aguimuri.
Anivacachi.
Aquihuiquicho.
Arituava.
Arivaipa.
Arivechi.
Atil.

B

Babasac.
Baborocagüi.
Baboyahui.
Bacabachi.
Bacachi.
Bacadehuachi.
Bacamatari.
Bacamen.
Bacanora.
Bacanuche.
Bacasovavi.
Bacerac.
Bacoachi.
Bacochibampo.
Bacuachi.
Bacuza.
Bachaca.
Bachoco.
Bachomobampo.
Baduri.
Bugüiso.
Baja.
Bajío.
Bamocha.
Bámori.
Bamuco.
Banamichi.
Bapole.
Bapomotal.
Barebampo.
Baroyeca.
Basani.
Basiabampo.
Basirva.
Batacómari.
Batacosa.
Batamote.
Batayaqui.
Batepito.
Batomico.
Batovabi.
Batuc.
Baucure.
Baviácora.
Bavispe.
Bayajori.
Beyulbampo.
Bibajimari.
Bojori.
Budehuachi.
Builates.
Búsani.
Busochuca.

C

Cahui.
Camoa.
Campa.
Capadehuachi.
Capetamaya.
Capimos.
Capogüisa.
Cibuta.
Cocospera.

Cochibampo.
Codórachi.
Comaquillo.
Comateto.
Conicarit.
Conisaco.
Consuri.
Core.
Coridehuachi.
Coruco.
Couraqui.
Cozon.
Cucurpe.
Cuchuta.
Cuchuverachi.
Cuitaca.
Cuirimpo.
Cumaral.
Cúmaro.
Cumpas.
Cumuripa.
Cuquiárachi.
Curea.

CH

Chamocal.
Chanate.
Charrababi.
Chavoverachi.
Chiceras.
Chihuis.
Chilicote.
Chiltipin.
Chinal.
Chinapa.
Chinobampo.
Chipriona.
Chisem.
Choaroa.
Chocosa.
Chorijoa.
Chuparete.
Chupisonera.
Churusnequi.

D

Dehachi.

G

Gochico.
Goi Jaquia.
Gomi.
Gorguz.
Goybuasi.
Guacora.
Guachimera.
Guaguazari.
Guaiparime.
Guamúchil.
Guamuchilito.
Guarache.
Guasabas.
Guasaguaria.
Guasima.
Guaycora.
Guaymas.
Guayos.
Guebampo.
Güepari.
Güicos.
Güirocoba.
Güisa.
Güisamopa.
Guitonchi.

H

Hilibaqui.
Huamochil.
Hubalama.
Huépac.
Huépari.
Hueteco.

I

Ibajimari.
Imuris.

J

Jaicota.
Jaimea.
Jalisco.
Jamaica.
Jambiolabampo.
Janoverachi.
Jaquiverachi.
Jecopaco.
Jerocoa.
Jicori.
Jiropa.
Joriquipa.
Juanaqui.
Jucuri.
Juicori.
Julitos.
Jupanguaymas.
Jurahui.
Jurivana.
Juros.
Juvarebampo.

L

Lusipaco.

M

Macochihui.
Macoyahui.
Machacuriri.
Machomojaque.
Malacate.
Maniguasa.
Maquipo.
Marihui.
Masiaca.
Masocahui.
Mátape.
Matevoca.
Mavavi.
Maycoba.
Mayo Joto.
Mazatán.
Mechapa.
Meresichi.
Milpas.
Milpillas.
Moctezuma.
Mojari.
Moraga.
Motepori.
Movas.
Moyahui.
Mútica.
Mututicachi.

N

Nabomora.
Nabotahueca.
Nacapuli.
Nacatovari.
Nacori.
Najar.
Navinanchi.
Navojoa.
Nevares.
Nidopa.
Nopobampo.
Nori.
Nuri.

O

Ocuca.
Onavas.
Opichí.
Opodepe.
Oputo.
Oquitoa.
Osobampo.

P

Pacodehuachi.
Papaga.
Pichavari.
Pitiquillo.
Pivita.
Pojoba.
Pónida.

Q

Quelital.
Querobabi.
Quinvancorra.
Quriego.
Quisuani.
Quitobac.
Quitobaquita.

R

Rebeico.

S

Sahuaripa.
Saporoa.
Saracachi.
Sáric.
Sásabe.
Satebuchi.
Sejaque.
Selmadelmachi.
Séris.
Sicome.
Sicorachi.
Sinoquipe.
Siquisiba.
Siribampo.
Sivacori.
Sivachícori.
Sobia.
Sonvita.
Soyopa.
Suaqui.

T

Tabelo.
Tabelo Yaquis.
Tabique.
Tacícuri.
Tacubajo.
Tahuichopa.
Tamachi.
Tarachi.
Tarahumara.
Taraines.
Taraiz.
Taray.
Tasajera.
Tasaviri.
Tascale.
Taste.

Tastiota.
Taymuco.
Teachive.
Tebonchi.
Tebonchil.
Tecoripa.
Techobampo.
Techomoa.
Tehuachi.
Teisorobabi.
Tejumbo.
Temósachi.
Tenodepa.
Teopari.
Tepachi.
Tepagüis.
Tepahui.
Tepapeche.
Tepeguajes.
Tepoca.
Tepupa.
Tepustete.
Térapa.
Téras.
Tesia.
Tesocoma.
Tesohuacate.
Tesopaco.
Tetajiosa.
Tetauchopo.
Tetuachi.
Tevisco.
Tinaja.
Tirbusari.
Tobojaque.
Tomatal.
Tonibabi.
Tóniche.
Tonuco.
Topahue.
Topisco.
Topiyeca.
Torobeui.
Torobusi.
Torocobampo.
Tuape.
Tubaca.
Tubutama.
Tucurubabi.
Tuquison.
Turicachi.
Tusibampo.

U

Ubalama.
Ures.

Y

Yaquis.
Yabaros.
Yécora.
Yecórida.
Yecogivera.
Yópori.
Yoricarichi.
Yorijove.
Yuma.

Z

Zoniviate.
Zubiate.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE CHIHUAHUA.

A

Acocolista.
Amoles.
Apórago.
Arecoybo.
Arechuybo.
Arepillachic.
Aresiachic.
Arisiachic.
Aropareachic.
Atotonilco.

B

Babanori.
Babárocos.
Babícora.
Babonoyaba.
Baborígame.
Bacaburiachic.
Bacayepuchic.
Bacochic.
Bacusachic.
Bacusinari.
Bachamochic.
Bachíniva.
Bachinova.
Baguara.
Bugüechic.
Bahuerachic.
Bahuina.
Baiza.
Baochic.
Baporachic.
Baquiachic.
Baquiriachic.

Baquiniapan.
Baragomachic.
Basascachic.
Basiahuachic.
Basigochic.
Basogachic.
Basoneachic.
Basoreachic.
Basuchic.
Basuchil.
Basuchito.
Batosegachic.
Batuchiqui.
Bazonopa.
Bazonopita.
Betebachic.
Bichiguary.
Biguachique.
Bocoyna.
Bochivo.
Boquimova.
Boreachic.

C

Caborachic.
Cacahuatal.
Cacalote.
Cahuizori.
Cajurichic.
Capucheachic.
Caquerachic.
Cegüíbora.
Cenecú.
Cerocahuic.
Cocomorachic.
Cóconos.
Cologachic.
Cópore.
Coscomate.
Coyachic.
Coyame.
Coyepuchic.
Cuajarico.
Cuates.
Cuen.
Cuiteco.
Cusárare.
Cusihuiriachic.

CH

Chalacas.
Chales.
Chapo.
Chaquena.
Chares.
Charuybo.
Cheneachic.
Chicachic.
Chicanaya.
Chicorimpa.
Chicuaz.
Chicurul.
Chihuahua.
Chihuites.
Chinacas.
Chinatú.
Chinipas.
Chiquihuite.
Chirihui.
Chisco.
Cholomo.
Choreachic.
Choyas.
Chupachic.
Churichique.
Churo.
Chuviscar.
Chuvisquilla.
Chuyaibo.

E

Eremechic.

G

Gosogachic.
Guacaybo.
Guacorichic.
Guachajure.
Guachamuchic.
Guacheachic.
Guachichic.
Guachochic.
Guaguacherare.
Guaguachic.
Guagüeyvo.
Guajumar.
Guamúchil.
Guapalaina.
Guasachic.
Guasarachic.
Guasijaco.
Guatevochic.
Guyacán.
Guaynomi.
Guazapares.
Guerachic.
Güicaráchic.
Güicóchic.
Güicorachic.
Güicharay.

Güilaboyachic.
Güimayvo.
Güisarorare.
Güisicama.
Guitochic.
Guomisachic.

H

Hipasote.
Huahuatán.
Huasauma.
Huejotitán.
Huejuquilla.
Huevachic.
Huicóchic.
Huisochic.
Humariza.

J

Jalapa.
Jayepuchic.
Jicamorachic.

L

Lachichic.

M

Maguarichic.
Maijoma.
Majalcas.
Mapimí.
Mápula.
Matachic.
Mayurachic.
Memelichic.
Mojaráchic.
Morichique.
Muguriachic.

N

Nabogame.
Nabosaigame.
Nacarore.
Naguerachic.
Namiquipa.
Napavechic.
Napuchies.
Nararachic.
Narrufo.
Nayar.
Nepaché.
Nonoava.
Noorachic.
Noroachic.
Norogachic.

O

Ocobiachic.
Ocochic.
Ocon.
Ocorare.
Ochilachic.
Ochiros.
Ogüibo.
Ollachique.
Orisivo.
Orivo.
Orocoroibo.
Oroguerachic.
Otachic.

P

Pachuchic.
Pachuirachic.
Pamachic.
Papajichit.
Pasigochic.
Pavoreachic.
Pichachic.
Pichague.

Q

Quimova.
Quimovito.
Quirare.

R

Rejochotal.
Remucheachic.
Repúrabo.
Rocheachic.
Rosamuchic.

S

Saguárare.
Sahuanapuchic.
Sahuarabo.
Sahuaribo.
Sahuarichic.
Sahuayacan.
Sainapuchic.
Satevó.
Sayagüi.
Secoyachic.
Següeachic.
Semuina.
Semuyvo.
Seneachic.
Sepayvo.
Sepegó.
Seriachic.

Serocahue.
Seropasio.
Setanachic.
Sibarachic.
Sipochique.
Sipurágachi.
Sitagó.
Situchic.
Sorichique.
Sorimova.

T

Tabaloapa.
Tacubichic.
Tajirachic.
Talayotes.
Tarin.
Taro.
Tasapisa.
Táscate.
Tátaca.
Teboreachic.
Tecabochic.
Tecorichic.
Tecoyahuic.
Tecumichic.
Tegüan.
Tegüerichic.
Tejolocachic.
Telahuichic.
Temeychic.
Tena.
Tenoriba.
Tepochique.
Teporáchic.
Tepuráchic.
Tequeachic.
Tequichic.
Teruan.
Tescachic.
Tohayana.
Tomachic.
Tonachic.
Toro.
Toropachic.
Tosanachic.
Tosecates.
Tuaripa.
Tucheachic.
Túpore.
Turuchic.
Turusiachic.
Tutuaca.

U

Upagachic.
Uranga.
Urichic.
Urichique.
Urique.
Urisicuichic.
Uruachic.
Uruapa.

Y

Yepachic.
Yepomera.
Yoquivo.

Z

Zapien.
Zápuri.
Zarupa.
Zumarachic.

NOMBRES INDIGENAS DE COAHUILA.

A

Acatita.
Aguichita.
Amole.

C

Cuije.

CH

Chamacuero.
Chapultepec.
Chipinque.
Chiripa.

H

Huachichil.
Huizachal.

J

Jalapa.
Jamé.

M

Macuijú.
Mayran.
Mezquite.

N

Nacape.
Narihua.

P

Pánuco.

T

Tacuba.
Tamales.

Tarar.
Timulco.
Tinaja.

Y

Yucatan.

Z

Zaca.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE NUEVO LEON.

A

Ahuiche.
Amoles.
Amolillo.
Anacua.
Anacuas.
Atongo.
Ayancual.
Ayutla.

B

Bocaciles.

C

Cacaiste.
Coyote.
Cuerámbaro.

CH

Chancaca.
Chapanal.
Chapopote.
Chiclán.
Chihuahua.
Chiltipiquines.
Chimal.
Chiquihuitillos.

G

Gochi.
Gualiches.
Guanajuato.
Guaponal.
Güinalá.
Guitana.

H

Hualahuises.
Huizachal.
Huizache.
Huizachito.

J

Juquialanes.

K

Kikapoo.

M

Magüiras.
Mamulique.
Mecuaniate.
Mexiquito.
Mezquital.
Milote.

P

Pichicuaro.
Pui.

S

Sotolar.

T

Tahuililo.
Taray.
Tarayes.
Teczusan.
Tepozan.
Tepozanes.

Z

Zacatonal.
Zacatoza.
Zoquetal.

CAPÍTULO III.

Nombres geográficos indígenas de los Estados del Golfo: Tamaulipas, Veracruz, Tabasco, Campeche y Yucatán.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE TAMAULIPAS.

A

Acatlán.
Agualulco.
Ahuacate.
Ahuacates.
Ahuacatito.
Anacahuihita.
Anacua.
Anacual.
Anacuas.
Anacuitas.
Anacuitos.

C

Camalote.
Coahuila.
Colote.
Coma.
Comales.
Comas.
Comejé.
Comita.
Comitas.
Cuates.
Cuatitas.

CH

Chamal.
Chapopote.
Chapote.
Chapul.
Chichalaca.
Chijol.
Chipitín.
Chiquihuite.
Chocoy.
Chope.
Choy.

G

Gachupín.
Gualalá.
Guajolota.
Guajote.
Guarache.

H

Huahuiran.
Huasteca.
Huayacán.
Huazacana.
Huhayalco.
Huizachal.
Huizache.
Huizachitos.

J

Jacal.
Jacalitos.
Japoy.
Jobo.
Juamave.

M

Magiscatzin.
Magüiras.
Malahueco.
Miquiahuana.

O

Ocotillal.
Otatal.

P

Panocha.

Q

Quiote.

S

Sacahuiste.

T

Tacubaya.
Tahuachal.
Tahualilo.
Tamatán.
Tamaulipas.
Tampico.
Tampiquito.
Tancasneque.
Tancol.
Tanchipa.
Tangumba.
Tanque.
Tantoyuquita.
Tapestle.
Tarayes.
Tecolote.
Telmachalito.
Tejocote.
Tejocotes.
Tejolote.
Temascal.
Tepehuaje.
Tepetate.
Tepozán.
Tima.
Timas.
Tomates.
Tula.
Tule.

X

Xicotencatl.

Z

Zacatal.
Zapote.
Zapotal.
Zapotito.
Zopilote.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE VERACRUZ.

A

Abata.
Acahual.
Acajete.
Acala.
Acatenco.
Acatitla.
Acatlán.
Acayúcan.
Acazónica.
Acontitla.
Actopam.
Acuhayucan.
Acula.
Acultzinapam.
Acultzingo.
Achichipico.
Achoticpan.
Admoxoyahual.
Aguateno.
Ahuacatán.
Ahuacate.
Ahuacatepec.
Ahuacatillo.
Ahuatepec.
Ahueyahualco.
Ahuica.
Ahuihuixtla.
Atiig.
Ajoquentla.
Alahuatitla.
Alcececa.
Almolonga.
Alpatlahua.
Altepépam.
Altotonga.
Amamaloya.
Amatepec.
Amates.
Amatitlán.
Amatla.
Amatlán.
Amajac.
Amelco.
Apachahuala.
Apachitempa.
Apachitla.
Apazapam.
Aposteca.
Aquichal.
Aquiche.
Aquila.
Aseseca.
Astacinga.
Atempa.
Atexca.
Atexcal.
Atexquilapam.

Aticpac.
Atiopa.
Atitla.
Atixtaca.
Atlahuilco.
Atlanca.
Atlehuaya.
Atlixcos.
Atotonilco.
Atoyac.
Atzacán.
Atzalán.
Atzinco.
Atzompa.
Axalpam.
Axocuapam.
Axochio.
Ayahualulco.
Ayojapa.
Ayotuxtla.
Aztacinga.

B

Boqueapan.

C

Cacahuatal.
Cacahuatengo.
Cacahuatero.
Cacalahualco.
Cahuacalco.
Cahuapan.
Cahuayotes.
Calatepec.
Calcahualco.
Camalote.
Camotipán.
Capolma.
Capulapa.
Capulín.
Caristay.
Catemaco.
Ceaticpac.
Cececapa.
Citlalpec.
Coacaaco.
Coacoazintla.
Coacotla.
Coahuitlán.
Coapetatlán.
Coapilla.
Coatepec.
Coatitila.
Coatititlán.
Coatzacoalcos.
Coatzapotitla.
Coazintla.
Coetzalapan.
Cocuite.
Cocuitle.
Cochindi.
Cochiscuatitla.
Coetzala.
Coetzalatino.
Coetzapotitla.
Cojolite.
Colexta.
Colipa.
Colotlán.
Comales.
Comalito.
Comalteco.
Comapa.
Comején.
Comoapam.
Consolapam.
Consoquitla.
Contla.
Cosamaloapam.
Cosantlán.
Coscomatepec.
Cosmiquiloya.
Cosolapa.
Cosoleacaque.
Cotaxtla.
Coxolo.
Coxquihui.
Coyametla.
Coyolapa.
Coyol.
Coyoles.
Coyolillo.
Coyutla.
Cruztepec.
Cruztitla.
Cruztitlán.
Cuacotla.
Cuachumo.
Cuacuyulapan.
Cuapan.
Cuapeche.
Cuapetlatlán.
Cuapichapa.
Cuatecomaco.
Cuatemaco.
Cuatolol.
Cuayo.
Cuahutamingo.
Cuauhtemoc.
Cuautepec.
Cuautlapam.

Cuautlaixco.
Cuautotolapam.
Cuausapotitán.
Cue.
Cues.
Cuesitos.
Cuespalapam.
Cuezalapam.
Cuichapa.
Cuilapan.
Cuilonia.
Cuitlastepec.
Cuyuxquihui.

CH

Chacahualoya.
Chacalapa.
Chacaltianguis.
Chaculapa.
Chachalaca.
Chachapala.
Chahuapam.
Chahuatlán.
Chalahuiapan.
Chalahuite.
Chalcomulco.
Chalma.
Chamola.
Chapatle.
Chapachapa.
Chapapote.
Chapilin.
Chapopoapa.
Chapopoapan.
Chapopote.
Chapopotillo.
Chapultepec.
Chavaxtla.
Chicahuas.
Chicalpextle.
Chicayán.
Chicola.
Chicolar.
Chiconamel.
Chiconquiaco.
Chiconsillo.
Chicontla.
Chicontepec.
Chicuala.
Chicualoque.
Chicuasen.
Chichicapa.
Chichicapam.
Chichicatzapa.
Chichigapa.
Chichiguas.
Chichilintla.
Chichipilco.
Chijol.
Chijolar.
Chijolito.
Chila.
Chilapa.
Chilontla.
Chilpanapa.
Chiltepec.
Chiltoyac.
Chinameca.
Chinampa.
Chintepec.
Chintipan.
Chipila.
Chipile.
Chiquihuite.
Chistla.
Choapastla.
Chocomán.
Chochotla.
Chololóyan.
Chontla.
Chopopo.
Chote.
Chumatlán.

D

Daní.
Dashí.
Dedetó.
Dejiguí.
Dotá.

E

Elotepec.
Elotzontecontitla.
Epapa.
Escolin.
Etlantepec.
Eytepeques.

G

Gavichán.
Guasima.
Gujuapa.
Guitznopala.
Guzmantla.

H

Hidalgotitlán.
Hizole.
Hizote.
Homeapa.
Honda.

Huacango.
Huacimal.
Huasmochite.
Huaspala.
Huasta.
Huatusco.
Huayacocotla.
Huazamo.
Huehuetepan.
Huexotitla.
Hueyapan.
Hueycoatitla.
Huichila.
Huilicapa.
Huiloapam.
Huilotla.
Huistipan.
Huitzila.
Huitzitzilco.

I

Icsictic.
Iczotitla.
Ilamatlán.
Ilicotla.
Islamápam.
Ixcapantla.
Ixcatepec.
Ixcoacalco.
Ixcuahuapa.
Ixhuacán.
Ixhuatlán.
Ixhuatlancillo.
Ixmatlahuacán.
Ixotilla.
Ixpaluca.
Ixpila.
Ixtaczoquitlán.
Ixtapan.
Ixtaquilitla.
Ixtatetla.
Ixtepec.
Ixviontla.

J

Jabo.
Jacubal.
Jagüey.
Jalacingo.
Jalapa.
Jalapilla.
Jalcomulco.
Jalchichi.
Jalisco.
Jaltipan.
Jamapa.
Javí.
Jicaltepec.
Jícara.
Jico.
Jilotepec.
Jilozuchil.
Joachin.
Jobo.
Joloapan.
Jolote.
Jonatal.
Jopay.
Juanantontla.
Juchique.
Juiles.

L

Landáceo.
Laureltac.
Limba.

LL

Llagual.

M

Macayón.
Macuilca.
Macuitlacatl.
Madotzi.
Mafafas.
Magtlanyac.
Mahuistlán.
Malacate.
Malacatepec.
Malinche.
Malota.
Malpa.
Mapachapam.
Mapaxtla.
Maquiles.
Maquilishuatla.
Masmajoy.
Masumiapan.
Mata.
Matacápan.
Matlaluca.
Mutlauyac.
Matoza.
Maxacapa.
Mayapa.
Mazacapa.
Mazatepec.
Mecacalco.
Mecapam.
Mecatepec.
Mecatlán.
Mecayapan.

Mecayucan.
Mequetla.
Metlac.
Mexcalteco.
Mezcala.
Mezquite.
Miahuapa.
Miahuatlán.
Miapa.
Michapa.
Michapan.
Mimagé.
Minatitlán.
Mincuiní.
Minzapan.
Miquetla.
Misantla.
Mitecatlán.
Mixquiapam.
Mixtla.
Mixtlán.
Moloacán.
Mompita.
Mosutla.
Motoltepec.
Moxillón.
Moyota.
Moyotla.
Mozapa.
Mozutla.
Muyuapan.

N

Nalúa.
Nando.
Naolinco.
Nape.
Napoala.
Nautla.
Necoxtla.
Nitche.
Nopal.
Nopalapan.
Nundú.

O

Ocosotepec.
Ocotal.
Ocotamimilo.
Ocotepec.
Ocotillo.
Ocotitlán.
Ocoxotla.
Ocpatla.
Ocuiquila.
Ohilapam.
Ohuapa.
Ojapa.
Ojital.
Ojite.
Olarte.
Olotepec.
Oluta.
Omealco.
Omeapam.
Omiquila.
Orizaba.
Otapa.
Otatal.
Otates.
Otatitlán.
Oteapan.
Otlamalacatl.
Otlatzintla.
Ozuluama.

P

Pajapam.
Pala.
Palachó.
Palapa.
Palotal.
Palzoquiapara.
Palzoquiticpan.
Pánuco.
Papaloapan.
Papalocuatla.
Papantla.
Paxtepec.
Pelandú.
Pemuxtitla.
Pichoapan.
Pilaxtitán.
Pilhuatepec.
Pinoltepec.
Pinopa.
Pioxtla.
Pizapam.
Pizcuahutla.
Platanozapam.
Pochote.
Polpuala-ixcan.
Polutla.
Popsatzingo.
Postectitla.
Poxcantla.

Q

Quechuleño.
Quechulingo.
Quiahuiscuantla.
Quimiapam.

R

Ranchoapan.
Romantla.

S

Sacaiste.
Sacapesco.
Sacatianguis.
Santecomapan.
Sasaltitla.
Satenque.
Sayacuantla.
Sayula.
Sayultepec.
Scolin.
Sehualaca.
Sejo.
Sementey.
Sesecapam.
Setlalpam.
Siguran.
Soconusco.
Sochiapa.
Sochiapam.
Sogotegoyo.
Solcuantla.
Somajapa.
Sompazol.
Soncuautla.
Soposoca.
Sosonteopa.
Soteapan.
Soyata.
Súchil.
Suchilapan.
Súchiles.
Suchilt.

T

Tacahuite.
Tacoteno.
Tachicón.
Tahuitolapa.
Tahuixcán.
Tajin.
Talaxca.
Talpani.
Talpoalan.
Taltamayan.
Taltengo.
Tamalin.
Tamalinillo.
Tamatoco.
Tamemas.
Tametate.
Tamiahua.
Tamishol.
Tamontao.
Tamós.
Tampaca.
Tampamas.
Tampico.
Tampuco.
Tampuche.
Tancazahuela.
Tanceme.
Tanciatot.
Tancoco.
Tancolol.
Tancuiche.
Tanchijol.
Tanchival.
Tanimul.
Tanquian.
Tantala.
Tantavil.
Tantima.
Tantojon.
Tantoyuca.
Tantoyuquita.
Tapachapam.
Taracuan.
Taracuaya.
Tatahuicapa.
Tatahuicapam.
Tatatila.
Tateco.
Tatempa.
Tatetla.
Tatzayamala.
Tazolapam.
Teaco.
Teapa.
Teapan.
Teayo.
Tebanca.
Tecalanta,
Tecama.
Tecamaluca.
Tecapa.
Tecolotepec.
Tecolotla.
Tecoluco.
Tecolutla.
Tecomate.
Tecomayapa.
Tecoxtempa.
Tecanapa.
Tecuantepec.
Techycol.
Tehuantepec.
Tehuipango.

Tehuitzila.
Tejocotes.
Temapache.
Temascal.
Temimilco.
Temoctla.
Tempoal.
Tenamicoya.
Tenampa.
Tenango.
Tenantilla.
Tenantitlán.
Tenejapa.
Tenejapam.
Tenenexpan.
Tenepanoya.
Tenesterélan.
Tenexcalco.
Tenexco.
Tenextepec.
Tenextla.
Tengonapa.
Tenixtepec.
Tenjoy.
Teocelo.
Tepampa.
Tepanapan.
Tepancan.
Tepanticpac.
Tepatlán.
Tepatlaxco.
Tepaxapan.
Tepecingo.
Tepecintla.
Tepeica.
Tepeican.
Tepenahuac.
Tepetate.
Tepetitlanapa.
Tepetla.
Tepetlán.
Teyetlasco.
Tepetzintla.
Teponzontipos.
Tepoxteco.
Tepoxtlán.
Tepozuapa.
Tequicholapam.
Tequila.
Tetelcingo.
Teteles.
Tetitlán.
Tetla.
Tetlasco.
Tetzilquila.
Texaxacasco.
Texcatepec.
Texhuacán.
Teximalpa.
Téxin.
Texistepec.
Texmalaca.
Tezechoacán.
Tezonapa.
Tihuatlán.
Tilapa.
Tilapam.
Tilica.
Tilzapota.
Tiolinga.
Tiopancahual.
Titalapa.
Tizal.
Tizama.
Tlacocoatitla.
Tlacojalpan.
Tlacolula.
Tlacolulan.
Tlacotalpam.
Tlacotengo.
Tlacotepec.
Tlacuilolan.
Tlachichilco.
Tlachichilquillo.
Tlachinola.
Tlachiquile.
Tlagnanapa.
Tlahuhuepan.
Tlalchi.
Tlalixcoyan.
Tlalmecapan.
Tlalpoalan.
Tlaltengo.
Tlamacuimpa.
Tlamatoca.
Tlanchinolapa.
Tlanecpaquila.
Tlanelhuayocan.
Tlapacoyan.
Tlapahuas.
Tlapala.
Tlapexcal.
Tlaquilpa.
Tlatlapango.
Tlavictepam.
Tlaxahual.
Tlaxcantla.
Tlaxco.
Tlaxcocoatitla.
Tlazalolápam.
Tlecuasco.
Tlilapam.

Tocuila.
Tolico.
Toloapan.
Tolome.
Toltepec.
Toluapan.
Tolutla.
Tomata.
Tomatlán.
Tomatlancillo.
Tomotla.
Tomoxtle.
Tonalá.
Tonalapa.
Tonalixco.
Tonayán.
Topila.
Topiltepec.
Tosandepe.
Totayacatepec.
Toteco.
Totoapan.
Totola.
Totolapa.
Totolinga.
Totoltepec.
Totomoxtepec.
Totulla.
Toxpam.
Toxtepec.
Toxtlacuaya.
Tozantepetl.
Tozongo.
Tusantla.
Tutuche.
Túxpam.
Tuxpango.
Tuxpanguillo.
Tuxtilla.
Tuxtla.
Tuzales.
Tuzamapam.
Tuzancali.
Tzacuala.
Tzampoleica.
Tzincatlán.
Tzimpiazco.
Tzocohuite.
Tzocohuitilla.

U

Uluapa.

V

Vesuapan.
Vichinchijol.

X

Xacatla.
Xalapa.
Xalatlaco.
Xaliscuilo.
Xultenango.
Xaltepec.
Xhindo.
Xicola.
Xicalango.
Xicotencatl.
Xihuitlán.
Xilotla.
Ximonco.
Xiocuilapa.
Xoampolco.
Xococapa,
Xocotitla.
Xocotla.
Xochiapa.
Xochimilco.
Xochioloco.
Xochitla.
Xoltepec.
Xometa.
Xometla.
Xomotla.
Xonozintla.
Xontaxpan.
Xontepec.
Xoquxhual.
Xoteapan.
Xotla.
Xoxocotla.
Xoxotla.
Xuchil.

Y

Yecuatla.

Z

Zacamilola.
Zacamixtle.
Zacapesco.
Zacatal.
Zacate.
Zacatepec.
Zacatespa.
Zacatilica.
Zacualpam.
Zacualpilla.
Zacumixtle.
Zallacatla.
Zapaltecatl.
Zapoapan.
Zapotal.
Zapotalillo.

Zapote.
Zapotilla.
Zapotitlán.
Zapotitos.
Zatinapan.
Zatispan.
Zayado.
Zemoloapa.
Zentla.
Zihuateo.
Zilacatipan.
Zimpizahua.
Zomajapa.
Zomelahuacan.
Zompoleca.
Zoncoantla.
Zoncolco.
Zongolica.
Zonoxintla.
Zontecomatlán.
Zonzonapa.
Zopelican.
Zopitote.
Zoquitlán.
Zozocolco.
Zúchil.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE TABASCO.

A

Acumba.
Amatal.
Amate.
Amatitán.
Amestoy.
Amocohite.
Anta.
Astapa.
Atasta.
Ayapa.

B

Balancán.
Boquiapa.

C

Caobanal.
Ceiba.
Cenote.
Coco.
Cocohital.
Coconá.
Colima.
Comalcalco.
Conjá.
Copainalá.
Cucuyulapa.
Cúlico.
Cumuapa.
Cunduacán.
Cupilco.

CH

Chablé.
Chacaba.
Chacapala.
Chacay.
Chancabal.
Chaxchoc.
Chicoacán.
Chichicapam.
Chichicaste.
Chichiltle.
Chilapa.
Chilapilla.
Chile.
Chiltepec.
Churubusco.

E

Esquipula.
Esquipulas.

G

Guanajuato.
Guallal.
Guapacal.

H

Huanajai.
Huanal.
Huapacal.
Huatacalco.
Huaytalpa.
Huimanguillo.
Huimango.

I

Iquimaca.
Ismate.
Istacomitán.

J

Jahua.
Jahuacapa.
Jahuacte.
Jalapa.
Jalapita.

Jalpa.
Jalupa.
Jonuta.
Jovo.

L

Laquilá.

M

Macayal.
Macayo.
Macultepec.
Macuspana.
Maluco.
Mazaltepec.
Mazatiupa.
Mecatepec.
Mecuacán.
Mexiquito.
Moctezuma.
Multé.

N

Nacajuca.
Nanzal.

O

Ocoapam.
Olcuatitán.
Orizaba.
Ostitán.
Oxiacaque.
Oxolotlán.

P

Pechucalco.
Pichucalco.
Pocoicuc.
Pochitocal.
Popistal.
Pulinté.
Puscatán.
Puyacatengo.

S

Saloya.
Sollataco.
Suniná.

T

Tabasquillo.
Tacotalpa.
Tamulté.
Tancochapa.
Tapijulapa.
Taposingo.
Taxco.
Teapa.
Tecoluta.
Tecolutilla.
Tecominuacán.
Tenosique.
Tepetitán.
Tequila.
Tila.
Tucta.
Tulija.

U

Uquiana.
Urumasinta.
Usumasinta.

X

Xicotencatl.

Y

Yomel.
Yoloxochitl.
Yucatecal.

Z

Zanapa.
Zapotal.
Zapote.

NOMBRES MAYAS DEL ESTADO DE CAMPECHE.

A

Ahnuchil.
Atasta.
Auatbach.
Azucxul.

B

Bacabchen.
Balantauchi.
Blachajac.
Béca.
Bek.
Boholá.
Bolonchenticul.
Bomal.
Boxol.

C

Cacab.
Calax.
Calkiní.

Campeche.
Canasayab.
Caniste.
Caxámbil.
Cayal.
Copoil.
Coyoles.
Cumpich.
Cutza.

Ɔ

Ɔanché.
Ɔicilá.
Ɔitbalché.
Ɔitbalchen.
Ɔituup.
Ɔohchen.
Ɔullubkak.

CH

Chacaj.
Chacché.
Chamjas.
Champotón.
Chan Poox.
Chavi.
Chejechuc.
Chekubul.
Chenkok.
Chentoh.
Chenvaldés.
Chenxnuc.
Chevaquin.
Chibul.
Chicmuc.
Chilib.
Chiná.
Chinay.
Chintaquin.
Chivic.
Cholul.
Chujas.
Chulbac.
Chumbec.
Chumpan.
Chumpich.
Chumzalan.
Chunchacah.
Chundintok.
Chunhuas.
Chunkanan.
Chuntakin.
Chuntzay.
Chunyaxnic.

E

Ebulá.
Epazote.
Excachaché.
Excampeu.
Excanhá.
Excuch.
Exkenlil.
Extum.

G

Gek.

H

Halal.
Haltunchen.
Hampolol.
Hantunchen.
Hecelchacan.
Hestlé.
Heumpeskin.
Hobom.
Hobomó.
Hocaltzin.
Hochob.
Holhuac.
Hom.
Hool.
Hooltabla.
Hopelchen.
Huechil.
Hulail.

I

Ibonchac.
Icaiché.
Imí.
Ixkalalum.
Izucchall.

J

Jaina.
Jeh-ek.
Jicalango.
Jovonché.

K

Kakalmazon.
Kalá.
Kanakulá.
Kanchaltum.
Kanisté.
Kankuch.
Kastamay.
Kautemó.
Kinic.
Kixil.
Kizil.
Koben.
Komchen.
Koruxan.

Kosuchen.
Kuncheil.

L

Lubná.

M

Macachí.
Makantun.
Mamantel.
Mankalá.
Moctezuma.
Mokel.
Mosnil.
Mukuchacan.
Multunchac.

N

Nacuché.
Nachejá.
Nibul.
Nilché.
Nilum.
Niop.
Nisché.
Nizayab.
Nohakal.
Noham.
Nohllaxché.
Nunkiní.

O

Olá.
Orizaba.
Oxcabal.

P

Pacutz.
Paichacché.
Payxcan.
Peal.
Peupeuche.
Pich.
Pichulá.
Pocboc.
Pocyacxun.
Polkay.
Pomuch.
Ponc.
Popistal.
Pulyaxché.
Puñachen.
Pustunich.

S

Sabancuy.
Sac-akal.
Sacpukenhá.
Sactabil.
Sahcabchen.
Sahcamucuy.
Sakakal.
Sambulá.
Sapuhanja.
Sihó.
Sihochac.
Sihoplaya.
Sinabilá.
Solbul.

T

Tacubaya.
Tachic.
Tancachacal.
Tanchic.
Tankunche.
Tazchan.
Tazchan.
Tec.
Tech a ten.
Telchank.
Telché.
Tenabo.
Teop.
Tepacan.
Tesctuc.
Tichel.
Tikin.
Timun.
Tixmucuy.

U

Ucuchil.
Uechil.
Uitzqueh.
Ulumal.
Umul.
Uyama.
Uyamon.

X

Xcucul.
Xculac.
Xeupil.
Xhualen.
Xixkix.
Xkachaché.
Xkakok.
Xkalzo.
Xkampepen.
Xkombec.
Xkuch.
Xonakachan.
Xpepenche.

Xububché.
Xuclen.
Xuchóh.
Xumuc.

Y

Yaaxkukul.
Yakal.
Yakalché.
Yakalsay.
Yalton.
Yaltzi.
Yalzi.
Yaxa.
Yaxcab.
Yaxché.
Yaxche-Akal.
Yaxhá.
Yaxhachen.
Yaxhaltun.
Yexcabakal.
Yohjaltun.
Yohpu.
Yukumbalan.

Z

Zaxché.
Zucchay.

NOMBRES MAYAS DEL ESTADO DE YUCATAN.

A

Abal.
Abalá.
Acanceh.
Acancun.
Acanzip.
Actum.
Actunkú.
Acun.
Akabchen.
Akanbchen.
Aké.
Akil.
Alesatunich.
Amtum.
Ancicabil.
Atan.
Auatbach.
Ayin.
Ayná.

B

Bacá.
Bacalar.
Bacenkú.
Bacoc.
Bacocol.
Bacne.
Balanchecun.
Balanticul.
Balantun.
Balché.
Basam.
Baspul.
Becal.
Becamay.
Becanchen.
Bisinchac.
Boctochil.
Boctuc.
Bofé.
Boh-chen.
Bokobá.
Bolom.
Bolomtimil.
Bolontunil.
Boxachun.
Boxoctun.
Buctzotz.
Buhtum.
Butunchen.

C

Cabelhol.
Cabil.
Cabzin.
Cacabconoh.
Cacalchen.
Cacanché.
Cacaú.
Cachmax.
Cachmay.
Cah.
Calaksonot.
Calakyaxché.
Calaxan.
Calcehtok.
Calcek.
Calotmul.
Calpul.
Campeche.
Canabiltun.
Canacá.
Canachich.
Canalholchen.
Canalsuytun.
Canalum.
Canchakan.
Canicab.
Cansacab.

Cansap.
Cantamayec.
Canupluinch.
Canyuyun.
Capó.
Catmis.
Catzim.
Caucel.
Caxaytuc.
Caxcuy.
Caxpuy.
Cehchan.
Cenkú.
Cibalam.
Cibché.
Cih–ceh.
Cikteil.
Cipacchil.
Cipchoch.
Citilcum.
Citincabchen.
Citinche.
Citmil.
Cocil.
Cocom.
Coconchen.
Colonté.
Conkal.
Copan.
Copó.
Cosil.
Coyé.
Cozumel.
Cruz–habin.
Cuchjoch.
Cuichen.
Cuitin Kabchen.
Culmanchac.
Culucmul.
Cumil.
Cumpich.
Cumul.
Cumulhó.
Cuncumul.
Cunsuc.
Cunyá.
Cusumal.
Cutz.
Cuyul.
Çuzamá.
Cxman.

C

ɔaax.
ɔabacabal.
ɔalantunil.
ɔalbay.
ɔan.
ɔaphaltun.
ɔas.
ɔebon.
ɔekul.
ɔemul.
ɔeuch.
ɔi.
ɔib.
ɔibiac.
ɔibicheem.
ɔibikak.
ɔicibachi.
ɔicilché.
ɔi–ɔilche.
ɔicom.
ɔihom.
ɔil.
ɔilam.
ɔilunch.
ɔiná.
ɔinchell.
ɔinitan.
ɔiris.
ɔisal.
ɔisantun.
ɔiscal.
ɔitas.
ɔitía.
ɔitiná.
ɔit–nup.
ɔitox.
ɔitsechan.
ɔoncanich.
ɔonon–chel.
ɔonot.
ɔonot–Aké.
ɔonot–Cay.
ɔonot–kú.
ɔosil.
ɔoyá.
ɔoyaxché.
ɔuiche.
ɔulá.
ɔulubtok.
ɔunul.
ɔuytunchen.

CH

Chab.
Chabac.
Chablé.
Chablekal.
Chabsan.
Chac.

Chacá.
Chacáan.
Chacabal.
Chacahmulul.
Chacam.
Chacantacab.
Chacbáas.
Chacil.
Chacchebilá.
Chacchob.
Chac-halal.
Chac-hom.
Chac-huy.
Chachil.
Chac-licab.
Chacmay.
Chacmuch.
Chacmul.
Chacmultun.
Chacpichi.
Chacsik.
Chacsiniché.
Chacsinkin.
Chacsisil.
Chacteilá.
Chactuc.
Chacxul.
Chaczinkin.
Chahuá.
Chakantacab.
Chal.
Chalanté.
Chaltunhá.
Chaltun-puhuy.
Chancah.
Chan-ɔonot.
Chan-chen.
Chan-chiople.
Chanhá.
Chanicté.
Chankax.
Chankin.
Chan-nacuchil.
Chanox.
Chanxbec.
Chanzihomal.
Chan-Zucilá.
Chapab.
Chaquil.
Chay.
Ché.
Chebalam.
Chech.
Chechem.
Chechil.
Chel.
Chelen.
Chemaax.
Chemal.
Chembalam.
Chemché.
Chemluch.
Chempay.
Chencah.
Chencamul.
Chen-cebolla.
Chencopó.
Chenɔonot.
Chench.
Chenchay.
Chenchoc.
Chendelgado.
Chenká.
Chenkeken.
Chenkin.
Chenkopó.
Chenkú.
Chensmolina.
Chentúk.
Chenyuc.
Cheu.
Cheulluc.
Cheutix.
Chi-abal.
Chicam.
Chicech.
Chicehé.
Chicxulub.
Chich.
Chich-huy.
Chichí.
Chichimilá.
Chiloc.
Chimay.
Chimpuz.
Chinceh.
Chinchucmil.
Chinkanan.
Chinkilá.
Chintun.
Chisacab.
Chochoch-há.
Chochoh.
Chohachac.
Chomac.
Choplé.
Chovenché.
Choyché.
Choyob.
Chubulna.
Chuc.
Chuc-ac.

Chucab-chen.
Chucib.
Chucyuc.
Chuicah.
Chuiché.
Chuil.
Chulul.
Chululteil.
Chumal.
Chumayel.
Chumbec.
Chumucbé.
Chumuc.
Chumuc-xix.
Chumu-mulé.
Chun.
Chuncopó.
Chun-cuiz.
Chun-chacah.
Chun-chil.
Chun-habin.
Chun-huaz.
Chunkanan.
Chun-kax.
Chun-num.
Chunox.
Chuntunah.
Chun-uayun.
Chun-yá.
Chun-zabacché.
Chuyché.
Chuyzab.

E

Ebché.
Ebtun.
Ebturo.
Ebulá.
Ekal.
Ekbalam.
Eklemuy.
Ekmul.
Eknaben.
Eknakan.
Emel.
Euan.

H

Há.
Habin.
Halal.
Halal-bech.
Halalchó.
Halalné.
Haltunchen.
Hayɔonot.
Haymil.
Hichi.
Hichoox.
Hobonchacah.
Hobonkunché.
Hobonyá.
Hobzic.
Hocabá.
Hoclunchen.
Hoctun.
Hohontzó.
Holbox.
Holkal.
Holkoben.
Holoctun.
Homá.
Homun.
Honcanul.
Hopelchen.
Hubilá.
Huculá.
Huhil.
Huhilchén.
Humuch.
Hunpicɔiu.
Hunabchen.
Huncanab.
Hunɔitkuk.
Huntunchac.
Hunuckú.
Hunucmá.
Hunxectaman.
Hupilchen.
Hzanú.

I

Iac.
Ibachchen.
Ibachil.
Icim-ha.
Iɔincab.
Ichmul.
Ichyá.
Itzimná.
Itzimté.
Itzmal.
Ixinhá.

K

Kakalhá.
Kakalná.
Kakanchel.
Kalab.
Kalabɔonot.
Kalal.
Kalzec.
Kamah.
Kamoson.

Kan.
Kanáan.
Kanabchen.
Kanachen.
Kanazin.
Kanbul.
Kancabá.
Kancabal.
Kancabɔonot.
Kancabkú.
Kanchaltun.
Kanhá.
Kanisté.
Kankan-abal.
Kanmuchil.
Kannicchen.
Kannum.
Kanpepen.
Kanpocolché.
Kantemó.
Kantilix.
Kantoiná.
Kantokil-chen.
Kantokil-há.
Kantunil.
Kanzucopó.
Katbé.
Kaü.
Kaukiricche.
Kaxabtah.
Kaxac.
Kaxek.
Kaycalum.
Kik.
Kikché.
Kikil.
Kinbacal.
Kinbilhá.
Kincanché.
Kinchakan.
Kinchil.
Kinil.
Kininché.
Kintunbalám.
Kiuic.
Kó.
Kochol.
Kolhá.
Koluk.
Kombichen.
Komun.
Koop.
Koopchen.
Kopte.
Kuche.
Kuche-can.
Kuchéil.
Kuchel.
Kuholóm.
Kuiché.
Kukilá.
Kukulá.
Kulinché.
Kumac.
Kunché.
Kuncheilá.
Kunchelá.
Kuxbiláam.
Kuxub.
Kuxubché.
Kuxul.

L

Labchen.
Lamlilná.
Lochol.
Lumbuc.

M

Máax.
Macachén.
Macanché.
Maczinah.
Mahaicab.
Makulán.
Makzucil.
Mamá.
Maní.
Maxal.
Maxcanú.
Mazahau.
Memech.
Minchac.
Mizné.
Miznebalám.
Moam.
Mocchí.
Mocochá.
Molas.
Molbilhá.
Mucuiché.
Mulhebel.
Mulix.
Mulpechech.
Multuncuc.
Muluchtan.
Mulzay.
Muna.
Mununɔonot.
Mutul.
Mutzua.
Muxulcuch.
Muxupip.

N

Nabalam.
Nabanché.
Nabulá.
Nacab.
Nacambé.
Nacantut.
Nahau.
Nenelá.
Nicté.
Niculché.
Nihua.
Ninbilá.
Nipuc.
Noaac.
Nocó.
Nochan.
Nohboc.
Nohbutun.
Nohcacab.
Noh–copó.
Noh–ɔonot.
Nohchac.
Nohchacan.
Nohchan.
Nohitzab.
Nohkancab.
Nohox.
Ṇohpich.
Nohtunich.
Nohuayun.
Noh–Yabucic.
Nohzahcab.
Noló.
Noptuneten.
Numilyahen.

O

Ochil.
Ockmanzahcab.
Oncan.
Opchen.
Opil,
Opolá.
Oxcum.
Oxhuaz.
Oxkintok.
Oxkutzcab.
Oxolom.
Oxtapacal.
Oxtun.
Oy.

P

Pạbilholchén.
Pachén.
Pachilá.
Pakal.
Pakbilchén.
Panabá.
Panabchén.
Panabilhá.
Panabtunich.
Pancheil.
Papacal.
Paxuenel.
Pebá.
Pebé.
Peɔbalam.
Pemcuyub.
Penxixinú.
Petak.
Petbalam.
Petcah.
Petcan.
Petecbiltum.
Petecchaltun.
Peteltunich.
Petenchac.
Petenchú.
Petkanché.
Petú.
Pibhá.
Pibtuch.
Pich.
Pichichen.
Pipiste.
Pixɔoom.
Pixoy.
Pixtdon.
Pixyah.
Pocboch.
Pocol.
Polaban.
Polac.
Polol.
Polyunkit.
Pom.
Pompomzitd.
Poop.
Popolah.
Popoox.
Poxcheil.
Poxcheilá.
Poxcheim.
Poxil.
Poxilá.
Ppomtó.
Ppuan.
Ppustunich.
Puhuytun.
Putkú.

S

Sabacché.
Sabacná.
Sabactzelcan.
Sábila.
Sacalab.
Sac-akal.
Sacboc.
Saccatzin.
Sac-citan.
Sacchuc.
Sac-he.
Saclactun.
Sac-luk.
Sacmatzab.
Sacnicté.
Sacpacal.
Sacpokoná.
Sacunteil.
Sahcabá.
Sahcabcen.
Sahcabchen.
Sahcabpuc.
Sahcablúm.
Sakolal.
Salkan.
Salpek.
Samalil.
Samcen.
Samnohcab.
Samtok.
Sayabil.
Sayabtun.
Sehaltun.
Seyé.
Sihó.
Sihomal.
Sihunchén.
Siintun.
Silil.
Simá.
Sinanchac.
Sinanché.
Sinicil-há.
Siniltun.
Sinkeuel.
Sip.
Sithpach.
Sizbic.
Sizhaal.
Soɔil.
Sohol.
Solbul.
Sotkal.
Sotuta.
Subinché.
Subinchén.
Subinkakob.
Sucil.
Sucilá.
Suctanchén.
Sucunná.
Suɔtal.
Sulché.
Susubhá.
Sutupil.
Suuc-copol.
Suuctun.
Suyen.
Suytum.
Suytunchen.

T

Tab-eh.
Tabí.
Tabilchén.
Tacchebilan.
Tacɔibilchen.
Tahac.
Tahcabcoh.
Tahɔiu.
Tahmek..
Tahmuy.
Tamay.
Tamanché.
Tamchén.
Tankalab.
Tanil.
Tanunax.
Tanyá.
Tanyun.
Tcab.
Teab.
Teabo.
Teac.
Tebec.
Tebon.
Tecab.
Tecib.
Tecoh.
Teɔiɔ.
Techoh.
Tehas.
Tehuitz.
Tehul.
Tekal.
Tekam.
Tekantó.
Tekax.
Tekiik.
Tekit.

Tekom.
Tekop.
Tekopté.
Tekuch.
Telal.
Telchac.
Telnic.
Temax.
Temozon.
Tepakal.
Tepakan.
Tepich.
Tepilkal.
Tetiz.
Tetthan.
Teu.
Texan.
Teyá.
Tezúuco.
Tibulon.
Ticimul.
Ticopó.
Ticul.
Ticun.
Tiholop.
Tikuch.
Timucuy.
Timul.
Timun.
Tioc.
Tixbaká.
Tixcacal.
Tixcacal-cupul.
Tixcacalhuyub.
Tixcancal.
Tixcupul.
Tixcuytun.
Tixholop.
Tixkochol.
Tixkokob.
Ti-xmaax.
Ti-xmuc.
Ti-xpeual.
Tixualahtún.
Tizimin.
Tooilchén.
Tonpul.
Toó.
Tuc.
Tuciná.
Tuk.
Tukinchén.
Tulizché.
Tumbuchén.
Tumbuhá.
Tumpech.
Tunichil.
Tunkaz.
Tzaban.
Tzabanul.
Tzabkan.
Tzabná.
Tzalamkab.
Tzchel-oc.
Tzekelá.
Tzib.
Tzitzilá.
Tzub.
Tzubil.
Tzucacab.
Tzucpich.
Tzucpub.
Tzuctuk.

U

Uahtunil.
Uayah.
Uayalceh.
Uaymá.
Uaymilá.
Ucí.
Ucum.
Uilchen.
Uitzhá.
Uitzil.
Ukum.
Ulilá.
Ulumcan.
Uman.
Uolchen.
Uucmil.
Uxmal.
Uzpib.
Uzumal.

V

Valix.
Viltumhá.

X

Xacal.
Xanabá.
Xaybé.
Xbáax.
Xbacal.
Xbobat.
Xbohmil.
Xbohom.
Xbolil.
Xbox.
Xcabil.
Xcacuil.
Xcalakyaxché.

Xcampech.
Xcanchakán.
Xcayaxché.
Xchac.
Xcib.
Xcihuh.
Xcohuh.
Xcoloché-akal.
Xcopax.
Xctohbil.
Xcucul.
Xculpic.
Xculum.
Xcumcúuc.
Xcumpich.
Xcumyá.
Xcunmak.
Xcutzá.
Xcuzam.
Xcuyub.
Xech.
Xepetun.
Xethmay.
Xhunkan.
X. Huech.
X. Huenkal.
X. Hunhep'p.
Xicinchocó.
Ximteil-há.
Xithilcanil.
Xithilcanul.
Xiuteilá.
Xixbic.
Xixbil-lúum-chén.
Xixil.
Xkah-há.
Xkampepen.
Xkanbul.
Xkanan.
Xkankanhá.
Xkanlol.
Xkantun.
Xkantup.
Xkat.
Xkaxil.
Xkeulil.
Xkeuz.
Xkinil.
Xkobenhaltun.
Xkoch.
Xkoomluum.
Xkucheil.
Xkuxub.
Xlabcah.
Xlolob.
Xlubchehaltun.
Xluch.
Xmaben.
Xmacab.
Xmactun.
Xmakulan.
Xmaná.
Xmatakin.
Xnáhas.
Xnaic.
Xnemáax.
Xnohná.
Xnohzahcab.
Xocen.
Xoccheilá.
Xocchél.
Xocmamac.
Xocmuc.
Xocuecé.
Xoob.
Xoy.
Xpaclam.
Xpakay.
Xpich.
Xpip.
Xpop-pet.
Xpuhuy.
Xtaancun.
Xtabay.
Xtakin.
Xtanziacah.
Xteppen.
Xthantzimin.
Xtohoonot.
Xtohil.
Xtuc.
Xtucichéen.
Xtuhal.
Xtunpceh.
Xuah.
Xuahxim.
Xuayabté.
Xuaymil.
Xuech.
Xuenkal.
Xuilú.
Xukul.
Xul.
Xulá.
Xulcah.
Xul-luum.
Xuxub.
Xyat.
Xyol.
Xyumná.

Y

Yaabkalxim.
Yaacopil.
Yaax–actun.
Yabucú.
Yalcoom.
Yalkohaan.
Yalxan.
Yamuch.
Yanoth.
Yaxcábal.
Yaxcacab.
Yaxciil.
Yaxcopoil.
Yaxcunte.
Yaxché.
Yaxhá.
Yaxhachén.
Yaxkopil.
Yaxkukul.
Yaxunal.
Yoachú.
Yobain.
Yoɔonot.
Yoch–ha–chich.
Yok–actun.
Yokat.
Yokɔonot.
Yokholúum.
Yokhuas.
Yokmal.
Yoknicté.
Yokppethá.
Yoktzitz.
Yokzachúun.
Yubtzil.
Yuncic.
Yuncuuc.
Yunchén.
Yuyumal.
Yxcopoil.

Z

Zak–u–chim.
Zoɔil.
Zuzulil.

CAPÍTULO IV.

Nombres geográficos indígenas de los Estados del Pacífico: Sinaloa, Jalisco, Colima, Michoacán, Guerrero, Oaxaca y Chiapas.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE SINALOA.

A

Abuyá.
Acatita.
Acatitán.
Achires.
Aguiabampo.
Ahome.
Alayá.
Alcageces.
Alcoyonqui.
Alhuey.
Alhueyecito.
Alicama.
Alisitos.
Aliso.
Alisos.
Altata.
Amapa.
Amapal.
Amata.
Amatán.
Amole.
Amoles.
Amolito.
Apoma.
Apomo.
Aramuapa.
Asacoche.
Asarime.
Asinahua.
Ayuné.
Azapara.

B

Babaraza.
Babipa.
Babisas.
Babisuriapa.
Babú.
Babullo.
Babunica.
Baburia.
Bacacoragua.
Bacahuira.
Bacamacari.
Bacamopa.
Bacamopita.
Bacapa.
Bacapaco.
Bacapora.
Bacaporobampo.
Bacata.
Bacayopa.
Bacitita.
Bacochez.
Bacoyahueto.
Bacubirito.
Bachigualato.
Bachimeto.
Bachoco.
Badiraguato.
Baiburin.
Baimena.
Baimusari.
Bainoritos.
Bainoros.
Bajiahui.
Bajoro.
Bajosori.
Ballaca.
Ballegüey.
Bamepa.
Bamicori.
Bamoa.
Bamolloa.
Bamopa.
Barcino.
Baricueto.
Barobampo.

Baromena.
Baroten.
Basate.
Batallapa.
Batamotipa.
Bataolo.
Batatecari.
Batativuna.
Batequis.
Batequites.
Bateve.
Batopito.
Baturi.
Bayea.
Bayla.
Baynoral.
Bebelama.
Bebelamas.
Bebelamo.
Becal.
Binapa.
Bocana.
Borabampo.
Bordontita.
Brotos.
Buraque.

C

Cabaiguara.
Cacalotan.
Cacalotita.
Cacaraguas.
Cacaxtla.
Cachagua.
Cachuana.
Cahuillas.
Cahuinahuato.
Caiquiva.
Caitine.
Calomato.
Camajoa.
Camalota.
Camanaca.
Cámbara.
Caminahuato.
Camolete.
Canachi.
Capal.
Capomo.
Capomos.
Capule.
Capulito.
Caramaten.
Carietapa.
Coabortita.
Coacoyol.
Coacoyolito.
Cocoyole.
Cogota.
Cohuibampo.
Colecio.
Colima.
Colmoa.
Colomo.
Colomos.
Colompo.
Comanito.
Comivar.
Comoa.
Conchis.
Conicari.
Conijaqui.
Conitaca.
Copaco.
Copala.
Copales.
Copalitos.
Cosalá.
Coscomatita.
Coyonqui.
Coyote.
Coyotes.
Coyotitán.
Cuacoyol.
Cuacoyole.
Cubirí.
Cuiche.
Cuitaboca.
Cuitavón.
Culiacán.
Culiacancito.
Cumichi.
Cupias.

CH

Chacuapana.
Challas.
Chametla.
Chamicari.
Chapala.
Chapalota.
Chaparahueto.
Charay.
Chavira.
Chele.
Chicoratillo.
Chicorato.
Chicural.
Chicuras.
Chiliquititán.
Chinanex.
Chinoaqui.

Chinobampo.
Chipil.
Chiquerito.
Chirameto.
Chirimole.
Chivari.
Chiviricoques.
Choacahui.
Chorógui.
Choróguis.
Chuchaca.
Chuchupira.
Chumpulihuiste.
Chumas.
Chutamas.

E

Elota.
Escuinapa.

G

Gípago.
Goibampo.
Gorupo.
Guagino.
Guagüi.
Guajolote.
Guallepa.
Guamúchil.
Guamuchilera.
Guamuchilito.
Guamuchiltita.
Guanacaxtle.
Guanajuato.
Guapinoli.
Guaracha.
Guasave.
Guasavito.
Guásima.
Guasimal.
Guásimas.
Guasimillas.
Guatabampo.
Guatamotes.
Guatenipa.
Guatimozin.
Guayabastita.
Guayapa.
Guayénachi.
Guaymas.
Guaymino.
Guaynole.
Guayparima.
Güillapa.
Güiviminii.
Guixiopa.
Gupaco.

H

Huacaporo.
Huamúchil.
Huásima.
Huasimona.
Hubalamo.
Hubalanio.
Huejota.
Huepagua.
Huicas.
Huicharabito.
Huinacaxtle.
Huitis.
Huizachal.
Huizache.
Humaya.
Humayes.
Hut.
Huyaque.

I

Ibonia.
Iguanas.
Ilama.
Imala.
Ipucha.
Iraguato.
Iripa.
Ispalino.
Istagua.
Ixtitán.

J

Jalàpa.
Jambiolabampo.
Japaraqui.
Jicotes.
Jinamaqui.
Jiotes.
Joachinque.
Joberi.
Jocuixtita.
Juma.
Jumagua.
Jumayes.
Junalacahuí.

M

Macapule.
Macoriva.
Macuches.
Magueyal.
Maiculi.
Malacate.
Malinal.
Malinche.

Maloya.
Maloyita.
Mapiri.
Maquicova.
Maquipa.
Mariache.
Máripa.
Matatan.
Matúpira.
Maune.
Mavari.
Mayocoba.
Mayos.
Mazates.
Mazatlán.
Mazocari.
Mecatal.
Mecates.
Mecatita.
Metate.
Metates.
Metatitos.
Mezapa.
Mezcal.
Mezcalera.
Mezcates.
Mezcaltitán.
Mezquital.
Mezquitalito.
Mezquite.
Mezquitillo.
Mezquitillos.
Milpas.
Milpillas.
Mocorito.
Mocoritos.
Mochicahui.
Mochique.
Moholo.
Moribato.
Moributo.
Mucurimí.
Mudioto.
Mulangeye,

N

Nacapul.
Nacaral.
Nahuia.
Nanche.
Nanches.
Nanchita.
Napala.
Natochi.
Navinanchi.
Navito.
Navojoa.
Navolato.
Nio.
Nocoriba.
Norotal.
Norote.
Norotes.
Norotillos.
Norotos.
Noyaquito.

O

Obalamas.
Ocaragüi.
Ocolome.
Ocoro.
Ocoroni.
Ocotes.
Ocualtita.
Otameto.
Otatal.
Otates.
Otatitlán.

P

Panaltita.
Pánuco.
Papachal.
Papangue.
Parihuete.
Petaca.
Piaba.
Piaxtla.
Picil.
Pichihugue.
Pichol.
Pichuhuila.
Pinole.
Pitahaya.
Pitahayal.
Pitahayita.
Pitahayitas.
Pochote.
Pochotes.
Pochotillo.
Poporoche.
Popotes.
Pozole.
Puyequí.

Q

Quelite.
Quilá.

S

Sahuí.
Samalona.

Sebelbampo.
Sinaloa.
Sivajahui.
Sivirijoa.
Solcuate,
Soquital.
Soquititan.
Sosorique.
Soyabampo.
Soyatita.
Subilimaya.

T

Tabalá.
Tabubampo.
Tabucahui.
Tacaua.
Tacopaco.
Tacotes.
Tacuichamona.
Tacuitapa.
Tachinalpa.
Tagarete.
Taguari.
Tahuilote.
Taipimi.
Talayote.
Talcoyonqui.
Talpa.
Talpatahua.
Tamacoche.
Tamazula.
Tambá.
Tameapa.
Tanqui.
Tapacal.
Tapacoya.
Tarahumara.
Tarahumares.
Taraizal.
Tararán.
Tarancito.
Taray.
Tarayes.
Tariapa.
Taupo.
Tavalopa.
Tavelojeca.
Taveloyeca.
Tecaipana.
Tecila.
Tecolote.
Tecolotes.
Tecolua.
Tecomate.
Tecomates.
Tecomatillo.
Tecorito.
Tacuan.
Tecumena.
Tecusiapa.
Techobampo.
Techuari.
Tehueco.
Tejoco.
Telconal.
Telcoyonque.
Telpatagua.
Temichina.
Tempizque.
Tenchoquelite.
Tepaca.
Tepantitia.
Tepehuaje.
Tepehuajes.
Tepuche.
Tepentuca.
Tepuxtla.
Tequeguales.
Teragüito.
Teroquia.
Tesclama.
Tetagojo.
Tetamboca.
Tetaroba.
Tetarobita.
Tinapa.
Tlachichille.
Tobolots.
Toches.
Toipaque.
Topaco,
Tori.
Torocahui.
Tosalibampo.
Toveli.
Tule.
Tultita.
Turmaris.

U

Uvalamas.
Uvalamo.

V

Vacahuahua.
Vacaochituy.
Vachivo.
Vitaruto.
Vivajaqui.

Y

Yacobito.

Yecorato.
Yevavito.

Z

Zacatahui.
Zacate.
Zacatecas.
Zalate.
Zapote.
Zapotes.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE JALISCO.

A

Acahuales.
Acapulco.
Acasico.
Acaspoluca.
Acatepulco.
Acatic.
Acatitlán.
Acatlán.
Acoal.
Acocotillos.
Acúmbaro.
Achotes.
Ahito.
Ahuacapán.
Ahuacate.
Ahuacates.
Ahuacatepec.
Ahuacatitlán.
Ahualulco.
Ahuatitlán.
Ahuijullo.
Ahuilote.
Ahuisculco.
Ajijic.
Ajojucar.
Alacate.
Alceseca.
Alcichuar.
Alguapan.
Alista.
Almasalte.
Alo.
Alotes.
Alpatahua.
Amacoatitlán.
Amacuantitlanejo.
Amacueca.
Amajac.
Amajaquillo.
Amatanejo.
Amatitán.
Amatitlán.
Amatlán de Jora.
Amborin.
Amborincito.
Ameca.
Amiales.
Amialito.
Amilpa.
Amoles.
Anacuotitlan.
Analco.
Anoca.
Apamil.
Apango.
Apazulco.
Apozol.
Apozolco.
Apulco.
Asqueltán.
Atapanecho.
Atasioso.
Atemajac.
Atemanica.
Atenco.
Atengo.
Atenguillo.
Atenquique.
Atepoca.
Atequiza.
Atestique.
Atlixco.
Atotonilco.
Atotonilquillo.
Atoyac.
Autlán.
Ayo.
Ayotitlán.
Ayutita.
Ayutla.
Ayuquila.
Azcatlán.

C

Cacaluta.
Cacastitlán.
Cacastle.
Cacayuca.
Cacoma.
Caichiquilla.
Cajititlán.
Calaquí.
Camajapa.
Camajapita.

Camichin.
Camichines.
Canasca.
Capacha.
Capomo.
Capula.
Capulin.
Capulincito.
Capulines.
Caquistle.
Caramicuas.
Casahuate.
Cascalote.
Cataquio.
Cauzentla.
Cicatán.
Cidracayote.
Circuicho.
Citala.
Coacuala.
Coahuayana.
Coameta.
Cobianes.
Cocoyul.
Cocuasco.
Cocula.
Colomito.
Colomo.
Colomos.
Colotitlán.
Colotlán.
Collí.
Comala.
Comanja.
Comatlán.
Comichines.
Comio.
Comite.
Comuasco.
Conchalotes.
Contahua.
Contla.
Copala.
Copales.
Copalita.
Cosalá.
Coscusillo.
Coyame.
Coyotes.
Coyotillos.
Coyula.
Cuajaimota.
Cuale.
Cuamecate.
Cuamico.
Cuamiles.
Cuapaxtle.
Cuaquislapa.
Cuaquistle.
Cuastecomate.
Cuates.
Cuatlán.
Cuatlancillos.
Cuautitlán.
Cuautla.
Cucusiapa.
Cuerámbaro.
Cuescomatitlán.
Cuestique.
Cuisío.
Cuisillos.
Cuisquito.
Cuitzeo.
Cuiz.
Cuja.
Cuquio.
Cusalapa.
Cuyuacapan.
Cuyul.
Cuyutlán.

CH

Chacala.
Chacalí.
Chacata.
Chacoaco.
Chachahuatlán.
Chamamacuero.
Chanela.
Chante.
Chapala.
Chapulincita.
Charapuato.
Chauna.
Chayotillo.
Chicalote.
Chichihuas.
Chichilegua.
Chichimequilla.
Chihuahua.
Chililla.
Chimallitán.
Chinampas.
Chipinque.
Chiquihuitero.
Chiquihuitillo.
Chiquihuitlán.
Chiquilistlán.
Chirimoya.
Chirincio.
Choco.
Chocolate.

Churimio.
Churinas.
Churincio.

E

Eca.
Ejutla.
Epatán.
Epenchí.
Escamilpa.
Etzatlán.

G

Gachupín.
Gentitagua.
Guachinango.
Guajolote.
Guamuchil.
Guanajuatillo.
Guananconio.
Guaracha.
Guarachilla.
Guásima.
Guásimas.
Guayabo.
Guayabos.

H

Hajahualpa.
Halcojote.
Hipalco.
Hipazote.
Hizote.
Hostotipaquillo.
Huacasco.
Huajacatlán.
Huapala.
Huascato.
Huásima.
Huásimas.
Huastla.
Huejote.
Huejotitán.
Huejotitlán.
Huejúcar.
Huejuquilla.
Huelumba.
Huentitán.
Huescalapa.
Huescoyul.
Huicicipala.
Huichilacate.
Huicholes.
Huilacatitlán.
Huilotán.
Huilotas.
Huilote.
Huilotitlán.
Huiscuilco.
Huisnopala.
Huistle.
Huizache.
Huizaches.
Huizilacate.

I

Iguana.
Inamascate.
Ipala.
Isata.
Ixcatán.
Ixcuintla.
Ixtapa.
Ixtlahuacán.
Ixtlahuahey.
Ixtle.
Izilacayote.
Izote.
Izotes.

J

Jacal.
Jacales.
Jacalitos.
Jacona.
Jacotla.
Jacuamuca.
Jagüey.
Jahuiquera.
Jala.
Jalacingo.
Jalocote.
Jalos.
Jalpa.
Jalpilla.
Jaltomate.
Jaluco.
Jamay.
Jara.
Jaral.
Jaras.
Jaritas.
Jarrillas.
Jayamitla.
Jícamas.
Jilotlán.
Jiquilpan.
Jiquinaque.
Jirosto.
Jocojote.
Jocolotlán.
Jocollolpa.

Joconoxtle.
Joconoxtles.
Jocotán.
Jocotepec.
Jocotlán.
Jocuixtle.
Jolapa.
Jonulco.
Jopalilla.
Jorullo.
Jostac.
Juachi.
Juachinote.
Juanacasco.
Juanacatic.
Juanacatlán.
Juanajuato.
Juaquiniquiles.
Juchitlán.
Jullitán.
Junico.

M

Macuaca.
Macuatilla.
Maguey.
Magueyes.
Majeque.
Malacate.
Mamantla.
Manalisco.
Manantlán.
Mascuala.
Mascualita.
Matinálco.
Mayotlán.
Mazamique.
Mazamitla.
Mazatitlán.
Mazatlán.
Mechoacanejo.
Mescapa.
Metapan.
Mexicano.
México.
Mexiquito.
Mexticacán.
Mezcal.
Mezcala.
Mezcales.
Mezquitán.
Mezquite.
Mezquitera.
Mezquitic.
Michita.
Michiltepec.
Milpillas.
Mismaloya.
Mitic.
Mixtlán.
Moctezuma.
Moctezumillas.
Mochiltiltic.

N

Nacaspilolla.
Nacastle.
Nancé.
Nanque.
Naviche.
Nestipac.
Nistenique.
Nistepanque.
Nostic.
Nostles.

O

Oconahua.
Ocotal.
Ocotán.
Ocote.
Ocotengo.
Ocotes.
Ocotic.
Ocotillo.
Ocotique.
Ocotlán.
Ostota.
Otatán.
Otates.
Otomites.
Ozote.

P

Pachote.
Paiste.
Pajacuarán.
Pasoltec.
Patoltila.
Paxtle.
Petaca.
Pichichalma.
Pichinte.
Pinengue.
Pingorongo.
Pisiete.
Pochote.
Poncitlán.
Posodán.
Potoreque.
Puchote.

Q

Quelitán.
Quelite.
Quila.
Quililla.
Quimichines.

S

Sacamecate.
Saista.
Salatitán.
Saliguey.
Sataray.
Sayatlán.
Sayula.
Sayulapan.
Sayulilla.
Sayulimita.
Segualla.
Sehabé.
Sepuliche.
Siguànzo.
Sihuatecoan.
Soltepec.
Sontecomal.
Sopial.
Sosocola.
Soyota.
Soyate.
Soyates.
Soyatlán.
Sucitlán.
Súchil.

T

Tacamo.
Taciroc.
Tacopaxtle.
Tacotes.
Tacuitapa.
Tachinola.
Tachispas.
Tahuiques.
Taiooque.
Tala.
Talisc oyán.
Taliyamanque.
Taliz.
Talpa.
Tamaleagua.
Támara.
Tamazula.
Tampico.
Tanguinhuari.
Tapalpa.
Tarasca.
Taray.
Tarengo.
Tarimoro.
Tastuan.
Tasumbo.
Tateposco.
Taximaxtla.
Tecalitlán.
Tecolote.
Tecolotlán.
Tecomán.
Tecomates.
Tecomatlán.
Tecomil.
Tecongo.
Tecopatlán.
Tecuaitita.
Tecualtitán.
Tecuan.
Techaluta.
Techoluta.
Tehuantepec.
Teis.
Telapa.
Telcampana.
Telcomil.
Temastrán.
Temayo.
Tempisque.
Temsompa.
Tenamaxtlán.
Tenasco.
Tenasquito.
Tenescamilpa.
Tenestitlán.
Teocaltiche.
Teocaltitán.
Teocane.
Teocuitatlán.
Tepac.
Tepamal.
Tepame.
Tepatitlán.
Tepeaca.
Tepec.
Tepecoste.
Tepehuaje.
Tepetate.
Tepetates.
Tepetatillo.
Tepetitlán.
Tepetitle.
Tepimac.
Tepocate.
Teponahuasco.
Tepospisaloya.

Tepozán.
Tepozanes.
Tepusco.
Tepushuacán.
Tequezquite.
Tequezquitlán.
Tequila.
Tequililla.
Tequilisinta.
Terchahue.
Tesaltite.
Tescalama.
Tescalame.
Tescaltitán.
Tesistán.
Tetapan.
Tetiltic.
Tetlán.
Tetona.
Teuchitlán.
Teutlán.
Tezmo.
Tizapán.
Tizapanito.
Tizate.
Tlacosahua.
Tlacuache.
Tlacuaches.
Tlachichilco.
Tlajomulco.
Tlaquepaque.
Toluca.
Toluquilla.
Tomate.
Tomatlán.
Tonalá.
Tonayá.
Tonila.
Totatiche.
Totolco.
Totole.
Totolimispa.
Totoluasco.
Tototlán.
Totuate.
Tozín.
Tuitán.
Tuito.
Tule.
Tunimié.
Tusania.
Tuxcacuezco.
Tuxcueca.
Tuxpan.

U

Uaxtepec.
Usmajac.

Y

Yahualica.
Yola.
Yoloxtla.

Z

Zacate.
Zacatecas.
Zacatongo.
Zacoalco.
Zalate.
Zalates.
Zalatillo.
Zapopan.
Zapotán.
Zapote.
Zapotillo.
Zapotiltic.
Zapotitlán.
Zapotlán.
Zapotlanejo.
Zenzontla.
Zihuatlán.
Zitácuaro.
Zopilote.
Zoquipan.
Zoquite.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE COLIMA.

A

Acatitlan.
Acena.
Alcornun.
Alcozaguo.
Alpuyeque.
Amoles.
Armoles.

C

Cacao.
Cachepehual.
Caimán.
Camichines.
Camotlán.
Capacha.
Carmacha.

Caután.
Coastecomatán.
Colima.
Colomale.
Colomitos.
Colomo.
Colomos.
Comala.
Copales.
Copapa.
Coquimatlán.
Cualota.
Cuatas.
Cuauhtemoc.
Cuyutlac.
Cuyutlán.

CH

Chanislana.
Chanquanguil.
Chical.
Chiquilistla.
Chococo.

G

Guaracha.
Guayabal.
Guayabillera.

H

Huasimas.
Huasimas y Chancaballo.

I

Ixtlahuacán.

J

Jala.
Jalagua.
Jalotán.
Jaluapa.
Jicotán.
Jolostán.
Juanacatlán.
Juluapan.

M

Mamey.
Mameyito.
Metate.
Mezcales.
Montillán.

O

Ocote.

P

Parota.
Paticajo.
Picila.

Q

Quizalapa.

S

Sihuatansillos.
Soltomaloya.
Suchitlan.

T

Tamala.
Tarascos.
Tecagua.
Tecolapa.
Tecomán.
Tecuan.
Tepames.
Tepehuajes.
Tescultitán.
Ticuisitán.
Toscahuite.

Z

Zacoalpan.
Zapotes.
Zapotito.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE MICHOACAN.

A

Acachuen.
Acahuato.
Acámbaro.
Acancio.
Acapangueo.
Acaten.
Acatlán.
Acopeo.
Acuicho.
Acuitzeramo.
Acuitzio.
Acullán.
Achotán.
Afemuàto.
Aguamato.
Aguanito.
Aguijote.

Ahuirán.
Ajolotes.
Ajumo.
Alacheo.
Alapaneo.
Alita.
Amatlán.
Amécuaro.
Amenguarícuaro.
Anambo.
Anona.
Ancihuácaro.
Angachuen.
Angahuan.
Angamacutiro.
Angámeo.
Angándico.
Angangueo.
Angao.
Aparandan.
Aparangueo.
Apatzingán.
Apio.
Apo.
Apoco.
Apopeo.
Aporo.
Apúmbaro.
Apúndaro.
Apúnguio.
Apupátaro.
Apupato.
Aputzio.
Aracurio.
Aramútaro.
Arandin.
Arantepácua.
Araparícuaro.
Arapito.
Arapo.
Araquin.
Araró.
Aratichanguio.
Arato.
Aratzeo.
Arceo.
Arindeo.
Ario.
Aripo.
Arocutin.
Arua.
Arumbarapio.
Asebuche.
Astala.
Atápan.
Atécuaro.
Atecurario.
Aterios.
Ates.
Atimapa.
Atotonilco.
Atubo.
Atzimbo.
Atzícuaro.
Auchen.
Ayacuato.
Ayumba.
Azajo.

C

Cacalote.
Cacamicua.
Cacamicuas.
Cacana.
Cacanquio.
Cacao.
Cachipácuaro.
Cahuajeo.
Cahuasio.
Cahuinga.
Cahuingas.
Cahuiricas.
Cajete.
Calomotitán.
Camachucu.
Camatin.
Camba.
Camécuaro.
Camémbaro.
Cames.
Camícuaro.
Camichín.
Camichines.
Camucuarán.
Camúcuaro.
Canacucho.
Cancita.
Canícuaro.
Canindo.
Canintzio.
Canipo.
Cansague.
Cantzimio.
Capácuaro.
Capeo.
Capichola.
Capire.
Capires.
Capirio.
Capirito.
Capula.
Capulín.

Capulines.
Caracha.
Carachurio.
Caramécuaro.
Carámicuas.
Carapan.
Carapuato.
Carasumbapio.
Carichero.
Carindapas.
Caríngaro.
Cario.
Caromécuaro.
Carucheo.
Catarácuaro.
Catatomba.
Catzanga.
Catzúndaro.
Caucho.
Caulote.
Caurio.
Cayaco.
Cicuicho.
Cicuirán.
Cicuitaro.
Cinaca.
Cincinico.
Cipiahua.
Cirandilla.
Ciranganguio.
Cirapitiro.
Cirian.
Cirícuaro.
Ciripeo.
Ciriquicho.
Ciróndaro.
Coaca.
Coalcomán.
Coagoya.
Coameo.
Coaralla.
Coate.
Coatepec.
Coatzuchil.
Cóbano.
Cocucho.
Cochista.
Coeneo.
Coeperio.
Cohire.
Cohomicuaro.
Coiris.
Coiucho.
Cojumatlán.
Colecio.
Comanja.
Comeo.
Comiémbaro.
Compichagua.
Concio.
Condémbaro.
Congotzio.
Congrano.
Conguera.
Congupiro.
Contepec.
Copal.
Copala.
Copales.
Copándaro.
Copetiro.
Copítero.
Copopitiro.
Cóporo.
Copullo.
Coro.
Corondiro.
Corongorito.
Corongoro.
Corongoros.
Corú.
Corumio.
Corupo.
Corutzen.
Coruzen.
Cotija.
Cótiro.
Cotzio.
Cotzuiro.
Coyol.
Coyolito.
Coyote.
Cuacuario.
Cuacuyul.
Cuachalalata.
Chachalalates.
Cuachatalate.
Cuaguayana.
Cuajilote.
Cuambio.
Cuameo.
Cuamúcuaro.
Cuanajillo.
Cuanajo.
Cuangatzio.
Cuapa.
Cuapúcuaro.
Cuapurio.
Cuaracuario.
Cuarangio.
Cuaro.
Cuata.

Cuatas.
Cucio.
Cucuchucho.
Cucuembo.
Cucha.
Cuchatácuaro.
Cuches.
Cuchipitio.
Cuenqueño.
Cuerado.
Cueramo.
Cueramos.
Cueren.
Cuertito.
Cugigal.
Cuicillo.
Cuicha.
Cuije.
Cuimbo.
Cuimuato.
Cuinio.
Cuirijo.
Cuirindal.
Cuirindales.
Cuirindalito.
Cuiritzeo.
Cuispio.
Cuitareo.
Cuitases.
Cuitzeo.
Cuitzillo.
Cuitzillos.
Cuitzitán.
Cujarán.
Cujarnato.
Cuma.
Cumácuaro.
Cumburimbio.
Cumuato.
Cundaz.
Cungo.
Çupuan.
Cureatas.
Curicipo.
Curimeo.
Curindal.
Curineo.
Curinguato.
Curinguena.
Curinhuaca.
Curirícuaro.
Curitzeo.
Curucataro.
Curungueo.
Curupaseo.
Cutio.
Cutnió.
Cuto.
Cutzarándiro.
Cutzaro.
Cutzato.
Cutzeo.
Cutzian.
Cutzio.
Cutzumo.
Cuyunecha.
Cuziro.

CH

Chacalapa.
Chacamerito.
Chacuaco.
Chachalaca.
Chahueto.
Chalancata.
Chamangario.
Chambandícuaro.
Chamiagua.
Chamo.
Champuca.
Chamuco.
Chan.
Changungal.
Changungua.
Changutiro.
Chapa.
Chapacarícuaro.
Chaparaco.
Chaparro.
Chapatuato.
Chapiles.
Chapín.
Chapitiro.
Chapotita.
Chapula.
Chapultepec.
Charácuaro.
Characharando.
Charahuen.
Charanguarícuaro.
Charápan.
Charapeo.
Charapicho.
Charapindo.
Charapio.
Charaquendo.
Chavinda.
Chehuayo.
Cherán.
Cherán Atzicuarín.
Cherataro.
Cherecho.

Chicácuaro.
Chichihua.
Chihuerio.
Chihuero.
Chikimequillas.
Chila.
Chilacayote.
Chilchota.
Chimácuaro.
Chimbacua.
Chimbicuaro.
Chimicuila.
Chimilpa.
Chiquihuetillo.
Chiquihuituche.
Chiquimitio.
Chirangangueo.
Chirimo.
Chiringucha.
Chivuntzio.
Chocolate.
Chohoritiro.
Cholula.
Choromo.
Chucándiro.
Chuchitán.
Chuen.
Chumbítaro.
Chupanguio.
Chuperio.
Chupícuaro.
Chupio.
Churhuira.
Churincio.

E

Ecuandureo.
Echandio.
Enandio.
Enándiro.
Epeján.
Epunguio.
Erepindo.
Erispo.
Eronarícuaro.
Estrimucha.
Etrembaro.
Etucuarillo.
Etúcuaro.

F

Famácuaro.

G

Gehuanhuachén.
Geráhuaro.
Guacamaya.
Guacimas.
Guaco.
Guagua.
Guajes.
Guajolote.
Guamaya.
Guamúchil.
Guanajuatillo.
Guanajuato.
Guandaro.
Guanimoro.
Guanumo.
Guapajécuaro.
Guapamacátaro.
Guaracha.
Guarache.
Guarachita.
Guarichicahuaro.
Guasenaro.
Guatzanguio.
Guayacan.
Guicumo.
Gundó.

H

Hihuitlán.
Huacacio.
Huacana.
Huacanita.
Huacao.
Huacapo.
Huacas.
Huacasúchil.
Huaco.
Huacura.
Huachinango.
Huajes.
Huajúmaro.
Huajúmbaro.
Huajumbo.
Huamúchil.
Huanamo.
Huananchas.
Huancito.
Huandacareo.
Huango.
Huanguillo.
Huanguitio.
Huanil.
Huaniqueo.
Huapácuaro.
Huapanacato.
Huapeo.
Huaracha.
Huaricho.

Huaripilla.
Huarirapeo.
Huarucha.
Huashanguio.
Huatajo.
Huatidrafio.
Huatzirán.
Huecabo.
Huecorio.
Huetamo.
Huicumo.
Huidrapa.
Huidrila.
Huipana.
Huiramangaro.
Huiramba.
Huirónguaro.
Huisachal.
Huisache.
Huisto.
Huitzataro.
Huitzicataro.
Huitzo.
Huitzontla.
Huizicho.
Hurineo.

I

Icatiro.
Ichamio.
Ichán.
Ichánmiro.
Ichaqueo.
Igartia.
Ihuatzio.
Imbarácuaro.
Indaparapeo.
Indeparácua.
Inguarán.
Inmuncha.
Irancuátaro.
Irapeo.
Irapio.
Iratzio.
Irecha.
Irícuaro.
Irimbo.
Isimbacáhuaro.
Istaro.
Itziparatzico.
Ixtapa.
Ixtlán.
Izote.

J

Jacal.
Jacales.
Jacona.
Jacuarillo.
Jacuaro.
Jalapa.
Jalisco.
Jalpa.
Jamacua.
Janachuri.
Janambó.
Janicho.
Japacurio.
Jarácuaro.
Jaral.
Jarape.
Jaras.
Jare-huicho.
Jaripeo.
Jaripitiro.
Jaripo.
Jaritas.
Jerecuato.
Jicalán.
Jijera.
Jilotepec.
Jiquilpan.
Jopomio.
Jorullo.
Joté.
Juacho.
Juantepec.
Jucutacato.
Jungapeo.
Junguarán.
Jutzian.

L

Leutdrerio.

M

Machúparo.
Maguey.
Magueyal.
Magueyes.
Maluco.
Maluquito.
Mamila.
Mamey.
Mameyito.
Maravatío.
Marijo.
Maris.
Maritangacho.
Maritas.
Maruata.
Matanhuarán.
Matita.

Matorio.
Matugeo.
Metate.
Mexicana.
Mexiquillo.
Mezcal.
Mezquite.
Milpillas.
Mirio.
Mocanga.
Mogote.
Molcajete.
Moro.
Moroto.

N

Nacares.
Nahuátzen.
Napízaro.
Naranjal.
Nocutzepo.
Nopal.
Nopalera.
Nopales.
Nopalito.
Numarán.
Nurio.

O

Ocorla.
Ocorlita.
Ocote.
Ocotes.
Ocotito.
Ocuarez.
Ocuarillos.
Ocuaro.
Ocumicho.
Omécuaro.
Oponguio.
Opopeo.
Oporo.
Orándiro.
Oropóndiro.
Oropeo.
Ostula.
Otatal.
Otates.
Otunguitiro.
Otzumatlán.
Oyamel.

P

Pacanda.
Pachaya.
Pachuera.
Pajacuarán.
Palanda.
Paliacacho.
Pamaceo.
Pamatácuaro.
Pamo.
Panacuarán.
Panangues.
Panchilingo.
Panda.
Pandácuaro.
Pandillo.
Pandito.
Pangaquitiro.
Panguaro.
Panguica.
Panindícuaro.
Pantla.
Papancindán.
Papaya.
Paquisihuate.
Parácatas.
Paracato.
Parácuaro.
Paracho.
Paramben.
Páramo.
Paramuen.
Parandian.
Parangaré.
Parangaricutiro.
Paranguaro.
Paranguitiro.
Parástaco.
Pareatas.
Pareo.
Pareos.
Paricutín.
Parota.
Parotas.
Parotilla.
Patacuas.
Patamban.
Patambarillo.
Patámbaro.
Patambiche.
Patambillo.
Patambo.
Patámburo.
Patamichapio.
Pateo.
Patuan.
Patuja.
Paturio.
Pátzcuaro.
Patzimaro.
Pejo.

Penjamillo.
Pensán.
Peranchicua.
Periván.
Petachicuaro.
Petembo.
Picuiluca.
Pichátaro.
Pinabete.
Pinolapa.
Pinzán.
Pinzandarán.
Pinzandaro.
Pinzanes.
Pinzangapio.
Piritácuaro.
Pirú.
Pitahaya.
Pitahayal.
Pitahayas.
Pitahayo.
Pochote.
Pomácuaro.
Pómaro.
Pomas.
Pomoca.
Porucho.
Porumbo.
Poturo.
Potzundareo.
Puácuaro.
Pucuaro.
Pucuato.
Puidero.
Puisanitos.
Pumuato.
Pungarabato.
Punsumarán.
Puquitzimo.
Purechucho.
Purépero.
Puriasícuaro.
Purimbo.
Purnatiro.
Puruándiro.
Puruarán.
Putcuaro.
Putúmbaro.

Q

Quencio.
Quenchendió.
Querasto.
Queréndaro.
Querendas.
Querénguaro.
Queretanillo.
Quinceo.
Quinistepec.
Quiríinguaro.
Quiringuca.
Quiringucua.
Quirigüicharo.
Quirio.
Quiriricua.
Quiterio.

S

Sacapengamio.
Sacatones.
Sahuayo.
Saiba.
Saibas.
Saibita.
Saibitas.
Salate.
Salatón.
Sampolenjo.
Sanamuato.
Sanato.
Sanchiqueo.
Sandí.
Sanguirio.
Senguio.
Shorícuaro.
Siciucho.
Sicuámaro.
Simania.
Simbánguaro.
Simirao.
Simpanio.
Sinagua.
Sindurio.
Singancho.
Singangapio.
Sinsorio.
Siparapio.
Siquítaro.
Siracuaréndiro.
Sirandangáitico.
Sirosto.
Sivina.
Soquital.
Soquitita.
Soromocopio.
Soromuta.
Soromutal.
Suidío.
Sumpimito.
Suro.
Surumal.
Surumcapeo.

Surundamicua.
Surupio.

T

Tacámbaro.
Tacario.
Tacaro.
Tacatazirindo.
Tacázcuaro.
Tacícuaro.
Tacolal.
Tacsimbo.
Tacuaro.
Tacupa.
Tacupo.
Tahuácuaro.
Tahuejo.
Tahuenambo.
Taimeo.
Tajimaroa.
Talache.
Taltonac.
Tamácuaro.
Tamandarillo.
Tamandaro.
Tamandúcaro.
Tamanguico.
Tamaquillo.
Tamimireche.
Tamindipo.
Tamo.
Tanaco.
Tanámaro.
Tangamandapio.
Tangancícuaro.
Tanganhuato.
Tanhuato.
Tanútaro.
Tapatío.
Tapiles.
Taquiscuareo.
Taramécuaro.
Tarasco.
Tarerio.
Tareta.
Taretan.
Taríctaro.
Tarifutiro.
Tarimanganguio.
Tarímbaro.
Tarimoro.
Tarimos.
Tario.
Tasapera.
Tasipitiro.
Teambán.
Tecario.
Tecolote.
Tecomate.
Tecomatlán.
Tecuán.
Tecuaporio.
Tecuena.
Tejaro.
Tejocote.
Tejocotes.
Temascales.
Tembendado.
Tenguecho.
Tepacua.
Tepalcatepec.
Tepalcuatita.
Tepamal.
Tepame.
Tepamio.
Tepance.
Tepehuaje.
Tepenahua.
Tepetate.
Tepetongo.
Tepicuaro.
Tepipilco.
Tepitarillo.
Tepostán.
Tepuza.
Tequesquite.
Terécuaro.
Teremendo.
Tererio.
Tescal.
Teshushanes.
Tetenguio.
Tetequis.
Tetzamo.
Ticalán.
Ticuiche.
Ticuiches.
Ticuitaco.
Ticuiz.
Timangaro.
Timbenes.
Timbiorco.
Timbiriche.
Timbiscatio.
Timbiscato.
Timboro.
Tingambato.
Tingüindín.
Tinijaro.
Tinipicuche.
Tinistarán.
Tipitaro.

Tiquicheo.
Tiquichucua.
Tiquino.
Tirándaro.
Tirepetío.
Tirícuaro.
Tirimacuaro.
Tirimicua.
Tirinchicua.
Tirincho.
Tiríndaro.
Tirindiritzio.
Tiringueo.
Tirio.
Tiripaneo.
Tiripo.
Tizatal.
Tizate.
Tlacotepec.
Tlalpujahua.
Tlapehuala.
Tlapujahuilla.
Tlazazalca.
Tletama.
Tocorio.
Tócuaro.
Tocumbo.
Tocus.
Toluquilla.
Tomate.
Tomenda.
Tondoche.
Topirusca.
Toreo.
Tototlán.
Trascila.
Trej.
Tujacato.
Tule.
Tumbastatiro.
Tumbio.
Tumbiriche.
Tumbisca.
Tumbiscate.
Tumuacuaro.
Tunácuaro.
Tungareo.
Tunguitiro.
Tuparatillo.
Tupátaro.
Tupiro.
Tupitina.
Tupurufuato.
Turicato.
Turicuaro.
Turio.
Turirio.
Turizan.
Turundio.
Tururemba.
Túxpan.
Tuzantla.
Tzentzenguaro.
Tzintzingareo.
Tzintzuntzan.
Tzitzio.

U

Ucácuaro.
Ucareo.
Ucás.
Ucauro.
Ucuares.
Umécuaro.
Undameo.
Unguen.
Upácuaro.
Upánguaro.
Urapa.
Urapicho.
Uren.
Urepetiro.
Urequio.
Urerio.
Uricho.
Urien.
Urimitiro.
Uringuitiro.
Uripitío.
Uro.
Uruandaneo.
Uruapan.
Uruapitla.
Uruétaro.
Ururuata.
Uspero.
Uspio.

V

Villachuato.
Vinata.

Y

Yacata.
Yarapeo.
Yerejé.
Yonquio.
Yoricostio.
Yotátiro.
Yucuacuato.
Yumuen.
Yuranaguipio.
Yurécuaro.

Yuretzio.
Yuretzo.
Yurisanguio.
Yutacato.

Z

Zacán.
Zacanhuirete.
Zacapangánruco.
Zacapendo.
Zacapu.
Zacate.
Zacatón.
Zacatonal.
Zalate.
Zamacamitlán.
Zanambo.
Zapote.
Zapotillo.
Zapotito.
Zapoturo.
Zatate.
Zatzio.
Zentzénguaro.
Zerecuato.
Zicuapo.
Zilacayote.
Zináparo.
Zinapécuaro.
Zinguio.
Zinrimacato.
Zinziro.
Zinzongo.
Zipaguio.
Zipiajo.
Zipiate.
Zipiureo.
Ziquitaro.
Ziracuaritiro.
Zirahuato.
Ziráhuen.
Ziranda.
Zirandangacho.
Zirándaro.
Zirapóndiro.
Ziricícuaro.
Zirimbo.
Zirimóndiro.
Zirismícuaro.
Ziróndaro.
Zitácuaro.
Zithuatzio.
Zitunero.
Zopilote.
Zopoco.
Zurembenio.
Zurumuato.
Zurumútaro.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE GUERRERO.

A

Acachantla.
Acahuizotla.
Acalco.
Acalmani.
Acalpica.
Acamistla.
Acapetlahuaya.
Acapulco.
Acasacatla.
Acatempa.
Acatepec.
Acatlán.
Acatzingo.
Acayahualco.
Acuentla.
Acuitlapan.
Achica.
Achichintla.
Achiotillos.
Acholoa.
Aguacate.
Aguacatillo.
Ahuacacha.
Ahuacatitlán.
Ahuacotzingo.
Ahuatepec.
Ahuaxotitla.
Ahuehuepan.
Ahuehuetitlán.
Ahuehuetla.
Ahuejutla.
Ahuelican.
Ahuexotitlán.
Ahuexotla.
Ahuexutla.
Ahuihuiyuco.
Ahuindo.
Ajuatetla.
Ajuchitlán.
Alacatlaxala.
Alahuistlán.
Alcozauca.
Almolonga.
Alpixafia.
Alpoyeca.
Alpoyecacingo.

Alquisiras.
Amacuahuitl.
Amapilca.
Amatepec.
Amates.
Amatillos.
Amatitlán.
Amatlichán.
Amealco.
Ameyaltepec.
Amilpa.
Amilpillas.
Amojileca.
Amoltepec.
Amostepec.
Anáhuac.
Analco.
Anonas.
Anonitas.
Apango.
Apanguito.
Apantla.
Apastla.
Apetlanca.
Apetzuca.
Apipilulco.
Apozahualco.
Aquilpa.
Astatepec.
Atempa.
Atenango del Río.
Atencahuistes.
Atenxoxola.
Atetetla.
Atlamajac.
Atlamajalcingo.
Atliaca.
Atlixtac.
Atoyac.
Atoyaquillo.
Atycolo.
Atzala.
Atzompa.
Axoxuca.
Ayahualco.
Ayahualtempa.
Ayahualulco.
Ayavitlie.
Ayotzinapa.
Ayutla.
Azacualoya.
Azoyú.
Azúchiles.

B

Bocana.
Bocotal.

C

Cacahuamilpa.
Cacahuananche.
Cacahuatache.
Cacahuatán.
Cacahuatepec.
Cacahuatla.
Cacahuatlán.
Cacalostitlán.
Cacalotenango.
Cacalutla.
Cacao.
Cahuañaña.
Cahuatitán.
Calpanapa.
Capire.
Carabalí.
Caraquío.
Casahuate.
Cayacal.
Cayaco.
Cayahualco.
Coacoyul.
Coacoyula.
Coacoyular.
Coacoyulichán.
Coacoyulillo.
Coahuayutla.
Coahulote.
Coapinola.
Coatepec.
Cobano.
Coco.
Cocuilotlazala.
Cocula.
Cochoapa.
Cogtenango.
Colotlipa.
Comala.
Comitlipa.
Contlalco.
Copala.
Copalillo.
Copanatoyac.
Coquillo.
Cosalzin.
Coscamila.
Coscatlán.
Cosoyoapa.
Coyote.
Coyotes.
Coyuca.
Coyule.
Coyuquilla.
Cuachimales.

Cuahuistlán.
Cuahulote.
Cuahulotes.
Cuajinicuil.
Cuajinicuilapa.
Cuajinicuile.
Cualac.
Cuamanco.
Cuamasac.
Cuanacastitlán.
Cuapala.
Cuapango.
Cuaquimisco.
Cuatacala.
Cuatán.
Cuatasco.
Cuatecomate.
Cuatecomates.
Cuatepec.
Cuallaco.
Cuatololo.
Cuatololote.
Cuatomatitlán.
Cuaulotitlán.
Cuautepec.
Cuautipan.
Cuautololo.
Cuauxilotla.
Cuaxocatla.
Cuaxtlahuacán.
Cuescontla.
Cuetlajuche.
Cuetzala.
Cuilutla.
Cuirio.
Cuitlapa.
Cuixapa.
Cutzamala.

CH

Chacalapa.
Chacalatarco.
Chacohtla.
Chamacua.
Chamuche.
Changata.
Changungal.
Chapultepec.
Chaucingo.
Chautla.
Chibitlahuac.
Chicahuaca.
Chichihualco.
Chichila.
Chichiltepec.
Chichipico.
Chiepetepec.
Chiepetlán.
Chilicachapa.
Chilapa.
Chilpancingo.
Chimaltitlán.
Chisgueta.
Chocuan.
Chontalcuatlán.
Chuquiapan.
Chutla.
Chveiian.

E

Escuchapa.

G

Guacamayas.
Guajes.
Guayabal.
Guayabillas.
Guayabitas.
Guayabo.

H

Huahuastla.
Huajintepec.
Huamúchil.
Huamuxtitlán.
Huapanguillo.
Huastelica.
Huautla.
Huehuepan.
Huehuetán.
Huehuetecancingo.
Huehuetepec.
Huehuetono.
Huescolotitlán.
Huexoapa.
Hueyagual.
Hueycantenango.
Hueye Atenco.
Hueyitlalpan.
Hueymatla.
Huistac.
Huistepec.
Huitzapula.
Huitziltepec.
Huitzuco.

I

Icacos.
Icatepec.
Iguala.
Igualapa.
Iliatenco.

Inscuinatoyac.
Instichapa.
Ixcapaneca.
Ixcapuzalco.
Ixcateopan.
Ixcatepec.
Ixcatla.
Ixcolotla.
Ixtapilla.
Ixtecapa.
Ixtecoapa.
Ixtepec.
Ixtlahuaca.
Ixtlatlali.
Iyosingo.

J

Jagüey.
Jalapa.
Jaleaca de Catalán.
Jalteaguis.
Jicayán.
Jocutla.
Jolotepec.
Jolutla.
Juchimilpa.
Juchitán.
Juluchuca.

L

Liberaltepec.

M

Malhuantla.
Malinaltepec.
Masmadí.
Matlalapa.
Maxela.
Mayanalán.
Mazapilla.
Mazatlán.
Metlapa.
Metlarchan.
Metlatonoc.
Mexcala.
Mexcaltepec.
Mezquititlán.
Mezquitlán.
Miahuichán.
Mistecapa.
Mitlancingo.
Miyahua.
Mochitlán.
Moyocingo.
Moyote.

N

Nacastlán.
Nanchi.
Nantzintla.
Nejapa.
Nexpa.
Nonotlán.
Nopalera.
Nopales.
Nopaltepec.
Nostepec.
Nusco.

O

Oapan.
Ocotequila.
Ocotillo.
Ocotitlán.
Ocotito.
Ocotlán.
Ocuapa.
Oculixtlahuacán.
Olinalá.
Omeapa.
Ometepec.
Omitlán.
Ostocapa.
Ostocingo.
Ostotitlán.
Ostoyahualco.
Ostutla.
Otatu.
Otatlán.
Otlatepec.

P

Pácuaro.
Pachivia.
Palapa.
Palula.
Pantla.
Pantitlán.
Papalutla.
Parota.
Pascala.
Pastepec.
Patambo.
Patlicha.
Pericotepec.
Petaquillas.
Petatlán.
Petlacala.
Petlacalacingo.
Petlatlán.
Pezuapán.

Piche.
Pilcaya.
Pinzandarillo.
Pinzán morado.
Pipichahuasco.
Pipincatla.
Pochahuisco.
Pochote.
Pochutla.
Polintla.
Pololcingo.
Pomocua.
Popoyatlaco.
Potoicha.
Pozolapa.

Q

Quapala.
Quechultenango.
Querenguere.
Quetzalapa.
Quiahuitepec.
Quiahuitlazala.
Quiatepec.

S

Sacacoyuca.
Sasamulco.
Silchuchio.
Sochula.
Solapa.
Soyamiche.
Soyatepec.
Sualtepec.

T

Tacuanapa.
Talapa.
Talixtlahuaca.
Tamácuaro.
Tamacuas.
Tanexpa.
Tarétaro.
Tario.
Taxco.
Teanguisolco.
Tecapulco.
Tecoanapa.
Tecolapa.
Tecolcuantla.
Tecolote.
Tecolotla.
Tecomate.
Tecomatlán.
Teconapa.
Tecoyo.
Tecoyutla.
Técpan.
Tecuanapa.
Tecuapa.
Tecuescontitlán.
Tecuiciapa.
Tecuitlapa.
Tehuehuetla.
Teloloapan.
Temalac.
Temalacacingo.
Temalhuacán.
Temascalapa.
Tenamasapa.
Tenancintitlán.
Tenango.
Tenanguillo.
Tenantla.
Tenexcontitlán.
Tensisapan.
Teocalcingo.
Teohuastitlán.
Teozintla.
Tepantitlán.
Tepantlán.
Tepastitlán.
Tepecoacuilco.
Tepecocatlán.
Tepechicotlán.
Tepehuaje.
Tepehuisco.
Tepemasalco.
Tepetixtla.
Tepetlacingo.
Tepetlapa.
Tepochica.
Teporota.
Teposcuantla.
Tepostlán.
Teposonalquillo.
Tepuazal.
Tetela.
Tetelilla.
Teticic.
Tetipac.
Tetitla.
Tetitlán.
Tetzilacatlán.
Texcal.
Tilapa.
Timotla.
Tixtla.
Tixtlancingo.
Tlacoachislahuaca.
Tlacolulco.
Tlacomol.

Tlacomulco.
Tlacotepec.
Tlacotitlanapa.
Tlacotla.
Tlacozotitlán.
Tlacuachi.
Tlacuapa.
Tlacuitlapa.
Tlahuapa.
Tlajilcingo.
Tlajocotla.
Tlalapa.
Tlalcuayamasal.
Tlalchapa.
Tlalixtaquilla.
Tlalpizaco.
Tlalquezala.
Tlalquezalapa.
Tlamacazapa.
Tlamistlahuacán.
Tlampatlán.
Tlanilpa.
Tlanipatla.
Tlanipatlán.
Tlapa.
Tlapacholapa.
Tlapehualapa.
Tlaquilcingo.
Tlaquilpa.
Tlaquiltepec.
Tlaquitzinapa.
Tlasmalac.
Tlatlanquitepec.
Tlatzala.
Tlaxcalixtlahuaca.
Tlixtac.
Tomatal.
Tomatepec.
Tonalá.
Tonalapa.
Tonaltepec.
Topiltepec.
Totolapa.
Totolcintla.
Totoltepec.
Totoltzintla.
Totomistlahuaca.
Totomochapa.
Totonixtlahuacán.
Tototepec.
Tulatengo.
Tulimán.
Tunas.
Tutepec.
Tuxpan.

X

Xalatzala.
Xalitla.
Xalmolopa.
Xalocamotla.
Xaloxtoc.
Xalpatlahuac.
Xaxocutla.
Xicolmani.
Xicuiltepec.
Xihuitlipa.
Xilocintla.
Xilotlancingo.
Xiotla.
Xitopontla.
Xocotla.
Xocoyolzintla.
Xochapa.
Xochicalco.
Xochihuehuetlán.
Xochipa.
Xochipala.
Xochistlahuaca.
Xochitempa.
Xochitepec.
Xonacatlán.
Xúchil.

Y

Yetla.
Yetlalcingo.
Yextla.
Yoloxochitl.
Yuenuchito.
Yuvinani.

Z

Zacahuaje.
Zacango.
Zacapuastepec.
Zacatipa.
Zacatlán.
Zacatlancillo.
Zacatula.
Zacatzonapa.
Zacualpa.
Zacualpan.
Zapote.
Zapotitlán.
Zapuapa.
Zapuato.
Zayatitla.
Zicapa.
Zihuatanejo.
Zilacayotitlán.
Zintapala.

Zintlanapa.
Zirandanganguio.
Zirapitiro.
Zitlala.
Zitlaltepec.
Zizicasapa.
Zompantle.
Zontecomate.
Zopilosto.
Zopilote.
Zoquiapa.
Zoyatlán.
Zozoquitla.
Zumpango.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE OAXACA.

A

Acaltepec.
Acaquisapan.
Acatepec.
Acatlán.
Acatlancito.
Acatlima.
Acutla.
Achiutla.
Adeques.
Agua ziñi.
Ahucates.
Ahuehuetitlán.
Ahuejutla.
Almolongas.
Almoloya.
Almoloyas.
Aloapan.
Alotepec.
Amapa.
Amatengo.
Amatepec.
Amates.
Amatitan.
Amatitlán.
Amatlan.
Amialtepec.
Amilpa.
Amilpas.
Amoltepec.
Amusgos.
Analco.
Andúa.
Añañe.
Añuma.
Apango.
Apaseo.
Apoala.
Astata.
Atatlauhca.
Ateixtlahuaca.
Atempa.
Atenango.
Atepec.
Atitlán.
Atotonilquillo.
Atoyac.
Atoyaquillo.
Ayacastepec.
Ayautla.
Ayoquesco.
Ayotla.
Ayú.
Ayuquila.
Ayuquililla.
Ayutla.
Azompa.
Azuchitlán.

C

Cacahuatepec.
Cacahuaxtepec.
Cacalotepec.
Cahuacua.
Cahuayaxi.
Calihuala.
Calpulalpam.
Camalote.
Camontinchán.
Canadaltepec.
Canatisco.
Candayoc.
Cavacua.
Ceiba.
Coamilco.
Coapa.
Coatecas.
Coatlán.
Coculco.
Coixtlahuaca.
Colotepec.
Coloyuco.
Comaltepec.
Comitancillo.
Cosolapa.
Cotahuixtla.
Cotzoión.
Coxtlahuaca.
Coycoyan.
Coyote.
Coyotepec.

Coyul.
Coyula.
Coyule.
Cozoaltepec.
Cozoltepec.
Cuahulotal.
Cuajilote.
Cuajimoloyas.
Cuajinicuil.
Cuanana.
Cuapam.
Cuapinol.
Cuapinole.
Cuasimulco.
Cuatotolote.
Cuatzopan.
Cuaumecuiltifla.
Cuautempan.
Cuautepec.
Cuicatlan.
Cuilapam.
Cuititó.
Cuixtla.
Cuquila.
Cuyaltepec.
Cuyamecalco.
Cuyotepeji.

CH

Chacalapa.
Chacaltongo.
Chachoapam.
Chapahuana.
Chapulapa.
Chapultepec.
Chayuco.
Chazumba.
Chicahuaxtla.
Chicahustepec.
Chicapilla.
Chicaxtepec.
Chicomexuchil.
Chichicapam.
Chichihualtepec.
Chihuitan.
Chila.
Chilaeta.
Chilapa.
Chilateca.
Chilchotla.
Chilixtlahuaca.
Chiltepec.
Chimalapa.
Chimaltepec.
Chinango.
Chinantilla.
Chindúa.
Chiquihuitlán.
Chiquina.
Cholula.
Chongo.
Chontecomatlán.
Chopa.

D

Dinicuití.
Diquiyú.
Diuxi.

E

Ecatepec.
Ejutla.
Elotepec.
Eloxochitlán.
Estetla.
Etla.
Etlatongo.
Excolpaltepec.

G

Gachipina.
Guaco.
Guayabo.
Guegonivalle.
Guegorene.
Guegorexe.
Guegovela.
Guegovelda.
Guegoyachi.
Guelachi.
Guelatao.
Guelatova.
Guelavence.
Guelavia.
Guelavichigana.
Guelavila.
Guelaxé.
Guelaxico.
Guelaxoche.
Guendulain.
Guergué.
Guevea.
Guicha.
Guichicove.
Guichilona.
Guichina,
Guienagati.
Guieneguibi.
Guila.
Guiloxi.
Guivini.

H

Huacapa.
Huajintepec.
Huajolotipac.
Huajolotitlán.
Huajuapam.
Huamelula.
Huamelulpam.
Huamuchal.
Huanacastal.
Huanacaxtle.
Huapanapa.
Huatulco.
Huauchilla.
Huautla.
Huaxpaltepec.
Huaxtepec.
Huayapam.
Huazolotitlán.
Huazontlán.
Huehuetlán.
Huendio.
Huichicata.
Huilotepec.
Huitepec.
Huitzo.
Huixtepec.

I

Igualtepec.
Igüitlan.
Ipalapa.
Itundujía.
Itunyoso.
Ixcapa.
Ixcatlan.
Ixcotel.
Ixcotepec.
Ixcuintepec.
Ixhuatlán.
Ixpantepec.
Ixtaltepec.
Ixtapa.
Ixtapam.
Ixtayutla.
Ixtepec.
Ixtlahuaca.
Ixtepeji.
Ixtlan.

J

Jacaltepec.
Jagüey.
Jalahui.
Jalapa.
Jalapilla.
Jalatlaco.
Jalieza.
Jalpam.
Jaltepec.
Jaltepetongo.
Jaltianguis.
Jamiltepec.
Jarquin.
Jayacatlán.
Jayucaxtepec.
Jicaltepec.
Jícaras.
Jicayán.
Jicotlán.
Jilotepec.
Jilotepejillo.
Jiotes.
Jocotepec.
Jocoticpac.
Joluxtla.
Josaá.
Juchatengo.
Juchitan.
Juquila.
Juxtlahuaca.

L

Lacoba.
Lachalao.
Lachao.
Lachicuvica.
Lachichina.
Lachidoblas.
Lachigalla.
Lachigoló.
Lachiguiri.
Lachigüiro.
Lachiguivana.
Lachila.
Lachilana.
Lachilaxó.
Lachilogué.
Lachilló.
Lachiriega.
Lachirioag.
Lachitaa.
Lachivela.
Lachivía.
Lachivitó.
Lachivixuya.
Lachixila.
Lachixio.
Lachixola.
Lachixolana.
Lachixonaxe.

Lachixova.
Lalopa.
Lapaguia.
Lataní.
Laxopa.
Lealao.
Leapi.
Loayaga.
Logolava.
Logueche.
Lovani.
Lovene.
Loxicha.
Luvila.
Luvina.

M

Macuil.
Macuiles.
Macuiltianguis.
Macuilzochil.
Malacatepec.
Malinaltepec.
Mamey.
Maninaltepec.
Mapache.
Matatlan.
Mayoltianguis.
Mazagua.
Mazatlán.
Mecaltepec.
Mechoacan.
Metaltepec.
Metepec.
Mexicapam.
Miahuatlan.
Michiapa.
Miltepec.
Mimiyacua.
Minichá.
Mini-Miranda.
Miniso.
Minitán.
Mitla.
Mitlatongo.
Mixistlan.
Mixquixtlahuaca.
Mixtán.
Mixtepec.
Mixtequilla.
Moctun.
Moganí.

N

Nacaltepec.
Nanahuatipan.
Nduaxico.
Nduayaco.
Nejapam.
Nexicho.
Nicananduta.
Niltepec.
Nixila.
Nizaviguiti.
Nizavivi.
Nochixtlán.
Nodón.
Noltepec.
Nopala.
Nuchilá.
Numi.
Nundaca.
Nundaco.
Nundo.
Nunduchi.
Nunú.
Nutío.
Nuxaa.
Nuxaña.
Nuxiño.
Nuyoo.

O

Oaxaca.
Ocopelatitla.
Ocote.
Ocotepec.
Ocotes.
Ocotlán.
Ojamanes.
Ojitlán.
Olintepec.
Otla.
Ozolotepec.
Ozumacin.

P

Papalutla.
Patlanalá.
Paxtlahuaca.
Petacaltepec.
Petapa.
Petlacala.
Petlapa.
Pinotepa.
Pochutla.
Pozole.
Pozoltepec.
Puxmetacán.

Q

Quezalapa.

Quezaltepec.
Quiahije.
Quiané.
Quianitas.
Quiatoni.
Quiavegolo.
Quiavicusas.
Quiavini.
Quiechapa.
Quiegolani.
Quierí.
Quilitongo.
Quioquetani.
Quiotepec.
Quisalana.

R

Rabetzi.
Reagui.
Roalo.
Roatina.
Roayaga.

S

Sachio.
Sayultepec.
Sihualtepec.
Silacayoapam.
Silacayoapilla.
Sinacahua.
Sinacaxtla.
Siniyuvi.
Sochiapam.
Sochillapilco.
Sola.
Sosola.
Sosoltepec.
Soyalapam.
Soyaltepec.
Súchil.
Suchiltepec.
Suchixtepec.
Suchixtlahuaca.
Suchixtlan.

T

Tabaá.
Tacahua.
Tacachemina.
Tagui.
Talea.
Tamal.
Tamazola.
Tamazulapam.
Tanetze.
Taniche.
Tanivé.
Tapanala.
Tapanatepec.
Tapextla.
Tataltepec.
Tavehua.
Tavela.
Taviche.
Tayata.
Tecoatl.
Tecolotepec.
Tecolotitlan.
Tecomatlán.
Tecomavaca.
Tecomaxtlahuaca.
Tectitlan.
Tecuani.
Tehuantepec.
Teipam.
Teita.
Teitipac.
Tejalapam.
Telixtlahuaca.
Temaxcalapa.
Temaxcaltepec.
Temextitlán.
Tenango.
Tenexcalco.
Tenexpa.
Teococuilco.
Teojomulco.
Teopam.
Teopoxco.
Teotalcingo.
Teotepec.
Teotilalpam.
Teotitlán.
Teotlaxco.
Teotongo.
Teozacualco.
Tepalcatepec.
Tepantepec.
Tepantlali.
Tepanzacualco.
Tepejilote.
Tepejillo.
Tepelmeme.
Tepenixtlahuaca.
Tepetlapa.
Tepetotutla.
Tepeuxila.
Tepinapa.
Tepitongo.
Teponapa.
Teponaxtla.
Teposcolula.

Teposlantongo.
Tepuxtepec.
Tequezquite.
Tequisixtlan.
Tequixtepec.
Tetaltepec.
Tetepec.
Tetepelcingo.
Teutila.
Texcalcingo.
Texcatitlan.
Texmelucan.
Textitlan.
Tezoatlan.
Tianguistengo.
Tico.
Ticuá.
Ticun.
Tidá.
Tijaltepec.
Tilantongo.
Tilapa.
Tilcajete.
Tilquiapam.
Tiltepec.
Tillo.
Tindaco.
Tindú.
Tiñó.
Tiñú.
Tioveñú.
Tiracoz.
Tiuxi.
Tixá.
Tlacamana.
Tlacochayahua.
Tlacolula.
Tlacolulita.
Tlacotepec.
Tlacuazintepec.
Tlachicon.
Tlachichilco.
Tlachitongo.
Tlahuilotepec.
Tlalixtac.
Tlalixtlahuaca.
Tlaltinango.
Tlanichico.
Tlapacingo.
Tlapacoyan.
Tlapanaquiahuil.
Tlapasola.
Tlapiltepec.
Tlatayapam.
Tlatepuxco.
Tlaxiaco.
Tlaxila.
Tlazoyaltepec.
Toavela.
Tomaltepec.
Tonalá.
Tonaltepec.
Tonameca.
Tonaquía.
Tontopec.
Topiltepec.
Totolalpam.
Totolapilla.
Totolote.
Totomachapa.
Totomoxtla.
Totontepec.
Totoposte.
Tototaya.
Toxpalam.
Trujapam.
Tulancingo.
Tulixtlahuaca.
Tuñuche.
Tupiñan.
Tutepetongo.
Tutla.
Tututepec.
Tuxtepec.
Tuza.

U

Usila.

V

Velató.
Vigallo.
Vigastepec.

X

Xadani.
Xagaa.
Xagaxía.
Xaguía.
Xanaguía.
Xanica.
Xia.
Xiacui.
Xindihui.
Xitla.
Xitlapehua.
Xitumi.
Xocoapa.
Xochimilco.
Xoxocotlán.

Y

Yaá.
Yacochi.

Yagalaxi.
Yaganiza.
Yagavila.
Yagollo.
Yaguila.
Yahuiche.
Yahuio.
Yahuive.
Yaje.
Yalahui.
Yalalag.
Yalesia.
Yalina.
Yaneri.
Yanhuitlán.
Yatareni.
Yatée.
Yatoni.
Yatuni.
Yatzachi.
Yautepec.
Yaveloxi.
Yaveo.
Yavesía.
Yavichi.
Yaxeche.
Yazona.
Yetla.
Yetzecovi.
Yetzelalag.
Yodocono.
Yodohino.
Yodoyuxi.
Yogana.
Yogavana.
Yohueche.
Yojovi.
Yolomecal.
Yolotepec.
Yolox.
Yosocañi.
Yosocañú.
Yosocuta.
Yosondúa.
Yosonotú.
Yosotatu.
Yosotiche.
Yosoyúa.
Yotao.
Yovego.
Yucuañé.
Yucucundu.
Yucucuy.
Yucuila.
Yucuite.
Yucumama.
Yucuna.
Yucunaní.
Yucunicoco.
Yucuñuti.
Yucuquimi.
Yucutindó.
Yucuxaco.
Yucuyá.
Yucuyachi.
Yugía.
Yuta.
Yutandiche.
Yutandú.
Yutanino.
Yutatasu.
Yutatio.
Yutationú.
Yutaxi.
Yuxiche.

Z

Zacatal.
Zacatepec.
Zachila.
Zachiquilasala.
Zachulo.
Zahuatlan.
Zanate.
Zanatepec.
Zaniza.
Zapoquila.
Zapotal.
Zapote.
Zapotillo.
Zapotitlán.
Zautla.
Zavache.
Zegache.
Zenzontepec.
Zimatan.
Zimatlan.
Zocotiaca.
Zochilquitongo.
Zochiquisala.
Zolaga.
Zonicandi.
Zoochila.
Zoochina.
Zoogoche.
Zopilote.
Zoquiapam.
Zoquitlán.

NOMBRES INDIGENAS DEL ESTADO DE CHIAPAS.

A

Acabalmá.
Acacoyagua.
Acala.
Acanasjab.
Acapetagua.
Acapulco.
Acasman.
Acú.
Acultzingo.
Achiote.
Agil.
Ahuacate.
Ahuacatenango.
Ajayaxh.
Alacté.
Alajum.
Alunchen.
Amaguitzi.
Amatan.
Amatenango.
Amates.
Apas.
Aquiespala.
Aquinal.
Aquinalito.
Asacualpa.
Atzmelhó.
Autré.
Axhin.
Ayguatepec.

B

Bachajón.
Bachixtetic.
Bagüitz.
Bahuichi.
Bajcan.
Banabil.
Banhisiapotob.
Baquilté.
Batzquem.
Baxc.
Bochil.
Bochilon.
Bojoxac.
Bolantón.
Bolol.
Bombaná.
Boxocac.
Bulujib.
Buluxbac.

C

Cacahuanó.
Cacaoatan.
Cacaté.
Cacate.
Cacateal.
Cachimbo.
Cagtajal.
Caguá.
Cahoacán.
Cajinicuil.
Cancué.
Canenab.
Canfob.
Cangui.
Canoquintic.
Cansabinal.
Cantajal.
Canteal.
Cantioc.
Caoho.
Catazajá.
Catipí.
Causé.
Caxh.
Cintala.
Cintalapa.
Cintaquellate.
Coapilla.
Coelá.
Comalapa.
Comitán.
Comjí.
Copainalá.
Copoya.
Coquija.
Cosanijiapa.
Coyol.
Cuapa.
Cucaihuitzi.
Cucsil.
Cuculhó.
Cucxu.
Cuilco.
Culacté.
Culanjux.
Culhigó.
Cumunumil.
Cuyentipuche.

CH

Chaalchen.
Chacalaltic.
Chacaljoni.
Chacampom.
Chacoila.
Chacquec.
Chacté.
Chachuiton.
Chagtajal.
Chajá.
Chalam.
Chaljemel.
Chalolpa.
Chamentic.
Chamná.
Chamula.
Chanal.
Chapapuil.
Chapatengo.
Chapultenango.
Chapultepec.
Chapuzil.
Chaquila.
Chaspa.
Chejel.
Chelanax.
Chemalapam.
Chempahua.
Chempul.
Chenucultic.
Chepaviltzoj.
Cheplaus.
Chetaljem.
Chiapa.
Chiapilla.
Chibalá.
Chibtic.
Chicoasén.
Chichihuistán.
Chichima.
Chichonal.
Chigel.
Chigtal.
Chigton.
Chijilte.
Chilón.
Chinal.
Chinchil.
Chiquinibaletó.
Chiquinivaltic.
Chiquirichapa.
Chitaltentic.
Chitamhucum.
Chiulajum.
Chivala.
Chiviltic.
Choj.
Chojem.
Chojom.
Chumax.
Chumunil.
Chunhuinic.
Chupactic.
Chuquiyac.
Chutel.
Chutic.

D

Detuiscum.

E

Elxac.
Enaltic.
Escuintla.
Esquipulas.
Ezajol.

G

Gachupina.
Golonchán.
Golonguitz.
Guacanajaté.
Guacuyaquil.
Gualhuitz.
Guallenso.
Guaquitepec.
Guayaquil.
Guayma.
Guaymas.
Guillén.

H

Haytegnó.
Hochacanhuitz.
Huehuetan.
Hueleguen.
Huistán.
Huistla.
Huizachal.

I

Icalum.
Isampi.
Ishuatan.
Islamapa.
Ismajil.
Isoc.
Istacomitán.
Istal.
Istalcolón.

Istapa.
Istapangajoya.
Istapilla.
Ixtunil.

J

Jaguala.
Jalal.
Jalisco.
Jaquila.
Jatemechil.
Jaton.
Jatonchib.
Jinlapa.
Jiquipilas.
Jitotol.
Job.
Jobal.
Jobo.
Jocotag.
Jojá.
Jolchecán.
Jolchiqué.
Joljá.
Jolo.
Jolpabuchil.
Jollalchén.
Jonón.
Joquian.
Jotola.
Joveljá.
Jual.
Juchuvaltaj.
Junacmec.
Junintel.
Jusnajab.

L

Lactic.
Lomamtan.
Lospó.

LL

Llaxcanal.
Llochiv.

M

Macuilapa.
Macustetic.
Maluco.
Mamuntic.
Mapastepec.
Mapuchi.
Masamiló.
Masénica.
Matate.
Mazapa.
Metapa.
Meyapac.
Mezcalapa.
Michol.
Miscuy.
Mispia.
Mohuitz.
Moitz.
Monnó.
Montegen.
Mozil.
Muesbal.
Muiniz.
Mulunix.
Mumunil.
Muyular.

N

Nagchacal.
Nagchitan.
Naglem.
Nagpuyachi.
Nancit.
Nanchig.
Nandabureg.
Nandalumí.
Nandamujú
Nandanbuá.
Nandayajelí.
Nandayapa.
Nandayulú.
Nansinapa.
Napaná.
Napila.
Nascanano.
Navenchauc.
Nicapa.
Nichin.
Ninam.
Niquiguit.
Nis.
Nisuquijá.
Nitualem.
Niztunil.
Nocatili.
Noja.
Notolum.
Novolan.
Noyola.
Nutompiac.

O

Ocosingo.
Ocotal.
Ocote.
Ocotepec.
Ocozocuautla.
Ocuilapa.

Ojamal.
Onava.
Onix.
Ontael.
Oquenchay.
Oquil.
Oquistán.
Orizaba.
Ostuacán.
Otatal.
Otate.
Oxchuc.
Ozumacinta.

P

Pacilá.
Pacumanejalí.
Paglumil.
Pahuitz.
Pajalpil.
Pamalá.
Pamalagchal.
Pamalhitzí.
Pamalí.
Pantelhá.
Pantelhó.
Pantepec.
Pasencul.
Pataste.
Patbajil.
Pathuitz.
Pechoag.
Petalcingo.
Petapa.
Pextoc.
Pictutal.
Pichucalco.
Pijijiapan.
Pinola.
Poactec.
Pojolotal.
Popoapiac.
Popoaypac.
Poquitoc.
Potaltic.
Pulicibac.
Pumpuapa.

Q

Quechula.
Querétaro.
Quinguin.
Quirob.
Quis y Bajá.
Quisjá.
Quistay.

S

Sacajtic.
Sacchana.
Sacsaclum.
Sactamá.
Sacupulco.
Sag-puj.
Sajalá.
Sajalen.
Salem.
Salpuapa.
Saquila.
Sasalapa.
Savintelá.
Sayula.
Shuncalá.
Sibaca.
Sibaquil.
Sicx.
Sijiltic.
Simbacuá.
Simojovel.
Simotic.
Sitim.
Sobogibté.
Socoltenango.
Soché.
Solistahuacan.
Soltepec.
Solusuchiapa.
Soyaló.
Soyatengo.
Sucuix.
Suchiapa.
Suchiate.
Suchilá.
Suitic.
Sum.
Sunuapa.
Suquiltum.
Suyacal.

T

Tabasco.
Tacantel.
Tagbac.
Talcana.
Talquian.
Tamalhucum.
Tamasulapan.
Tanaté.
Tanizá.
Tapachula.
Tapalapa.
Tapilula.
Tapuxalá.
Taquisucum.

Tatalucum.
Tecpatán.
Tectuapan.
Tejolpá.
Tenango.
Tenejapa.
Tenojib.
Teopisca.
Tepancuapa.
Tepeguajal.
Tepehuitz.
Tepescuinte.
Tepeyac.
Tepusapa.
Tescubia.
Tila.
Tilapa.
Tiltepec.
Timichiquel.
Titijá.
Tizapa.
Tizate.
Tizcum.
Tocanac.
Toctola.
Tochicamac.
Togtog.
Tonimá.
Tonalá.
Tonintaná.
Tontequil.
Topacnó.
Toquian.
Toscox.
Totolapa.
Tunintel.
Tujiní.
Tuilá.
Tumbalá.
Tusantán.
Tuxtla.
Tzajalá.
Tzapucaná.

V

Valhuitz.

W

Walá.
Waltio.

X

Xac.
Xacetic.
Xamichilá.
Xatziltic.
Xoctié.

Y

Yacó.
Yajalón.
Yalchej.
Yalchitan.
Yalmasch.
Yaltzí.
Yaltzialtic.
Yalumon.
Yatal.
Yatalchen.
Yaxhá.
Yaxholob.
Yeguitzí.
Yetahuitz.
Yocnajab.
Yolá.
Yolná.
Yontoc.
Yotmunil.
Yucatán.
Yugual.
Yulumal.

Z

Zacatal.
Zacate.
Zacatula.
Zacualpa.
Zapaluta.
Zapotal.
Zapote.
Zapotillo.
Zechel.
Zelepat.
Zinacantan.
Zintalapa.
Zipaconhuic.
Zitala.
Zomonó.
Zontenuitz.
Zoteapa.
Zoyacal.
Zoyatitán.
Ztajalum.
Ztimol.

CAPÍTULO V.

Nombres geográficos indígenas del Territorio de la Baja California y de Tepic.

NOMBRES INDIGENAS DEL TERRITORIO DE LA BAJA CALIFORNIA.

A

Andachires.
Aripes.

B

Batamote.
Batequi.
Batequis.
Bebitamas.
Binorama.
Binoramas.
Bonó.

C

Cacachila.
Cadegé.
Cahuallí.
Calamojué.
Calmallí.
Calnett.
Camuco.
Camulú.
Caymelli.
Codey.
Codoraqui.
Comondú.
Conuco.
Coyote.
Cucapá.

CH

Chametla.
Chapicle.
Chapultepec.
Chichihuas.
Chihuahua.
Chocolate.
Chuenque.

G

Guajademi.
Guamuchilón.

H

Hipazote.
Huatamota.

J

Jacuin.
Jacumi.
Jacumun.
Jatay.

M

Matanuco.
Melijó.
Mezquital.
Mezquitalito.
Mezquitón.
Milcuatay.
Mulegé.

N

Nejí.

P

Pahuarito.
Petaca.
Pitahaya.
Playitas.

Q

Quelele.
Quepó.

T

Tachihuala.
Tamales.
Tanamá.
Taraises.
Taste.
Tecadegüi.
Tecate.
Tembabiche.
Tepentú.
Tepetate.
Tepetates.
Tescalama.
Tijuana.
Tinamastes.
Tipatehui.

Tripuy.
Tule.
Tulillo.

V

Vaynoral.

Y

Yuma.

Z

Zacatal.
Zacate.
Zacatecas.
Zacatón.
Zacatones.
Zalate.

NOMBRES INDIGENAS DEL TERRITORIO DE TEPIC.

A

Acaponeta.
Acaponetilla.
Acatán.
Acuitlapilco.
Achota.
Aguamilpa.
Ahuacate.
Ahuacates.
Ahuacatlán.
Alotes.
Amajac.
Amajaque.
Amapa.
Amapitas.
Amatlán.
Amoles.
Analco.
Apozolco.
Aután.

C

Cacalutan.
Cacao.
Cahuila.
Cahuipa.
Caimán.
Camalote.
Camichin.
Camotlán.
Canjilon.
Capomal.
Capomo.
Capomos.
Caramota.
Ceboruco.
Coacoyotito.
Coapilla.
Coata.
Coconita.
Colimote.
Colomo.
Collutita.
Comaltitán.
Comapa.
Copal.
Copales.
Copomo.
Cora.
Coyonca.
Coyotes.
Cuamecate.
Cuamiles.
Cuapa.
Cuastecomate.
Cuata.
Cuatilla.

CH

Chacala.
Chacoaco.
Cháguila.
Chapalilla.
Chichicaste.
Chila.
Chilapa.
Chilapita.
Chiles.
Chimaltitán.
Chitle.
Chocolón.

G

Guacas.
Guajotillo.
Guamiloya.
Guamúchil.
Guariche.
Cuaristemha.
Guayabito.
Guayabo.

H

Hipazotes.
Hixtlahuaquicha.
Hizote.
Hobos.
Huachotita.
Huajicori.
Huajimic.

Huamúchil.
Huamuchilar.
Huasimita.
Huasta.
Huaynamota.
Huazacatate.
Huázima.
Huicicila.
Huilotitán.
Huisache.
Huixixilapa.

I

Ixcahual.
Ixcatan.
Ixtapan.
Ixtlahuaquicha.
Ixtlan.

J

Jala.
Jalacate.
Jalcocotán.
Jalisco.
Jalpilla.
Joanacaxtle.
Jocuixtle.
Jomulco.
Juanacaxte.
Juanacaxtita.
Juanacaxtlán.

M

Magueyitos.
Majahuas.
Mariachi.
Mazatán.
Mecatán.
Metates.
Mexcaltitán.
Mexpan.
Mezcalera.
Mezcales.
Mezquitán.
Mezquite.
Mezquites.
Milpas.
Milpillas.
Molote.

O

Ocote.
Ocotillo.
Otates.

P

Peyotan.
Pitahayas.
Pochote.
Pochotitán.
Puyeque.

S

Sacapetate.
Sauta.
Sayula.
Sayulapan.
Seutispac.
Socucho.

T

Tacote.
Tacuacha.
Taiste.
Tamazote.
Taray.
Tatepusco.
Teacapán.
Teacapanillo.
Tecolote.
Tecolotes.
Tecomate.
Tecuala.
Tecuitasco.
Tepehuaje.
Tepetates.
Tepetitli.
Tepic.
Tepinahuasta.
Tepushuacán.
Tequepexpan.
Ticama.
Tizate.
Tizontla.
Tlachichilpa.
Topispa.
Tule.
Tules.
Tuxpan.

Z

Zacoalpan.
Zapotán.
Zapotanito.
Zapotes.
Zapotillo.
Zayamota.
Zaycota.
Zoatlan.
Zopilote.
Zoquipan.
Zoyacuauta.

CAPITULO VI.

Nombres geográficos de origen mexicano de Centro América: República de Guatemala, del Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica.

NOMBRES AZTECAS DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA.

A

Acapan.
Acasaguastlán.
Acatán.
Acatenango.
Achiotes.
Aguacatán.
Almolonga.
Alotenango.
Alotepec.
Amate.
Amatepeque.
Amatitlán.
Amelco.
Ananopa.
Atitlan.
Ayampuc.
Ayotzinapan.
Ayusinapa.
Ayutla.
Azacualpa.
Azulco.

C

Camaimapa.
Camalote.
Ciciac.
Coatepec.
Coatepeque.
Colima.
Colotenango.
Comalapa.
Comitancillo.
Conacaste.
Conguaco.
Contepec.
Coyotenango.
Coyotla.
Coyutla.
Cuajilote.
Cuajiniquilapa.
Cuchapa.
Cuilco.
Cuyuta.

CH

Chamelco.
Chapopa.
Chapul.
Chapulco.
Chia.
Chiac.
Chicuaxtico.
Chichicaste.
Chichicastenango.
Chichihuitan.
Chichimecas.
Chihuitan.
Chilar.
Chiltepec.
Chilzapote.
Chimaltenango.
Chinantla.
Chinistán.
Chipilapa.
Chiquimula.
Chiquimulilla.

E

Escuinapa.
Escuintla.
Esquipula.

G

Guasintepeque.
Guatemala.
Guaxac.
Guazacapam.

H

Huehuetenango.
Hueitan.
Huista.

I

Ilotenango.
Ixhuatán.
Ixtacapa.
Ixtahuacan.

J

Jacaltenango.
Jalapa.
Jicaltepeque.
Jicamapa.
Jilotepeque.
Jocotan.
Jocotenango.
Juguilacan.
Julumichapa.
Jumaitepeque.
Jupilingo.
Jutiapa.
Jutiapilla.

M

Malacatán.
Malacatancito.
Malacatlán.
Mazatenango.
Mazatetenanco.
Mixco.
Mixtán.
Momostenango.
Moyuta.

N

Nacascolote.
Nahuatán.
Nahualá.
Nahuatancillo.
Nancinta.

O

Olintepeque.
Ostuncales.
Otacingo.
Otatlán.
Ozomatlán.

P

Pachoc.
Pachocán.
Papalguapa.
Pepestenango.
Pinula.
Pipiltepeque.
Pochula.
Pozonicapa.

Q

Quequexque.
Quexquexignan.
Quezalapa.
Quezaltenango.
Quezaltepec.
Quiacasiguan.

S

Sacapulas.
Sacatepequez.
Sanatepeque.
Sinacantan.
Sipacapa.
Sipac-apa.
Sololá.
Suchapa.
Sumpango.
Sumpanguito.

T

Tagnapa.
Tahuesco.
Tajumulco.
Tampico (huaxteco).
Tampoc (huaxteco).
Tapalapa.
Tapexco.
Taxisco.
Tecolotlán.
Tecpac.
Tectitlan.
Tecuaco.
Teculutan.
Tegucipalpa.
Tehuantepec.
Tejutla.
Texcuaco.
Totonicapam.

U

Uspantan.
Usumatlán.
Utatlán.

X

Xicaltepec.
Xilotepec.
Xoco-tenanco.
Xocotlán.
Xochi-apan.

Y

Yupiltepeque.

Z

Zacapa.
Zaculpa.
Zanatepec.
Zapotitlán.

NOMBRES AZTECAS DE LA REPUBLICA DEL SALVADOR.

A

Acahuapa, río.
Acelhuate, río.
Aculhuaca, pueblo.
Ahuachapan, lago.
Ahuachapia, río.
Alotepeque-Metapán, cordillera.
Amulunga, río.
Apaneca, sierra de.
Apastepeque, lago.
Apopa, villa.
Aseseco, fuente termal.
Ataco, lugar.
Atiquizaya, ciudad.
Ausoles ó infiernillos, respiraderos volcánicos.
Ayahualo, estero.
Ayutuxtepeque, pueblo.
Azacualpa, pueblo.

C

Cacaguatique, volcán apagado.
Cacaluta, pueblo.
Calapa, lugar.
Caluco, pueblo.
Camalotal, lago.
Citalá, pueblo.
Coatepeque, laguna.
Cojutepeque, ciudad y distrito.
Comadagua, pueblo.
Comalapa, río.
Conchagua, volcán.
Copinolapa, río.
Cuisnagua, pueblo.
Cuscatancingo, pueblo.
Cuscatlán, departamento.

CH

Chalatenango, departamento.
Chalchuapa, lago.
Chanmico, lago.
Chanmichén, fuente notable.
Chicunhuezo, río.
Chichicastepeque, volcán.
Chichontepec, volcán.
Chilama, montaña.
Chilamatal, lugar.
Chiltiupan, pueblo.
Chiltuipán, pueblo.
Chinameca, sierra de.

G

Guaimango, pueblo.
Guaimoco, pueblo.
Guazapa, volcán apagado.

H

Hueveapa, río.
Huiza, río.
Huizucar, lngar.

I

Ilobasco, agua termal.
Ilopango ó Cojutepeque, lago.
Isguatán, pueblo.
Istepeque, terreno.
Izalco, ciudad.

J

Jaltepeque, estero.
Jayaqui, pueblo.
Jicalapa, estero.
Jiquilisco, bahía.
Jucuapa, volcán.
Jujutla, montaña.
Jutiapa, lago.

L

Lamatepec, volcán.

M

Maquigua, lago.
Matalapa, río.
Mazahuat, pueblo.
Metapan, lago.
Metayate, río.
Misata, pueblo.
Mizata, puerto.
Montepeque, ó Alotepeque Metapán.

N

Nejapa, agua mineral.

O

Olocuitla, villa.
Opico, agua termal.

P

Paisnal, pueblo.
Panchimalco, pueblo.
Pustla, pueblo.

Q

Quequesque, fuente termal.
Quetzaltepec, volcan.

S

Sacacoyo, pueblo.
Sacapío, río.
Sapotitán, laguna.

Sensuntepeque, agua mineral.
Sonsonate, departamento.
Soyapango, pueblo.
Suchitoto, ciudad.
Suntecumat, mina de plata.
Suquiapa, río.

T

Tacachico, fuente termal.
Tacuba, lugar.
Talnique, pueblo.
Tamagastepeque, volcán.
Tamanique, pueblo.
Tamulasco, río torrencial.
Taquilapa, río.
Tecapa, volcán.
Tecoluca, lugar.
Tehuacán, ruinas de.
Tejutepeque, villa.
Tejutla, manantial de agua.
Teotepeque, pueblo.
Tepeagua, rada.
Tepecoyo, villa.
Tepesontes, cadena montañosa.
Tepetitán, valle.
Tepeyoco, pueblo.
Teracuango, pueblo.
Texistepeque, pueblo.
Tihuicha, río.
Tilapa, río.
Titiguapa, río.
Tlanique, pueblo.
Tonacatepeque, pueblo.

U

Usulutan, departamento.

Z

Zacatecoluca, ciudad.
Zapotitán, lago.

ALGUNOS NOMBRES GEOGRAFICOS DE LA REPUBLICA DE HONDURAS.

A

Agüijapa, arroyo.
Alauca, lugar.
Amapa, río.
Amapala, puerto.
Amates, puerto.
Azacualpa, río.

C

Cacaguapa, río.
Cacaulapa, río.
Canguacota.
Carangüisque, cerro.
Caranhuica, cordillera.
Caratasca, lugar.
Cayaguanca, montaña.
Cececapa, río.
Celguapa, río.
Citalá, lugar.
Colomoncagua, pueblo.
Comayagua, departamento.
Conchahua, río.
Copalchil, montaña.
Copau, departamento.
Cucuyagua, mineral.
Cucuyagua, río.
Culapa, arroyo.
Cuyamapa, arroyo.

CH

Chalmeca, arroyo.
Chamalapala, montaña.
Chamalecon, río.
Chinacla, lugar.
Chiquimula, departamento.
Choacapa, lugar.
Choluteca, departamento.
Chucuyuco, pueblo.
Chuchitepeque, lugar.

G

Goascorau, río.
Guarajambala, río.
Guatemalilla, montaña.
Guaymaca, villa.

H

Huilihuiste, montaña.
Hule ó Hula, cerro.

I

Ilama, pueblo.
Ilamatepec, lugar.
Intibucá, departamento.
Iriona, lugar.
Istoca, río.

J

Jacaleapa, río.
Jalapa, lugar.
Jocoterique, volcán.
Jutiapa, río.
Juticalpa, montaña.

M

Manazapa, arroyo.
Mapulaca, pueblo.
Metapa, río.
Meteapa, arroyo.
Mexicapa, pueblo.
Motagua, río.

O

Ocotepec, ciudad.
Olancho, departamento.
Opoteca, mineral.
Orica, pueblo.

P

Pajapa, río.

Q

Quezaltepeque, lugar.
Quimistán, valle.

S

Sacualpa, montaña.
Sampile, río.
Sangre Laya, costa.
Sihuapata, cordillera.
Sihuatepeque, montaña.
Sinuapa, río.
Sopilotepe, río.
Sopola, montaña.
Sula, llanura.
Sumasapa, río.
Sunsuacapa, río.

T

Talanga, villa.
Tamagasapa, río.
Tapaguasca, montaña.
Tapalapa, arroyo.
Tascalapa, montaña.
Tegucicalpa, república.
Teguzicalpa, mineral.
Tempasenti, lugar.
Tenampua, ruinas.
Tepemechin, arroyo.
Texiguat, pueblo.
Tiscagua, arroyo.
Tutiapa, río.

U

Ulluca, cerro.

X

Xacaliapa, lugar.

Y

Yamazanguila, río.
Yanyupe, pueblo.
Yuscarán, mineral.

Z

Zacapa, río.
Zazalapa, arroyo.

ALGUNOS NOMBRES AZTECAS DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA.

A

Acoyapa, cabecera de departamento.

CH

Chiltepec, lugar.
Chinandega, departamento.
Choluteca, río.

M

Matagalpa, ciudad.
Moyogalpa, población.

N

Nacascolo, pequeño puerto.

O

Ometepec, isla.

P

Panaloya, estero de.

Q

Quimichapa, sierra.

S

Siguatepe, sierra.

T

Tecomapa, río.
Tipitapa, río de.

NOMBRES DE COSTA RICA.

G

Guanacaste, provincia.

N

Nicoya, golfo.

CAPITULO VII.

Nombres mexicanos de lugar de Fray Alonso de Molina, de la Crónica de Tezozomoc, de la Peregrinación azteca y geográficos, del Códice Ramírez, del Lienzo de Tlaxcala publicado por el Lic. D. Alfredo Chavero, del Reino de Nueva Galicia, por el Lic. D. Matías de la Mota Padilla, y del Reino de Jalixco, por el Padre Frejes.

NOMBRES DE LUGAR DE FRAY ALONSO DE MOLINA.

A

Aauaquauhtla ó Aautla, encinal ó robledal.
Aauilpan, lugar de recreación.
Acapitzactla, carrizal.
Acatla, cañaveral.
Acazacatla, carrizal.
Achichiactli, ó Achichiacpan, ó Achichiauitl, manantial de aguas.
Altepecalacoayan, puerta ó entrada de ciudad.
Altepemaitl, aldea.
Altepenauac, comarca de pueblo.
Altepequaxochtli, ó Altepetlepantli, términos ó mojones de pueblo ó ciudad.
Altepequixoayan, puerta de ciudad.
Altepetl, pueblo ó rey.
Altepetlalli, tierras de común.
Altepeyolloco, el riñón ó medio de ciudad.
Amaitl, estero de mar.
Amanalli, alberca ó estanque de agua.
Amanamacoyan, tienda de libros ó de papel.
Amaxac, lugar donde se divide el río en muchas partes en arroyos ó acequias.
Ameyalatl, agua de puente.
Ameyalco, ó Ameyalla, manantial de agua ó de fuentes.
Amoxnamacoyan, tienda de libros ó de papel, y Amoxpialoyan ó Amoxtlatiloyan, á donde se guardan los libros.
Anal, Analco, Analcopa, allende el río ó mar, ó de la otra parte del río.
Anaquauhtla, ó Ahuacuauhte, robledal ó encinal.
Anepantla, golfo ó enmedio de la laguna ó de la mar.
Anoquiloyan, lugar donde derraman agua, ó donde orinan.
Aotli, caño de agua.
Apanatl, agua de caño.
Apantli, acequia de agua.
Apapaztla, manantiales de agua.
Atecochatl, agua de jagüey.
Atecochtli, xaguei, jagüey, (depósito de agua de lluvia).
Ateputzco, de la otra parte del río ó de la laguna.
Atezcatl, charco de agua.
Atlalli, tierra de regadío.
Atlauhtla, Atlauhyo, lugar barrancoso, Atlauhtli, barranca grande.
Atlauhxomolli, quebrada de monte.
Atlcecec, agua fría.
Atlimopiloayan, corricnte de agua.
Atlitemoayan, chorro de agua de alto abajo.
Atlixco, encima del agua ó en la superficie.
Atocpan, tierra gruesa y fértil.
Atotonilli, Atltotonqui, agua caliente.
Atoyatl, río.
Aualla, ó Ahuatla, encinal ó robledal.
Ayolhuaztli, pozo.
Ayollo, Aictectli, Aitic, golfo de mar.

C

Cacchinhcan, Caczoayan, zapatería.
Calacoayan, puerta ó entrada para entrar y salir.
Calpulli, barrio.
Calla, población ó caserío.
Capulla, Capula, Capulcuauhtla, cerezal.
Capulla, ó Capulquauitl, cerezal.
Cemanauac, el mundo.
Cemantoctlalli, tierra firme y larga.
Cocomoltic, lugar lleno de barrancos.
Cuacuauhtla, arboledas ó bosques.
Cuahuitztli, sarsa.
Cuauhchimal, mono, animal conocido.
Cuauhnanac, cera ó junto á los árboles.
Cuauhnecutla, colmenar.
Cuanhnepantla, lo anterior, ó el medio del desierto ó del monte.

Cuauhtzalan, entre los árboles.
Cuauhximalozan, carpintería ó barrio de carpinteros.
Cuauhxincan, el barrio ó calle de los carpinteros.
Cuauhxinqui, carpintero.
Cuauhyouacatla, bosque ó arboleda espesa.
Cuauitztla, sarsal.
Cuezcomatitlan, entre las trojas ó trojes.
Cuitlapan, muladar.
Cuitlapantli, espalda.

CH

Chicalotitlan, entre espinas ó abrojos.
Chicalotla, lugar de abrojos ó espinas.
Chichipico, de chichipica, gotear algo, y de chichipictli, gota de cosa líquida.
Chipilotl, cristal fino.
Chipuli, caracol.

E

Ecapacuauhtla, monte de laureles.
Etla, heredad de frijoles.

H

Huecatlán, Vecatlan, cosa honda y profunda.
Huiloayan, Viloayan, el término ó paradero de todos los viandantes. Viloa, todos van.
Huitztla, lugar de espinas.
Huitztlampa, sur, ó del sur, ó hacia el sur.
Huitztlan, sur.

I

Ilhuica-atl, mar.
Ilhuicatl, cielo.
Imiyauayucan, en la cumbre ó en lo alto de alguna cosa.
Itlacapantepetl, ladera de tierra.
Ixachicatlan, abismo, cosa muy honda ó profunda.
Ixtlanaca, desierto ó tierra llana y despoblada, sin árboles.
Ixtlanatl, vega ó tierra llana, sabana ó campo.
Iyanalolozan, en derredor.

M

Matlac, en la red.
Maxaltic, cosa dividida como camino, etc.
Mictlampa, hacia el infierno ó á la parte aquilonar.
Mictlan, infierno, ó en el infierno.
Mictlanti, infierno.
Mixtitlan, entre las nubes, ó en la nube ó nubes.
Mixtli, nube.
Mizton, gato; es también nombre de lugar.
Miztli, leon.

N

Nealaualoyan, Neixtlacalaualoyan, resbaladero.
Nealtiloyan, lugar donde se bañan.
Necuecuepaloyan, paseadero donde se pasean de una parte á otra.
Neixtiloyan, lugar alto para atalayar.
Nenenemoayan, paseadero.
Nepantla, en el medio, ó enmedio, ó por el medio; es también nombre de lugar.
Netlaliloyan, lugar donde se asientan.
Netlatiloyan, escondrijo adonde alguno se esconde.
Nezcaltiloyan, escuela adonde algunos se enseñan y aprenden.

O

Omaxalco, ú Omaxac, encrucijada de caminos.
Onepanco, Onepanolco, encrucijada de caminos.
Onouayan, lugar donde hay gente ó población.
Oococuauhtla, ú Ococotla, lugar de pinos ó pinal.
Ooztotla, cuevas ó lugar lleno de cuevas.
Otlamaxac, Otlamaxalco, encrucijada de caminos.
Oui, cosa dificultosa ó peligrosa.
Ouican, lugar dificultoso ó peligroso, ó escondrijo de fieras, ó lugar obscuro y espantoso.
Oztoa, raposa.
Oztoc, cueva ó escondrijo.
Oztotl, cueva ó caverna.
Oztotla, lugar cavernoso y lleno de cuevas.
Oztoua, raposa.

P

Panamacoyan, botica ó tienda de medicinas.
Panoayan, vado por donde se vadea y pasa el río.
Papialoyan, botica de medicinas.
Papiani, boticario.
Petlapan, encima de las esteras.
Petlatitlan, entre esteras.
Popoloca, bárbaro, hombre de otra nación y lenguaje.

Q

Quiauac, adverbio, fuera de casa; terminación de algunos nombres de lugar.
Quixohuayan, puerta ó lugar por donde salen de casa.

T

Teceliloyan, hospedería.
Tecpan, casa ó palacio real, ó algún señor de taloa.
Tecpancalli, casas reales ó de grandes señores.
Tecpintla, lugar lleno de pulgas.
Tecpintli, pulga.
Tecutlatoloyan, audiencia real, lugar donde juzga ó sentencia el juez.
Techialcalli, mesón.
Techialoyan, mesón.
Teilpiloyan, cárcel.
Temachtiloyan, lugar donde enseñan á otros.

Temoayan, cuesta abajo, ó lugar por donde todos descienden.
Teotlalli, valle ó desierto de tierra llana y larga.
Tepeatl, agua de sierra.
Tepetlacalli, sepulcro ó caja de piedra.
Tepetlacpayotl, cumbre de sierra.
Tepetlayo, lugar ó tierra que tiene tosca ó peña.
Tepetlicampa, allende la sierra, ó detrás de la sierra.
Tepetlicpac, cumbre de sierra.
Tepetlitlacapan, ladero de sierra.
Tepetlitzintlan, al pie de la sierra.
Tepetzalan, ó Tepetzallantli, entre sierra ó quebrada de monte.
Tepexitl, peñasco.
Tepiloloni, la horca.
Tepiloloyan, lugar donde ahorcan.
Tepilolcuahuitl, la horca.
Tepinauhtiloyan, rollo de picota.
Tepolacan, lugar peligroso.
Teputztli, tracera ó espalda de persona.
Tequixcuihuayan, minero, mineral de salitre.
Tequixquitla, salitral.
Tetepe, sierras.
Tetetle, lugar pedregoso ó pedregal.
Tetitlan, entre las piedras, ó par de piedras.
Tetlapanaloyan, Tequixtiloyan, Tetatacoyan, cantera donde sacan piedra.
Tetle, pedregal.
Tetzmul-la, arrascal.
Tezmulli, carrasco verde.
Tiamicoyan, mercado ó plaza donde venden y compran.
Tianquiztli, mercado.
Tlacualchichiualoyan, cocina, el lugar donde guisan de comer.
Tlacualealli, despensa ú oficina de refectorio.
Tlacualoyan, refectorio ó lugar para comer.
Tlacuiloloyan, el lugar donde escriben.
Tlachialoyan, el lugar para atalayar, y miradero ó ventana.
Tlahuelilpan, ó Tlahueylilli, engrandecido ó engordado.
Tlahuelmayan, vega, tierra llana ó valle.
Tlahuilizpan, en claridad ó luz de candela.
Tlahuilotl, lumbrera ó claridad.
Tlahuilli, claridad ó luz de candela.
Tlahuitecoyan, la era donde limpian las semillas.
Tlaixco, en la sobrehas, ó en la delantera.
Tlalcahualpan, tierra de sierra.
Tlalcauhgan, lugar desocupado.
Tlalhuacpan, tierra esteril y seca.
Tlaltelolco, Tlaltetelli, montón de tierra.
Tlaltenamitl, barbalana de fortaleza.
Tlaltenautli, valladar.
Tlalteputzco, de la otra parte del puerto, ó de la sierra, ó detrás de algo.
Tlaltetl, terrón grande.
Tlaltetoutli, terrón pequeño.
Tlallampa, hacia el interior de la tierra.
Tlallan, debajo de tierra.
Tlallancalli, sótano.
Tlama, médico ó cirujano.
Tlama, cazar ó cautivar.
Tlamac ó Tlamacan, Tlamac, adverbio, á los lados.
Tlanamacoyan, mercado ó plaza donde venden y compran.
Tlanamactli, cosa vendida.
Tlaoyaloyan, lugar donde desgranan mazorcas de maíz ó de cecas.
Tlaoyalli, maíz desgranado, ó cosa semejante.
Tlapacoyan, lugar donde lavan.
Tlapactli, cosa lavada ó batanada.
Tlapalla, Tlapalli, color para pintar ó cosa teñida.
Tlapatlaloyan, cambio, lugar donde truecan ó cambalachan algo.
Tlapechco, tablado ó cadahalso, ó en el tablada ó cadahalso.
Tlapechtli, tablado, andamio, cama de tablas, andas de difuntos.
Tlapialoyan, lugar donde se guarda algo, ó donde guardan algo.
Tlapitzcan, lugar donde funden metales, ó la casa de la fundición.
Tlapixcacalli, cabaña, ó cosa semejante.
Tlapixcan, lugar donde algo es guardado de otros.
Tlapouhticac, puerta abierta de par en par, ó cosa semejante.
Tlaquilpan, Tlaquilli, encalado y bruñido.
Tlaquiqui, encalador ó albañil.
Tlatatacoyan, lugar donde cavan ó sacan tierra.
Tlatecaloyan, lugar donde algo se pone ó echa.
Tlatoyahualoyan, lugar donde vierten ó derraman agua.
Tlatoyahualli, agua derramada.
Tlattoyan, miradero ó lugar para atalayar ó espiar.
Tlatzalan, quebrada de monte entre dos sierras.
Tlatzintlan, abajo ó debajo.
Tlatzompan, ad, en el fin ó en el cabo.
Tlatzonco, en el cabo ó en el fin.
Tlaxacualoloyan, lugar donde desgranan semillas.
Tlaxcalnamacoyan, ó Tlaxcalnamacacan, lugar donde venden pan.
Tlaxcalpialoyan, lugar donde se guarda el pan.
Tlaxcalpizcan, idem.
Tlaxcallatiloyan, idem.
Tlaxcalli, tortillas de maíz.
Tlanoxohuiayan, prado muy verde y fresco.
Tlazalpan, muladar, ó en el muladar.
Tlazoaloyan, tendedero de ropa.

Tlecoayan, cuesta ó lugar alto que se sube, ó lugar por donde suben.
Tocuitlapampa, hacia las espaldas, á las espaldas, ó hacia atrás.
Tochtlinonoyan, bivar de conejos.
Tochtliynetecayan, idem.
Tomamaloyan, corte ó audiencia real (metatoroco).
Tonalco, estío, parte del año, el tiempo que no llueve.
Tonatiuhixco, levante, parte oriental.
Toquipolacouayan, atolladero.
Totolizcaltiloyan, Totolnemitiloyan, gallinero ó corral de gallinas.
Tozanychan, cueva de tozan.
Tzatzapgo, cosa espinosa.
Tzatzaptla, espinal.

X

Xalpa, Xalla, arenal.
Xalpan, arenal.
Xaltetla, lugar donde hay muchas chinas ó pedrezuelas.
Xalla, arenal.
Xamixcoyan, lugar donde cuecen ladrillos.
Xixiuhtla, yerbasal (añil).
Xiuhquilitl, pastel para teñir (añil).
Xiuhtic, color turquesado.
Xiuhtla, yerbasal.
Xochitla ó Xuchitla, jardín.
Xochitlalpan ó Xuchitlalpan, tierra de flores ó floresta.
Xolotlan, Xolo, ó Xolotl, paje, mozo, criado, ó esclavo.
Xomulco, en el rincón.
Xomulli, rincón.
Xopan, verano.
Xopantla, verano.
Xotlac, abrasada tierra, ó encendidos carbones, ó flores, brotadas y abiertas.
Xotlaliztli, abrasamiento, así.
Xoxochitla, jardín.
Xoxochitlatli, jardín.
Xuchitepancalco, en huerto cercado de paredes.
Xuchitepancalli, jardín.
Xuchitipanco, en huerto cercado de paredes.
Xuxuchitla ó Xoxochitla, jardín.

Y

Yancuic, cosa nueva ó reciente, nombre de lugar.
Yancuican, nuevamente.
Yeccan, lugar bueno y abrigado.
Yectlalpan, buena tierra.
Yeloayan, lugar poblado de gente.
Yetlanti, lugar ó asiento.
Yuuallapialoyan, lugar donde rondan.

Z

Zacatla, yerbazal ó prado.
Zoquipolacouayan, Zoquicuacualachtla, atolladero ó ciénega.
Zoquitla, lodazal.
Zoyacuahuitl, palma.
Zoyacuauhtla, palmar (el árbol).
Zoyatl, palma.
Zoyatla, palmar.
Zozoquitla, lodazal.

NOMBRES DE LUGAR DE LA PEREGRINACION AZTECA.—TEZOZOMOC.

A

Acahualtzinco.
Acolnahuac.
Atepetlac.
Atlitlaquian, hoy Atitalaquia, era pueblo de otomíes.

C

Coatlayauhcan, Coatla-yauh-can, sitio de parada de la peregrinación: yahuitl, moreno, coatl, culebra, ayahuitl, niebla, cosa blanca.

CH

Chapultepec, fin de la jornada de la peregrinación.

E

Ecatepec.
Eycoac, tres culebras.

H

Huixachtitlan.

O

Ocopipilla.

P

Popotlan.

T

Tecpayuca.
Techcatepec ó Techcatitlan.
Temazcaltitlan, Teopantlan.
Tequizquiac.
Tetepanco.
Texcaltepec.
Tulpetlac.

NOMBRES MEXICANOS DE LUGAR.—TEZOZOMOC.

A

Acacchinanco, lugar que estaba á la entrada de México.
Acachinanco, cerro de la ciudad de México.
Acaltzalan.
Acapetlahuacan, sinónimo de Acapetlatlan.
Acaxochic, es ahora Santa Fé.
Acolco, Chalco.
Acuecuexatl, manantial de agua situado en los dominios del Señor de Coyoacán, Tzotzoma, que mandó introducir á México el rey Ahuizotl. En otro lugar Cuecuexatl, hoy Acuecuexco. Habia otros dos manantiales, xuchcaatl y tlilatl en Coyoacan, que han desaparecido.
Ahuatempan, lugar chalca, conquistado por los méxica Moctezuma I.
Ahuayucan.
Ahuilizapan, Teoixhuacan, Chichiquitlan (ó can), Quimichtlan, Macuilxochitlan, Tlactitlan y Oceloapan. Conquistas de Moctezuma I.
Ahuilizapan (Orizaba), Cuetlaxtlan y Cempoala, pueblos conquistados por Moctezuma II.
Ahuitzilan, situado dentro de la ciudad de Mexico.
Ajusco, véase Axochco.
Amacuemeca (Amecameca de hoy).
Amacuemecan, antiguo lugar chalca.
Apahuaztlan, barrio de Tlaltelolco.
Apanoayan, puente.
Atlapulco, antiguo lugar chichimeca cercano á Coyohuacan.
Atlapulco, sinónimo de Atlapulac.
Atlatlahuacan, sinónimo de Atlatlauhcan.
Atlitic, lugar conquistado por Izcoatl á los tepanecas de Coyoacán.
Atotoc, lugar de Xochimilco, conquistado por Izcoatl.
Atzacualoyan.
Atzatan, A-tzalan.
Atzitzihuacan.
Atzompan, lugar acolhua.
Axochco, actualmente Ajusco.
Ayauhcalco, oratorio.
Ayoteco.
Azaquitpan, lugar chalca.
Aztahuacan, frontera y lugar chalca.
Aztlan Chicomoztoc, patria de los aztecas.
Aztoapan, lugar chalca.

B

Barrios de la ciudad de México: Moyotlán, barrio de San Juan; Teopan, de San Pablo; Atzacualco, de San Sebastián; Cuepopan, de Santa María.
Barrios primitivos de la ciudad de México, según Tezozomoc: Moyoteca, Teopantlaca, Atzacualco y Cuepopan.
Barrios ó Calpulli menores: Tlacatecontiacauh, Yopico-Tiachcauh, Tihuatecpan-Tiacauh, Huitznahuac, Tetzcacoactiacauh, etc.—Nota. (Siendo nombres de lugar se advierte la terminación cauh.) En otro lugar están: Tiacauh, Huitznahuac, Tiacauh-teachcauh, Tiacauh-tezcacoac y Yopitiacauh, etc.

C

Calmecatitlán, casa de tristeza, lugar de penitencia del rey Tizoc.
Calpolco, oratorios de los aztecas.
Cincalco, nombre mitológico, sitio de residencia de Huemac Quetzalcoatl.
Coatlapan, Coatla-pan.
Coatzacualco, Goatzacualco ó Guatzacualcos, río que desagua en el Golfo de México.
Cocotitlán, lugar chalca.
Cohuaixtlahuacan, pueblo tributario de Tizoc.
Cohuixco, tierra caliente de los coatlapanecas, colindante del marquesado, ó Cuaunahuac.
Coixtlahuacan, hoy población de los chochos, con idioma diferente de los de Oaxaca que hablan el zapoteco.
Coixtlahuaca y Huaxyacac, Estados conquistados por Moctezuma I.
Copaloac.
Copolco, frontera del antiguo reino de Tlatelolco, en tiempo de Moquihuixtli, Santa María de la Redonda, barrio de México.
Cotasta ó Cotaztla, es el Cuetlaxtlan conquistado por Moctezuma II.
Coyonacazco, Coyo-nacaz-co.
Coyupetlayo, lugar de Tepeyacac.
Cuacuacuiltin, matadores aderezados, ó embijados de colorado.
Cuahuapazco, puehlo tributario de Tizoc.
Cuapanonoayan, puente, frontera de Matlatzinco.
Cuatzontlan ó Catzonteccan y Xaltepec, conquistados por Moctezuma II.
Cuauhcalco, sitio de cárcel de madera; son sus sisinónimos: Teilpiloyan, Tecaltzaqueloyan y Cuauhcalli; hoy se dice á la carcel Tlalpiloya.
Cuauhcalco, casa fuerte del águila.
Cuauhchinanco, es el Huauchinango de hoy.
Cuauhtechcac, nombre antiguo de la subida del volcán ó nevado de Ixtacihuatl.
Cuetlaxtlan, Zempoala y Cuextlan, pertenecen á Veracruz; Cempoala ha desaparecido.
Cuexomotitlan, lugar chalca.
Cuitlapan, lugar de Cuitlahuac.

Cuitlatenanco, pueblo tributario de Tizoc.
Cuya–nacaz–co.

CH

Chalchiuhcuechcan, Chalchiuhcuecan, donde tuvo el primer asiento la villa rica de la Veracruz, en donde desembarcó Don Hernando Cortés el 21 de Abril de 1519.
Chalchiuhxicalco, vaso para recibir los corazones de los sacrificados.
Choapa (hoy Chiapa de Mota) con población otomí y mazahua, tribu sujeta al reino de Tlacopan.
Chicahuaztitlan, lugar de los tepanecas de Cozohuacan.
Chicnahuapan.
Chicomoztocaztlan, lo mismo que Aztlán Chicomoztoc.
Chichiquilan, Teoixhuacan, Quimixchtlan, Tlactlan, Macuilxochitlan, Tlatictlan y Ozolopan, Cuestiantlan (hoy de Veracruz), conquistas de Moctezuma II.
Chilchoc, lugar de Xochimilco conquistado por Itzcoatl.
Chilocan, lugar Tlaltelolco conquistado por el rey Axayacatl.
Chinantla.
Chiquimoltitlan, lugar de la cordillera de Ajusco.
Chiquiuhtepec, pueblo perteneciente al reino de Tlaltelolco conquistado por Axayacatl.
Chiquiuhtepec, frontera aculhua en tiempo de Moctezuma I; en otro lugar dice Chiquichtepec y también Chiquiuhtepetitlan.
Churubusco, nombre estropeado que se deriva de Huitzilopochco, lugar de Huitzilopochtli.

E

Ehuacaltlapanco, lugar del templo mayor.

H

Huaquechula, Cuauhquechola.
Huatitlán, pueblo aliado de los mexicanos en tiempo de Axayacatl.
Huaxaca y Coixtlahuaca, dos pueblos conquistados por Moctezuma I.
Huaxtecapan ó Cuextecapan, hoy la Huasteca de Veracruz, San Luis Potosí y Tamaulipas.
Huexocolco, lugar chalca conquistado por Moctezuma I.
Huexotzinco.
Huitzcalco, templo ó lugar de penitencia practicada con espinas.
Huitzcoac.
Huitznahuac, casa de navajas ó punzaderas.
Huitzoco, pueblo tributario de Tizoc.
Huitzyacac, lugar perteneciente al antiguo Cholula (los Ranchos).
Huixachtitlan, hoy cerro de la estrella ó de Itztapalapan.

I

Ixhuacan, entrada de México.
Izquitla, Atoyachecateopan (Atoyac–hecateopan), lugar conquistado por Itzcoatl á los tepanecas de Coyoacan.
Iztapaltetitlan.
Iztehuacan, lugar conquistado por Moctezuma II.
Itztepantepec.
Izucar, de Matamoros, era Itzocan.

M

Macuiltlapilco.
Marquesado de Cortés, se componía de Cuauhnahuac, Huaxtepec, Yauhtepec y Yacapichtlan.
Matlatzinco, tribu diferente de los tarascos; de idiomas y religión diversa era la de los matlaltzinco, vecina y aliada de los mechoacanos en tiempo de su rey Characú; estaban en Charo y otros lugares de Michoacán.
Mazantzintamalco ó Mazatzintamalco, lugar interior de la ciudad de México que fué después Huerta del Marqués del Valle.
Mazatzintamalco, antiguo sitio del reino tepaneca de Azcaputzalco.
Mictlancuauhtla, Mentlanyutla, pueblo extinguido, en el plano de la costa de Veracruz, de 1580, enviado á Felipe II.
Mictlan Cuauhtla, lugar de Oaxaca, compuesto de mictlan, infierno, y de cuauhtla, bosque.
Motlaxauhcan, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.
Moyotepec, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.

N

Necantepec, frontera del reino de Michoacan, en la guerra con Axayacatl.
Nolpopocayan, Nolpopoca–yan, situado á las orillas del volcán, en Guatemala ? hasta donde conquistó Ahuitzotl, confinando con el Xoconochco, á 60 leguas.
Nonohualco, Xoconochpalyacac, antiguo sitio del reino tepaneca de Azcaputzalco.
Nonohualco, hoy garita de Nonoalco de la ciudad de México.
Nopala é Icpatepec, pueblos otomíes conquistados por Moctezuma II.

O

Ocolco, frontera ó lugar de Xochimilco.
Olac–Xochimilco, según Tezozomoc, Olac era la

casa principal de Xochimilco que mandó Xochitlacotzin, el hortelano de Moctezuma II, que fué Señor de Olac.

Orizaba ha tenido estas variantes fonéticas: Ahuilizapan, el nombre original nahuatl, después las alteraciones de la pronunciación española Aulizaba, Ulizaba, Olizaba y Orizaba, que es la última y definitiva palabra.

P

Palpan, lugar conquistado por Itzcoatl á los tepanecas de Coyoacán.

Pantitlan, ojo de agua de la laguna de México, situado detrás de un peñón llamado Tepetzinco.

Popocatepetl, hizo erupción en 1500, año 4 calli; si la fecha del Códice Telleriano Remensis es exacta, podía servir de término de comparación en la cronología.

Popotlan, antiguo sitio tepaneca de las fronteras de Azcaputzalco.

Pueblos conquistados por Itzcohuatl: Teopayucan, Chiquichtepec, Cuauhtepec, Huexocuauhpan, Apepetzpan, Tetlaman, Ahuizoc, Tlacopan, Acuenco, Popotlan.

Pueblos conquistados por los mexicanos: Coayxtlahuacan, Pochtla, Tehuantepec, Xoconuchco, Xolotlan, Coxcatlan, Maxtlan, Huaxaca, Ixhuatla, Cuextlan, Huitzcoac, Tizapan, Tuchpa, Matlatzinco, Mazahuacan, Xocotitlán, Xiquipilco, Chiapa, Cuahuacan.

Q

Queetelpilco ? antigua frontera de Coyohuacan.

Quetzalatl, río de la Barranca de Metztitlán, antiguo Estado independiente de filiación nahoa.

Quetzalotlypan ó Quetzalotlytempan, río de Tototepec.

Quetzaltepec ó Tututepec, conquistado por Moctezuma II; pueblo de Oaxaca en la mar del Sur.

Quiahuiztlan, población totonaca extinguida, situada al Norte de la primitiva Cempoallan, cerca del Golfo; cerca de este lugar fundaron los castellanos la primera Villa rica de la Veracruz.

Quiahuiztlan, lugar conquistado por Moctezuma II.

T

Taziticayan ?, lugar antiguo tlatelolca en tiempo de Moquihuiztli, Señor de Tlaltelolco.

Tecaltzinco.

Tecoac, lugar perteneciente á Tlaxcala y de filiación otomí.

Tecuacuilco, lugar conquistado por Itzcoatl á los tepanecas de Coyohuacan.

Tecuitlatonco, Tecuitlaton–co, diminutivo de Tecuitlatlan, lugar de Cuitlahuac, conquistado por Itzcohuatl; componentes: tecuitlatl, ton, diminutivo, y co, lugar.

Tecziztlan ó Teczitlan, frontera aculhua en tiempo de Moctezuma I.

Techichco ó Techichilco, frontera chalca.

Teloloapan, Oztoman y Alahuitztlan, tres pueblos conquistados por Ahuitzotl, existen todavía y pertenecen al Estado de Guerrero.

Telpochcalco, lugar en que se reunía el Senado mexicano para determinar los asuntos del Imperio.

Temalacatitlan, lugar antiguo, frontera de Coyohuacan.

Temalacaltitlan, lugar del templo mayor.

Temazcalapan, lugar acolhua.

Tempatlacalcan, lugar tlatelolca conquistado por Axayacatl.

Templos de la ciudad de México en tiempo de Ahuitzotl: Calmecac, Tlilancalco, Huitznahuac, Yupico, Tlacatecpan, Tlamatzinco, Coatlan, Atempan, Mol–loco, Tzonmolco ?, Izquitlan, Tezcacoac. (Véase la nota de Tezozomoc, pág. 463.)

Teoatempan, Tlachinoltempan, orillas del agua del cielo; lugar mitológico.

Teoixhuacan.

Teopan ó Zoquiapan, barrio ó calpulli de San Pablo.

Teotlaco, pueblo tributario de Tizoc.

Teotlalco, sinónimo de Teotlalpan, pueblo tributario de Tizoc.

Teozi ó Tozititlan, que es en la albarrada de Santisteban, antes de llegar á Acachinanco, señal que servía á los caminantes por tener lumbre encima.

Teoztitlan, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.

Tepeaca, Tecalco, Cuauhtinchan y Acatzinco eran cuatro pueblos que formaban su Estado independiente que fué conquistado por Moctezuma Ilhuicamina.

Tepeapulco, ahora el Peñón grande ó del Marqués, antiguamente rodeado por el lago.

Tepetlatepozca.

Tepetzinco, es el peñón de los baños.

Teuctlatoloyan, Teuc–tlatolo–yan, audiencia.

Texacalco, Te–xacal–co.

Teyacac, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.

Tezontlalamacoyan, lugar de la ciudad de México situado en lo que es ahora Santa Catalina mártir.

Tiachcauh, es adjetivo que significa aventajado, excelente, y tiacauh, valiente, animoso y esforzado soldado.

Tlacatepec, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.
Tlacochcalco, Tlacoch-cal-co, palacio de los dardos.
Tlacochcalco, pueblo que después fué Chalco-Atenco.
Tlacotempan, lugar matlatzinca de la guerra de Axayacatl.
Tlacozauhtitlan, pueblo tributario de Tizoc.
Tlachichiquilco.
Tlachquiahuac ó Tlachquiauhco, se escribe de los dos modos.
Tlachtonco ó Tlachtonco anepantla, sitio mitológico de Chapultepec, relacionado con los delirios religiosos de Moctezuma II.
Tlalcozauhtitlan.
Tlalmanalco, cabecera de la nación chalca.
Tlalpilcan, antigua nación chalca.
Tlalpitzahuayan.
Tlapalan, sitio mitológico, "por la mar del cielo arriba."
Tlapechhuacan, lugar chalca.
Tlapitzahuan ó Tlapitzahuayan, lugar chalca.
Tlaximaloyan, es el mismo lugar que Tagimaroa.
Tlaxtonco, lugar antiguo de la frontera de Coyohuacan; en otro lugar dice Tlachtonco, y Momaztitlán Tlachtonco.
Tlemamacoyan, lugar tepaneca de Coyohuacan; es lo mismo que Tenamacoyan.
Tlilancalco, palacio del rey Tizoc, pintado de negro porque era casa de recogimiento y tristeza, la que fué la propia casa de moneda ahora 34 años (habla Tezozomoc).
Tlilancalmecac, palacio ó penitencia de Ahuitztol.
Tliliuhquitepec, pueblo ó región contra el cual llevó guerra Axayacatl.
Tozitlan ó Tocitlan, lugar de la ciudad de México.
Tulatepexic.
Tultzalan.
Tulyahualco, lugar xochimilca conquistado por Itzcoatl.
Tzacualpan, pueblo tributario de Tizoc.
Tzapocalco, lugar del templo de Huitzilopochtli.
Tzauchyucan ?
Tzompantitlan, lugar situado dentro del propio circuito del templo mayor de Huitzilopochtli.

X

Xalatlauhco, lugar antiguo chichimeca, vecino de Coyohuacan.
Xaltianquixco.
Xoconochyacac ó Xonochpalyacac, frontera de Azcapotzalco.
Xoconquiahuac, en otro lugar Xocoquiahuac, frontera de México y de Chalco.
Xoconuchco, Xolotlan, Mazatlan y Ayotlan, vencidos por Ahuitzotl. Este Mazatlan pertenecía á Chiapas.
Xoctlan, Amaxtlan, Ixhuatlan, Xolotlan, cuatro pueblos confederados contra el imperio mexicano en tiempo de Ahuitzotl. Fueron conquistados: Tehuantepec, Xochtlan, Amaxtlan, Tlacuilolan; estos pueblos estaban situados en las costas del mar del Sur, y muchos subsisten todavía y pertenecen á los Estados actuales de Chiapas y Oaxaca.
Xochihuehuetlan, pueblo tributario de Tizoc.
Xohuitoto ?
Xoloco, puente de, lugar en que se hundió la piedra que mandó traer Axayacatl para los sacrificios.
Xololco, lugar de entrada de México; calzada mandada construir por Itzcoatl después de la conquista de Xochimilco, para comunicar esta con México (de 15 brazas de ancho y dos estados de alto).

Y

Yacolco, barrio de México, que corresponde al lugar del barrio de Santa Ana.
Yahualiuhcan, cerro; lugar de Cuitlahuac.
Yahualiuhcan, cerro que está junto al de Iztapalapan.
Yahualiuhcan, nombre de un cerro situado en la frontera antigua de Chalco.
Yancuitlan y Tezolan, pueblos de Oaxaca; el primero conquistado por Moctezuma II.
Yaotanalalco, tienda real de almacen en el campamento.
Yecalco, lugar del templo donde estaban los incensarios.
Yepaltitlan, lugar conquistado por Izcoatl á los tepanecas de Coyoacan.
Yopitzinco ó Yupitzinco.

Z

Zipitzinco ?

NOMBRES DE LUGAR.—CODICE RAMIREZ.

A

Acopilco, A-copil-co (hoy Peñón de los Baños), lugar de las aguas de Copil. Copil, hijo de Malinalxochitl, hermana de Huitzilopochtli, quizo vengar el desaire que hicieron á su madre los mexicas, desacreditándolos ante los moradores del Valle para que los persiguieran.

Los mexica lo mataron, sacándole el corazón que tiraron en un cañaveral de la laguna; del corazón nació un tunal donde se edificó la ciudad de México, y el lugar de Copil es el peñol ó peñón donde brotó al morir una fuente termal.

Armas de la ciudad de México, según el Códice Ramírez: "al fin dieron (los mexica buscando el lugar para fundar la ciudad) con el lugar del tunal, encima del cual estaba el águila con las alas extendidas hacia los rayos del sol, tomando el calor dél, y en las uñas tenía un pájaro muy galano de plumas, muy preciadas y resplandecientes."

Azcaputzalco, Azca-putzal-co, hormiguero, por la mucha gente que tenía.

Azcaputzalco, capital del reino tepaneca que comprendía Azcaputzalco, Tacuba y Coyoacan.

Aztlan, lugar de garzas, punto de partida de la peregrinación nahuatlaca, cuyo sitio se ignora lo mismo que el de Teoculhuacan, tierra de abuelos divinos; etimología según el autor del Códice Ramírez. Relación del origen de los indios que habitan esta nueva España, según sus historias.

C

Cempohuallan, Cempoala Coatepec ó Cohuatepec, sitio de parada en la peregrinación de la tribu mexica; debió estar situado en la misma Tula. En el Códice Ramírez están sentados á uno y otro lado del jeroglifo de Cohuatepec, Tochcalpan y Tenoch, con sus signos bien conocidos. Primer lugar de los sacrificios humanos, según el mismo Códice Ramírez.

Cohuayxtlahuacan.

Cuauhnahuac, Cuauh-nahuac, lugar donde suena la voz del águila, según el Códice Ramírez; capital de la tribu tlalhuica, quinto linaje de la peregrinación nahuatlaca; tlalhuica quiere decir gente de hacia la tierra. Cuauhnahuac formaba el antiguo marquesado de Cortés, y hoy la capital del Estado de Morelos con el nombre de Cuernavaca.

Culhua, nombre de la cuarta tribu nahuatlaca establecida en el Valle de México, y cuya capital fué Tetzcoco.

Culhuacan, Cul-hua-can, asiento oriental de la cuarta tribu nahuatlaca establecida en el Valle de México, llamada culhua, gente de la tortura ó corva, nombre de un cerro con la punta encorvada; el nombre viene de coltic, cosa corva, y de hua que significa posesión, can, es la terminación de lugar.

CH

Chalco, lugar étnico de los chalca, gente de las bocas, de challi, boca, y de la terminación co, de lugar. Capital de la tribu camachalli, es el hueco de la boca, compuesto de camac, boca, y de challi que significa hueco. Códice Ramírez. La tribu chalca llegó al Valle de México después de los xochimilca; fué la segunda tribu que partió términos con ellos quieta y pacíficamente.

Chapultepec, sitio de parada de la tribu mexica bajo la dirección del caudillo Huitzilihuitl, que fué hecho prisionero y matado después de su derrota en un lugar llamado Culhuacan.

Chichimeca, tribu ó gente cazadora que hablaba un idioma diferente de los nahuatlaca, el otomí, y tal vez alguno otro. La tribu chichimeca, sin cultura de ningún género y sin asiento fijo, era la dueña de la tierra y según parece, la primitiva raza pobladora del volcán de México y tal vez de toda la Nueva España.

Chiquiuhyotepetl.

H

Huaxacac.

I

Itztopatepec.

Iztacalco, sitio de corta parada de los mexica antes de entrar en el lugar en que establecieron la ciudad de México-Tenuchtitlan.

M

Malinalco, nombre de origen legendario de la tribu mexica; significa lugar de Malinalxochi, hermana del dios ó caudillo Huitzilopochtli, hechicera y perversa que desmembró la tribu y fué abandonada por ella después de la separación de los que quedaron en Michhuacan.

Mexicatzinco, lugar de parada de los mexica en su peregrinación, después de combatir á los de Culhuacan.

México. El caudillo Mexi, dió su nombre á los mexica ó mexicanos. El nombre de Mexi se encuentra en la primera página del Códice de Mendoza, junto al del gran sacerdote Tenoch con sus determinativos jeroglíficos. La tribu mexica fué la séptima y última de las nahuatlaca que llegó al Valle de México.

Michhuacan, Michoacán de hoy, de Mich-hua-can, tierra de los que poseen el pescado, según el Códice Ramírez. Leyenda más que fabulosa

es la del baño de la laguna de Pátzcuaro, en que parte de los mexica fueron despojados de sus vestidos por el resto de la tribu mexica, y abandonados cambiaron de vestido y de lenguaje formando un reino separado.

Mixiuhcan ó Mixiuhtlan, como está en el Códice Ramírez, lugar del parto, estuvo situado en el barrio actual de San Pablo, en la ciudad de México. De este Mixiuhcan partieron ó se acercaron al lugar en que debían fundar su reino capital de la tribu, México ó Tenuchtitlan.

N

Nahuatlaca, gente que se explica y habla claro, según el Códice Ramírez, grupo de las tribus que emigraron de Aztlan y de Teoculhuacan.

T

Tacubaya, Atlacuihuayan, lugar de refugio de los mexica después de la derrota de Chapultepec, donde tomaron el arma atlatl.

Tenuchtitlan, su fundación. Dice el Códice Ramírez: "Sabed pues, decía el ídolo Huitzilopochtli á los mexica, que ese corazón (el de Copil) cayó sobre una piedra, y dél salió un tunal y está tan grande y hermoso que una águila habita en él, y allí encima se mantiene y come de los mejores y más galanos pájaros que hay, y alli extiende sus hermosas y grandes alas, y recibe el calor del sol y la frescura de la mañana. Id allá á la mañana que hallaréis la hermosa águila sobre el tunal y al rededor dél vereis mucha cantidad de plumas verdes, azules, coloradas, amarillas y blancas de los galanos pájaros con que esta águila se sustenta, y á este lugar donde hallareis el tunal con el águila encima le pongo por nombre Tenuchtitlan."

Tenuchtitlan quiere decir *lugar del tunal en la piedra*, según el mismo Códice: de tetl, nochtli, y la terminación de lugar tlan.

Tenuchtitlan ó Tenochtitlan, el lugar señalado por el ídolo Huitzilopochtli á los sacerdotes que lo cargaban, fué uno en que nació el tunal del corazón de Copil, sitio de un hermoso sabino con un manantial y un águila que vivía sobre un nopal, comiendo pájaros, como se encuentra en el Códice Ramírez.

Tepaneca, tribu ó gente de la puente ó pasadizo de piedra, derivado de tepanohuayan que quiere decir puente de piedra. Te-panohuayan, compuesto de tetl, piedra, de panohua, vadear el agua, y de yan, terminación verbal. Los tepanecas vinieron á establecerse al Oriente del Valle de México, fundando su capital Azcaputzalco.

Tepanohuayan, Te-panohua-yan, lugar del puente de piedra ó pasadizo de piedra; asiento ú origen de los tepaneca, tercera tribu primitiva de la peregrinación nahuatlaca, que tuvo su capital llamada Azcaputzalco, que subsiste todavía.

Tepeacac.

Tepopolco.

Teztcoco, Teztco-co, lugar del Teztcutli, nombre de una yerba; capital de la cuarta tribu nahuatlaca llegada al Valle de México.

Tizapan, Tiz-apan, lugar de las aguas blancas, sitio en que permitió el rey de Culhuacan se establecieran los mexica en su peregrinación ó itinerario antes de fundar Tenochtitlan.

Tlalhuic, Tlal-huic, tlalli, tierra, y el adverbio huic, hacia; la palabra quiere decir, hacia la tierra; lugar originario que dió nombre á la tribu tlalhuica, quinta tribu que se estableció en Cuauhnahuac, su capital, hoy con el nombre de Cuernavaca. La tribu tlalhuica ha dejado el magnífico monumento de Xochicalco.

Tlapitzahuayan.

Tlatelulco, escribe el autor del Códice Ramírez: de tlatelolli, terrapleno; lugar de terrapleno.

Tlaxcalla, Tlax-calla, lugar de pan; de tlaxcalli, pan, y la terminación, lla ó llan, de pluralidad.

Tlaxcaltecatl, nombre de la sexta tribu de la peregrinación nahuatlaca; palabra compuesta de tlaxcalli, pan, y de tecatl, que indica persona.

Tula, lugar de parada de la tribu mexica, en su peregrinación; significa, tular, lugar de espadañas; el lugar de descanso fué Cohuatepec, lugar de la culebra.

X

Xochimilco, significa según el Códice Ramírez, lugar de sementeras de flores; sitio de la primera tribu que se estableció en el Valle de México, originaria de la peregrinación nahuatlaca.

NOMBRES JEROGLIFICOS DEL LIENZO DE TLAXCALA

Publicado por el Sr. Lic. D. Alfredo Chavero.

A

Acatepec.

Acatzinco.

Apcolco.

Aticpac.

Atlihuetzyan.

Aychqualco.

Ayotochtitlan.
Aztacoatzin.
Aztaquemecan.
Aztatlan.

C

Cillan.
Cohuatlichan.
Colhuacan.
Colihpan.
Colotlán.
Copolco, lugar donde hoy está la iglesia de San Sebastián.
Coyohuacan.
Cuextlan.

CH

Chalco.
Chalchicueyecan.
Chiametla.
Chololllan.

I

Ichcatlan.
Iliyocan.
Itzocan.
Ixcuintepec.

M

Matlatzinco.
Metztitlan.
Michuacan.

N

Nantzintlan.

P

Pánuco.
Paza.
Petzicatla.
Piaztlan.

Q.

Quauhquechollan.
Quauhtemayan.
Quauhtinchan.
Quauhximalpa.
Quecholac.
Quetzaltenanco.
Quetzallan.

T

Taxichco.
Tecamachalco.
Tecoaccinco.
Tecomatlan.
Tecpanatitlan.
Tecpatepec, hoy Tepa, al pie del Ajusco.
Temalacatitlan.
Tenochtitlan.
Teocalhueyacan.
Tepexic.
Tepeyacac.
Tepotzotlan.
Tetzcohco.
Tlacopan.
Tlacotla.
Tlaltenanpan.
Tlaxcallan.
Tlaxichco.
Tociquauhtitlan.
Tonallan.
Tonanicacan.
Tonanixpan.
Tonatiuh y Huetzillan.
Tototlan.
Tzapotitlan.

V

Vellotlipan.
Vitzilapan.

X

Xalixco.
Xallipatlahuayan.
Xaltelolco.
Xayacatlan.
Xochimilco.
Xonacapan.
Xonacatlan.
Xuchipila.

Z

Zacatepec.

NOMBRES GEOGRAFICOS DEL REINO DE NUEVA GALICIA, EN 1742,

Según el Lic. D. Matías de la Mota Padilla.—Conquista del Reino de la Nueva Galicia en la América Septentrional.

A

Acaponeta.
Acatic.
Acatlan.
Acaxala.
Aguatitlan.
Ahuacatlan.

Ahuanuchco.
Ahuisculco.
Ahuisulco.
Almolon.
Amacueca.
Amatitlan.
Amatlan.
Ameca.
Amilpan.
Amula.
Analco.
Apozolco.
Apulco.
Atemajac.
Atemanica.
Atenco.
Atenguillo.
Atlaxco.
Atotonilco.
Atoyac.
Atzatlan.
Autlan.
Axixic.
Ayotitlan.
Ayutla.
Azcatlan.

C

Calihuey (templo de).
Caxititlan.
Centizpac.
Cicacalco.
Cocula.
Colima.
Colimilla.
Comanja.
Comatlan (laguna de).
Comuyan.
Contla.
Copala.
Coximatlan.
Coynan (valle de)
Coyula.
Coyutlan.
Cuacuala.
Cuautla.
Cué ó Qüe.
Cuisillos (valle de los).
Cuquio.
Cuspala.
Cuyácapan.
Cuzalan.

CH

Chacala (puerto de).
Chalacan.
Chapala (lago de).
Chimaltitlan.

E

Ejutla.
Etzatlan.

G

Guachinango (mineral de).
Guajimic.
Guaristemba.
Guascatillos.
Guaxicar.
Güentitlan.
Guesila.
Güexotitlan.
Guitzculco.

I

Itzcuintla.
Ixcatlan.
Ixtaguacan.
Ixtlahuacan.
Ixtlan.

J

Jalcotlan.
Jalisco, Xalisco.
Jamain (fuerte de).
Jonacatlan.

M

Matlatlan.
Mayonalixco.
Mazahua.
Mazatlan.
Mecatabasco.
Mecatlan.
Mesquitique.
Mesquituta.
Mexicalcingo.
Mexpa.
Mexquitan.
Mexquituta.
Mexticacan.
Michoacanejo.
Minotlacoya.
Mitic.
Mixtan.
Mixton (fortaleza de).
Mochitiltic.

N

Nahualapan.
Nayarit.

Nextipac.
Nochistlan.

O

Oconagua.
Ocotic.
Olita ú Olita.
Oztoticpac.
Oztotipaquillo.

P

Pelitlan de Pelizintzin (ojo de agua de).
Pizietlan.
Pochitlan ó Xuchitlan.
Pochotitlan.
Pontzitlan.

Q

Quetzalápan.

S

Salatitan ó Zalatitan.

T

Tacotlan (valle de).
Tala.
Talisporicopo.
Talpa.
Tamazula.
Tecolotlan.
Tecuala.
Tecualtitlan.
Tecuistitlan.
Teculutlan.
Techaluta.
Temacapulini.
Tenamaxtlan.
Tenayuca.
Teocualtichi.
Teocuatichillo.
Teocuitatlan.
Teochinchan.
Tepantla.
Tepatitlan.
Tepec.
Tepehuacan.
Tepic.
Tepichistlan.
Tepoca.
Teponahuaxco.
Tepozpizaloya.
Tequila.
Tequisitlan.
Tesoles (peñol de).
Tetalpa.
Tetapan.
Teuchitlan.
Teul (el gran, templo).
Teutlan.
Texcoaltitlan.
Texistan.
Tezcualtitlan.
Tistac.
Tizapan.
Tlacotlan.
Tlachichilpa.
Tlaltenango.
Tlaquepaque.
Tlaxicolzingo.
Tlaxomulco.
Toc ó Peñolote.
Tololotlan.
Toltzin.
Toluquilla.
Tonalá.
Toyagua.
Tribola ó Zibola.
Tuchimilco.
Tuis.
Tuito.
Tuxpan.
Tuzcacuesco.
Tzacoalco.
Tzacualco.
Tzapopan.
Tzapotiltic.
Tzapotlan (volcán de).
Tzapotlan ó Zapotlan.
Tzapotzingo.
Tzuchimiles.

X

Xacona.
Xaloxtotitlan.
Xaloztotitlan.
Xalpa.
Xicotlan.
Ximochoque.
Xiquilpan.
Xocotlan.
Xochitlan.
Xomulco.
Xora (mineral de).
Xoxacatlan.
Xuchipila.
Xuchitepec.
Xuluapa.

Y

Yahualica.
Yahualulco.

Z

Zacapula.
Zalatitlan.
Zaulan ó Zayula.
Zayula ó Zaulan.
Zoatlan.
Zoquipa.
Zula (la vieja).

NOMBRES GEOGRAFICOS DEL ANTIGUO REINO DE XALISCO

Por el Padre Trejes.

A

Acaponeta.
Acapulco, Cuahuayana y Colima, descubiertos por Juan Alvarez.
Acatic.
Ahuacatlan.
Ahualulco.
Ahuisculco.
Amula.
Analco.
Apozolco.
Astadar.
Atemajac (valle de).
Atenguillo.
Atoyac.
Autlan.

C

Cajititlan.
Capirato.
Centispac.
Cocula.
Comanja (sierra de).
Compostela.
Conguripo.
Coyucan (valle de).
Cuescomatitlan.
Cuquio.
Cuspala.

CH

Chametla y Culiacán, villas fundadas por Nuño de Guzmún.
Chapala (lago de).

E

Exquitlan (río de).
Etzatlan ó Jalisco.

G

Guachinango (mineral de).

H

Hiahualica.
Hostotipaquillo.
Huainamota.
Huejicar.
Huetitan.

J

Jalisco, Colima y Tonalá, formaron el reino de Nueva Galicia.
Jalostotitlan.
Jolotlan (cerro de).

M

Mezcala (islote del lago de Chapala).
Mixton (cerro del).

N

Nueva Galicia (nombre de todo lo conquistado por Nuño de Guzmán).

P

Palatitlan.
Petatlan (río de).
Poncitlan.

S

Salatitlan.
Sayula.
Sentispac.

T

Tacotan.
Tapatlanejo.
Teocaltiche.
Tepatitlan.
Tepic.
Teponahuasco.
Tequila.
Tetan.
Teul (valle del).
Tlajomulco.
Tlaltenango.
Tlaquepaqué.
Toc (ó Penalote).
Tonalá.
Trapotzingo.
Tuscacuesco.

Z

Zacatecas.
Zacoalco.
Zapopan.
Zapotlan.
Zapotlan de los Tepehues.
Zapotlan (el grande).
Zoquipa.

CAPITULO VIII.

Indice general de los nombres de los vegetales de la Obra del Dr. D. Francisco Hernández, titulada "Historia de las Plantas de la Nueva España."

A

Aalacton.
Aalacton altera.
Aalacton, seu lubrica medicina.
Abaca.
Acacapaquilitl.
Acacapaxihuitl.
Acacoyotl prima.
Acacoyotl altera.
Acaltzauhtli.
Acametl.
Acamotli.
Acánguris.
Acapachtli.
Acapatli.
Acapaxihuitl.
Acaquilitl.
Acaquilitl secunda.
Acaquitl Mecatl.
Acatepocapatli.
Acatl.
Acatzanaycxitl.
Acaxaxa.
Acaxaxan.
Acaxilotic.
Acaxilotl.
Acaxochitl Chichiltic.
Acazacatl.
Acecentli.
Acocoquilitl.
Acocoquilitl altera.
Acocoquiltic.
Acocotli.
Acocotli lacustris.
Acocotli Quauhnahuacensis prima.
Acocotli Quauhnahuacensis secunda.
Acocotli Tepecuacuilcensis.
Acocoxihuitl.
Acocoxochitic.
Acocoxochitl.
Acompatli.
Acoquilitl.
Acoyo.
Acoyotl.
Acueyo.
Acuichehuariraqua.
Acuitzehuariracua.
Acumba.
Acxoyatic prima.
Acxoyatic secunda.
Acxoyatl.
Acxoyac Ocopetlayucae.
Achachayotli.
Achayacatl.
Achian.
Achian Xochitepecensis.
Achichiantic Yohalanensis.
Achichil.
Achichilacachtic Oapanensis.
Achichilacachtic altera.
Achichilacachtic tertia.
Achien.
Achilto.
Achilton.
Achilton altera.
Achiotl.
Achochoquilitl.
Adgao arbor.
Agies.
Ahate Panucina.
Ahoacaquahuitl.
Ahoacaquahuitl secunda.
Ahoacatl.
Ahoacatlhoei.
Ahoacaxochitl.
Ahoapatlactli.
Ahoapatlahoac.
Ahoapatlahoac altera.
Ahoapatli prima.

Ahoapatli secunda.
Ahoaquiltic.
Ahoatepatli.
Ahoatetzmolin.
Ahoatl.
Ahoaton.
Ahoatzintzin.
Ahoauhtli.
Ahoaxin.
Ahoaxocotl.
Ahoaxocotl altera.
Ahoayoxochitl.
Ahoazhoaton.
Ahoehoetl.
Ahoyacaquilitle.
Ahoyacpatli.
Ahoyacpatli Tepexicensis.
Ahoyacpatli altera Tonalanensis.
Ahoyac Yyauhtli.
Ahuacapatli Tilancensis.
Ahuacatl.
Ahuacotl.
Ahuachpatli.
Ahuahuauhyo.
Ahuapatli Tlilancensis.
Ahuaton.
Ahuyacpatli Ocymifolia referens.
Ahuyacpatli Panucina.
Ahuyactlacotl.
Ahztri.
Aiztalton.
Alacpatli.
Alactixihuitl.
Alahoacapatli alia.
Alahoacapatli leptophylla.
Alahoacapatli spinifera.
Alahuaccioapatli.
Alisioyotzin.
Aloe Yacapichtlensis.
Altiit.
Allacatl.
Amacapolin.
Amacoztic.
Amamalacotl.
Amamalacotl altera.
Amamaxtla.
Amamaxtla expurgans.
Amamaxtlacotl.
Amaquahuitl.
Amatic secunda.
Amatic Teocaltzincensis.
Amatl.
Amatlaxihoitl.
Amatzahuitli.
Amatzallin.
Amazquitl.
Amohuitli.
Amohuitli Yyauhtepecensis.
Amolle.
Amolli.
Amolli herba.
Amolpatli Tototepecensis.
Amolxochitl, seu flos Amolle.
Amozotl.
Amudio.
Anananca Arbor.
Ancoae.
Ancoas.
Anchuza Tetzcocana.
Anil.
Anona.
Anonyma Mechoacanensis.
Anonyma Mechoacanensis altera.
Anonyma Mechoacanensis tertia.
Antzamizqua.
Aoachcueton.
Aocchoto.
Aocoxochitl.
Aotlatl.
Apancholoa.
Apapatlactli.
Aparequa.
Aparequa tertia.
Aparequa quarta.
Apatli.
Apatli Mayanalanensis.
Apatzipuntzumeti.
Apehtzi.
Apenterisca.
Aphatze.
Aphatzi Puntzumeti.
Aphátzipuntzumeti.
Aphatzi Siranqua.
Aphatzi Siranqua altera.
Aphátzisiranqua.
Apintli.
Apitzalpatli.
Apitzalpatli Acatlanensis.
Apitzalpatli altera.
Apitzalpatli crenata.
Apitzalpatli Huaxacensis.
Apitzalpatli Mayanalanensis.
Apitzalpatli Tehoitztlae.
Apitzalpatli Teuhcaltzincensis.
Apitzalpatli Tzontololotli.
Apitzalpatli Yyauhtepecensis.
Apoyomatli.
Aquilotl.
Aquilztihoetzi.
Aquiztli.
Aquiztli altera.
Aquiztli prima.

Aranduqua.
Araxi.
Arbor cujus cor Gingiber olet.
Arbor Sasafras.
Arharhetsini.
Atatapalacatl.
Atatapalacatl altera.
Atecioatl.
Atecomatl.
Atecuiyxtli.
Atehuapatli.
Atematzalquilitl.
Atenpatli.
Atenxihuitl.
Atenxihuitl secunda.
Atepocapatli.
Atezcaneuxochitl.
Aticpiramocuráqua.
Atlachichinoa.
Atlachichinoa altera.
Atlachichinoa Yztlanensis.
Atlanchane.
Atlanchane altera.
Atlanquauhtli.
Atlatlacoquitltic.
Atlatlancuaye.
Atlatzonpillin.
Atlatzonpillinxochitl.
Atlepatli.
Atlichipinca.
Atlilatl.
Atlinam.
Atlinán.
Atlinan circinata.
Atlinan Tototepecensis.
Atlipozonzapatlahoac.
Atlipozonzapitzahoac.
Atochietl.
Atochietl altera.
Atochietl tertia.
Atochietl quarta.
Atolpatli Tototepecensis.
Atollacotl.
Atolle.
Atolli.
Atonahuizpatli.
Atonahuizpatli alia.
Atonahuizpatli quarta Atoyaquensis.
Atonahuizpatli quinta Atoyaquensis.
Atonahuizpatli sexta.
Atonahuizpatli Hueitlalpae.
Atonahuizpatli Mactlactlanensis.
Atonahuizpatli Tepuzculullae.
Atonahuizpatli Tepuzculullae altera.
Atonahuizpatli Tepuzculullae tertia.
Atonahuizpatli Ygualapae.
Atonahuizpatli Zayulae.
Atoyaxocotl.
Atoyaxocotlchichiltic.
Atzalxochitl.
Atzapotl.
Atzapotlquahuitl.
Atzauhtli.
Atzcalxochitl.
Atzitzcaztli.
Atzoyatl.
Atzoyatl alba.
Atzoyatl altera.
Atzoyatl arenosa.
Atzoyatl tertia.
Avanandumucua.
Axicalli.
Axihuitl.
Axihuitl altera.
Axihuitl cuzamallae.
Axihuitl tertia.
Axiloxochitl.
Axin.
Axiuhozotl.
Axixcozahuilizpatli.
Axixcozahuilizpatli Anguitlanensis secunda.
Axixcozahuilizpatli prima.
Axixcozahuilizpatli Tilancensis.
Axixpatli altera.
Axixpatli Coztic.
Axixpatli Ocpayocanensis.
Axixpatli Ocimoydes.
Axixpatli Quauhquechullae.
Axixpatli tertia.
Axixpatli Tepuzculullae.
Axixpatli Texaxahuacensis.
Axixpatli Tototepecensis.
Axixpatli Yxtlatcensis.
Axixquahuitl.
Axixtlacotl.
Axixtlacotl altera.
Axocopaconi.
Axochiatl.
Axochiatl Acatlicpacensis.
Axochiatl Xantetelci.
Axochitl.
Axochitl altera.
Axoloquahuitl.
Axopatli.
Axoquenietl, seu Picietlardeae.
Ayacachpatli Cuzamallae.
Ayacachquahuitl.
Ayacachquimichi, seu Crotalus muris.
Ayacachtecomatl.
Ayacachtomatl.
Ayahoxochitl.

Ayanqueni.
Ayaquicueramo.
Ayauhpatli Chietlae.
Ayauhtona.
Ayauhtona Tepoztlanica.
Ayauhxochitl.
Ayauhxochitl altera.
Ayecocimatl.
Ayetl, seu Picietl aquatica.
Aylli.
Ayohoiztli.
Ayohuachpachtli.
Ayohuitztic.
Ayohuitztli.
Ayohuitztli altera.
Ayopati.
Ayoquiltic.
Ayotectli.
Ayotic.
Ayotli.
Ayotochxihuitl.
Ayotzizin.
Ayozonatic.
Ayozotic.
Aytzmitl.
Aytzmitl altera.
Azazal.
Azpan.
Azpantli.
Aztalxochitl.

B

Bahei Palma.
Balsami Tolu arbor.
Batata.
Bolongon.
Boronae.
Brasilium.
Buyo.

C

Cacahoapatlachtli.
Cacahoapatli secunda.
Cacahoaquahuitl.
Cacahoatl.
Cacahoaxochitl Mecatlanica.
Cacahoaxochitl secunda.
Cacahuaxochitli prima.
Cacalaca.
Cacalacaxochitl.
Cacalohuaztlacotl.
Cacalotlinenepilli.
Cacalotlinenepilli Copitlanensis.
Cacalotlyhuax.
Cacalotlyzquich.
Cacaloxochitl.
Cacalloxochitl.
Cacallotlyhuax.
Cacamilxochitl.
Cacamotic altera.
Cacamotic Hoaxtepecensis.
Cacamotic Tlanoquiloni.
Cacamotic Tricuspis.
Cacamotic Yacapichtlae.
Cacaoapatli.
Cacaoaquahuitl.
Cacaoatl.
Cacaoaxochitl.
Cacapacxihuitl.
Cacapolton.
Cacapultic.
Cacatectli.
Cacaxilacotl.
Cacomitl.
Cachos.
Cahoaxen.
Cahuastzitziqui.
Cahuaxen.
Camatotoncapatli.
Camatotoncapatli secunda.
Camopaltic.
Camopaltic altera.
Camopaltic tertia.
Camopatli.
Camotl.
Camotli.
Camozacatl.
Campozactli Yacapichtlensis.
Campozahuac Quauquechullae.
Campozaquahuitl.
Caniamoxaqua.
Caniume.
Cantabrica Indica.
Capancapacua.
Capangapaaqua.
Capatli Acatlanensis.
Capitzaruqua.
Capoli.
Capolin.
Capolin quoddam.
Capolinquahuitl.
Capolquahuitl.
Capolxihuitl.
Capollin.
Capsaruqua.
Captzaruqua.
Caquiztli.
Caquiztli secunda.
Caquiztli Hueitlalpae.
Caramaqua.
Caranna.
Carápe.

Caratacua.
Caratacua angustifolia.
Carihcumbecua.
Caríhcume.
Cassiae de Quito Arbor.
Castillanacatl.
Cathartica Huanaxuati radix.
Catzotl.
Caucalis Mechoacanica.
Caxlátlapan.
Caxtlátlapan.
Caxtlátlapan altera.
Caxtlátlapan tertia.
Cecec.
Cececpatli Acatlanensis.
Cececpatli Acatlanensis altera.
Cececpatli Acatlanensis tertia.
Cececpatli Acatlanensis quarta.
Cececpatli altera.
Cececpatli Atotonilci.
Cececpatli Atoyaquensis prima.
Cececpatli Atoyaquensis secunda.
Cececpatli Chululensis.
Cececpatli Chulullensis secunda.
Cececpatli Tepexicensis.
Cecentacapaz.
Ceiba.
Ceiba Haitinorum.
Celicpatli Orbicularis.
Celicpatli Pahuatlanensis.
Celicpatli Quatutullanensis.
Cempoalpatli Anguitlanensis.
Cempoalxochit.
Cempoalxochitic.
Cempoalxochitl.
Cenanan.
Cenanan altera.
Cenanan tertia.
Cenanan quarta.
Cenanan quinta.
Cenanan Quauhnahuacensis.
Cenanan Tetzcoquensis.
Cenanatli.
Cenanatli Quauhnahuacensis.
Cenanatli Yacapichtlensis.
Cencocopi.
Centlacotl.
Centlina.
Centzocomecatl.
Ceoalchichiltic.
Cetón.
Cetzin.
Cexochitl.
Ceycxi.
Cicer sylvestre.
Cicimatic.
Cihoacoanenepilli.
Cihoamaitl Ytzocanensis.
Cihoapatli.
Cihoapatli Anodyna.
Cihoapatli Hemionitica.
Cihoapatli major.
Cihoapatli Mecatlanensis.
Cihoapatli Mecatlanica.
Cihoapatli Ocuitucensis.
Cihoapatli Pitzahoac.
Cihoapatli Tepitoton.
Cihoapatli Tepitzin.
Cihoapatli Tepoztlanica.
Cihoapatli Xantetelcensis.
Cihuapatli.
Cihuapatli Hoaxtepecensis.
Cihuapatli Mecatlanica.
Cihuapatli Patlahuac.
Cihuapatli Paztagat.
Cihuapatli Sonagcocho.
Cihuapatli Tepuzculullae.
Cihuapatli Xoxopancina.
Cihuapatli Yacapichtlensis.
Cihuapatli Yyauhtlina.
Cimapatli Acatlanensis altera.
Cimapatli Acatlanensis prior.
Cimatl.
Cimatl Humilis.
Cimatl Tototepecensis.
Cimatl Tototepecensis secunda.
Cioapatli.
Cioapatli Tonallae.
Ciponchtli.
Citlalnanacame.
Citlalxihuitl.
Ciutlaquahuitl Tilancensis.
Coacamachalli.
Coacihoizpatli.
Coacihuizpatli Huaxacensis.
Coacihuizpatli Igualapensis.
Coacihuizpatli secunda.
Coacihuizpatli tertia.
Coacihuizpatli Tilancensis.
Coacihuizpatli Tototepecensis.
Coacuitlatetepon.
Coachtlacalhoaztli.
Coahoitzxochitl.
Coalactli.
Coamecapatli.
Coamecaxochitl.
Coanenepilli.
Coanenepilli Atattaccensis.
Coanenepilli Tricuspis.
Coanenepilli Frutex.
Coapatli.
Coapatli Asphodelina.

Coapatli Origanoides.
Coapatli Panucensis.
Coapatli Persicaria.
Coapatli Quauhnahuacensis.
Coapatli Sedi species.
Coapatli Siliquata.
Coapatli Teoiztlae.
Coapatli Tepexicensis.
Coapatli Yancuitlanensis.
Coapatli Ytzocanensis.
Coaquahuitl.
Coaquiltic.
Coatetl.
Coatezquilitl.
Coatlanti.
Coatli.
Coatli Xochitlanensis.
Coatlyceoal expurgans.
Coatlyceoal Pahuatlanensis.
Coatlyxocauh.
Coatomame.
Coatomatl.
Coatzontecomatl.
Coatzontecoxochitl.
Coaxihuitl.
Coaxihuitl Apancincanensis.
Coaxixcatzin Chietlae.
Coaxochitl.
Coayelli.
Coayelli altera.
Coayxtelolotli.
Coaztalxochitl.
Coca Peruina.
Cocahuizpatli.
Coccus.
Cociltemecatl.
Cocoatzin.
Cococaquilitl.
Cococaton.
Cococaton secunda.
Cococaton Yyacapichtlensis.
Cocochiatl.
Cococpatli Atlapulcensis.
Cococpatli Chillanensis.
Cococpatli Diuretica.
Cococpatli Geniculata.
Cococpatli Oapanensis.
Cococquilitl.
Cococtemacatl.
Cococtemecaxihuitl.
Cococtlanelhuatl.
Cococxihuitl.
Cococxihuitl expurgans.
Cococxihuitl Frutex.
Cococxihuitl Helleborina.
Cococxihuitl Ocoitucensis.
Cococxihuitl Ocymina.
Cococxihuitl Quernea.
Cococxihuitl secunda.
Cococxihuitl Teuhcatlzincensis.
Cococxihuitl Xochitepecensis.
Cococxihuitl Yacapichtlensis.
Cocoixtli.
Cocopaltic.
Cocopaltzin.
Cocopatli Acatlanensis.
Cocopi.
Cocopitzuzuputz.
Cocoquahuitl Huaxacensis.
Cocotlacotl Epazoyucae.
Cocotliyezoquil.
Cocoxihuitl.
Cocoyac.
Cocoyac altera.
Cocoyentic.
Cocoyxtli.
Cocoztamal.
Cocoztic.
Cocoztli.
Cocoztono.
Cocozxuchipatli.
Cochagua.
Cochitzapotl.
Cochizpatli.
Cochizquilitl.
Cochiztzapotl.
Cochiztzapotl seu Tzapotl somniferum.
Coen.
Coen altera.
Coentic.
Coentli.
Cohacihuizpatli.
Cohayelli.
Cohayxtelolotli.
Cohixin.
Cohuixtmecatl.
Colomecatl.
Colomecaxihuitl.
Colopatli.
Colopatli Acatlanensis.
Colopatli Atoyaquensis.
Colopatli Tepexicensis.
Colotemecatl.
Colotemecatl altera.
Coloto.
Colotzitzicaztli.
Colotzitzicaztli altera.
Coltotl.
Coltotl altera.
Coltoxihuitl.
Collolpatli.
Collopatli.

Colloxihuitl.
Colloxihuitl altera.
Comalpatli.
Comalpatli Atoyaquensis.
Comalquilitl.
Concopalli.
Conepatli.
Conexihuitl.
Congueran.
Copalquahuitl.
Copalquahuitlpatlahoac.
Copalquahxiotl.
Copaltic.
Copalxihuitl.
Copalxihuitl Tototepecensis.
Copalxocotl.
Copalxocotl altera.
Copalxochitl.
Copalli.
Copalli arbos.
Copalli Tototepecencis.
Copitli.
Copito.
Copolin.
Coroche.
Cotzongari.
Cotzongarica.
Coyamecoatl.
Coyocuechtli.
Coyochipillin.
Coyolxochitl.
Coyolyzquixochitl.
Coyomaxtla.
Coyomizacatl.
Coyopollin.
Coyotentzon.
Coyotentzon Huaxatensis.
Coyotlyateuh.
Coyotlychcauh.
Coyotomatl.
Coyotomatl altera.
Coyoxochitl.
Coyoxochitl Huehuetocani.
Coyoxochitl Yacapichtlensis.
Cozahuizxochipatli.
Cozamaloxihuitl.
Cozatli.
Cozauhcapatli.
Cozauhqui.
Cozauhquixochitl.
Cozcaquahuitl.
Cozcaquauhxochitl.
Cozcatlacuaton.
Cozcatlacuatzin.
Cozcaxihuitl.
Cozcaxochitl.
Coznochtli.
Cozolmecatl.
Cozpatli.
Cozpatli Acatlanensis.
Cozpatli Atoyaquensis.
Cozpopoto.
Coztic Aquilotl.
Cozticamatl.
Cozticapotoncaxochitl.
Cozticaton.
Cozticayotli.
Cozticcacatzacuxochitl.
Cozticcaztlatlapan.
Cozticcihoapatli.
Cozticcoanenepilli.
Cozticcoatzontecoxochitl.
Cozticecayotli.
Coztichuizti Palancapatli.
Cozticmecapatli Tilancensis.
Cozticmetl.
Cozticmixiuhcapatli.
Cozticnopalxochitl.
Cozticpatli.
Cozticpatli Acatlanensis.
Cozticpatli Acatlanensis altera.
Cozticpatli Adiantina.
Cozticpatli Atoyaquensis.
Cozticpatli Huexocincensis.
Cozticpotoncaxochitl.
Cozticquahuitl.
Coztictepetzacuxochitl.
Coztictlanoqualoni.
Cozticxocotl.
Cozticxochio.
Cozticxochitl.
Cozticyacacozauhqui.
Coztixihuitl.
Coztomatl.
Cuaztalxochitl.
Cucultzin.
Cuchúqua, seu Psittaci planta.
Cuecalpatli.
Cuecuetzpatli.
Cuechpatlí.
Cuechxochitl.
Cuechxochitl secunda.
Cuechyliztomatl.
Cuenderi.
Cuendérihuitzaqua.
Cuerápasirangua.
Cuerapocirangua per terran repens.
Cuerapocirangua Siliquata.
Cuerapocirangua tertia.
Cuerunendax.
Cuerunendax major.
Cuerunendax minor.

Cuerunetzi.
Cuetlaxochitl.
Cuetlaxochitl altera.
Cuetzpalpatli Tilancensis.
Cuezpatli Igualapensis.
Cuicuitlapilli.
Cuicuitlapilli secunda.
Cuicuitlapilli tertia.
Cuiculticayotli.
Cuilloxihuitl.
Cuilloxochitl.
Cuilloxochitl altera.
Cuinicuicumanchua.
Cuiniquicomanchúcua.
Cuiniquicomanchúqua.
Cuitlacamotli Tototepecensis.
Cuitlacopalli.
Cuitlanexxihuitl.
Cuitlapatli.
Cuitlapatli Tamotni.
Cuitlaquahuitl.
Cuitlatonpilxochitl.
Cuitlatzayanpatli.
Cuitlaxcolpatli.
Cuitlazotl.
Cuitlazotl Tepecuacuilcensis.
Cuitziquiendas.
Cuixcuitlapilli.
Cuixtapazoli.
Cuixyapazollin.
Cumpatle.
Cundemba.
Cunguricua.
Cunguricua altera.
Cunicho.
Cupitin.
Curangariqua.
Curaqua.
Curiqua.
Curiqua secunda.
Curiqua tertia.
Curiqua quarta.
Curitzeti.
Curitzitziqui.
Curuhcume.
Curupenariqua.
Curupu.
Curupu altera.
Curupuhuitzaqua.
Cutaquatzitziqui.
Cutiriqui.
Cutixuri.
Cuturi.
Cutziqua.
Cutzithuata.
Cutzúmu.
Cutzungariqua.
Cutzuri.
Cyoapatli.

CH

Chacaltzontli.
Chacalxochitl.
Chacalxochitl altera.
Chacangariqua.
Chacatli.
Chacatlyxpatli.
Chachalacametl Arbor.
Chachayaca.
Chachayactli.
Chachayatzin.
Chalalactli.
Chalcuitlatl.
Chalchiuhxochitl.
Chalchiuhyexochitl.
Challa.
Chamolxochitl.
Chaoacocopin.
Chaoacocopin secunda.
Chapiztli.
Chapolchichitl.
Chapolin.
Chapolinytencualac.
Chapolquahuitl.
Chapolxochitl.
Chapolyxochitl.
Chapulchichitl.
Charapehuari.
Charápeti.
Charápeti Apauncanensis.
Charápeti secunda.
Charápeti tertia.
Charápeti quarta.
Charapu.
Charaspetacua.
Charázaacipequarúxequapetaqua.
Chariracua.
Chariuaca tertia.
Chatalhuich.
Chaxaqua.
Chayotli.
Chia.
Chian.
Chian aquae.
Chianmemeya.
Chianpatli.
Chianpitzahoac.
Chianqualoni.
Chiantlacotl.
Chiantlacotl altera.
Chiantzotzolto.
Chiantzotzolxihuitl.

Chiantzotzolli.
Chiauhxihuitl.
Chiauhzacatl.
Chiauntlacotl.
Chicallotl.
Chicomacatl.
Chiconpatli.
Chichari.
Chichiahuacxihuitl.
Chichian parvum et montanum.
Chichian Tetzcoquensis.
Chichiantic.
Chichiantic Coatlani, Quauhnahuacensis.
Chichiantic Cocolanica.
Chichiantic Hoaxtepecensis.
Chichiantic Ocoitucensis.
Chichiantic Tlachmalacensis.
Chichianton.
Chichicahoazton.
Chichicalloti.
Chichicallotl.
Chichicamolle.
Chichicaohaztic.
Chichicaquilitl.
Chichicaquilitl secunda.
Chichicayotli.
Chichiccamotic.
Chichicezpatli.
Chichicezpatli altera.
Chichicezquahuitl.
Chichicotlapaltzin.
Chichicpatli.
Chichicpatli prima.
Chichicpatli secunda.
Chichicpatli tertia.
Chichicpatli quarta.
Chichicpatli quinta.
Chichicpatli sexta.
Chichicpatli septima.
Chichicpatli octava.
Chichicpatli nona.
Chichicpatli Teocioacanensis.
Chichicpatli Tototepecensis.
Chichicpatli Xoxopacensis.
Chichicquahuitl.
Chichicquahuitl secunda.
Chichicquahuitl tertia.
Chichicquahuitl volubilis.
Chichictlapalezquahuitl.
Chichictzompotonic.
Chichicxihoitl.
Chichicxihuitl.
Chichicyztic.
Chichichoauhtli.
Chichilacotl.
Chichilpatli Huaxacencis.
Chichiltic Cihoapatli.
Chichilticcimatl.
Chichilticmecapatli Tepexicensis.
Chichilticmemealli Zayulae.
Chichilticpatli Yanguitlanensis.
Chichiltictepetzacuxochitl.
Chichilticxihoitl.
Chichilticxuchitl.
Chichilyxe.
Chichillacotl.
Chichimecapatli.
Chichimecapatli altera.
Chichimecatl.
Chichioalmemeya.
Chichioalpatli.
Chichioalxocotl.
Chichioalxochitl.
Chichioaquahuitl.
Chichiontic.
Chichipatli Teotioacanensis.
Chichipiltic.
Chichipillin.
Chichiquahuitl.
Chichixihuitl.
Chilatolle.
Chili.
Chilmecatl.
Chilpan.
Chilpantlazolli.
Chilpanton.
Chilpanxochitl.
Chilpanxochitl prima.
Chilpanxochitl altera.
Chilpatli.
Chilpatli Tototepecensis.
Chilpatli Tototepecencis altera.
Chilpipiloa.
Chilquilitl.
Chiltecpin.
Chiltepiton.
Chilxihuitl.
Chilxihuitl Panucina.
Chilxochitl.
Chilxochitl Amaquemequensis.
Chillapatli.
Chillatolli.
Chilli.
Chilli Cacica.
Chilli Orientale.
Chimalacatl Acatlicpacensis.
Chimalacatl altera.
Chimalacatl Peruina.
Chimalacaxochitl.
Chimalpatl.
China Mechoacanensis.

Chiomatl.
Chipahoacyztic.
Chipeiyateuh.
Chipequa.
Chipeyatexolauh.
Chipillin.
Chipillin altera.
Chipillin Panucina.
Chipintli.
Chiquilech Yyacapichtlensis.
Chiquilichquahuitl.
Chiquimecatl Pahuatlanensis.
Chitonyllónitlacotl.
Chochoyatl.
Cholichylal.
Chuchumbequa.
Chucunguariqua.
Chupámequa.
Chupaquares.
Chupequa.
Chupìreni.
Chupréi.
Chute.
Chuuymequa.

D

Dexo.
Doriones.

E

Ecapatli.
Ecapatli Chietlae.
Ecapatli Malinalcensis.
Ecapatli Pahuatlanensis.
Ecapatli Papaloticpacensis.
Ecatonxihuitl.
Ecauhtli.
Eexoquiltic.
Ehtzemo.
Elchiquihpatli.
Elelpatli.
Elelpatli Anenecuilcensis.
Elelpatli glandifera.
Elelpatli Hoitzocensis.
Elelpatli Hoitzocensis secunda.
Elelpatli Hoitzocencis tertia.
Elelpatli Pipitzahoac.
Elelpatli Quauhquechullae.
Elelpatli Yacapixtlae.
Elelpatli Ytzocanensis.
Elelpatli Yyacapichtlae secunda.
Elelpatlipapatlahoac.
Elmoyahuizpatli.
Elococoz.
Eloquilitl altera.
Eloquiltic.
Eloquiltic altera.
Eloquiltic tertia.
Eloquiltic quarta.
Eloquiltic quinta.
Eloquiltic Tetzcoquensis.
Eloquiltic edulis.
Eloti Medicina.
Elotic.
Eloxochitl.
Eloxochitl altera.
Elozazatl.
Enguamba.
Epapatli.
Epapatli Tototepecensis.
Epapatli Tototepecensis secunda.
Epaquahuitl.
Epatlachquilitl.
Epatlachtli.
Epatlinan.
Epatomatl.
Epatzin.
Epaxihuitl.
Epazotl.
Epazotli.
Eráhueni.
Eráhueni altera.
Eratihueni.
Ervilia Tetzcocana.
Esqua.
Ethuitzocuitlapilli.
Etl.
Etlacotl.
Ettemecatl.
Etzcuauitzacua.
Ezmaitl.
Ezmecapatli.
Ezmiahoapatli.
Ezpatli.
Ezpatli Quauhnahuacensis.
Ezpatli Tototepecensis.
Ezpatli Ygualapensis.
Ezquahuitl.
Ezquahuitl Herba secunda Quauhnahuacencis.
Ezquahuitl secunda.

G

Granatellum malum Peruinorum.
Goyot.
Guanabanus.
Guanimo.
Guanumo.
Guao Haitinorum.
Guarumum Haitinorum.
Guayacum.
Guayaris.
Guayava.

H

Hacayotl.
Harándiqua.
Harmeli.
Helocapollina.
Herba de Boca negra.
Herba de la Playa.
Herba Joannis Infantis.
Herba Joannis Infantis alia.
Hihuaten.
Hoacaxochitl.
Hoacaxochitl lancinans.
Hoactzinguahuitl.
Hoactzinxochitl.
Hoacxochitl.
Hoahoauhtic.
Hoahoauhtzin.
Hoauhquilitl.
Hoauhtli.
Hoaxin.
Hoayacan.
Hoehoetzontecomatl.
Hoehoexochitl.
Hoehoexotic.
Hoehoeytzonteco.
Hoeiamatl, seu Amatl magna.
Hoeicomitl.
Hoeicopetlat.
Hoeichipillin.
Hoeihoaxin.
Hoeimochitl.
Hoeipochotl.
Hoeipochotli.
Hoeiquahuitl.
Hoeitlacotl.
Hoeitlepatli.
Hoeitmetl.
Hoeitonalxihuitl.
Hoeitzitzicaztli.
Hoeitzitziquilitl.
Hoeixochcitl.
Hoeixochitl.
Hoelic.
Hoelicpatli.
Hoelicpatli Expurgans.
Hoelicpatli Yanguitlanensis.
Hoetxotzin,
Hoeyacayotli.
Hoeyacyztacpatli.
Hoilacapitzxochitl.
Hoilanqui.
Hoiloycxitl.
Hoiltecpatli.
Hoiltequi.
Hoitquahuitl.
Hoitzcolotli.
Hoitzcollótli altera.
Hoitziloxitl.
Hoitziloxitlanethina.
Hoitziltentli Hoaxtepecensis.
Hoitzitzilacotl tertia.
Hoitzitzilmetl.
Hoitzitziltapazolli.
Hoitzitziltapazollin.
Hoitzitziltentli.
Hoitzitziltentli altera.
Hoitzitziltentli tertia.
Hoitzitziltentli quarta
Hoitzitzitenxochitl.
Hoitzitziltenxochitl altera.
Hoitzitzilxoconochtli.
Hoitzitzilxochitl.
Hoitzitzilxochitl Mexicensis.
Hoitzitzilxochitl Origanina.
Hoitzitzilxochitl prima.
Hoitzitzilxochitl secunda.
Hoitzitzilxochitl sexta.
Hoitzitzilxochitl octava.
Hoitzitzilxochitl Tepoztlanica.
Hoitzitzilxochitl Tepoztlanica altera.
Hoitzitzillacotl.
Hoitzitziquilxochitl.
Hoitzmalotic.
Hoitzmecatl.
Hoitzocuiltlapilli.
Hoitzocuitlapilxochitl prima.
Hoitzocuitlapilxochitl secunda.
Hoitzpatlachtli.
Hoitzpatli.
Hoitzquahuitl.
Hoitzquilitl.
Hoitzquilitl altera.
Hoitzquilitl tertia.
Hoitztapalxochitl.
Hoitztecolxocotl.
Hoitztecolxochitl.
Hoitzxochitl.
Hoitzxochitl altera.
Hoitzxochitl tertia.
Hoixachinquahuitl.
Holquahuitl.
Holquahuitl Quauhquechullae.
Hollacotl.
Hooxitl.
Hóximo.
Hoytztecoxochitl.
Huacalquahuitl.
Huacalxochitic.
Huácallacotl.
Huacatane.
Huacaxochitl.

Huacaxochitl prima.
Huacaxochitl secunda.
Huacuicua.
Huapahualizpatli.
Huapahuazxihuitl.
Huapahuizpatli prima.
Huapahuizpatli secunda.
Huapahuizpatli tertia.
Huapahuizpatli quarta.
Huapaquilitl.
Huapaquilizpatli.
Huarahuako.
Huaraxin.
Huaten.
Huauhpatli.
Huaxaten.
Huaxaten secunda.
Huayava.
Huaziroz.
Hucuiro.
Hucumucheti altera.
Huehuelicaton.
Huehuexotic.
Hueicihuepatli Epazoyucae.
Hueichichimecatl.
Hueimochitl.
Hueinacaztli.
Hueipatli.
Hueipatli secunda.
Hueipochotl Huaxacensis.
Hueitlachpaoaztli.
Huemberéqua.
Huenchuqua.
Huexopatli Pahuatlanica.
Huexotic.
Huicahoath.
Huichoquachaqua.
Huirapecuri.
Huirapeti.
Huitisiqua.
Huitzcoapatli.
Huitzcoatl.
Huitzcolotl.
Huitzcollótli.
Huitzicua Arbor.
Huitzicua Herba.
Huitzocuilcuitlapilpatli.
Huitzpatli.
Huitzpatli secunda.
Huitzquilitl quarta.
Huitzquilpatli.
Huitztlacuatzin.
Huitztomatl.
Huitztomatzin.
Hunpans.
Hungupas.
Hurapeti.
Hurapeti Verbascina.
Huruhueta.
Huxuqua.
Hydrolapathum Indicum.

I

Icelacocotli Chulullensis.
Ichcacat Etzcoquensis.
Iczotl.
Illamatzapotl.
Intzimberaqua.
Itzacpatli Tonallae.
Itzcunipatli tertia.
Iuncus marinus.
Ixtlehuanyopatli.
Izcaoatl.
Izquixochitl.
Iztactonalxochitl.
Iztauhyatl.

L

Littoralis Herba.

LL

Llores.

M

Maboyaniboniata.
Macozticmetl.
Macpalxochitl.
Macpalxochitl Herba.
Macua.
Macuilpatli.
Macuilxochitl.
Macuilyma.
Maehetzin.
Maguei.
Maguei Nigrum.
Magueitapayaxin.
Mahtlaomatl.
Maizium.
Malacaxochitl.
Malalytztic expurgans.
Malinali.
Malocotoneum.
Mamalhuazquahuitl
Mamamalhuaztli.
Mamatlalton.
Mamatlatzin.
Mamaztlacotl.
Mamaztlacotl secunda.
Mamaztlacotl tertia.
Mamaztlacotl quarta.
Mamei.
Manantzin.

Mangle.
Manies Haitinorum.
Mapelton.
Maquauhpatli.
Matalxochitl.
Matlacacam.
Matlalehoac.
Mátlalin.
Matlalinytlatlan.
Matlalitztic Tlaxcatecensis.
Matlalquahuitl.
Matlaltic.
Matlaltotonqui.
Matlalxihuitl.
Matlalxihuitl Acatlicpacensis.
Matlalxihuitl Xalatlacensis.
Matlalxochitl.
Matlalxochitl altera.
Matlalxochitl Chulullensis.
Matlalxochitl Tetzcoquensis.
Matlalxochitl Xalatlauhcensis.
Matlalxochitl Zayulae.
Matlalytztic.
Matlalytztic Atlapulcensis.
Matlalytztic secunda.
Matlalytztic tertia.
Matlalytztic Tetzcocana.
Matlalyztic.
Matlan.
Matzalquilitl.
Matzalquilitl alia.
Matzalquilitl tertia.
Matzatli.
Maucilyzhuatl.
Maxtenquilitl.
Maxtlazolquahuitl.
Mayapequa.
Mayzium.
Mazacaxocotl.
Mazacoanenepilli.
Mazanenepilli.
Mazanenepilli Zayulae.
Mazapatli.
Mazaquilitl Tototepecensis.
Mazatlyhoaxin.
Mazatlynenepilli.
Mazatlypapaloquil.
Mazatozquitl.
Mazatozquitl altera.
Mazaxocoquahuitl.
Mazaxocotl.
Mazaxochitl.
Mazayxtli.
Mealxihuitl.
Mecacacahoatl.
Mecapatli.
Mecapatli Mecatlanensis.
Mecatlanica.
Mecatlypatli.
Mecaxochipatli.
Mecaxochitl.
Mecoztli.
Melo Indicus.
Memea.
Memetzin.
Memeya Ocopetlayucensis.
Memeya Quauhnahuacensis.
Memeya Tepecuacuilcensis.
Memeyain.
Memeyalopatli Tilancensis.
Memeyarum differentiae.
Metl.
Metl Pitae.
Metzollin.
Metzonpatli.
Metztli.
Metztlyyac.
Metzxochitl.
Mexihuitl.
Mexixquilitl.
Mexocalmetl.
Mexocotl.
Mexochitl.
Mexochitl Acatlicpacensis.
Mexochitl altera.
Mexochitl quarta.
Mexoxoctli.
Miahoapatli.
Miahoapatli Chillae.
Miahoapatli parva.
Miahoapatli secunda.
Miahoapatli tertia.
Miahuapatli.
Miatlacotl.
Micapatli.
Micaquahuitl arbor.
Micat.
Micatlacotl.
Micatlachpahuaztli.
Micatlatlaazpatli Yacapichtlensis.
Micaxihuitl.
Micaxihuitl secunda.
Micaxihuitl tertia.
Micaxihuitl quarta.
Micaxochitl.
Michcuitlaxcolli.
Michichincoaztli.
Michihoauhtli.
Michpatli.
Michpatli secunda.
Michpatli tertia.
Michpatli quarta.

Milaqualtzin Chulullensis.
Milchilli.
Milpanpatli.
Miltomame.
Mimiahoatzin.
Mimilindopatli.
Mimiquixihuitl.
Mincapatli.
Mincapatli secunda.
Mincapatli Yyauhtepecensis.
Minihuatzin Hoexotzincensis.
Mintzitzin.
Mipatli.
Miquizpatli.
Mixiuhcapatli.
Mixiuhcapatli Tilancensis.
Mixquihuitl.
Mizmaitl prima.
Mizquihuitl.
Mizquitl.
Mizquitl Mechoacanensis.
Mizquixochicopalli.
Mocuepanixochitl.
Mochachaoatl.
Mohuitli.
Moloncapatli.
Moloncapatli secunda.
Molle.
Molle Peruinum.
Momauhcapatli.
Motinensis Herba.
Motinensis Herba altera.
Motoquilpatli.
Mototzintzapotl.
Moyoayacachtli prima.
Moyoayacachtli secunda.
Moyoayacachtli tertia.
Moyoxochitl.
Murapbti.

N

Nacazcolotl.
Nacazcul.
Nacazpatli.
Nacazpipilólli.
Nahoiteputz.
Nahorteputz.
Nahuiteputz.
Nahuiteputz alia.
Nahuiteputz Tepexicensis.
Nahuitlaquen.
Nahuiynacaz.
Nahuiytilma.
Nanacace.
Nánacatl.
Nanahoapatli Herba.
Nanahoapatli Mexicensis.
Nanahoapatli Yohalanensis.
Nanahuapatli.
Nanahuapatli Acatlanensis.
Nanahuapatli Panucensis.
Nanahuapatli Tepecuacuilcencis.
Nanahuapatli Tepoztlanica.
Nanahuapatli Tepuzculullensis.
Nanahuapatli Tilancensis.
Nanahuapatli Tototepecensis.
Nanahuapatli Yohalanensis.
Nanahuaquahuitl.
Nanahuaxochitl.
Nanan.
Nanauhquiltic.
Nanmatl.
Nantzin.
Nantzinxocótl.
Nanucace.
Nasturtium Peruanum.
Naumae.
Necocolizhuazaliztli Tototepecensis.
Neitlacolpatli.
Neixpopoaloni.
Neixpopoaloni propriè dicta.
Neixpopoallacotl.
Neixpopoálloni.
Neizotlalizpatli.
Neizotlalpatli.
Neizotlalpatli secunda.
Neizotlalpatli Tototepecensis.
Nemetzhoilizpatli.
Nenexecton.
Nenextic.
Nenextic Quauhquechullae.
Nenextli.
Nenexton.
Neotolizhuazaliztli Tototepecensis.
Nepapanxochitl.
Nequametl.
Netlatilpatli.
Netzahualxochitl.
Netzóllin.
Neuhtic.
Neuhticxihuitl.
Neuxochitl.
Nexhoauhtli.
Nexmetl.
Nexoaxihuitl.
Nexpayan Hoexotzincensis.
Nextalpae radix.
Nextamal Arbor.
Nextamalquahuitl.
Nextamalxochitl.
Nextamalxochitl Arbor.
Nextamalxochitl Cuitlahuacensis.

Nextamalxochitl Oapanensis.
Nextamalxochitl quarta.
Nextamalli.
Nextlacotl.
Nextlacotl Yacapichtlensis.
Nexxihuitl.
Neyoltzayanalizpatli.
Ninuquixihuitl.
Nocheztic.
Nochtli.
Nonocheztic.
Nonochton.
Nonopaltzin.
Nopalnocheztli.
Nopalxochicuezaltic.
Nopalxochitl.
Noriten.
Nunnii de Chaves Herba.
Nux Indica.

O

Oapazpatli.
Oatzin.
Oatzontic.
Ocelolquahuitl.
Oceloquahuitl.
Oceloxochitl.
Oceloxochitl altera.
Oceloxochitl tertia.
Ocolintequitcua.
Ocopetlatl.
Ocopetlatl Atataccensis.
Ocopetlatl Hoaxtepecensis.
Ocopetlatl Peregrina.
Ocopetlatl Peregrina altera.
Ocopetlatl Peregrina tertia.
Ocopetlatl Quauhtlae.
Ocopetlatl Yacapichtlensis.
Ocopetlatlqualoni.
Ocopetlatltepiton.
Ocopetlatlyatlahuac.
Ocopetlatlyatlahuac altera.
Ocopetlatlyztic.
Ocopiaztli.
Ocopiaztli altera.
Ocopichin.
Ocopipin.
Ocoquilitl.
Ocoquiltic.
Ocotl.
Ocoxochitic.
Ocoxochitl.
Ocoxochitl altera.
Ocoxochitl prima.
Ocoxochitl terrestris.
Ocoxochitl Ygualapensis.
Ocozacatl.
Ocpatli.
Octzotzoyon.
Ocuilchichilpatli.
Ocuilpatli.
Ocuilpatli Huaxacensis.
Ocuilpatli Mistecae superioris.
Ocuilpatli quarta.
Ocuilpatli Tepuzcullullae.
Ocuilpatli Tepuzcullullae altera.
Ocuilpatli tertia.
Ocuilpatli Tototepecensis.
Ocuilpatli Tototepecensis altera.
Ocuilpatli Yanguitlanensis.
Ocuiltlacotl.
Ocuiltlacotl Tizayucae.
Ocuiltonanpitzahoac.
Ocumaxochitl.
Olcacatzan.
Olcacatzan altera.
Ololiuhqui.
Ololtic.
Ololtic secunda.
Ololtic urens.
Ololtic Xantetelci.
Ololticapitzalpatli.
Olonpatli.
Olopatli.
Olopatli Arbor.
Olopatli Herba.
Olopium.
Olopium Mecatlanicum.
Olotic.
Olotlacotl.
Oloxihuitl.
Oloxochitl.
Oloxochitl altera.
Oloxochitl tertia.
Ollacotl.
Olli.
Olli Gummi.
Omexochipatli.
Omicicuilin.
Omicicuitlacotl.
Omicocolizpatli.
Omimetztli.
Omiquilitl.
Omitzapotl.
Omixalpatli.
Omixochitl.
Omizazal.
Omizazal altera.
Oquechpatli.
Oquichtli.
Otlatl.
Otlaxocoyolli Zayulae.

Otonxihuitl.
Oxitlacotl.
Ozomatomatl.
Oztoa.
Oztoayconeuh.
Oztoayezoquil Yacapichtlensis.
Oztoayxocouh.
Oztomecatzin.
Ozumaxochitl.
Ozumaxochitl altera.

P

Pacal Arbos.
Pacamotli.
Pacoxihuitl.
Pacxantzin.
Pacxochitl.
Pacxochitl Yanguitlanensis.
Pahoa.
Paico Herba.
Palancapatli.
Palancapatli altera.
Palancapatli Mixtecae superioris.
Palancapatli Tototepecensis.
Palancapatli Tototepecensis altera.
Palancapatli Ygualapensis.
Palma Bahei.
Paltic.
Palxochitl Tlilancensis.
Pálli.
Pamacua.
Pameri.
Panxochitl.
Papaconi.
Papaloquahuitl.
Papaloquahuitl altera.
Papaloquilitl.
Papaloxihuitl.
Papaloxochitl.
Papantapazoli.
Papantapazolli.
Papatlac.
Papatlahoac.
Papaya.
Paradisea Herba.
Paradisea Tetzcoquana.
Parasteni.
Paronychia pinguis Quauhtepecensis.
Pati.
Patlahoacatlinam.
Patlahoacxihuitl.
Patlahoacxihuitl altera.
Patlahoachoixachin.
Patzitzqua.
Paxárucua.
Pelonchili.
Pelonmexixquilitl.
Pemohomo.
Penlamus.
Pepetlachiquihuitl.
Pepetlachiquihuitl altera.
Pepetlachiquiuhytzin.
Pepetoaxin.
Pepetotic.
Pepon.
Perpena.
Pesen.
Petzicatl.
Petzma.
Petzpatli.
Peyotl Xochimilcensis.
Peyotl Zacatecensis.
Pezo.
Pezopatli.
Phacan.
Phacao.
Phatsiranda.
Phehuame.
Phehuame minus.
Phellandrium Tetzcoquanum.
Phexuriqua.
Phuengueni.
Phuguegueni.
Piaztlacotl Quauhquechullae altera.
Piaztlacotl Yacapichtlensis.
Picielpatli.
Picietl.
Piciyatl.
Pilpechtli.
Piltzintecxochitl.
Piltzintecxochitl Panucensis.
Piltzinteuhxochitl.
Piltzinteuhxochitl altera.
Piltzinteuhxochitl tertia.
Piltzinteuhxochitl quarta.
Piltzinteunxochitl Arbor.
Pilycxitl.
Pinahuihuitztli.
Pinahuizpatli Tepexicensis.
Pinahuizpatli Ytzocanensis.
Pinahuiztli.
Pinguiqua.
Pinipiniche.
Pintzaqua.
Pipilolxochitl.
Pipitzahoac.
Pipitzahoac altera.
Pipitzahoac prima.
Pipitzahoacxiuhpatlahoac.
Pipitzahuac Chulullensis.
Pipitzatli.
Pita.

Pitachara Haitinorum.
Pitahaya.
Pitahaya Tepexicensis.
Pitzahoac.
Pitzahoaccacaxpatli.
Pitzahoaccihoapatli.
Pitzahoacquequexquic Epazoyucae.
Pitzahoactlacotl Tezontepeci.
Playa (Herba de la).
Poampoaqua.
Pocchilli.
Pocxihuitl.
Pochotl.
Poma amoris.
Ponihixhuiz.
Popo.
Popoaqua.
Popóli Quauhtepecensis.
Popolocatic.
Popotli.
Popoto Panucensis.
Popoyauhquilitl.
Popozoca.
Popozon.
Popozoton.
Popozoxochitl.
Potequizpatli.
Poxahoac.
Poxcauhcamotli.
Poyomatli.
Poyomatli Mecatlanensis.
Poyomaxochitl.
Pozahualizpatli.
Pozahualizpatli Chimalhuacanichalcensis.
Pozahualizpatli tertia, Mistecae superioris.
Pozahualizpatli quarta, Mistecae superioris.
Pozahualizpatli quinta, Mistecae superioris.
Pozahualizpatli Tepuzculullae.
Pozahualizpatli Tepuzculullae altera.
Pozahualizpatli tertia.
Pozahualizpatli Yualapensis.
Pozahualizpatli Yualapensis secunda.
Pozahualizpatli Yualapensis tertia.
Pozahualizpatli Yualapensis quinta.
Pozcot Panucensis.
Pozolxihuitl.
Pozolxochitl.
Pozolxochitl Ocoitucensis.
Pozonalpatli Tlilancensis.
Poztecpatli.
Poztecpatli Huaxacensis.
Poztecpatli Mecatlani.
Poztecpatli Tlilancensis.
Poztequilzpatli.
Poztequizpatli.
Poztequizpatli Tepozcolullensis.
Puengua.
Puntzumeti.
Purpurea Herba.
Pusqua.
Pustengua.
Putzute.
Putzutez.

Q

Qhuerambeni.
Qhueramberi.
Quacecepatli.
Quacozton.
Quacuetzpalcuitlapilli.
Quachotl.
Quachtlacalhoaztli.
Quachtlacalhoaztli altera.
Quachtlacalhoaztli tertia.
Qualancapatli.
Quamalacatl.
Quamecatl latifolia.
Quamecatl tenuifolia.
Quamecaxochitl.
Quamecaxochitl altera.
Quametl.
Quamiahoatl.
Quamochitl.
Quantaxuqua.
Quapatli.
Quapatli Herba.
Quapeyotl.
Quapipillolxochitl.
Quapocyetl.
Quapopolton.
Quapopoltzin.
Quaquauholotic.
Quaquauholotic altera.
Quaquauhton.
Quaquauhtzin.
Quaquauhtzontic.
Quaquauhtzontic secunda.
Quaranhueca prima.
Quaranhueca secunda.
Quaránniqua.
Quaranquequa.
Quareretape.
Quatáxuqua tenuifolia.
Quatetlatiani.
Quatzonpatli.
Quauhacxoyatl, seu Acxoyatl Silvestris.
Quauhacxoyatl altera.

Quauhahoayacatl.
Quauhalahoac.
Quauhamoztli.
Quauhayacachtli.
Quauhayacachtli Panucensis.
Quauhayohuachtli.
Quauhayohuachtli altera.
Quauhayohuachtli tertia.
Quauhayohuachtli quarta.
Quauhayopálli.
Quauhayotic.
Quauhayotli.
Quauhayotli Yohualanensis.
Quauhcacahoatl.
Quauhcamotli.
Quauhcamotli Chulullensis.
Quauhcihoapatli.
Quauhcimatl.
Quauhcoyoli.
Quauhcoyoli Chietlae.
Quauhchian.
Quauhchian altera.
Quauhchian tertia.
Quauhchicállotl.
Quauhchichiantic, seu Arbos similis Chian.
Quauhchichiantic altera.
Quauhchichicpatli.
Quauhchichioalli.
Quauhchichipatli.
Quauhchilpan.
Quauhchilpan Tetzcocana.
Quauhchilli.
Quauhchilzotl.
Quauhchipíllin.
Quauhchipíllin Chietlae.
Quauhchiquatli.
Quauhchiquilichin.
Quauhecapatli.
Quauheloquilitl.
Quauheloquilitl altera.
Quauheloxochitl.
Quauheztli.
Quauhiztli Chulullensis.
Quauhmatlalin.
Quauhmecapatli.
Quauhmecatl.
Quauhmecatl altera.
Quauhmecatl Mecatlanica.
Quauhmecatl tertia.
Quauhmecaxochitl.
Quauhmecayztacpatli.
Quauhnacaztli.
Quauhnenéqui.
Quauhnenéqui altera.
Quauhneuhxochitl.
Quauhnochtli.
Quauhoihoitzoc.
Quauholotl.
Quauhpapatchtli.
Quauhpatli.
Quauhpinoli Yhualapensis.
Quauhtátamal.
Quauhtecematon.
Quauhtecomatl.
Quauhtepopopatli.
Quauhtetepon Ychcateupae.
Quauhtetzmitlxochitl.
Quauhtezoatl.
Quauhtezonquilitl.
Quauhtilizpatli.
Quauhtlacapolin.
Quauhtlacimatl Yhualapensis.
Quauhtlachichinoa.
Quauhtlachichinoa altera.
Quauhtlachichinoa tertia.
Quauhtlachpahuaztli.
Quauhtlahoitzitzilxochitl.
Quauhtlamatl.
Quauhtlatlatzin.
Quauhtlayexochitl.
Quauhtlepatli.
Quauhtlepatli altera.
Quauhtlepatli tertia.
Quauhtolcopetzin.
Quauhtzapotl.
Quauhtzapotl seu Anona.
Quauhtzapotl secunda seu Tzapotl montana.
Quauhtzictli.
Quauhtzitzicaztli.
Quauhtzonpatli Tepexicensis.
Quauhtzontetl.
Ouauhtzontic.
Quauhverámbeni.
Quauhxilotl.
Quauhxilotl altera.
Quauhxiotl.
Quauhxitomatl.
Quauhxiuhpepetzin.
Quauhxiuhtlepatli.
Quauhxococ Chulullensis.
Quauhxochitl.
Quauhxonacatl.
Quauhxonequilin.
Quauhyacozauhqui.
Quauhyauhtli.
Quauhyauhtli Chietlae.
Quauhyayahoal.
Quauhychcatic Yacapichtensis.
Quauhychtli.
Quauhychtli Xantetelcensis.

Quauhyetl.
Quauhyoccimatl.
Quauhytzapoli.
Quauhytzopoli.
Quauhytztic.
Quauhyyac.
Quauhyyauhtli arbor.
Quauhyyauhtli Herba.
Quauhyyauhtlipatlahoac Frutex.
Quauhyzquitzin.
Quauhyzquixochitemecatl.
Quauhyzquixochitl.
Quauhyzquiztli.
Quauhyztixochitl.
Quauhzacapollin.
Quauhzahoatl.
Quauhzahoatl Herba.
Quauhzazal.
Quauhzozollin.
Quayztalacocoxochitl.
Quaxoxouhqui.
Quemitzalxihuitl.
Queqhuequicpatli.
Quequexquic.
Quequexquic altera.
Quequexquic glutinosa.
Quequexquicpatli.
Quequexquicpatli altera, Mistecae inferioris.
Quequexquicpatli Yanguitlanensis.
Quereri.
Quetzalatzoyatl.
Quetzalcoxihuitl.
Quetzalichtli.
Quetzalmizquitl.
Quetzalocoxochitl.
Quetzalotlatl.
Quetzalpatli.
Quetzalpóchotl.
Quetzalytztic.
Quexilihuizpatli.
Quexihuilizpatli Tilancensis.
Queyauhquilitl.
Quilamolli.
Quilpocólli.
Quimichin.
Quimichinyocoxochitl.
Quimichpatli.
Quimichquilitl.
Quimichtlacotl.
Quimichtlacotl altera.
Quimichtlacotl tertia.
Quimichyxilihuani.
Quiquiotic.
Quitihcuqua.
Quitlacozazalic.
Quuhpatólle.

R

Rantumbus Yucatanica.
Rizum, seu Oryza.

S

Sacacilin.
Sacsac.
Satlinilipatli Tetelae.
Saxifraga, seu Sasafras.
Sepitotonquequetzal.
Sihua.
Sinchene.
Sirangua.
Siruri.

T

Tabaca Haitinorum.
Tabacum.
Tacalpatli.
Tacalpatli altera.
Tacalpatli tertia.
Tacalxihuitl.
Tacuache.
Taedae.
Tahtzireni.
Tamalayotli.
Tamalayotli pallens.
Tamalquahuitl.
Tamarindus.
Tanaxochitl.
Tancapaz.
Tanglat.
Tapayaxmetl.
Tapintzirani.
Tarantaqua.
Tarecho.
Tarépeni.
Tarépeni altera.
Tatacanaltic.
Tatanatli.
Tatzirini.
Tatzumaqua.
Tazoni.
Teachpaoaztli.
Teatlapalli.
Teatzoyatl.
Tecacapan.
Tecacapolton.
Tecamactlatlatzin.
Tecamactlactlatzin.
Tecamillin Chulullensis.
Tecauhquilitl.
Teccisxochitl.
Teccizpatli.

Teccizxochitl.
Tececec.
Tececequi.
Tecilin Ytzocanensis.
Tecillin.
Tecimatl.
Tecochitixihuitl.
Tecochitixihuitl altera.
Tecochitixihuitl prima.
Tecolopatli.
Tecolotentzontli Panucensis.
Tecolotlyatlia.
Tecolotlyatlia altera.
Tecolotlyauh.
Tecomahaca.
Tecomatl.
Tecomatlapana.
Tecomaxochitl.
Tecomaxochitl tertia.
Tecompatli.
Tecopalquahuitl.
Tecopalquahuitl Pitzahoac.
Tecpatli.
Tecpatli altera.
Tecpioli.
Tecpoyoxochitl.
Tecuanima.
Tecuaniyel.
Tecuaniynacaz.
Teeuaniypopol.
Tecuaniytentzon.
Tecuaniyzte.
Tecuicicamotli Tototepecensis.
Tecuicimaitl.
Tecuiciyxtli.
Tecuiciyxtli altera.
Tecuzahuizpatli.
Tecxochitl.
Techichic.
Techichic Teocaltzincensis.
Tehoatzalizpatli.
Tehoitzpatlachtli.
Tehoitztli.
Tehoitztlitepiton Chietlae.
Teixmincapatli.
Teizotlalti.
Telpochxchitl.
Temacmahaxixcatzin.
Temacozaholia.
Temacozahuilia.
Temecatl.
Temecatl altera.
Temecatl expurgans.
Temecatl Hoaxtepecensis.
Temecatl Huaxtepecensis.
Temecatl tertia.
Temecatl Yyauhtepecensis.
Temecatzin.
Temecaxihuitl.
Temecaxihuitl secunda.
Temecaxihuitl Chulullensis.
Tememecatl.
Tememetla.
Temozotl.
Tempalan.
Tempalanalizquahuitl.
Tempixquiztli.
Tenamaznanapaloa.
Tenamazton.
Tenameiztzin Ytzocanensis.
Tenapalitl.
Tencacalotl.
Tencualalpatli.
Tencuecuetzoca.
Tenexquahuitl Tlaltizapanensis.
Tenexquahuitl Ytzocanensis.
Tenextlacotl.
Tenexytzmitl.
Tenochtli.
Tenonopaltzin.
Tenopálli.
Tenpachoaztli.
Tentzonpatli.
Tentzonpatli Mecatlanensis.
Tentzonquilitl.
Tentzontli.
Tentzonxochitl.
Teocintli.
Teocomitl.
Teocopali.
Teocotl.
Teocoxochitl.
Teocoxochitl Pacapichtlensis.
Teocuitlaxochitl.
Teocullin.
Teometl.
Teonochtli.
Teonochtli arbos.
Teopatli.
Teoquahuitl.
Teotetl.
Teotlacxihuitl.
Teotlaquilin.
Teotlatl.
Teotztli tertia.
Teoxocotl.
Teoyetltemicti.
Tepachtli.
Tepaloanizacatl.
Tepanomixochitl.
Tepanquiotl.
Tepantlachichinoa.

Tepanyxyayahoal.
Tepari.
Tepari altera.
Tepari tertia.
Teparisirangua Mechoacanensis.
Tepatli.
Tepatólli.
Tepeacatl.
Tepeacaxochitl.
Tepeacocoxochitl.
Tepeacxoyatl.
Tepeacxoyatl altera.
Tepealacton.
Tepeamatl.
Tepecacaloxochitl Acatlanensis.
Tepecamotli.
Tepececentli.
Tepecempoalxochitl.
Tepecenánan.
Tepecentli.
Tepecimapatli.
Tepecimatl.
Tepecozauhtli.
Tepecuitlazotl.
Tepechian.
Tepechianpitzahoac.
Tepechichiantzin.
Tepeepazotl.
Tepehoaxin.
Tepehoaxin secunda.
Tepehoeiacton.
Tepehoilacapitzxochitl.
Tepehuexotl.
Tepehuexotl Teocalcincensis.
Tepeicxili.
Tepeichpochquilitl.
Tepemetl.
Tepemexcallin.
Tepemohuitli.
Tepenexcomitl.
Tepenmizquitl.
Tepeoytzapóllin.
Tepepoa.
Tepequilitl.
Tepetetlatia.
Tepetetzmitl.
Tepetlaamamalacotl.
Tepetlacoxochitl Ytztolucensis.
Tepetlachichicxihuitl.
Tepetlachpaoaztli.
Tepetlaxihuitl.
Tepetlayztauhyatl.
Tepetollin.
Tepetomatl.
Tepetzocotl.
Tepexalxocotl.
Tepexiatl.
Tepexiloxochitl.
Tepexipapalotzin.
Tepexiuhquilitl.
Tepexochtemecatl.
Tepexonacatl.
Tepexoxocóyollin.
Tepeyyauhtli.
Tepeyzquixochitl.
Tepitontetzmitl.
Tepizticxihuitl.
Tepocapatli.
Tepolquahuitl.
Tepópol.
Tepopotic.
Tepopotli.
Tepoxochitl.
Tepoztlanica Salvia.
Tepuzpatli.
Tequachochólli Hoexotzincensis.
Tequalpatli.
Tequamecatl.
Tequampatli.
Tequancamotl.
Tequanitzitzicaztli.
Tequaniyceoal.
Tequaniyel.
Tequaniyxic.
Tequanpatli.
Tequantzontecomatl.
Tequanxochitl Ygualapae.
Tequequetzal.
Tequequetzal altera.
Tequequetzal tertia.
Tequequexquic.
Tequexihuitl.
Terendapo.
Tetechmomatiani.
Tetechmomatiani Tzotzocolcense.
Tetelquic.
Tetelquic altera.
Tetelquic Ytzocanensis.
Tetelquicpatli Tepuzculullae.
Tetemecatic.
Tetepicquiltic.
Tetequexquic.
Tetetzin.
Tetexcallo.
Tetexiuhtli.
Tetexotzin.
Tetexquilitl.
Tetexquilquahuitl.
Tetezanaca.
Tetlacaxochitl.
Tetlacotl.
Tetlachinolxochitl.

Tetlahuelicpatli.
Tetlanchichiqui.
Tetlatia.
Tetlatiani Mecatlanensis.
Tetlatlapan.
Tetlaxincaxochitl.
Tetlipepech.
Tetlyxahoal.
Tetzacapatli Yancuitlanensis.
Tetzalpatli.
Tetzapatli.
Tetzapotl.
Tetzauhpatli Hoaxacensis.
Tetzihoactli.
Tetzitzilin.
Tetzmilpatli Quauhtepecensis.
Tetzmitl.
Tetzmitl Pahuatlanensis.
Tetzmitl Tonallae.
Tetzoaxochitl.
Tetzohatl.
Tetzonpantli.
Tetzotzocol.
Teucaxochitl.
Teucopalli.
Teuhnochtli.
Teuhquilitl.
Teuhxocotl.
Teuhxochitl.
Teuhxonán.
Texaltzapotl.
Texaxapotla.
Texcalamatl.
Texcalcoyotl.
Texcalpachtli.
Texcalpachtli Xalatlauhcensis.
Texcaltecomaxochitl.
Texcaltlaelpatli.
Texcalxihuitl.
Texcalytztic.
Texihuitl Tototepecensis.
Texiopitzahoac.
Texioquahuitl.
Texiotl.
Texixilquixtia.
Texixiuhtli.
Texococapatli.
Texocotl.
Texocotl altera.
Texochilli.
Texochitl.
Texoxocoyóllin.
Texoxolin.
Textaltomatl.
Teyhuinti.
Teyolchipahuac.
Teyyauhtli.
Teyyauhtli Ocoitucensis.
Teyyauhtli tertia.
Teyyauhtli quarta.
Teyzquixochitl.
Tezcapatli.
Tezhoatl.
Tezhoatl altera.
Tezhoaxochitl.
Tezompatli.
Tezompatli tenuifolia.
Tezonquilitl.
Tezontequani.
Tezontictlanoquiloni.
Tezontli.
Tezontzapotl.
Tezonxihuitl.
Thahuic.
Tharépen.
Thivimeezqua.
Tianquizpepetla.
Tianquizpepetla minor.
Ticuiniyahchaqua.
Tihuati.
Tilaoacpatli.
Tiripeti.
Tirixendúqua.
Tisiruqua.
Tisiruqua altera.
Tisiruqua Mechoacanensis.
Tisiruqua tertia.
Titzihuangua.
Tizaxochitl.
Tizhacatl.
Tlacacehuaztli.
Tlacaceohaztli.
Tlacalhoazpatli.
Tlacametl.
Tlacayolopatli Tehoacanensis.
Tlacoamatl.
Tlacocacalaca.
Tlacocaxtlátlapan.
Tlacochichic.
Tlacochichic Ocopetlayucae.
Tlacochichic Ytzocanensis.
Tlacochilton.
Tlacochilli.
Tlacohuihuilan.
Tlacomixtli.
Tlacopatli.
Tlacopatli Malinalcensis.
Tlacopatli Nexpensis.
Tlacopatli Quauhtotollanensis.
Tlacopatli Quauhtepecensis.
Tlacopopotl.
Tlacoquahuitl.

Tlacotequilizpatli.
Tlacotequilizpatli Acatlanensis.
Tlacotequilizpatli Acatlanensis prima.
Tlacotequilizpatli Acatlanensis secunda.
Tlacotequilizpatli Acatlanensis tertia.
Tlacotequilizpatli Tepuzculullae.
Tlacotequilizpatli Tilancensis.
Tlacotequilizpatli Tilancensis altera.
Tlacotequilizpatli Tilancensis tertia.
Tlacotequilizpatli Tototepecensis.
Tlacotequilizpatli Tototepecensis secunda.
Tlacotequilizpatli Yancuitlanensis.
Tlacotequilizpatli Yancuitlanensis secunda.
Tlacotequilizpatli Ygualapensis altera.
Tlacotic.
Tlacotlhuei Acocotlae.
Tlacotl.
Tlacotzitzicuin.
Tlacoxihoitl.
Tlacoxihuitl.
Tlacoxihuitl secunda.
Tlacoxihuitl altera.
Tlacoxiloxochitl.
Tlacoxochitl.
Tlacoxochitl alia.
Tlacoxochitl Anenecuilcensis.
Tlacoxochitl coccinea.
Tlacoxochitl florem Ayauhtonae ferens.
Tlacoxochitl Hoaxtepecensis.
Tlacoxochitl Ocuitucensis.
Tlacoxochitl Origanina.
Tlacoxochitl Tetzcoquana.
Tlacoxochitl Yacapichtlensis.
Tlacoxochitl Yauhtlina.
Tlacoyacaquilitl.
Tlacoyayahoal.
Tlacoyyauhtli.
Tlacozazalic.
Tlacpatli Huaxacensis.
Tlacuahuazacatl.
Tlacualizpatli.
Tlacuilolpatli.
Tlacuilolquahuitl.
Tlachhoihoila.
Tlachichinoa Ocuitucensis.
Tlachichinoapatlahoac.
Tlachinolpatli.
Tlachinolpatli altera.
Tlachinolpatli tertia.
Tlachinolpatli quarta.
Tlachinolpatli Chietlae.
Tlachinoltetzmitl.
Tlachinoltotonqui.
Tlachinolxihuitl.
Tlachinolxihuitl Chulullensis.
Tlachinolxochitl.
Tlachinolxochitl Frutex.
Tlachinolxochitl Yohalani.
Tlachinolzacatl.
Tlachinolli.
Tlachitonylonitlacotl.
Tlachpachoazxochitl.
Tlachpahoazpatli.
Tlachpahoazquahuitl.
Tlachpahuaztic.
Tlachpahuazxochitl.
Tlaelpatli.
Tlaelpatli Tilancensis.
Tlaelpatli Tilancensis altera.
Tlaelpatli Tilancensis tertia.
Tlaelpatli Tonallae.
Tlaelpatli Tototepecensis.
Tlaelpatli Tototepecensis altera.
Tlaelpatli Tototepecensis tertia.
Tlaelpatli Ygualapensis.
Tlaelpatli Yancuitlanensis.
Tlaelli.
Tlaellipatli Acatlanensis.
Tlahoelilocapatli.
Tlahoelilocapatli secunda.
Tlahoelilocapatli tertia.
Tlahoelilocaquahuitl.
Tlahoelilocaxihuitl.
Tlahoitolquahuitl.
Tlahoitl.
Tlahuapatli.
Tlailochtia.
Tlalacxoyatl prima.
Tlalacxoyatl secunda.
Tlalacxoyatl Xuxuetlensis.
Tlalahoacatl.
Tlalahoehoetl.
Tlalahoehoetl secunda.
Tlalahuacatl.
Tlalamatl.
Tlalamatl altera.
Tlalamatl tertia.
Tlalamatl quarta.
Tlalamatl Atatacensis.
Tlalantlacacuitlapilli.
Tlalapitzatli.
Tlalapólton.
Tlalatezquilitl.
Tlalatochietl.
Tlalaxixquilitl.
Tlalayotic.
Tlalazcaxihuitl.
Tlalcacahoatl.

Tlalcacahoatl altera.
Tlalcacahoatl Chimalhuacani Chalcensis.
Tlalcacahoatl Hoitzilacensis.
Tlalcacahoatl tertia.
Tlalcacaloxochitl.
Tlalcapolin.
Tlalcapolin altera.
Tlalcecec.
Tlalcecec alia.
Tlalcimatl.
Tlalcoatli.
Tlalcocol.
Tlalcocol altera.
Tlalcocol Atotonilcensis.
Tlalcocol Yacapichtlensis.
Tlalcocoltzin.
Tlalcuilolquahuitl.
Tlalcuitlapilli.
Tlalcuitlapilli altera.
Tlalcuitlaxcólli.
Tlalcuitlaxcólli Quauhtepecensis.
Tlalcuitlaxcólli tertia.
Tlalchámolin Coronaria.
Tlalchámolin Hoexotzincensis.
Tlalchámolin Quauhnahuacensis.
Tlalchicállotl.
Tlalchichicpatii.
Tlalchichinoae.
Tlalchipíllin.
Tlalchipíllin Hoexotzincensis.
Tlaleexo.
Tlaleexotl.
Tlaleexotl altera.
Tlaleexotl tertia.
Tlalepazotl.
Tlalhoaxin prima.
Tlalhoaxin secunda.
Tlalhoaxin tertia.
Tlalhoaxin quarta.
Tlalhoaxin quinta.
Tlalhoexotl.
Tlalhoyztecolxochitl.
Tlalhuacimapatli.
Tlalhuapatli.
Tlalhuehuexotl.
Tlalhuitzapoltzin.
Tlalmatlahoacálli.
Tlalmatzalin Hoexotzincensis.
Tlalmatzallin.
Tlalmecaxochitl.
Tlalmizquitl.
Tlalmizquitl Ocuitucensis.
Tlalmizquitl sexta.
Tlalmizquitlyeheyo.
Tlalnanantzin.
Tlaloceloxochitl.
Tlalocoxochipatli seu medicina Tlalocoxochitl.
Tlalocoxochitl.
Tlalocoxochitl altera.
Tlalocoxochitl Tetzcoquensis.
Tlaloctli.
Tlalolot.
Tlalomixochitl.
Tlalomixochitl altera.
Tlalpanxihuitl.
Tlalpatlachtli.
Tlalpatli.
Tlalpayatzin.
Tlalpepeto.
Tlalpetetlazolli.
Tlalpetlatl.
Tlalpicietl, seu Picietl humilis.
Tlalpochotl.
Tlalpotomatli.
Tlalquequetzal.
Tlalquequetzal Atataccensis.
Tlalquequexquic.
Tlalquequezal altera.
Tlaltecciztli.
Tlalteccizylacatziuhqui.
Tlaltecihuitl.
Tlaltecomaxochitl.
Tlalteczolli.
Tlaltentzonpatli.
Tlaltepecpan.
Tlaltepezolin.
Tlaltetzmitl.
Tlaltezhoatl.
Tlaltezquitl.
Tlaltlauhquiecapatli.
Tlaltzacutli.
Tlaltzapotl, seu Tzapotl nigrum.
Tlaltzilacayotli.
Tlaltzitzicaztli species septem.
Tlaltzitzicaztli Tepoztlanica.
Tlalxilotl.
Tlalxiloxochitl.
Tlalxixiquipilli.
Tlalyetl, seu Yetl humilis.
Tlalyetl altera.
Tlalytzmiquilitl.
Tlalytztic.
Tlalyxahoal.
Tlalyxmetzin.
Tlalyxpóllin.
Tlalyxtomio.
Tlalyzquit.
Tlalyzquixochitl.
Tlalyzquixochitl altera.
Tlalyztacpatli.

Tlalyztapatzin.
Tlalyztaquilitl.
Tlalzacamecaxochitl.
Tlallaala.
Tlallacacuitlapilli.
Tlallantlacacuitlapilli.
Tlallantlacacuitlapilli altera.
Tlallantlacacuitlapilli tertia.
Tlallatolli.
Tlallayotli.
Tlalli Yyauhtli.
Tlamacazcatlacotl.
Tlamacazqui Ypapan.
Tlamacazquipan.
Tlamacazypápan.
Tlamatilolxochitl.
Tlamiahoalxihuitl.
Tlanatonahuizpatli Hoexotzincensis.
Tlancochpatli Huexotzincensis.
Tlancochpatli Yahualichcanensis.
Tlancualocapatli.
Tlancuaxihuitl Tilancensis.
Tlanchochpatli Texaxahuacensis.
Tlanecpatli.
Tlanelhuatl.
Tlanenpoloa.
Tlanenpoloa vera.
Tlanoqualonipatli.
Tlanoquiloni.
Tlanoquiloni Huaxacensis.
Tlanoquilonipatli.
Tlanoquilonipatli Yancuitlanencis.
Tlanoquizpatli.
Tlanpatli.
Tlanpatli Xoxotlae.
Tlanquachichiquili.
Tlantiziquixochitl.
Tlantlanquaye.
Tlantziqui.
Tlaocuilotl.
Tlaolcacahoalxochitl.
Tlaolton.
Tlaólli.
Tlapahoaxpatli·
Tlapalcozatli.
Tlapalezpatli.
Tlapalezquahuitl.
Tlapalhoaquilitl.
Tlapalhoauhtli.
Tlapalhuitzquahuitl.
Tlapalnanacáme.
Tlapalnochtli.
Tlapaloaxin.
Tlapalqualoni.
Tlapaltecacayatli.
Tlapalticcacaloxochitl.
Tlapalyhoixochitl.
Tlapalytztic.
Tlapalyzquixochitl.
Tlapalzazalic.
Tlapancocochiatl.
Tlapanizpatli.
Tlapanquipatli.
Tlapátl.
Tlapátl Pəhuatlanensis.
Tlapatli.
Tlapechmecatl.
Tlaqualizpatli.
Tlaquauhtilizpatli.
Tlaquilin.
Tlatecpatli.
Tlatequilizpatli.
Tlatetzálli.
Tlatlacapatli.
Tlatlacaton.
Tlatlacispatli.
Tlatlacispatli altera.
Tlatlacispatli Huexocincensis.
Tlatlacispatli tertia.
Tlatlacispatli quarta.
Tlatlacispatli quinta.
Tlatlacispatli Tepapayecae.
Tlatlacispatli Tonallae.
Tlatlacispatli Tonallae altera.
Tlatlacispatli Tonallae tertia.
Tlatlacispatli Yancuitlanencis.
Tlatlacizpatli.
Tlatlacizpatli Tototepecensis.
Tlatlacotic.
Tlatlacotic altera.
Tlatlacotic Anenecuilcensis.
Tlatlacotic Quauhquechullae.
Tlatlacotic quinta.
Tlatlacotic sexta.
Tlatlacotic Tepexicensis.
Tlatlacotic Tepoztlanensis.
Tlatlacotontli.
Tlatlahuicpatli.
Tlatlahuicpatli Hoaxtepecensis.
Tlatlahuicpatli Ttaltizapanensis.
Tlatlahuicquauhxiotl.
Tlatlahuizpatli.
Tlatlalamatic.
Tlatlancuaya.
Tlatlancuaye.
Tlatlancuaye expurgans.
Tlatlancuaye latifolia.
Tlatlanquayequaloni.
Tlatlaolton.
Tlatlapactzin.
Tlatlapaltic.
Tlatlatzean.

Tlatlatzizpatli Tepuzculullae.
Tlatlauhcapatli.
Tlatlauhcapatli Arbos.
Tlatlauhcapatli Hoitzocensis.
Tlatlauhcapatli Ocopetlayucensis.
Tlatlauhcapatli prima.
Tlatlauhcapatli secunda.
Tlatlauhcapatli tertia.
Tlatlauhcapatli quinta.
Tlatlauhcapatli Xoxotlae.
Tlatlauhcapatli Zahoatlanensis.
Tlatlauheapatli.
Tlatlauhqui.
Tlatlauhquichicomacatl.
Tlatlauhquichyoyantic seu Chichiantic rubea.
Tlatlauhquiytztic.
Tlatocnochtli.
Tlatzcan.
Tlatzcantin.
Tlauhquecholtic.
Tlauhquechulxochitl.
Tlaxcuitlaxcólli.
Tlaxhoizpatli.
Tlaxhuizpatli.
Tlaxhuizpatli Chulullensis.
Tlaxhuizpatli Tepuzculullae.
Tlaxhuizpatli Yancuitlanensis.
Tlaxincapatli.
Tlaxincaquilitl.
Tlaxutlalizpatli.
Tlayacacuitl.
Tlayapatò.
Tlayoyomoctli.
Tlazalpatli.
Tlazalxihuitl.
Tlazolxihuitl.
Tlaztalehualhoitzitzilxochitl.
Tlecuitlahuiltequi.
Tlememeya.
Tlepatli.
Tlepatli altera.
Tlepatli tertia.
Tlepatli Tepuzculullae.
Tlequahuitl.
Tlequihuitl.
Tlequilitl.
Tletlematzin.
Tletlepitzcatzin.
Tlilamatl.
Tlilcoapatli Ytzocanensis.
Tlilchilli.
Tlilocotl.
Tlilpoton.
Tlilquahuitl.
Tlilticayotli.
Tlilticpatli.
Tlilticpatolli.
Tlilticpipitzahoac.
Tliltollin.
Tliltxochitl.
Tliltzapotl.
Tlilxihuitl.
Tlilxochitl.
Tluitzmamaxalli.
Tocahuitztli.
Tocametl.
Tócapátli.
Tócapátli Ytzocanensis.
Tocaxihuitl.
Tociyzquiuz.
Tocpatli.
Tocyzquiuh.
Tochacat altera.
Tochacaxihuitl.
Tochacaxihuitl altera.
Tochcatic.
Tochcuitlaquilitl.
Tochnacaztli.
Tochnacaztli altera.
Tochnacaztli tertia.
Tochnanacazton.
Tochomixochitl.
Tohalxochitl.
Toloatzin.
Tolocdato.
Tolpatli.
Tollin.
Toma.
Tomahuacpatli Tonallae.
Tomahuactlacopatli.
Tomame.
Tomates.
Tomatl.
Tomatlcoyoti.
Tomazquitl.
Tomilal.
Tomio.
Tomioxihuitl.
Tomonicoa.
Tomoquahuitl.
Tompilillin.
Tonacaxochitl.
Tonalaxochiatl.
Tonalchilli.
Tonaliztli.
Tonalocotl.
Tonaloxochitl.
Tonalxihuitl.
Tonalxihuitl prima.
Tonalxihuitl secunda.
Tonalxihuitl tertia.

Tonalxihuitl quarta.
Tonalxihuitl quinta.
Tonalxihuitl Diuretica.
Tonalxihuitl Mexicensis.
Tonalxihuitl Tehoiztlae.
Tonalxihuitl Yacapichtlensis.
Tonalxochitl alia.
Tonalxochitl Ocoitucensis.
Tonchichi.
Tonehuilizpatli Tepuzculullae.
Toonchichi.
Topili.
Topotl.
Topoyan.
Tópozan.
Tópozantón.
Totecyxochin.
Totocapolín.
Totocapolín altera.
Totocapollim.
Totocuilatl.
Totocuitlatl.
Totochomitic.
Totolicxitl.
Totolinyxochio.
Totolyacapilólli.
Totomahuactlacopatli.
Totomatic altera.
Totomatic Yauhtepecensis.
Totomatòn.
Totomatòn altera.
Totomitic.
Totoncapatli Crenata.
Totoncapatli Chulullensis.
Totoncapatli Myosotica.
Totoncapatli secunda.
Totoncapatli quarta.
Totoncapatli quinta.
Totoncaxihoitl.
Totoncaxihuitl.
Totoncaxihuitl Atatacci.
Totoncaxihuitl Calamenthum.
Totoncaxihuitl Fibrata.
Totoncaxihuitl Hederacea.
Totoncaxihuitl Hoaxtepecensis.
Totoncaxihuitl Hoaxtepexensis secunda.
Totoncaxihuitl Hoaxtepecensis tertia.
Totoncaxihuitl Mayanalensis.
Totoncaxlhuitl Oapanica.
Totoncaxihuitl Ocpayocanensis.
Totoncaxihuitl Purpurea.
Totoncaxihuitl Quauhximalpensis.
Totoncaxihuitl Quauhzulcensis.
Totoncaxihuitl Teocaltzincensis.
Totoncaxihuitl Teoiztlae.
Totoncaxihuitl Xalatlaccensis.
Totoncaxihuitl Yyacapichtlensis.
Totoncaxihuitl Yyacapichtlensis secunda.
Totoncaxoxocoyóllin.
Totoncazacatl.
Totonilizpatli.
Totonilizpatli altera.
Totonquipatli.
Totonquitlacotl.
Totonquixihuitl Helleborina.
Totonquixihuitl Juncea.
Tototzapotl, seu Tzapotl avis.
Totoxochitl prima.
Totoxochitl secunda.
Totoxochitl tertia.
Totoxochitl quarta.
Totoycxitl.
Toxóxolin.
Tozancuitlaxcólli.
Tozancuitlaxcólli secunda.
Tozcuitlapilxochitl.
Tozpopoto.
Tragoriganum Quauhnahuacense.
Tristriuqua Mechoacanensis.
Tubulata Herba.
Tucupachatzitzicui.
Tucuretzqua.
Tucuruesqua.
Tuhu.
Tuna.
Tuna Haitinorum.
Tunquiyeti.
Tuxten.
Tuxten altera.
Tuzpatli.
Tzabalapatz.
Tzacápeni.
Tzacutli.
Tzacuxochitl.
Tzacuxochitl altera.
Tzacybequen.
Tzaguangueni.
Tzahuengueni.
Tzapaloachquahuitl.
Tzaponochtli.
Tzapoquahuitl.
Tzapoquapatli.
Tzapotl.
Tzapotl Album.
Tzapotl Haitinum, seu Mamei.
Tzapotl osseum Tototepecense.
Tzatzapotic.
Tzatzayanalquiltic.
Tzatzcoztlacotl.
Tzátzecua.

Tzauaicxitl.
Tzauhtli.
Tzauxilotl.
Tzicatlacotl.
Tzicatzontecomahuitztli.
Tzicatzontecomatl.
Tzicpáeti.
Tzicunolizpatli.
Tzihuinquilitl.
Tzilacayotli.
Tzilacayotli humilis.
Tzinacanatlapalli.
Tzinacancuitlaquahuitl.
Tzinacanquahuitl.
Tzinacanytlacual.
Tzincocopi.
Tzinoma.
Tzinquauhyo.
Tzintzop.
Tzinuqui.
Tzipahtziti.
Tzipipatli.
Tziquahuitl.
Tziquareni.
Tziquípeni.
Tziquípeni altera.
Tziquítsiqua.
Tziritzequa.
Tzirúmutahuitzacua.
Tzitzicazpatli.
Tzitzicaztli.
Tzitzicaztli altera.
Tzitzin.
Tzitziqui.
Tzitziquilitl.
Tzitziquilitlpitzahoac.
Tzitziquiltic.
Tzitziquilxihuitl.
Tzitziquilxochitl.
Tziva.
Tzizicaztli.
Tzocuilpatli.
Tzocuilpatli altera.
Tzocuitziponitli.
Tzohuazquahuitl.
Tzompantli.
Tzompilihuizpatli.
Tzonayotli.
Tzoncoltzin.
Tzonmetl.
Tzonpachtli.
Tzonpanquahuitl.
Tzonpantli.
Tzonpiciltic.
Tzonpilihuizpatli.
Tzonpilinuizpatli Tepuzculullae.
Tzonpol.
Tzonpopoto.
Tzonpotic secunda.
Tzonpotonic.
Tzontapayoliuhqui.
Tzontecomamaxihuitl.
Tzontecomamaxihuitl Texaxahuacensis.
Tzonteconcocolizpatli.
Tzonteconpatli.
Tzontecpatli.
Tzontlatlauhqui.
Tzontololotic.
Tzontollin.
Tzontzapotl.
Tzontzonahuehuetl Chulullensis.
Tzonzonic Amara.
Tzopelicpatli Acatlanensis.
Tzopelicpatli Tepexicensis.
Tzopelicquahuitl.
Tzopelictlacotl.
Tzopelicxihuitl.
Tzopilotl.
Tzopilotlzontecomatl.
Tzopiloxihoitl.
Tzoquihoatli.
Tzotzocolxochitl.
Tzotzohuitzpatli Tilancensis.
Tzotzontzin.
Tzoyac.
Tzoyacxochitl.
Tzoyacyexochitl.
Tzucureni.
Tzucureni altera.

U

Ucuro.
Ungachian.
Uxaqua.

V

Vuichuantztri.
Vexopatli.

X

Xahuique.
Xalacocotli.
Xalalaquilitl.
Xalatzoyatl.
Xalcoyanczin.
Xalquahuitl.
Xalquahuitl altera.
Xalquahuitl tertia.
Xalquahuitl Mecatlanensis.
Xaltemecatl.
Xaltemecatl altera.

Xaltomacapollin.
Xaltomatl.
Xalxocotl.
Xalxocoxochitl.
Xanatl.
Xaoactli.
Xararo.
Xararum.
Xarimpscua.
Xatzequa.
Xauhalitztic.
Xaxahuactli.
Xaxocoyóllin.
Xenopodis.
Xezetzi.
Xicahuiycalizpatli.
Xicalquahuitl.
Xicama.
Xicamae.
Xicamatic.
Xicavicalizpatli.
Xicoltzapotl.
Xicopatli.
Xicotzapotl.
Xicotzapotl, seu Tzapotl apis.
Xicoxochitl.
Xicoxochitl altera.
Xilometl.
Xilopatli.
Xiloxochitl.
Xiopatli.
Xiopatli altera.
Xioquahuitl.
Xitomacapolim.
Xitomame.
Xiuhcócolin.
Xiuhcocoltzin Tepexici.
Xiuhcuechtli.
Xiuhpatlactzin.
Xiuhpetlatl.
Xiuhpiztli.
Xiuhquahuitl.
Xiuhquahuitl Yhualapensis.
Xiuhquilitl.
Xiuhquilitlpatlahoac.
Xiuhquilitpitzahoac.
Xiuhtic.
Xiuhtlamiahoal.
Xiuhtlantectli.
Xiuhtlepatli.
Xiuhtotonqui.
Xiuhuitlpatlahoac Tepexicensis.
Xiuhyopitzahoac.
Xixipin.
Xococ Mecatlanensis.
Xococpatli.
Xococxihuitl.
Xocomecatl.
Xoconochtli.
Xocopatlactzin.
Xocopatli Atoyacensis.
Xocoquahuitl.
Xocotl.
Xocoxochitl.
Xocoytztli.
Xochialahuac.
Xochicacahoatl.
Xochicamotli.
Xochicopalquahuitl.
Xochicopalli.
Xochiectlaciztli.
Xochinacaztli.
Xochiocotzoquahuitl.
Xochipaliecauhtli.
Xochipaltic.
Xochipálli.
Xochipatli.
Xochipatli secunda Tepexicensis.
Xochitl.
Xochitlaptzalli.
Xolometl.
Xolopimatzatli.
Xomalli.
Xomentotli.
Xomilacotl.
Xomilquahuitl.
Xomilxihuitl.
Xomillin Arbos.
Xonacatl.
Xonequilpatli.
Xonocquahuitl.
Xopancelia.
Xoquiyacpatli.
Xotlactli.
Xotlilitzin.
Xoxocapatli.
Xoxocapatli Yacapichtlae.
Xoxocatón.
Xoxocatón altera.
Xoxocotic.
Xoxocotic altera.
Xoxocotic Vaxacensis.
Xoxocotic Ytzocanensis.
Xoxocoyolhoihoilan.
Xoxocoyolin.
Xoxocoyolpapatla.
Xoxocoyoltezquitl.
Xoxocoyoltic.
Xoxocoyoltzin.
Xoxocoyóllin.
Xoxocoyóllin sexta species.
Xoxocoyóllin séptima species.

Xoxocpatli.
Xoxocpatli Tepuzculullae.
Xoxohuicpatli.
Xoxohuicpatli Yanguitlanensis.
Xoxonacatic.
Xoxonacatic altera.
Xoxopantzin.
Xoxotla.
Xoxotlató.
Xoxouhcapatli.
Xoxouhcapatli Atoyacensis.
Xoxouhquipatli.
Xoxouhquipatli Atoyacensis.
Xuchipatli Tonallae.
Xuihquahuitl.
Xumapatli Tototepecensis.
Xumẹtl.

Y

Yaahuacapatli.
Yacacocolton.
Yacacocolton secunda.
Yacacozahuic tertia.
Yacacozahuic quarta.
Yacacozauhqui.
Yacacozauhqui altera.
Yacacuztli Tepexicensis.
Yacachilton.
Yacachilton alia.
Yacachilton Quauhnahuacensis.
Yacacholnot.
Yacahoitzxochitl.
Yacamalniqui.
Yacaminizin.
Yacanexton.
Yacanexton Chiauhtlae.
Yacaquilitl.
Yacatomahoacquilitl.
Yacatzon.
Yacaxihuitl Ocuilae.
Yacxoyauh.
Yahoalxochitl.
Yahuangueni.
Yamancapatli.
Yamanicxihuitl.
Yamanqui.
Yapaltic.
Yapaxihuitl.
Yararo.
Yauhpatli.
Yauhtl.
Yauhxihuitl.
Yayauhquiotlatl.
Ycambichan.
Yceceltzin.
Ycelpatli.
Ycelpatli altera.
Yceltlacotl.
Yceoalloyuhatl.
Ycohueyo.
Ycpaccoyolli.
Ycpactecoyoli.
Ycuitlatetepon.
Ycxitecuani.
Ychcacalotic.
Ychcahachquahuitl.
Ychcatecomatl.
Ychcatlepatli.
Ychcatlepatli secunda.
Ychcatlepatli tertia.
Ychcatlepatli quarta.
Ychcaxihuitl.
Ychcaxochitl.
Ychcaxochitl altera.
Ychcha.
Ychipinca.
Ychiyahoiztli.
Ychtacatehuihuica.
Yecapatli.
Yehuanitzoz.
Yelmáma.
Yepapatli Yanguitlanensis.
Yepatli.
Yequahuitl Zayulae.
Yetecomapatli.
Yetecomapatli altera.
Yetl.
Yetl Herba.
Yexochitl.
Yexochitlchichiaoa.
Yezpatli Tototepecensis.
Yhaipatli Tepuzculullae.
Yhoaten.
Yhoicamotl.
Yhoixochitl.
Yhoixochitl Herba.
Yhuánytzutz.
Yhuatitzitzicuqua.
Yhuátsitisimecua.
Yhuixochitl.
Yhyotl.
Yhyyopatli.
Ylochpatli.
Ylotcapatli.
Yllacatziuhqui.
Yllacatzpatli.
Yllacatztic.
Yllacatztic Ytzocanensis.
Yllamaxochitl.
Ylli.
Ylli altera.
Ymacpaltecuani Pahuatlanensis.

Ymacpaltequani.
Ymacpalyohuaya.
Ymoxihuitl.
Ynetempopoaya.
Yochol.
Yohoalpatli secunda.
Yohualahuachxihoitl.
Yohualahuechton.
Yohualchicomacatl.
Yohualpatli.
Yohualpatli Xonotlae.
Yohualxochitl.
Yohualxochitl tertia.
Yohualxochitl quarta.
Yohualxochitl Quauhtlae.
Yohuayanpatli.
Yohuayantzitzicaztli.
Yohuayanzitzitzicaztli.
Yolcocolpatli.
Yolizpatli Tototepecensis.
Yolmimiquilizpatli.
Yolmimiquipatli.
Yolochichilchichiltic.
Yolochichilpatli.
Yolochichiltic.
Yolopatli.
Yolopatli Irina altera.
Yolopatli Mecatlanensis.
Yolopatlipitzahoac.
Yoloxochitl.
Yolpolihuilizpatli Tilancensis.
Yolylacutz.
Yopixochitl.
Yoyolquipatli Tilancensis.
Yoyoquahuitl.
Yoyotli.
Yoyotzitzintic.
Ypepechtetl.
Yrepéni.
Yrepéni alia.
Ytacpatliteicotlalti.
Ytecoyonqui.
Ytexochio.
Ytlanexillo.
Ytlantli.
Ytzamatl.
Ytzapitztli.
Ytzcuinchichioalli.
Ytzcuinnacaxihuitl.
Ytzcuinpatli.
Ytzcuinpatli altera.
Ytzcuinpatli tertia.
Ytzcuinpatli quarta.
Ytzcuinyoyotli.
Ytzcunquahuitl.
Ytzhoaxin.
Ytzicuqua.
Ytzinpechtetl.
Ytzinzin.
Ytzitzine.
Ytzmiquilitl.
Ytzocanenses quaedam Herbae.
Ytzoncal.
Ytzquahuitl.
Ytztapalxochitl.
Ytztic.
Ytztic Ocoitucensis.
Ytztic Quauhtlae.
Ytztic rubra.
Ytztic Tetzcocana.
Ytztic Yacapichtlensis.
Ytzticcuicuitlanextic.
Ytzticpatli.
Ytzticpatli Acatlicpacensis.
Ytzticpatli Atlapulcensis.
Ytzticpatli Chalcensis altera.
Ytzticpatli Chimalhuacanensis Chalci.
Ytzticpatli Frutex.
Ytzticpatli glandifera.
Ytzticpatli Hoitzocensis.
Ytzticpatli Teotihoacanensis.
Ytzticpatli Tepuzculullae.
Ytzticpatli Tizayucae.
Ytzticpatli Totonacapae.
Ytzticpatli Yohualanensis.
Ytztictlacotl.
Ytzticxihuitl.
Ytztollin.
Ytztonpatli.
Ytztontli.
Ytztotontli.
Ytzuqua.
Ytzuquatzitziqui.
Yuca.
Yucca.
Yucundua Herba.
Yucuquitiyozotna Acatlanensis.
Yuhcicaton.
Yurehuen.
Yuriripitaqua.
Yxcuicuil.
Yxiayahoal.
Yxiayahoal altera.
Yxiayahoal Chapultepecensis.
Yxiayahoaltzitzin.
Yxiayaoal.
Yxicahui Ycalizpatli.
Yxmatzal.
Yxmotzalxihuitl Ychcateupae.
Yxnexehuac.
Yxnexiuhqui.
Yxnextlacotl.

Yxocuilpatli.
Yxocuilpatli altera.
Yxocuilpatli tertia.
Yxocuilpatli Yyacapichtlensis.
Yxpapachca.
Yxpapatlahoac.
Yxpatli.
Yxpatli altera.
Yxpatli Acatlanensis.
Yxpatli Tototepecensis.
Yxpatli Yanguitlanensis secunda.
Yxpipitzahoac.
Yxquamòl.
Yxtenextic.
Yxtezontic.
Yxtlatlatzca.
Yxtlatlatzca secunda.
Yxtlazolxihuitl.
Yxtlilxochitl.
Yxtollin.
Yxtomio.
Yxtopólli.
Yxzazal.
Yyacpatli.
Yyacquahuitl.
Yyacxihuitl.
Yyacxihuitl altera.
Yyamolin.
Yyapaxihuitl altera.
Yyauhtl.
Yyauhtlal.
Yyauhtli.
Yyauhtli montana.
Yyauhtzin.
Yychcatic.
Yychcatic altera.
Yychcatic tertia.
Yychcatic Arbos.
Yychcatic Tepexicensis.
Yychcatic Tlachmalacacensis.
Yychcatic Yyacapichtiensis.
Yzazanaca Temuacensis.
Yzcaxochitl.
Yzcotl.
Yzhoatomatl.
Yzhoayo.
Yzhuapatli Tonallae.
Yznacpal.
Yzquiepapatli.
Yzquiquauhuitl.
Yzquixochitl.
Yztacaquiztli.
Yztacatzoyatl.
Yztacayotli.
Yztaccihoatl.
Yztaccoanenepilli.
Yztaccoapatli.
Yztaccococtlacotl.
Yztacchacomacatl.
Yztacchian.
Yztaceoapatli.
Yztacixpatli.
Yztacmecatl.
Yztacmecatl secunda.
Yztacnanacáme.
Yztacnochtli.
Yztacpatli.
Yztacpatli Acatlanensis prima.
Yztacpatli Acatlanensis secunda.
Yxtacpatli Arbos expurgans.
Yztacpatli Asphodelina.
Yztacpatii Atotonilci.
Yztacpatli Chimalhuacanensis.
Yztacpatli Chulullensis.
Yztacpatli Chulullensis altera.
Yztacpatli Cyanea.
Yztacpatli Hoexotzincensis.
Yztacpatli Napina.
Yztacpatli Pahuatlanensis prima.
Yztacpatli Pahuatlanensis secunda.
Yztacpatli Pipitzahoac.
Yztccpatli Siliquata.
Yztacpatli Temuacensis.
Yztacpatli Tenayucae.
Yztacpatli Tepexicensis.
Yztacpatli Tepexicensis secunda.
Yztacpatli Tepuzculullae.
Yztacpatli Tepuzculullae prima.
Yztacpatli Tepuzculullae secunda.
Yztacpatli Tepuzculullae tertia.
Yztacpatli Tepuzculullae quarta.
Yztacpatli Teteoamacensis.
Yztacpatli Tetzcocana.
Yztacpatli Tonallae.
Yztacpatli Tonallae altera.
Yztacpatli Verbascina.
Yztacpatli Yanguitlanensis.
Yztacpatli Ygualapensis.
Yztacpatli Ytzocanensis.
Yztacpatlichichipiltic.
Yztacpatlipitzahoac.
Yztacquahuitl.
Yztacquahuitl secunda.
Yztacquauhxiotl.
Yztactemecatl.
Yztactepetzaluxochitl.
Yztactexcalchichic.
Yztactexcaltlacotl.
Yztactlacochichic.
Yztactlacotl.
Yztactlacoxochitl.
Yztactlalamatl.

Yztactlalamatl altera.
Yztactlalcacahoatl.
Yztactlatlacotic.
Yztactlatlacotic altera.
Yztactlatlacotic Chimalhuacanensis altera.
Yztactlatlacotic Chimalhuacani.
Yztactlatlacotic Ytzocanensis.
Yztactlatlancuaye.
Yztactlatlauhcapatli altera.
Yztactlatlauhcapatli Quauhquechullae.
Yztactzilacayayotli.
Yztacxihuitl.
Yztacxihuitl altera.
Yztacxihuitl Panucensis.
Yztacxoconochtli.
Yztacxochipatli.
Yztacyacacozauhqui.
Yztacyhoixochitl.
Yztacyoalxochitl.
Yztaczacacilin.
Yztaczazalic.
Yztaczazalic altera.
Yztachoitztecolxochitl.
Yztaololtzin Chulullensis.
Yztapaltlacotl.
Yztapatón.
Yztaquahuitl.
Yztaquilitl.
Yztauhiatl.
Yztauhyapatli Tepoztlanica.
Yztauhyatl.
Yztic.
Yzticchichilchotic.
Yzticmicapatli.
Yzticpatli Acatlanensis.
Yzticpatli Tilancensis.
Yzticpatli Tilancensis altera.
Yzticpatli Tizayucae.
Yzticpatli Yanguitlanensis.
Yzticpatli Yanguitlanensis altera.
Yzticpatli Yanguitlanensis tertia.
Yzticpatli Yanguitlanensis quarta.
Yzticpatli Yauhtepecensis.
Yztlacatinipatli.

Z

Zacacamotli.
Zacacamototontin.
Zacacilin.
Zacacoxocotl.
Zacacoztli.
Zacacucuchi.
Zacachian.
Zacachichic.
Zacachichic altera.
Zacahoaxin.
Zacahuitzpatli.
Zacahuitztli.
Zacalicpatli Atoyaquensis.
Zacalticpatli.
Zacalloxochitl.
Zacamecatl.
Zacametl.
Zacamexcálli.
Zacamiahoatl.
Zacanahoiteputz altera.
Zacanahuiteputz.
Zacanelhuatl.
Zacanelhuatl Chulullensis.
Zacanochtli.
Zacantlachichichinoa.
Zacaocotl.
Zacapapaloquilitl.
Zacapatlachtli.
Zacapatli.
Zacapatli Trifolia.
Zacapetlatl.
Zacapipillolxochitl.
Zacapolin.
Zacapoyomatli.
Zacatectli.
Zacateoitztli.
Zacaticpac.
Zacatlachichinoa.
Zacatlamiahoalli.
Zacatlaolxochitl.
Zacatlatlauhqui.
Zacatlaxcalli.
Zacatlepatli.
Zacatlepatli secunda.
Zacatlepatli Amayucanensis.
Zacatzocuilpatli.
Zacatzontetic.
Zacaxocotl.
Zacaxocotl altera.
Zacaxochitlcoztic.
Zacayac.
Zacayamaztli.
Zacayxtopólli.
Zacayyac.
Zacayyauhtli.
Zacazilin.
Zacualpensis planta.
Zahoyac.
Zahoyacpatli.
Zahuapatli Ygualapensis.
Zahuapatli Tototepecensis.
Zahuatlachichinoa.
Zanioatzincoxochitl.
Zaquamquahuitl.
Zayolizcan.

Zayolizcan Hueitlalpae.
Zayolpatli.
Zayolquahuitl.
Zayolquahuitl altera.
Zayolquahuitl tertia.
Zayulpatli Huaxacensis.
Zayulpatli Huaxacensis altera.
Zazacatzin.
Zazalic.
Zazalic Capitlanensis.
Zazalic Chietlae.
Zazalic Horminina.
Zazalic Persicaria.
Zazalic Tepecuacuilcensis.
Zazalic Tzonpaci.
Zazalic Volubilis.
Zazalic Yacapichtlensis.
Zazalic Yacapichtlensis altera.
Zazalic Yyauhtlina.
Zazalicpatli.
Zazalicpatli Acatlanensis.
Zazalicpatli Pahuatlanensis.
Zazalicpatli Tepexicensis.
Zazalicpatli Tepoztlanica.
Zazalicpatli Tilancensis.
Zazalicpitzahoac.
Zazalictlacopatli.
Zazalictlatlacispatli.
Zazalicxihuitl.
Zazaltzin.
Zazalxihuitl.
Zazanaca.
Zazanaca Temimiltzincensis.
Zazanaca Tlacotepecensis.
Zazanacxochitl.
Zocobut.
Zocobut Panucensis altera.
Zoconán.
Zolcohanenepílli.
Zolpatli Tunallae.
Zoltomatl.
Zomiaplana.
Zotollin.
Zozoyatic.
Zumetl.

CAPITULO IX.

Nombres de lugar del idioma otomí con el significado mexicano que les corresponde; de otomí y de mazahua reunidos por el Sr. Lic. D. Manuel Olaguíbel; nombres mixtecos existentes en el Estado de Oaxaca, tomados de su división territorial; lista de nombres mixtecos con su traducción en mexicano por el Padre Fray Antonio de los Reyes, de 1593; nombres geográficos indígenas por el Sr. Lic. Francisco Belmar; nombres del idioma tzeltal del Estado de Chiapas, por el Sr. Lic. Vicente Pineda; nombres huaxtecos del idioma cahita, por el Sr. Lic. Eustaquio Buelna; nombres del idioma tarasco, antiguos y modernos; nombres de lugar del Lienzo de Jucutacato, del Estado de Michoacán; vocabulario tarasco, auxiliar para las etimologías de esa lengua.

Nombres geográficos del idioma otomí, con el significado que les corresponde en nombres mexicanos.

A

'Anbosqi, Acapulco.

B

Bado, Atlacomulco.
Binccani, minggani, Huizquilucan.
'Bom'hiadi, España.
'Bónd'a, México.
'Bópo.
Bosqi, Atlapulco.
'Bostt*a*, Nopala.
Botto, Tacuba.

C

C*a*tti, Temoaya.
Ccangttœhœ, Tututepec.
Cc*a*rza, Acambay.
Ccou*ə*, Topozotlán.
Cuatt–rz*a*n*a*, Meztitlán.

D

D*a*hni, Mapéte, pueblo del Cardonal.
D*a*m'anpháni, Chamacuero, de lengua tarasca.
D*a*mph*ə*, Aculco.
D*a*mscœni, M'ascœni, Valladolid, ó Morelia.
D*a*mtt*ǫ*i, Zacatccas.
Dânthe, significa Río Hondo.
Danxanxua.
'Demh*ǫ*i, Rzųm'ah*ǫ*i, Tlalnepantla.
Demín'yo, Coyoacán.
'Desų, Actopan.

G

G*a*rzan*a*, Chichicaztla.
G*iu*e, Sayula ó Zayula.
Gųhm*u*, Tulancingo.

H

Hųgi, Coroneo, del tarasco.
Hųntthe, Qhųnthe, Pachuca.

M

M'aatti, Guanajuato, de lengua tarasca.
M'abœrza, Nd*a*m'abœrza, Zimapán.
M'abida, Huehuetla.
M'a'bíphi, Hueypoztla.
M'ad*a*spo, Achiotepec.
M'adéhe.
M'adųnttœhœ, Tepetitlan.
M'adœntsi, Jilotepec.
M'ah*a*nphr*i*, Ixtlahuaca.
M'ahiadi, Guadalajara.
M'ahm*a*rza.
Maírza, Chilcuauhtla.
M'ama'ye, Tepeji del Río.
M'ameni, Tula.
'Mamphi, 'Mamhi, Apazco.
Marzitzi, Chapantonco.
M'arehte, Zempoala, ó Cempoala.
M'asųgi, Pachuquilla.
M'as*e*i, Tasquillo.
M'asųni, Mechoacan, ó Michoacan.
M'atųdi, Huayacocotla.
M'att*ǫ*i, Chihuahua.
M'attz*ǫ*ni, Pahuatlan.

M'a*u*'ada, Acámbaro, tarasco.
M'a'yo, Omitlan.
M'a'y*ú*ttzi, Actopan.
M'azopho, Tecozautla.
Məhə, Amealco.

N

Nbida, m'abida, Huehuetoca.
Nd*a*ms*é*i, Querétaro, de lengua tarasca.
Nd*a*síttzo, Huejutla.
Ndehe, Atenco.
Ndem*a*, Puebla ó Cuetlachcoapan.
Ndœgm'a'yųni, Atotonilco el chico.
Ngųhmadí, Jocotitlan, Xocotitlan.
Nhietthœ, Tezcatepec.
Nœcttœhœ, Izmiquilpan.
Nqh*u*, Tenango.
Nrza, Cuauhtitlan.
Nrzabi, Tututepec.
Nrzųnphri, Nrzųmphani, Toluca.
Nthe, Tequizquiac.
Ntœ*u*'ada, Metepec.
Ntt*á*h*i*, Celaya, nombre vasco.
Nttas*é*i, Itatlazco.
Nt*u*hni, Cadereyta, español.
Ntzɐni, Tututepec.

Ñ

Ñamasthe, Othe, Zumpango.
Ñ*a*nthœ, Chiapa de Mota.

P

Pánthə, Atotonilco el grande.
Porza, 'Borza, Tilcuauhtla ó Tlilcuauhtla.

Q

Qh*u*sto, Tetepango.
Qhųsponi, Qhųsphone, Teoloyucan.

R

Rzųg'yo, nrzųc–'io, Izcuincuitlapilco.

S

Sa matho, Huichapan.
S'a m'atí, Alfajayuca.
Sithi, Acayuca.
Síttzo, Chicabazco, Chicahuazco.

T

Tih*ia*, Tolimanejo.
Tœczų, Tututepec.
Tœgani, Jico, ó Xico.
Tt*a*sttœhœ, Chapultepec.
Tųdi, Cuerámbaro, de lengua tarasca.
Tzi'batha, Rzi'batha, Zacualtipan.
Tzibœrza, Zimapantongo.
Tzœtccan, Izmiquilpan.

Y

Yástthœ, Tepa.

Z

Zichú.

Nombres otomíes y mazahuas, interpretados por el Sr. Lic. D. Manuel de Olaguíbel.

A

Acambay, otomí.
Amboxquí, otomí.
Amitlee, mazahua.
A na ge in tha, otomí.
Andaré, mazahua.

B

Bairé, mazahua.
Batha, otomí.
Baxhi, otomí.
Baxi, mazahua.
Betitrí, otomí.
Bidad, mazahua.
Boctó, otomí.
Bochsta, otomí.
Bodeuni, otomí.
Bodó, mazahua.
Bombateví, mazahua.
Bominó, mazahua.
Bonco, otomí.
Bonicí, mazahua.
Bonxi, otomí.
Boothedi, otomí.
Boró, mazahua.
Bosiena, otomí.
Botidí, otomí.
Botordejé, otomí.
Botza, otomí.
Botzatey, otomí.
Boxipé, mazahua.
Bualtrí, mazahua.

C

Canchimí, otomí.
Canchiquí, otomí.
Cadenzhi, mazahua.
Caszaná, otomí.
Ceño, otomí.
Cidaté, mazahua.
Cosicua, mazahua.
Cote, mazahua.
Cuaxpillasi, mazahua.

CH

Chillasi, mazahua.
Chinidaté, mazahua.
Chisdapuí, mazahua.
Chisé, mazahua.
Chixdaréco, mazahua.
Chulagó Mandapuí, mazahua.

D

Dadó, otomí.
Damihí, otomí.
Danchú, mazahua.
Dandodó, otomí.
Dané, otomí.
Daní, otomí.
Daniní, otomí.
Dañí, mazahua.
Dañú, otomí.
Dapó, otomí.
Dataotí, otomí.
Dá te, otomí.
Daxtí,
Dedancé, otomí.
Dedení, otomí.
Deení, otomí.
Degé, otomí.
Dehese, otomí.
Demixhi, otomí.
Dendó, mazahua.
Dení, otomí.
Denthá, otomí.
Deré, otomí.
Detiná, otomí.
Detiña, otomí.
Deumchí, otomí.
Dexahí, otomí.
Dexcadí, otomí.
Dexcaní, otomí.
Diximoy, mazahua.
Doginí, otomí.
Domí, mazahua.
Domía, otomí.
Domicá, otomí.
Dongu, otomí.
Dopení, otomí.
Dospí, otomí.
Doté, otomí.
Dotejiaré, Anconauné giase, mazahua.
Dotó, mazahua.
Doxichó, otomí.
Draxici, mazahua.

E

Embajomui, mazahua.
Embaró, mazahua.
Empení, otomí.
Endejé, otomí.
Endenú, otomí.
Endondo, otomí.
Eusabí, mazahua.
Euxatemá, mazahua.
Euxhuigre, otomí.
Euyege, mazahua.
Extocá, otomí.

G

Goni, otomí.
Goonxi, otomí.
Gotigni, otomí.
Guanangó, mazahua.
Guashi, otomí.
Guegué, otomí.
Gúlpallo, otomí.
Gúmen, mazahua.

H

Hueregé, Emboregé, mazahua.
Hsede, otomí.

J

Já, otomí.
Joco, mazahua.

M

Madaté, otomí.
Madó, otomí.
Madonxí, otomí.
Magú, otomí.
Majuají, otomí.
Mañí, mazahua.
Maró, mazahua.
Matau, otomí.
Matejé, mazahua.
Mavadtzá, otomí.
Mavatí, mazahua.
Mavó, otomí.
Maxdá, otomí.
Megee, mazahua.
Megeele Niu, mazahua.
Mejó, otomí.
Menchuy, otomí.
Mosteje, mazahua.
Motí, otomí.
Muitegé, otomí.
Mun bonhi, otomí.

N

Nachi, mazahua.
Nadó, otomí.
Naguada, otomí.
Nahege Tantoche, mazahua.

Napunquerase, mazahua.
Nenguetoy, otomí.
Nente, otomí.
Nhodó, otomí.
Nico, otomí.
Niginí, mazahua.
Ninineé, mazahua.
Nipegra, otomí.
Niquina, mazahua.
Nitzi, otomí.
Nopení, mazahua.
Nteguada, otomí.
Nudó, otomí.
Nué, mazahua.
Nu huení daté, otomí.
Nzyphini, otomí.

Ñ

Ñequedó, otomí.
Ñúni, otomí.

O

Oxtó, otomí.

P

Paaté, mazahua.
Pathé, otomí.
Patege, mazahua.
Pejuadá, otomí.
Pentzí, otomí.
Peñí, mazahua.
Peonti, otomí.
Pintejé, mazahua.
Pin-Xhin, mazahua.
Ponsudejé, otomí.
Pontí, otomí.
Potejé, otomí.

Q

Quichsmumú, otomí.
Quitavimí, otomí.

R

Raní, otomí.

S

Schtadí, otomí.
Shengundedé, otomí.
Shidó, otomí.
Shombata, mazahua.
Sila, mazahua.

T

Tandegé, otomí.
Taxhandeje, otomí.
Taxi, mazahua.
Taxí, otomí.
Taximay, otomí.
Tecuá, mazahua.
Tege, mazahua.
Tege na ño ñi ñi, co, mazahua.
Teguidó, otomí.
Temeroxi, mazahua.
Teñá, otomí.
Teñé, mazahua.
Tepzí, otomí.
Teró, otomí.
Texcaní, otomí.
Texhí, otomí.
Textzdató, otomí.
Thsedí, otomí.
Tiadadó, otomí.
Tiapuc, mazahua.
Tictí, mazahua.
Tídi, otomí.
Tixmadejé, otomí.
Toxí, mazahua.
Toqui, otomí.
Totí, otomí.
Totó, otomí.
Tucurá, otomí.
Tzimundo, otomí.
Tzitó, otomí.

V

Vumixá, otomí.

X

Xabojoi, otomí.
Xaregé, mazahua.
Xaxní, Xhasni, otomí.
Xhidejé, otomí.
Xhillé, otomí.
Xidhenhi, otomí.
Xidó, otomí.
Ximojai, otomí.
Xindejé, otomí.
Xindó, otomí.
Xinté, otomí.
Xixatá, otomí.
Xixdá, otomí.

Y

Yebusibi.
Yohñé, otomí.
Yondesé, otomí.
Yonguá, otomí.
Yopadá, otomí.

NOMBRES MIXTECOS DE LA DIVISION TERRITORIAL DE LA REPUBLICA.

A

Ahehe.
Añute.
Añuu.
Atoco.
Ayuu.

C

Cavua.

CH

Chiyocanu.
Chiyoyadza.

D

Daanduvua.
Disinuu.
Doyoyuhu.
Dzanaaya.
Dziñeyucu.
Dzitniyuchi.

H

Huahiyaha.
Huahiyucu.
Huahiyuu.

M

Miniyuu.

N

Nama.
Nononduta.
Nuudzavui.
Nuudzeque.
Nuundaya.
Nuunduvua.
Nuuquaha.
Nuusijquaha.
Nuusiya.

Ñ

Ñucóyo.
Ñucuisi.
Ñundiyo.
Ñuuca.
Ñuucaa.
Ñuu-cuiñe.
Ñuudzaa.
Ñuudzai.
Ñuudzinitáhui.
Ñuudzita.
Ñuudzocoyoco.
Ñuu-naho.
Ñuundaa.
Ñuundecu.
Ñuundedzi.
Ñuundihi.
Ñuundodzo.
Ñuunduchi.
Ñuunduhuaita.
Ñuunduta.
Ñuundutayhua.
Ñuunduvuanáno.
Ñuunduyu.
Ñuunicahatoñena.
Ñuu-niñé.
Ñuunuuyutuu.
Ñuuñaña.
Ñuuquende.
Ñuusaha.
Ñuutecucu.
Ñuutechiyo.
Ñuutechiyo-dzuchi.
Ñuuteyaca.
Ñuutnoo.
Ñuutnusacu.
Ñuutoto-uvui.
Ñuututu.
Ñuu; uuñana.
Ñuuya.
Ñunyehui.
Ñuuyondaye.
Ñuuyoo.
Ñuuyucucoo.
Ñuuyuhua.
Ñuuyusa-dzuchi.
Ñuuyuvui.
Ñuuyuvuiyoo.
Ñuuyyondoho.

S

Sahañuu.
Sahatnundayndzuchi.
Sidzaa.

T

Tequevui.
Teyta.
Tnuhuito.
Tnutnono.
Toavui.
Tocuisi.
Tuhu.

Y

Yahua.
Yodzocahi.

Yodzocono.
Yodzocoo.
Yodzocosa.
Yodzocuiyo.
Yodzonuu.
Yodzoñuquende.
Yodzotaca.
Yodzoyaha.
Ytnundahua.
Yucuañe.
Yucucadza.
Yucucetuvui.
Yucucuihi.
Yucudzaa.
Yucuite.
Yucumañu.
Yucunama.
Yucundaa.
Yucundaayee.
Yucundedzi.
Yucundeq.
Yucundij.
Yucunduchi.
Yucunicana.
Yucununyuh.
Yucu–ñana.
Yucuñeni.
Yucuquanuu.
Yucuquesi.
Yucusanu.
Yucusatuta.
Yucutduyaca.
Yucutnoo.
Yucutnuyoo.
Yucutoñaña.
Yucuvui.
Yucuyaa.
Yucuyeco.
Yucuyu.
Yuhuacuchi.
Yuhunduta.
Yutacaha.
Yutacanu.
Yutandaha.
Yutandayu.
Yutandeyoho.
Yutanute.
Yutanuyaa.
Yutañaña.
Yuta–ñani.
Yutañeni.
Yutaquaa.
Yutatisaha.
Yutatnoho.
Yutatnoo.
Yutatnuñuu.
Yatayaq.

Nombres de pueblos de la Nueva España, vueltos en lengua mixteca, según el Padre Fray Antonio de los Reyes, en 1593.

MIXTECA ALTA.

A

Añute, Xaltepec.
Añuu, Tzoyaltepec.
Atoco, Nuchiztlan.

CH

Chiyocanu, Teotzacualco.

D

Dzandaya, Cuautla.
Dzandaya, Mictlantongo.

N

Nuucuaha, Atlatlauca.
Nuundaya, Chalcatongo.

Ñ

Ñuu cuiñe, Cuiquila.
Ñuundaa, Texupa.
Ñuundecu, Achiutla.
Ñuutnoo, Tilantongo.

S

Sidzaa, Ichcatlan.

T

Tequevui, Tamatzulapa.
Teyta, Atayac.
Tnutnono, Chicahuaztla.

Y

Yodzocahi, Yanguitlan.
Yodzocono, Patlaixtlahuac.
Yodzocoo, Cuixtlahuac.
Yodzonun huico, Mixtepec.
Yucuañe, Malinaltepec.
Yucucadza, Chicahuaztepec.
Yucucuihi, Tlatzultepec.
Yucueetuvui, Tzentzontepec.
Yucuite, Ototepec.
Yucunama, Amoltepec.
Yucundaa, Tepuzculula.
Yucundedzi, Peñoles y Elotepec.
Yucundeq, Cuautlilla.

Yucundij, Tonaltepec.
Yucunduchi, Etlantongo.
Yucu ñana, Cuyotepec.
Yucuñeni, Yolotepec.
Yucutnoo, Tliltepec.
Yucuyaa, ñuuhuiya, Tuctla.
Yucuyu, Tequitziztepec de Chuchones.
Yuta ñani, Chachuapa.
Yutatnoho, Apuala.

MIXTECA BAJA.

A

Ayuu, Xuchitepelongo.

CH

Chiyoyadza, Çapotitlan.

D

Daanduvua, Miltepec.

I

Itnundahua, Tlapanala.

N

Nuusiya, Tetzoatlan.

Ñ

Ñuudzai, Huaxuapa.
Ñuudihi, Camotlan.
Ñuunduyu, Tzilacayoapa.
Ñuu niñe, Tonala.
Ñuuñaña, Cuyotepec.
Ñuuquende, Chiautla.
Ñuusaha, Ixitlan.
Ñuuyuvui, Petlaltzingo.

S

Sahañuu cuu, Piaztla.

T

Tnuhuito, Guapanapa.
Toavui, Chila.

Y

Yodzocuiya, Xustiahuac.
Yodzoñuquende, Chiyazumba.
Yodzoyaha, Tecomantlahuac.
Yucucuanuu, Tlacotepec.
Yucundaayee, Tequitziztepec del Rey.
Yucunicana, Ihmaltepec.
Yucunuuyuh, Icpactepec.
Yucutnuyao, Acatepec.
Yuhuacuchi, Goaxolotitlan.
Yutacuaa, Alcuzauca.
Yutanacu, Atoyac.
Yutandaha, Tlapalcingo.
Yutandayu, Tlapa.
Yutatisaha, Acatlan.

PUEBLOS MIXTECOS DE LA COSTA.

D

Doyoyuhu, Pinotecpa.

N

Nuudzavui, Xicayan de Tobar.
Nuusijcuaha, Xicayan de Nieto.

Ñ

Ñuucaa ó Ñuuñuma, Puctla.

Y

Yodzocosa, Amuscos segundos.
Yodzotaca, Amuscos primeros.
Yucudzaa, Tututepec.
Yucusatuta, Çacatepec.
Yucuvui, Ometepec.
Yutañeni, Ihualapa.

PUEBLOS MIXTECOS DE TEUTILA.

A

Ahehe, Quiyotepec.

N

Nama, Chinantla.
Nuudzeque, Cuzcatlan.

Ñ

Ñuunaho, Huitzila.

Y

Yucusanu, Tepeutzila.
Yutayac, Cuicatlan.

NOMBRES MIXTECOS DE LA LENGUA ZAPOTECA.

M

Miniyuu, Teticpac.

N

Nuunduvua, Goaxacac.

Ñ

Ñucuisi, Tlalistaca.
Ñundedzi, Ocotlan.
Ñuundodzo, Guaxilotitlan.
Ñuunduchi, Etla.

T

Tahu, Zozola.
Tocuisi, Teotzapotlan.

Y

Yahua, Tamatzola.
Yutacaha ó Sahayucu.
Yutanute, Xalapa.
Yutanuyaa, Nixapa.
Yutañaña, Tecoantepec.

NOMBRES MIXTECOS DE PUEBLOS MEXICANOS.

C

Cavua, Tepexic.

D

Dziñeyuca, Tepeaca.
Dzitniyuchi, Itzucan.

H

Huahiyaha, Guatinchan.
Huahiyucu, Tepupula.
Huahiyuu, Tecali.

N

Nononduta, Goayapa.

Ñ

Ñucòyo, México.
Ñundiyo, Chulula.
Ñuuca, Tepuztlan.
Ñuudzaa, Totomehuacan.
Ñuudzinitàhui, Tlatlapanala.
Ñuudzita, Tlaxcalla.
Ñuudzocoyoco, Atzcapuzalco.
Ñuunduhuaita, Xuchimilco.
Ñuunduta, Coaxtepec.
Ñuundutayhua, Tacuba ó Tlacopa.
Ñuunduvuanàno, Atlacubaya.
Ñuunicahatoñena, Tlalmanalco.
Ñuunuuyutnu, Coahunahuac.
Ñuutechiyo, Itztapalapa.
Ñuutechiyo dzuchi, Itztapaluca.
Ñuuteyaca, Mechuacan.
Ñuùtnusacu, Tezcuco.
Ñuutoto uvui, Tepetlaoztoc.
Ñuututu, Amaquemeca.
Ñuu, nuñana, Cuyocan.
Ñuuyehui, Cuitlahuac.
Ñuuyondaye, Toluca.
Ñuuyoo, Metztitlan.
Ñuuyucucoo, Coatepec.
Ñuuyuhua, Tenango.
Ñuuyusa, Chimalhuacan Chalco.
Ñuuyusa dzuchi, Chimalhuacan Atenco.
Ñuuyuvuiyoo, Acapetlahuac.
Ñuuyyondoho, Tepepayeca.

S

Sahatnundayndzuchi, Mixquique.

Y

Yucumañu, Tlacotepec.
Yucutduyaca, Tecamachalco.
Yucutnuyoo, Acatzinco.
Yucutoñaña, Tecoacan.
Yucuyecu, Yantepec.
Yutandeyoho, Puebla.
Yutatnoo, Tetela.
Yutatnuñuu, Goaxotzinco.

En México, en casa de Pedro Balli; año de 1593.

Nombres geográficos indígenas del Estado de Oaxaca, por el Sr. Lic. Francisco Belmar. Mazateco, chinanteco, trique, chocho, mixe, mixteco y zapoteco.

MAZATECO.

B

Bixrandá, río tonto (en Ixcatlan); etimología: bixrá, se están cavando, dá, río.

CH

Chinthé, Mazatlán; etimología: chinthé, el de nación mazateca.

D

Dachá, arroyo cuchara (en Jalapa); etimología: dá, arroyo, chá, cuchara.
Dachicóchichi, arroyo jefe chico (en Jalapa); etimología: da, arroyo, chicú, jefe, chichi, chico.
Dachicútsee, arroyo jefe grande (en Jalapa); etimología: dá, río, chicú, jefe, tsee, grande.
Dachogé, arroyo apestoso (en Jalapa); etimología: dá, arroyo, chogé, apestoso. También se dice dassé: da, arroyo, sse, apestoso.
Dagé, arroyo grande (en Jalapa); etimología: da, arroyo, ge, grande.
Dagé, río Tilpan (en Ixcatlan); etimología: da, río, gé, grande.
Dahé–namí, río del cura; etimología: dahé, río, namí, cura.
Dahé–naxitsumi, río de cerro de arena; etimología: dahé, río, naxí, cerro, tsumi, arena.
Dahétseih, río de lodo; etimología: dahé, río, tseih lodo.

Dahe–tsumi, río de arena; etimología: dahé, río, tsumi, arena.
Dahé–xkasú, arroyo de hoja de pozole; etimología: dahé, arroyo, xká, hoja, sú, azol.
Dahé–yaraxa, río de naranja; etimología: dahé, río, yaraxa, naranja.
Dahé–yayinsé, paso Nazareno; etimología: dahé, río, yayinsé, palo llamado Nazareno.
Dajmuá, arroyo negro (en Jalapa); etimología: da, arroyo, jmuá, negro.
Dajñá, arroyo del chilar (en Jalapa); etimología: da, río, jña, chilar.
Dakindí, Amapan; etimología: da, arroyo, kindí, pequeño·
Damúa, río escondido (en Huautla); etimología: da, río. múa, escondido; también se dice niaman.
Danachantibuá, arroyo de puente blanco (en Jalapa); etimología: da, arroyo, nachá, puente, tibuá, blanco.
Danatchrá, arroyo de plátano (en Jalapa); etimología: da, arroyo, natchrá, plátano.
Danaxi, arroyo venado (en Jalapa); etimología: da, arroyo, naxi, venado.
Danaxisi, arroyo de cerro de lodo (en Jalapa); etimología: da, arroyo, naxi, cerro, sí, lodo.
Dandaquindí, río de Amapa; se conoce también con el nombre de Chichicacapa; etimología: da, río, quindí, Amapa. (Dicho río se encuentra en Amapa.)
Dandaxró, arroyo de Jalapa; también se dice Tachó (en Jalapa); etimología: da, arroyo, n, eufónica, daxró, Jalapa.
Dandehó xrubí, arroyo de agua de piedra de amolar; etimología: da, agua, dehó, piedra, xrubí, de amolar.
Dandejómasé, arroyo de piedra de enmedio (en Jalapa); etimología: da, arroyo, dejo, piedra, masé, enmedio.
Danguió, arroyo cacao (en Jalapa); etimología: da, arroyo, guió, cacao.
Daningú, arroyo del murciélago (en Jalapa); etimología: da, arroyo, ningú, murciélago.
Danriquié, pozo del zopilote (en Jalapa), río; etimología: da, arroyo, n, eufónica, riquié, zopilote.
Danyí, río tonto (en Huautla); etimología: da, río, nyí, navegable; también se dice daazin.
Danyichistú, poza del pescadito (en Jalapa); etimologia: da, río, yi, poza, chistú, pescadito.
Danyiña, Puebla.
Danyuhú, Cuicatlan.
Daquindí, Amapa Santa María; etimología: da, agua, quindí, chico.
Dasá, río de la luna (en Yacatlan); etimología: da, río, sa, luna.
Dasarijmá, río de la luna (en Ixcatlan); etimología: da, río, sa, luna, rijmá, frijol.
Dataca, río pelón (en Jalapa); se dice también tacá: etimología: da, río, taca, pelón.
Daticuá, arroyo caracol (en Jalapa); etimología, da, arroyo, ticuá, caracol.
Daticuá, arroyo de caracoles (en Ojitlan); etimología: da, arroyo, ticuá, caracol.
Datsanandia, agua cerca del pueblo; etimología: da, agua, tsa, cerca, nandia, pueblo.
Datsanda, río de Santo Domingo (en Jalapa); etimología: da, río, tsanda, Santo Domingo.
Daxcagé, arroyo de palma (en Jalapa); etimología: da, arroyo, xca, hoja, ge, grande; xcage significa palma.
Daxin, la laguna (en Ojitlan); etimología: da, agua, xin, quieta.
Daxrá, arroyo del tigre; etimología: da, arroyo, xrá, tigre.
Daxró, Jalapa; etimología: da, bueno, xró, pretil. También se le da la etimología siguiente: da, agua, xró, clara de huevo. La etimología que he encontrado como verdadera es: da, arroyo, xró, playa. Creo que es la más fundada, pues las dos primeras no están fundadas en la pronunciación. La palabra xró, de que se compone, significa playa, tal como se pronuncia en daxró; cuando xró significa clara de huevo, se pronuncia de modo distinto. Daxró, pues, significa río de la playa, ó playa del río.
Daxrungádayá, arroyo de la espina (en Jalapa); etimología: da, arroyo, xrungá, zanja, dayá, espina.
Daxrungánachú, arroyo calabaza (en Jalapa); etimología: da, arroyo, xrungá, zanja, nachú, calabaza.
Dayé, río de la culebra (en Ojitlan); etimología: da, rio, yé, culebra.
Diyandaxró, camino de Jalapa; etimología: diyá, camino, daxró, Jalapa.
Diya–katchá, camino de Ojitlan; etimología: diyá, camino, katchá, Ojitlan.
Dubuaneina, Otatitlan; etimología: dubua, casa, neina, Dios.

G

Ganyí, Teotitlan; etimología: yi, mojado.
Ga–nyí, Teotitlan.
Gatea, Tenango.
Gatéá. Tenango.
Guichó chuyujó, rancho de la vaca, de Tilpan (en Ixcatlan); etimología: guichó, rancho, chuyujó, vaca.
Guichó gatea, rancho de Tenango (en Ixcatlan); etimología: guichó, rancho, gatea, Tenango.

Guiñatsentó, monte de los vientos (en Ocopetatilla); etimología: guiña, monte, tse, de, tó, viento. También se dice mazuntá.

Guichotsandá, rancho de Santo Domingo (en Jalapa); etimología: guichó, rancho, tsandá, Santo Domingo.

K

Katchá, Ojitlán. También se dice Tachá.

M

Manguiñá, Usila.

N

Nanguichá, Usila; etimología: nangui, pueblo, cha, usileño.

Nangui-gasú, Huehuetlan; etimología: nangui, tierra, gasú, arríba.

Nanguíini, cerro colorado (en Chilchotla); etimología: nanguí, tierra, ini, colorado.

Nanguitehia, Usila; etimología: nangui, tierra, tehia, de Usila.

Nindunaxinxunda, cerro de la peña de la gallina; etimología: nindú, resbaloso, aguja, naxin, cerro, peña, xunda, gallina en Huehuetlan. Ixcatlan en mazateco se dice ningusé; etimología: ningú, iglesia, se, grande.

Naxichií, cerro chiquito (en Soyaltepec); etimología: naxi, cerro, chií, chiquito.

Naxiduachaku, cerro de la casa del gobernador (en Ateixtlahuaca); etimología; naxi, cerro, dua, casa, chakú, goberdador. También se dice Nindióduáchakú.

Naxihe, Soyaltepec; etimología; naxi, cerro, he, agrio; se dice naxige, cerro que huele, ó que está pendiente; etimología: naxi, cerro, ge, pendiente, colgado.

Naxikichá, cerro de la campana; etimología: naxi, cerro, kichá, campana.

Naxindehoyoa, cerro de piedra de corral (en Soyaltepec); etimología: naxi, cerro, n, eufónica, dehó, piedra, yoa, corral.

Naxíndícú, cerro de adoración (en Huautla); etimología: naxi, cerro, dicú, adoración. También se dice nindutucuxu.

Naxingá, cerro alto (en Cuanecuiltitla); etimología: naxin, cerro, gá, alto. También se dice nindungá.

Naxingá, cerro alto; etimología: naxi, cerro, gá, alto.

Naxinganay, cerro del alcalde (en Chilchotla); etimología: naxi, cerro, ga, de, nay, alcalde.

Naxingandiu, (el cerro del Cantón, en Ojitlan); etimología: naxi, cerro, gandiu, hondo.

Naxingandiumá, cerro hondo escondido (en Ojitlan); etimología: naxi, cerro, gandiu, hondo, ma. escondido.

Naxinguiatsi, cerro del espinazo (en Eloxotitlan); etimología: naxin, cerro, guiatsi, espinazo. También se dice naxhinguiá.

Naxiniamangada, cerro donde corre el agua (en Huautla); etimología: naxi, cerro, nia, donde, mangá, corre, da, agua. También se dice nindumazundá.

Naxinindú, cerro de aguja (en Soyaltepec); es el mismo Naxinitá; etimología, naxi, cerro, nindú, aguja.

Naxinisise, cerro de faisanes; etimología: naxi, cerro, nisise, faisán.

Naxinitá, cerro de comal (en Soyaltepec); etimología: naxi, cerro, nitá, comal.

Naxinthio, cerro del clarin; etímología: naxi, cerro, thio, clarín.

Naxintsé, Tustepec; etimología: naxi, cerro, tse, grande.

Naxintshé, Oaxaca; etimología: naxi, cerro, tshé, guaje.

Naxitsumi, cerro de arena; etimología: naxi, cerro, tsumi, arena.

Naxirubuo, cerro rabón; etimología: naxi cerro, rubuo, rabón. También se dice naxitikua, cerro rabón: tikua, rabón.

Naxisatestsi, cerro donde golpea el aguacero (en Teocatl); etimología: naxi, cerro, sate, que golpea, stsi, aguacero. También se dice ninduzatechit.

P

Paso tsumi, rancho de paso real (en Ixcatlan); etimología: tsumi, arena.

S

Sindiujandaquindí, raya de los amapanos (entre Veracruz y Amapa); etimología: sindiu, límite, raya, jandaquindí, amapeños.

T

Taxró, Tanlló (arroyo, en Jalapa); no tiene nombre en castellano; etimología: ta, pegado, xró, paredón.

Tehó, Huatla.

Thehó, Huautla.

Tsindiúkatchá, raya de Ojitlan; etimología: tsindiú, raya, katchá, Ojitlán.

X

Xungandató, arroyo de plata (en Ojitlán); etimología: xungá, arroyo, dató, plata.

Xungandií, arroyo del tlacuache (en Ojitlán); etimología: xungá, arroyo, dií, tlacuache.

Xungaxuñú, arroyo de cal (en Ojitlán); etimología: xungá, arroyo, xuñú, cal.

Y

Yiee, Chiquihuitlán; etimología: yiee, culebra.

CHINANTECO.

C

Comuá, Yolos; etimología: co, atrás, muá cerro.
Cuáhéub, Mayultianguis.

G

Góhú, México; etimología: gó, al otro lado, hú, agua.

H

Héucuajéu, camino de Mayultianguis; etimología: héu, camino, cuajéu, Mayultianguis.
Héugohú, camino de México; etimología: héu, camino, gohú, México.
Héugóju, camino de San Antonio Analco; etimología: héu, camino, gójú, San Antonio Analco.
Héuguagú, camino de Quetzalapa; etimología: héu, camino, guagú, Quezalapa.
Heuinhien, camino de Oaxaca; etimología: héu, camino, inhien, Oaxaca.
Heujii, Usila; etimología: héu, pueblo, ji, agrio.
Héumajá, camino de Tlacuatsintepec; etimología: héu, camino, majá, Tlacuatsintepec.
Héumajei, camino de San Andrés Teutila; etimología: héu, camino, majei, Teutila.
Héumalá, camino de Tuxtepec; etimología: héu, camino, maló, Tuxtepec.
Héumateá, camino del Santuario; etimología: héu, camino, maté á, el Santuario.
Héumyia, camino del Valle Nacional; etimología: héu, camino, myia, Valle Nacional.
Héusohéu, camino de Ixtlan; etimología: héu, camino, soheu b, Ixtlan.
Húhae, Ozumasin; etimología: hú, agua, hae, grecas. Se dice junjae.
Húkiechajii, río de Usila; etimología: hú, río, kié, de, chajii, Usila.
Húkuátie, la posa (en el río de Usila); etimología: hú, agua, kuá, arroyo, tie, mucho.
Húkuó, arroyo de agua bendita (al pie del cerro de chuparrosas); etimología: hú, agua, kuó, bendita. Se escribe Jucuó.
Húla, río de olas (en Usila); etimología: hú, río, la, ola. Julá.
Húsain, arroyo chibato (en la Chinantla); etimología: hú, arroyo, sain, chibato. Se escribe, Júsain.
Hota, paso de escalera (en Usila); etimología, ho, boca, ta, escalera. Se escribe, otá.
Hútaú, Analco; etimología: hú, agua, taú, ciego.
Hútsee, río grande; etimología: hú, río, tsee, grande.
Húyiá, Valle nacional (donde nace el agua); etimología: hú, agua, yiá, nace. Se dice, jungia.

K

Kaúnkú, piedra de azúcar (en Usila); etimología: kaún, piedra, kú, azúcar. Se escribe Cauncú.
Kaúnkuá, paso de caballo (en Usila); etimología: kaún, piedra, kuá, caballo. Se escribe Cauncuá.
Kaúnrrée, piedra verde (en Usila); etimología: kaún, piedra, rrée, verde. Se escribe Caunrée.
Kéi, Tlatepusco (no encuentro su etimología); dícese Cuecñei; Mòcho, despues. (Etimología forzada.)
Kiajnai, Yetla (etimología difícil); se dice Geunai, pueblo del frijol; pero entonces se confunde con Etla.
Koú, Ojitlan (atrás del horno); etimología: ko, atrás, ú horno. Se dice Gencobun; etimología: géu, pueblo, co, encendido, bun, horno. (No estoy de acuerdo con esta etimología).
Kuákau, paso de canoa (entre Ojitlan y Tuxtepec); etimología: kuá, arroyo, kan, dinero. Se escribe, Cuacan.
Kuárree, río verde (entre Mayultianguis y Teutila); etimología: kuá, río, rreé, verde. Se dice cuarrée.
Kuáujlan, paso limón (en Usila); etimología: kuá, arroyo, jlan, limón. Se escribe, Cuaujlan.

M

Muá San Juan, cerro de San Juan; etimología: muá, cerro.
Muáchajú, cerro del armadillo (en Chinantla); etimología: muá, cerro, chajú, armadillo.
Muáchiú, cerro del gavilán (en la Chinantla), etimología: muá, cerro, chiú, gavilán.
Muáhá, Tlacuatzintepec; etimología: muá, cerro, há, guano. Se dice, majá.
Múáhú, Puebla; etimología: muá, cerro, hú, agua.
Muáké, cerro de tlatepuscos; etimología: muá, cerro, ké, tlatepuscos. Se escribe, Maqué.
Muakié, Soyaltepec (cerro de la palma); etimología: mua, cerro, kié, palma. Se dice Gamaqnié, pueblo del cerro de la palma.
Nuákiechagohú, cerro de San Antonio Analco; etimología: muá, cerro, kie, de, chagohú, Analco San Antonio. Se escribe, Maquiechagohú.
Muákiéchamajon, cerro de Soquiapan; etimología: mua, cerro, kié chamajón, Soquiapan. Escríbese Maquiechamajon.
Muákii, cerro de la chuparrosa (en Usila); etimología: muá, cerro, kii, chuparrosa.
Muákuá, cerro de loros, Tehuantepec; etimología:

muá, cerro, kuá, loro. Se escribe comunmente, Macuá.
Muákuahéub, cerro de Mayultianguis; etimología: muá, cerro, kuáhéub, Mayultianguis. Se dice también, macuajén.
Muálo, Tuxtepec (cerro de la cal); etimología: mua, cerro, lo, cal. También puede ser cerro del macho. Dícese Geumaló, pueblo del camelote; etimología: geu, pueblo, ma, palo, lo, camelote. (No estoy de acuerdo con esta etimología.)
Muámún, cerro de Tepetotutla; etimología: muá, cerro. mún, yelo.
Muánai, Etla; etimología: muá, cerro, nai, frijol.
Muánein, Guantla; etimología: muá, cerro, nein, puerta.
Muárrée, cerro verde (en la Chinantla); etimología: muá, cerro, rrée, verde.
Muátatéun, cerro del tambor (en la Chinantla); etimología: muá, cerro, tatéun, tambor.
Muáyiá, Santiago Yolos; etimología: muá, cerro, yia, á la salida.

O

Ohú, Veracruz; etimología: o, boca, hu, agua.

Q

Quátá, Cuicatlan; etimología: quá, arroyo, ta, escalera.

S

Sohéub, Ixtlán; etimología: so, subida, héub, pueblo. Se usa Sojéu.

U

Uhá, Teutila; etimología: u, partícula, ha, animal; lugar de animales. Se usa, ujá.
Uhhii, Usila; etimología: lugar agrio; u, partícula, hhii, agrio. Se escribe, Ujii. Se pronuncia geugein, pueblo agrio.
Uñii, Tehuacán; etimología: u, partícula que se agrega á algunos adjetivos, ñii, salado.
Utsaij, Jalapa; etimología: ú, partícula, tsaij, arena; lugar de arena. Se dice Juntsae, agua de arena; etimología: jú, agua, tsae, arena.

TRIQUI.

CH

Chumachirineu, Chicahuaxtla.

D

Dayiooha, Juxtlahuaca.
Dyannea, Gacaltepec.
Dyummaha, Cuquila.

G

Gaba, Putla.
Gianha, Tlaxiaco.

H

Hiabuehá, Oaxaca.

K

Kanakooa, Chalcatongo.
Kaniyiaha, Puebla.
Kehhkánha, Huauelilla.
Kéhnikia, Cacahuatepec.
Kennehiaha, Chilapa el grande.
Kennénsegheha, Jalpan.
Küengaa, Teposcolula.

M

Makaha, México.
Miteca, Copala.

N

Ngakihha, Silacayoapan.

T

Tagánán, Yangüitlan.
Taiñha, Huajuapan.
Tsigaan, Teposlantongo.
Tuchia, Ocotepec.
Tuguhuia, Tamazulapan.

Y

Yianrrukuaha, Nochixtlan.

CHOCHO.

D

Datsé, Otla; etimología: da, río, tsé, conejo.
Daxii, Capulalpan; etimología: da, río, xii, cerezo.

G

Gatundarhá, Tepetlapa; etimología: gatu, cumbre, da, palo, rha, doce.
Guinchié, Coixtlahuaca; etimología: gui, grande, chié, culebra. También se dice Inyuinchié, yu, llano.

N

Naninguié, Teguistepec.
Nasé, Tepelmeme; etimología: na, cerro, sé, pueblo.
Nguicutunaa, San Antonio Abad; etimología: ngui, llano, cutu, gatu, cumbre, naa, cerro.
Ningaxingo, Tulancingo; etimología: ninga, barranca.

T

Tuna, Ocotlan; etimología: tu, tras, na, cerro.
Tundá, Suchistlahuaca: etimología: tu, detrás, da, río.

X

Xadechaxi, Concepción Buenavista; etimología: xadé, pueblo, chaxi, virgen.

MIXE.

C

Cotzocon.

M

Moctun.
Mòhtùau.
Moycûsem.

P

Puxmetacan.

MIXTECO.

A

Andua.
Añañe.
Añuma.
Ayú.

C

Cahuacua.
Cahuayaxi.
Cuititoo.

CH

Chayuco.
Chayucu.
Chindua.
Chisiyucuaduñu.
Chisiyucué.
Chisiyucuno.

D

Dinicuiti.
Diquiyu.

I

Itunyoso.

N

Nuchitá.
Nduaxico.
Nduayaco.
Nicananduta.
Nuandoco.
Numi.
Nundaca.
Nundaco.
Nundo.
Nunduchi.
Nunú.
Nuñucani.
Nuticó.
Nutío.
Nuxaa.
Nuxaño.
Nuxiño.
Nuyoo.

S

Sinacahua.
Siniyuvi.

T

Tacachemina.
Tacahua.
Tayata.
Tico.
Ticuá.
Ticun.
Tidá.
Tilló.
Tindaco.
Tindú.
Tinduayana.
Tiñó.
Tiñocahuayaxi.
Tiñú.
.Tioveñú.
Tiuxi.
Tixá.
Tototaya.
Tuñuche.

X

Xayucu.
Xindihui.

Y

Yodocono.
Yodohino.
Yodoquixi.
Yodosioco.
Yodoyuxi.
Yosocañi.
Yosocañú.
Yosocui.
Yosondica.
Yosondúa.
Yosonotú.
Yosotatu.
Yosotiche.
Yosoyua.
Yucuañé.
Yucucundo.
Yucucuy.
Yucuita.

Yucuma.
Yucumama.
Yucuna.
Yucunani.
Yucundá.
Yucunicoco.
Yucuñuti.
Yucuquimi.
Yucutindó.
Yucuxaco.
Yucuyá.
Yucuyachi.
Yudoo.
Yusacoyo.
Yusachisa.
Yusanua.
Yuta.
Yutacoyo.
Yutandú.
Yutanduchi.
Yutanino.
Yutatasu.
Yutatio.
Yutationú.
Yutatita.
Yutaxi.
Yutuquixe.
Yuxiche.

ZAPOTECO.

B

Bellayuxi.

G

Guegolabiche.
Guegorene.
Guegorexe.
Guegovela.
Guegovelda.
Guegoyachi.
Guelachi.
Guelalova.
Guelase.
Guelatao.
Guelavia.
Guelavichigana.
Guelavila.
Guelaxe.
Guelaxoche.
Guenagato.
Guevea.
Guichibaa.
Guichicove.
Guichina.
Guichitoo.
Guienagati.
Guila.
Guilini.
Guixegui.

I

Iyahuexaru.
Iyaribesi.
Iyasahuio.

J

Jaliesa.
Josaá.

L

Lachao.
Lachatao.
Lachiaduni.
Lachiconaxe.
Lachicuvica.
Lachichina.
Lachigalla.
Lachigoló.
Lachiguiri.
Lachigüiro.
Lachiguiva.
Lachila.
Lachilana.
Lachilló.
Lachiriega.
Lachitaa.
Lachitó.
Lachivia.
Lachivila.
Lachivitó.
Lachivixuya.
Lachixilá.
Lachixió.
Lachixolana.
Lachixova.
Lachiyela.
Lalopa.
Lapaguia.
Latanú.
Latsiyelache.
Laxopa.
Layetsi.
Lealao.
Leapi.
Loayaga.
Lobene.
Logolava.
Logueche.
Loolaa.
Lovani.
Lovene.

Loxicha.
Loyuxe.
Lubisaa.
Luvina.

N

Nexccho.
Nissalao.
Nizaviguiti.

Q

Quiabini.
Quiahije.
Quiané.
Quiatoni.
Quiavegolo.
Quiavicusas.
Quiavini.
Quiechapa.
Quiegolani.
Quioquitani.

R

Reagui.
Roalo.
Roatina.
Roayaga.

T

Taagallo.
Tabaá.
Taguí.
Tahué.
Tanetze.
Taniche.
Tanivé.
Tavehua.
Taviche.
Toavela.

V

Velató.

X

Xadani.
Xagaa.
Xagaxia.
Xaguia.
Xaguixe.
Xanaguia.
Xayela.
Xía.

Y

Yaá.
Yabecuée.
Yagalaxi.
Yagallo.
Yaganiza.
Yagavila.
Yagila.
Yagollo.
Yaguego.
Yaguna.
Yaguyalagüe.
Yahuiche.
Yahuio.
Yahuive.
Yaje.
Yalahui.
Yalesia.
Yalina.
Yaneri.
Yassibetzi.
Yatareni.
Yatée.
Yatoni.
Yatuni.
Yatuva.
Yatzachi.
Yaveche.
Yaveloxi.
Yaveo.
Yavesia.
Yavessa.
Yavichi.
Yaxeche.
Yaxia.
Yaxivi.
Yetzecoví.
Yiaclaguna.
Yogana.
Yogolana.
Yogovana.
Yogove.
Yohueche.
Yoodita.
Yotao.
Yovego.
Yuba.

Z

Zaniza.
Zavache.
Zegache.
Zoogoche.

Idioma "tzeltal" del Estado de Chiapas, tomado de la gramática de este idioma por el Sr. Lic. D. Vicente Pineda.

A

Ach–lumal.

B

Balun–canan.
Baschajom.
Biljá.
Bol–tulan.

C

Cahan–cu.

CH

Chanjal.
Chenaljá.
Chiilum.
Chishná.

H

Huninquibal.

I

Icalnabil.

J

Jovel.
Joveltó.

K

Ka–jol.

M

Mucul–aquil.

N

Natjolom.
Niba.
Nihich.

O

Oshchuc.

S

Sactan.
Sapalut.
Shcuc–huitz.
S'himojol.
Shi–tal–já.
Sibac–já.
Sjoyyaló.
Soc–ton.
Sotzlum.

T

Tamjovel.
Taquin–vitz.
Tul–cum.
Tzetté.
Tzima–jovel.
Tzobtajal.

Y

Yajaton.
Yalanchen.
Yal–já.

NOMBRES HUAXTECOS.

ESTADO DE HIDALGO.

T

Tamocal, Tam–ocal.
Tamoyan, Tam–oyan.
Tampeta, Tam–peta.
Tancha, Tan–cha.

ESTADO DE QUERÉTARO.

T

Tancama.
Tancoyol.
Tancoyolillo, diminutivo de Tancoyol.
Tangojo.

ESTADO DE TAMAULIPAS.

CH

Chijol.
Chocoy.
Choy.

T

Tapoy.
Tamatán.
Tamaulipas.
Tampico.
Tampiquito, diminutivo de Tampico.
Tancasneque.
Tancol.
Tanchipa.
Tangumba.

Tantoyuquita, diminutivo de Tantoyoc.

ESTADO DE VERACRUZ.

T

Tajin.
Tamalín.
Tamalinillo, diminutivo de Tamalín.
Tamatoco, Tam-atoco.
Tamemas, Tam-emas.
Tametate, Tam-etate.
Tamiahua.
Tamishol, Tam-ishol.
Tamontao, Tam-ontao.
Tamontado.
Tamos.
Tampaca, Tam-paca.
Tampamas, Tam-pamas.
Tampico, Tam-pico.
Tampuco, Tam-puco.
Tampuche, Tam-puche.
Tancazahuela, Tan-cazahuela.
Tanceme, Tan-ceme.
Tanciatot, Tan-ciatot.
Tancinché.
Tancoco, Tan-coco.
Tancolol, Tan-colol.
Tanchijol, Tan-chijol.
Tanchival, Tan-chival.
Taninul, Tan-inul.
Tanquian ó Tanquiyan.
Tantala, Tan-tala.
Tantavil, Tan-tavil.
Tantima.
Tantojou.
Tantoyuca, Tanto-yoc, Tan-toyoc.
Tantoyuquita, diminutivo de Tantoyuca.
Techicol, Techycol.
Tempoal.
Tenjoy.

ESTADO DE SAN LUIS POTOSÍ.

A

Aquismon.

B

Bichinchijol.
Bolchal.

C

Cocholjá.
Cómac.
Cuap.
Cuayalab.
Cuayo, ojox.
Cubatmay.
Cuizhabzen.
Cuzaibzen.

CH

Chachupe.
Chantol.
Chijol.
Chilab.
Choy.
Choyoso.
Chujultujub.

J

Jopoy.

M

Maliljá ó Malilijá.

N

Nixpixol ó Nixpisol.

P

Paechal.
Palcuay.
Palihuao ó Paliguahu.
Pujal ó Tutuche.

T

Tamabá, Tam-abá.
Tamacalte.
Tamaletone.
Tamalihuat, Tam-alihuat.
Taman, Tam-an.
Tamazopo, Tam-azopo.
Tamazunchale.
Tambac ó Tambaca, Tam-baca.
Tambaque, Tam-baque.
Tambolon, Tam-bolon.
Tamiagüe, Tam-iagüe.
Tamizin, Tam-izin.
Tamochin, Tam-ochin.
Tamonzoc, Tam-onzoc.
Tampacan, Tam-pacan.
Tampaho ó Pujal, río de.
Tampamaláb, Tam-pamalá.
Tampamolon, Tam-pamolon.
Tampashal, Tam-pashal. Es el mismo Tampoxal.
Tampaslaque, Tam-paslaque.
Tampatal, Tam-patal.
Tampate, Tam-pate. Tampete.
Tampatz, Tam-patz.

Tampazo, Tam-pazo.
Tampemoche, Tam-pemoche.
Tampicol, Tam-picol.
Tampochocho, Tam-pochocho.
Tampoxal, Tam-poxal.
Tampuchú, Tam-puchú.
Tamuín, Tam-uín.
Tamullin, Tam-ullin.
Tamunal, Tam-unal.
Tancanhuitz, Tancan-huitz.
Tancolol, Tan-colol.
Tancox, Tan-cox.
Tancuayalab, Tan-cuayalab.
Tancuilil, Tan-cuilil.
Tancuilin, río de.
Tancuime, Tan-cuime.
Tanculpaya, Tan-culpaya.
Tancusei, Tan-cusey.
Tanchá, Tan-chá.
Tanchachin, Tan-chachin.
Tanchanaco, Tan-chanaco.
Tancheneque, Tan-cheneque.
Tancholin, Tan-cholin.
Tanchumaque, Tan-chumaque.
Tanchumuntzen, barrio de, Tan-chumuntzen. Tal vez sea el Tan-chununztin.
Tanchununztin, Tan-chununztin.
Tanisemoche, Tan-isemoche.
Tanlacud, Tan-lacud; Tanlacut escriben ahora.
Tanlay, Tan-lay.
Tanlajás, Tanla-jaz, Tan-lajaz.
Tanleab, Tan-leab.
Tanlecué, Tan-lecué.
Tanleque, Tan-leque.
Tanlú, Tan-lú.
Tanquian, Tan-quian.
Tansuyo, Tan-suyo.
Tantizohuiche, Tan-tizohuiche.
Tantimel ó Tanimul, Tan-imul.
Tantocoy, Tan-tocoy.
Tantojon, Tan-tojon.
Tantuité ó Tantitué, Tan-titué.
Tantobal, Tan-tobal.
Tantumax, Tantumash, Tan-tumash.
Tantutim, Tan-tutim.
Tanzacalte, Tan-zacalte.
Tanzapan, Tan-zapan.
Tanzozob ó Tantzosob, Tan-tzosob.
Tanzocob, Tan-zocob.
Tanztinajá, Tan-ztinajá.
Tecomon.
Temapache, Ta-mapache, véase Temapatz ó Tamapatz.
Temapatz ó Temapache.
Temón.
Tentelbujub.
Tintzen.
Tocmova.
Tolja.
Topoy.
Tutuche ó Pujal.
Tzaj.
Tzajib.
Tzapicté.

U

Uculhuitz.
Unúpe.
Uyul.

Z

Zaemon.
Zazub.
Zocobja.

Nombres geográficos del idioma cahita, interpretados por el Sr. Lic. D. Eustaquio Buelna.

A

Agiabampo, cahita.
Agua-jimsi, cahita.
Aguaruto, dudoso.
Ahome, cahita dudoso.
Ajoro, cahita dudoso.
Apucha, desconocido.
Arápara, tarasco.
Asinagua, desconocido.
Atero, tarasco.
Ayacame, cahita.
Ayune, azteca dudoso.
Azarime, cahita.

B

Babo, cahita.
Babujaqui, cahita.
Babunica, cahita dudoso.
Babuquicame, cahita.
Baburia, cahita.
Babuyo, cahita.
Baca, cahita.
Bacabá, cahita dudoso.
Bacacoragua, cahita.
Bacahuira, cahita.
Bacamacari, cahita.
Bacapaco, cahita.

Bacapora, cahita.
Bacausal, cahita.
Bacausari, cahita.
Bacayopa, cahita.
Bacoche, cahita.
Bacochibampo, cahita.
Baconi, cahita.
Bacorehuis, cahita.
Bacoyahueto, cahita.
Bacubirito, cahita.
Bacurato, cahita.
Bachigualato, cahita dudoso.
Bachimeto, cahita.
Bachoco, cahita.
Bachomobujacame, cahita dudoso.
Bachomohampo, cahita.
Badiraguato, desconocido.
Bagiahua, cahita.
Baimena, cahita.
Baimusare, cahita.
Bajahui, cahita.
Bajiepsa, cahita.
Bajoro, dudoso.
Bajosori, cahita.
Balacachi, cahita.
Bamicori, cahita.
Bamoa, cahita.
Bamoyoa, cahita.
Baojo, cahita.
Barbachilato, desconocido.
Baricueto, cahita.
Barobampo, cahita.
Barocusi, cahita.
Baromena, cahita.
Barotén, cahita.
Basopa, cahita.
Batacomito, cahita.
Batamotita, cahita dudoso.
Bataoto, cahita.
Batatecari, cahita.
Batatiguna, cahita dudoso.
Batequi, cahita.
Batequito, cahita.
Bateve, cahita.
Batopito, cahita.
Batucari, cahita.
Baturi, cahita.
Baviri, desconocido.
Bayehuey, cahita.
Bibajaqui, cahita.
Bichabampo, cahita.
Buitajaqui, cahita.
Buragua, cahita.
Buyubampo, cahita.

C

Cabaibampo, cahita.
Cabaiguaza, cahita.
Cacaraguas, cahita.
Cahuimeto, cahita.
Cahuinahuato, cahita.
Camayeca, dudoso.
Caminaguato, desconocido.
Canaporito, cahita.
Capitaguaza, cahita.
Caposoya, cahita.
Carapoa, cahita.
Carietapa, cahita.
Cobaime, cahita.
Cocobochi, cahita.
Cócobora, cahita.
Cohnoa, cahita.
Cohuibampo, cahita.
Cohuijaqui, cahita.
Comoa, cahita.
Copas, cahita.
Corerepe, cahita.
Corobampo, cahita.
Corometo, cahita.
Cubampo, cahita.
Cubiri, cahita.
Cucahui, cahita.
Cuchi, cahita.
Cumichi, cahita.
Curagua, tarasco.
Cutaboca, cahita.

CH

Chacuapana, desconocido.
Chametla, cahita.
Chamicari, cahita.
Chaparahueto, desconocido.
Charay, cahita,
Chicorato, dudoso.
Chichiricahui, cahita.
Chichivameto, cahita.
Chinoaqui, cahita.
Chinobampo, cahita.
Chiricahueto, cahita.
Chivari, cahita.
Choacahui, cahita.
Chocolacahui, cahita.
Chocotita, azteca.
Choiz, tzoc.
Chuchaca, cahita.
Chuchumicari, cahita.

E

Echotahuecapo, cahita.

G

Gambino, cahita dudoso.
Gipago, cahita.
Gocopiro, desconocido.
Goicame, cahita.
Goime, cahita.
Goincari, cahita.
Guacharabito, desconocido.
Guadato, desconocido.
Guaiparimeto, desconocido.
Guaracha, tarasco.
Guasisarina, desconocido.
Guatenipa, cahita.
Guaza, cahita.
Guazave, cahita.
Guazaveri, cahita.

H

Hachires, desconocido.
Hina, desconocido.
Huatabampo, cahita.
Huecahui, cahita.
Huera, cahita.
Huetahueca, cahita.
Hueypaco, cahita dudoso.
Huiapa, cahita.
Huicuricahui, cahita.
Huichuri, cahita.
Huiribicahui, cahita.
Huirobampo, cahita.
Huitis, cahita dudoso.

I

Ilisais, dudoso.
Iripa, cahita.
Itaje, cahita.

J

Jambiolabampo, cahita.
Japaraqui, cahita.
Jecoluta, cahita.
Jey, cahita.
Jiponi, cahita.
Jisoni, desconocido.
Jotagua, cahita.
Jupabampo, cahita.
Juriscahui, cahita.

L

La Joya, cahita.
La sapara, dudoso.
La Sina, cahita.
Los Mochis, cahita.

M

Macapule, desconocido.
Macochin, cahita.
Macochinibampo, cahita.
Macorito, desconocido.
Macuche, desconocido.
Machaebampo, cahita.
Maiculi, cahita.
Maocahui, cahita.
Mapau, cahita.
Marincahuy, cahita.
Maripa, cahita.
Maripeto, cahita.
Matacahui, cahita.
Matahui, cahita.
Maturipa, desconocido.
Maune, cahita.
Mavari, dudoso.
Mayo, desconocido.
Mayos, desconocido.
Mayveoba, cahita.
Mazocahui, cahita.
Mazocari, cahita.
Mocorito, desconocido.
Mochobampo, cahita.
Mochomo, cahita.
Mochicahui, cahita.
Morirato, desconocido.
Morobampo, cahita.
Mucuricahui, cahita.
Mucurimi, cahita dudoso.
Mulahueto, cahita.
Mulanjey, cahita.
Mumucahui, cahita.
Musumbatequi, cahita.

N

Nabobampo, cahita.
Nabocahui, cahita.
Nabolato, cahita.
Naborato, cahita.
Nacabeba, cahita.
Natoches, cahita.
Navito, cahita dudoso.
Nembujacame, cahita dudoso.
Nio, desconocido.
Noragua, cahita.

O

Oba, cahita.
Ocoro, tarasco.
Ocoroni, desconocido.
Ohuime, desconocido.
Ohuira, desconocido.
Opochi, cahita.

Oporito, desconocido.
Oraba, cahita dudoso.
Orabato, cahita.
Oricuto, cahita dudoso.
Oso, cahita.
Otameto, cahita.

P

Papariqui, cahita.
Paroscahui, desconocido.
Perihuete, desconocido.
Pesicahui, cahita.
Pima-pozo, español.
Pipima, cahita.
Pisis, cahita.
Popuchi, desconocido.

Q

Queque, desconocido.

S

Sanaloya, desconocido.
Sanaria, cahita.
Sapocahui, cahita.
Sataya, art. dudoso.
Sayabampo, cahita.
Sebampo, cahita.
Sebea, desconocido.
Sebelbampo, cahita.
Sebvara, cahita dudoso.
Seguagua, cahita.
Siaguaza, cahita.
Sibajahui, cahita.
Sibajaqui, cahita.
Silacoba, cahita.
Sinaloa, cahita.
Sivilimayo, cahita.
Sivirijoa, cahita.
Sivirimoa, cahita.

T

Tabalopa, cahita.
Tabucahui, cahita.
Tacopaco, cahita.
Tacupeto, cahita.
Taipime, cahita.
Taopo, cahita dudoso.
Tapaicaba, cahita.
Tarahumar, lengua tarahumar.
Tararan, tarasco.
Taray, desconocido.
Tavelojeca, cahita.
Tavirahueto, cahita.
Tayoltita, azteca.
Teabua, cahita.
Tebaca, desconocido.
Tebosa, cahita.
Tecapari, cahita.
Tecorito, cahita.
Tecucahui, cahita.
Techoari, cahita.
Techobampo, cahita.
Tehueco, cahita.
Temuchina, cahita.
Tepatoche ó tetatosali, cahita.
Tepuche, cahita.
Terahuito, cahita dudoso.
Terome, cahita dudoso.
Tesobueyara, cahita dudoso.
Tesogueara, cahita dudoso.
Tesuaga, desconocido.
Tetache, cahita.
Tetahueca, cahita.
Tetajaquia, cahita.
Tetamecha, cahita.
Tetarigua, cahita dudoso.
Tetaroba, cahita.
Tetuan, azteca.
Timbirichi, tarasco.
Tiniaqui, cahita.
Toboloto, Tebabito, desconocidos.
Tohallana, desconocido.
Toibapa, cahita.
Toigua, desconocido.
Toipaco, cahita.
Tomachi, cahita.
Tomo, cahita.
Tompiscle, desconocido.
Topaco, cahita.
Topolobampo, cahita.
Torobuena, cahita.
Torocahui, cahita.
Torogüeyara, cahita dudoso.
Tosacahui, cahita.
Tosalibampo, cahita.
Tosibuena, cahita dudoso.
Totagua, cahita.
Tuche, cahita.
Tupche, cahita.
Turuaca, desconocido.

U

Uyaqui, cahita.

V

Vaso, cahita.
Vasitito, desconocido.
Viche, desconocido.
Vitaruto, cahita dudoso.

X

Xixime, cahita dudoso.

Y

Yacobito, cahita dudoso.
Yacochito, desconocido.
Yameto, cahita.
Yaqui, cahita.
Yaquiraguato, tarasco.
Yecorato, cahita dudoso.

Z

Zaratajoa, cahita.
Zatacahui, cahita.
Zataqui, cahita.
Zuaque, cahita.
Zubaibampo, cahita.
Zurutato, tarasco.

Nombres geográficos y de lugar, antiguos y modernos, del idioma tarasco.

A

Acachuen, Acahuen.
Acahuato.
Acámbaro.
Acamembaro.
Acancio, Acantzio.
Acapangueo, Ahcapangueo.
Acaten.
Acopeo.
Acuitzeo, Acuiceo, Acuicho, Acuitzio.
Acuitzeramo.
Acullo, Acuyo.
Acumbaro, Hacumbaro.
Acharandauchao.
Achicurin, Hahtsicurin.
Aerongarícuaro, Eronarícuaro.
Afemuato, Hapumato.
Aguacana, Ahuacana, Ahuecana.
Aguanuato, Auanhuato.
Aguaracahoato.
Ahiranzio.
Ahuiran, Hahuiran.
Ajuno, Axunio.
Ajunuato, Axunuato.
Alacheo.
Alapaneo.
Alita.
Amecuaro, Hamecuaro.
Amenguaricuaro, Hamecuaricuaro.
Anambo.
Ancihuácaro, Ansihuácaro.
Andaparapeo, Indaparapeo.
Andaracua, Andaracuaro.
Andocutin, Handicutin.
Angachuen.
Angahuan, Angachuen.
Angamacutiro.
Angámeo.
Angamucaracha.
Angándico.
Angangueo.
Angao.
Aparandan.
Aparangueo.
Apaséo, Apacseo.
Apatzingan, Apatzincan.
Apeo, Ahpeo.
Apindaro.
Apio, Ahpeo.
Apo.
Apoco.
Apopeo, Hapopeo.
Aporo, Haporo.
Apumbaro, Hapumbaro.
Apundaro, Hapundaro.
Apungio.
Apupataro, Hapupataro.
Apupato, Hapupato.
Apupio.
Aputzio.
Aracurio.
Aramitaro, Haramitaro.
Aramutaro, Haramutaro.
Arandin, Harandin.
Arantepácua, Harantepacua.
Arantepecua, Harantepecua.
Aranza, Aranzan.
Araparícuaro, Aparicuaro.
Arapindo, Harapendo.
Arapito.
Arapo.
Araquin, Haracuin.
Araro, Araron, Harareni.
Aratacuaro, Haratacuaro.
Arataro, Harataro.
Aratichanguio.
Arato, Harato.
Aratzeo, Haratzeo.
Arazipa, Harazipa.
Arceo.
Arindeo, Harindeo, Harandeo.
Ario.
Aripo.
Arua.
Arucutin, Harucutin.

Arumbarápio.
Arumbaro, Harumbaro.
Aruzan.
Asajo, Axaxo, Azajo.
Asicuirin, Achicurin, Hahtsicuirin.
Asipiyatio, Sipiatio.
Asivinan.
Atacambaro, Tacámbaro.
Atacuaho, Atacuao.
Atacheo.
Atapan.
Atapaneo.
Atécuaro.
Atecurario.
Aterio, Haterio, Aterios, Ahterio.
Ates.
Atubo.
Atzícuaro, Ahtzícuaro.
Atzimbo.
Auchen.
Axanguahurepangayo.
Axunio, Axuno.
Axunuato.
Ayacuaro, Hayacuaro.
Ayacuato, Hayacuato.
Ayumba.
Azabeto.
Azajo.

B

Bacanabaro, Vacapacuaro.
Bapajacuaro, Vapatzecuaro.
Bapajecuaro, Vapatzecuaro.
Bayameo.
Berrumbo, Verumpo.
Bocaneo.
Borunda.

C

Cacacuaro, Cacaquaro.
Cacamicua, Cacamicuas.
Cacana.
Cacanguio, Cacanquio.
Cachan.
Cachipacuaro, Catzihpacuaro.
Cadereita.
Cahuageo, Acahuageo.
Cahuasio, Acahuatzio.
Cahuinga, Cahuingas.
Cahuiricas.
Cairiscuataro, Cahericuaro.
Caitan, Caytan.
Camacuchu, Camachuco ó
Camahchacu.
Camatin.
Camba.
Camécuaro.
Camémbaro.
Camícuaro.
Camucuaran.
Camúcuaro.
Canacuchu.
Cancita, Thantzita, Tantzita.
Caneño.
Canicuaro.
Canindo.
Canintzio.
Canipo.
Cansague.
Cantzimio.
Capacuaro.
Capacuero.
Capacho, Capatzio.
Capapetiro.
Capeo.
Capire.
Capirio, Capirito.
Caracuaro.
Caracha.
Caracheo.
Carachurio.
Caramecuaro.
Caramicuas.
Carángano.
Caraño.
Carapa, Carapan.
Carapuato.
Carasumbapio.
Caratzitumbio.
Caricaten.
Caricheo.
Carichero.
Carindapaz, Carindapaz.
Caringaro.
Caringuaro.
Caro, Cario.
Caromécuaro.
Caropuhopanscuaro.
Carucheo.
Caseripe.
Caso.
Catarácua, Cataperacuaro.
Catarácuaro.
Catzanga.
Catzúndaro.
Caucho.
Caurio.
Cayumeo, Cayameo.
Cazapuhacarucú.
Celaya, Zalaya.
Cepio.
Cerano.

Cerécuaro, Thzerécuaro.
Cerecuato, Thzerecuato.
Cienayo.
Cicuicho, Sicuitzio.
Cicuiran, Sicuiran.
Cicuítaro, Sicuitaro.
Cicuito, Tzicuito.
Cinagua, Sinagua.
Cinapecuaro, Thzinapecuaro.
Cincinico, Tsintsinico.
Cinta.
Cipiahua.
Ciranda, Cirandilla, Siranda.
Ciranganguio, Siranganguio.
Cirapitiro, Thzirapetiro.
Cirian, Tzirian.
Cirícuaro, Tziricuaro.
Ciricuicho, Siricuitzio.
Ciripeo.
Cirondaro, Tzirondaro.
Cirucuparataro, Sirucuparataro.
Coaca.
Coaguayana, Coahuayana.
Coameo.
Coaralla.
Coategé.
Cocucho.
Cocupao.
Coeneo, Cuineo.
Coeperio.
Cohenandio.
Cohire, Coire, Coyre.
Cohomicuaro.
Coiris, Cuiris.
Colecio.
Colimga.
Comachuen, Cuhmanchú.
Comanja.
Comanjilla.
Comeo.
Comiembaro.
Concio.
Condembaro, Cundembaro.
Congotzio, Congotio.
Congupiro.
Conicuaro, Cuinicuaro.
Contatzio, Contzio, Cuntsio.
Copandaro, Cupandaro.
Copitero, Copitiro, Copopitiro.
Cóporo.
Copuyo.
Coro.
Corondiro.
Corongoro, Corongoros, Curinguaro.
Corú, Corohú.
Corumio.
Corupo, Cueropo.
Corutzen, Coruzen, Curutzen.
Cosurio, Cutzurio.
Cotija.
Cotira, Cotiro.
Cotzio, Cutsio.
Cotzurio, Cutzurio.
Coyucho.
Cuacarixangatien.
Cuambio.
Cuameo, Cuamio.
Cuamuato.
Cuamúcuaro.
Cuanajo, Cuanaxo.
Cuanamuco, Cuanamucu.
Cuangaceo, Cuangatzio.
Cuapúcuaro.
Cuapurio.
Cuaracuario.
Cuaranguio.
Cuaraquio.
Cuaro.
Cuaruno, Quaruno.
Cuataracuaro.
Cucio, Cutsio.
Cucucho.
Cucuchuchu.
Cucuécho.
Cucuembo.
Cucha.
Cuchatácuaro.
Cuchipitio.
Cuecutzio.
Cuendá.
Cuenembo, Cundembo.
Cueneo, Cuineo.
Cuenqueño.
Cuerado.
Cuerámaro.
Cueramo, Cueramos.
Cueren.
Cuertito, Cuerehta.
Cuerúnero.
Cuhitzitan, Cuizitan.
Cuiceo, Cuitzeo.
Cuicha, Cuitzia.
Cuije.
Cuimbo.
Cuimuato.
Cuinacan, Cuynacan.
Cuinaho, Cuijnaho, Cuinacho, Cuinahtzio.
Cuinapan, Cuynapan.
Cuinceo, Quinzeo, Cuincho, Quentzio.
Cuinio.
Cuinzco.

Cuirijo, Cuirixo.
Cuirindal, Cuirindales, Cuirindalito.
Cuirineo.
Cuiristucupachao.
Cuiritzeo, Cuiritseo.
Cuiseo.
Cuispio, Cuispeo.
Cuitaco.
Cuitareo.
Cuitzitan.
Cujaran, Cuxaran.
Cujaruato, Cuxaruato.
Cuma.
Cumácuaro.
Cumachen.
Cumburimbio.
Cumuato.
Cundaz.
Cungo.
Cunguripo, Cuimcuiripio.
Cunio.
Cupácuaro, Copacuaro.
Cupándaro.
Cuparataro.
Cupareo.
Cupataro.
Cupaticho.
Cupuan.
Curahnango, Curanango.
Cureatas.
Curicipo, Curitzipo.
Curimeo.
Curimizundiro.
Curincuaro.
Curindalito.
Curindan.
Curineo, Cuirineo.
Curinguato.
Curinguena.
Curinhuaca, Curiracata.
Curinhuato.
Curirícuaro.
Curisipo, Curitzipo.
Curitzeo.
Curucataro, Curucutaro.
Curucecuero.
Curucupaceo, Curucupaseo, Curuchupatzeo.
Curucutan.
Curumbatio.
Curuméndaro.
Curungueo.
Curupaseo, Curupatzeo.
Curupú, Curupo.
Curuzctaro, Curuxataro.
Cútaro.
Cutio.
Cutnio.
Cuto.
Cutú.
Cutúcuas.
Cutzarándiro.
Cutzaro.
Cutzaróndiro.
Cutzátaro.
Cutzato.
Cutzeo.
Cutzian.
Cutzio.
Cutzucuaro.
Cutzumo.
Cuyameo.
Cuyunecha.
Cuziro, Cutziro.

CH

Chacahueto.
Chacamerito.
Chacuaco.
Chamacua.
Chamácuaro.
Chamacuera.
Chamacuero.
Chamaena.
Chamangario.
Chambadícuaro.
Chamcupa.
Chamiagua.
Chamila.
Chamiro.
Chamo.
Chamuco.
Changuitiro, Chanhuitiro.
Changungal.
Changungua.
Changutiro.
Chapa.
Chapacarícuaro.
Chaparaco.
Chapatuato.
Chapitiro.
Charaben, Charapen.
Charácuaro.
Charachando, Characharando.
Charahuen.
Charandaro.
Charápan.
Charape.
Charapeo.
Charapicho, Charapitzio.
Charapindo, Charapendo.
Charapio.

Charanguaricuaro.
Characharando.
Charaquendo, Characuendo.
Charaquirillo.
Charario.
Charato.
Charo.
Chavinda.
Chehualto.
Chehuayo.
Cheran.
Cheranatzicurin.
Cherecho.
Cheretacuaro.
Cherétaro.
Chetepipiguin.
Chicácuaro.
Chihuerio, Chihuero.
Chimácuaro.
Chimbacua.
Chimbicuaro.
Chincicila, Huitzitzila y Tzintzunzan.
Chincua.
Chiquimitio.
Chirangangues.
Chirimo.
Chiringucha.
Chiuapu, Chiapu.
Chivuntzio.
Chohoritiro, Choritiro.
Choromo.
Chucándiro.
Chucariumbapecua.
Chuén.
Chumbítaro.
Chupanguio.
Chuperio.
Chupícuaro.
Chupio.
Chupirio.
Chupiririo.
Churándiro, Churindiro.
Churhuira.
Churincio, Churinzio, Churintzio, Churincillo.
Churipiceo, Churipitzeo.
Churumuco.
Chutio, Chuitio.

E

Ecuandudeo, Ecuandureo, Ecuantureo.
Echandio.
Enandio.
Enándiro.
Encandío.
Epanquio.
Epéjan.
Epunguio.
Erepindo.
Emenguaro.
Erispo.
Ernio.
Eronaricuaro, Erongarícuaro.
Estimucha.
Etrembaro, Etembaro.
Etucuaro.

F

Famácuaro.

G

Garavito, Xaraquito, Xaracuito.
Gehuanhuachen, Xenguaguachen.
Geracuaro, Gerahuaro, Xerahuaro, Xaracuaro.
Guaco.
Guagua.
Guanajuato.
Guancimitiro, Cuatsimitiro.
Guandaro, Uandaro.
Guango, Huango.
Guanguetiro, Huanguetiro.
Guanguito.
Guani, Huani.
Guanimoro, Uarimoro.
Guanumo, Uanumo.
Guapajecuaro, Uapatzecuaro.
Guapamacataro, Uapamacataro.
Guaracha, Guarache, Guarachita.
Guarichicuaro, Cuarachicuaro.
Guaricho, Uaricho, Uarichao.
Guarimoro, Cuarimiuro.
Guascaro, Uahtzaro.
Guasenaro.
Guatzanguio, Uahtzaquio.
Guatziran, Uatziran.
Guayameo.
Guayangareo, Huayangario.
Guicumo.
Gundó.

H

Hacumbaparacicuyo.
Hamucutin.
Hamucutini.
Hapehuala.
Hapundaro hamucutini.
Haramutaro.
Hararo.
Harazinda.
Hazccuaran.

Hebario.
Hetacuaro.
Hinaziharata.
Hiríncuaro.
Hizipamuncu.
Hoatapexo.
Hopicuaracha.
Hotacustio.
Huacuja.
Huachivan.
Huamil.
Huanguitio.
Huanimba.
Huanimbo.
Huanzito.
Huapamantaco.
Huapamatácuaro.
Huarachita.
Huarapo.
Huarichao.
Huarimbóndiro.
Huarimeo.
Huaripeo.
Huatichapio.
Hucareo.
Hucaricuaro.
Huicha.
Huitzirendo.
Hundameo.
Huramba.
Hurandan.
Hurependo.
Huricua.
Hurichu.
Huriquamacurio.
Huruapa.

I

Iciapo.
Ichapetio.
Ichapetiro.
Icha.
Iratcho.
Irechecuacuahta.
Irechecuaro.
Itchan.
Itúcuaro.
Itzicuaro.
Izipamuca.

J

Jacona.
Jamandúcuaro.
Janamoro.
Janamuato.
Jeruco.
Juchatacuaro.
Jujacato.
Jururemba.

M

Matoxo.
Mayepeto.

N

Nahuachi.
Mocupétaro.
Nuimualco.

O

Ocabecha.
Orocutin.

P

Pacuato.
Pacueco.
Paino.
Pancuahacuqueo.
Pancuanhacangireo.
Pandacuareo.
Pangahacuqueo.
Panqueo.
Papasquiaro.
Paracuahacupaca.
Paranx.
Parexanpitio.
Paricutin.
Patuguen.
Patzácuaro.
Patzícuaro.
Patzímoro.
Patzimuendo.
Patzindan.
Paxacuaran.
Pazindan.
Pechataro.
Penguas.
Petazecua.
Petazecuaque.
Petembo.
Petemoro.
Picuarembo.
Pichicuaro.
Pinatito.
Piniguan.
Piñicuaro.
Pío.
Pomacuaran.
Porangaricutizo.
Poruas.
Puatiro.
Pucandahacurucu.

Punarecha.
Pungacuran.
Pungarancho.
Pungarehuato.
Pungarhuato.
Punhuato.
Purecucuaro.
Purechucuaro.
Purenchecuaro.
Pureperio.
Puruaten.
Puruato.
Purungueo.
Puturo.

Q

Querécuaro.
Queréncuaro.
Querenda Angapeti.
Queretaparazicuyo.
Queretaychazicuyo.
Querusco.
Quierecuaro.
Quiriceo.
Quiricua.
Quirincuaro.

S

Sacapungamio.
Sajo.
Seguinam.
Sicanguio.
Sicuapùendo.
Sicuiran.
Silao.
Simpaneo.
Sinapécuaro.
Sinchangato.
Singuio.
Singuireo.
Sinsingareo.
Sipiajo.
Sipiaxo.
Siracuarendo.
Siraguato.
Sirahuendo.
Siranda-pátzcuaro.
Sirandaro.
Siraneni.
Siraspen.
Sirimandaro.
Sirimbo.
Sirimuta.
Sirisicuaro.
Situnero.
Siunange.
Sorícuaro.
Surumuato.
Surumucapio.
Surumutaro.
Susupuato.

T

Taacpu Hacurucuyo.
Tacarendo.
Tacascuaro.
Tahuenhuaro.
Tamítaro.
Tanacho.
Tancítaro.
Tangamacato.
Tanganzícuaro.
Tanimirechu.
Tanzítaro.
Tararameo.
Tarecuato.
Tarehuicho.
Tarepe.
Tarevacucuaro.
Tariacaherio.
Tariara.
Tariaran.
Tariayaran.
Tarimichundiro.
Tarimuendo.
Tatzicuro.
Tayo.
Tazicuaro.
Tecacho.
Tecuen.
Telepeo.
Tendeparacua.
Tepare.
Teporicua.
Terupehsiqua.
Tetecuaro.
Timban.
Tirimacuaro.
Tiripitihonto.
Tiristaran.
Tlalpujahua.
Tucûro.
Tucuruyo.
Tumbiscatio.
Tupuxanchuen.
Turicio.
Turipitio.
Turiran.
Turundeo.
Tzacan.
Tzacapendo.
Tzacapo.

Tzararacua.
Tziricuaretiro.
Tziritzicuaro.
Tzumind.

U

Ucario.
Ucurio.
Uecorio.
Umecuaro.
Upanguitiro.
Urapan.
Uricuaendo.
Uringuarapexo.
Uhrlupanio.
Uruapen.
Uruhuapan.
Utuyo.
Uzamao.

V

Vacañabaro.
Vanacuaro.
Vandaquareo.
Vango.
Vaniqueno.
Vanitaychacuriyo.
Varicha Hopotacoyo.
Varichuhacario.
Vayangareo.
Vazan.
Vinapa.
Viramuangaru.
Virichi.
Virucuarapexo.

X

Xacona.
Xacuaro.
Xamandúcuaro.
Xanamoro.
Xanicho.
Xanoato.
Xanoato hucazio.
Xansata hucazio.
Xapacurio.
Xarácuaro.
Xaramuto.
Xarancuaro.
Xarapen.
Xaripeo.
Xaripitio.
Xaripitiro.
Xaripo.
Xazipitio.
Xencuaro.
Xenguaro.
Xerecuaro.
Xucupan.
Xungapeo.

Y

Yaramen.
Yarapeo.
Yauaro.
Yavacuitiro.
Yerécuaro.
Yongoan.
Yuazixanchacuyo.
Yunuan.
Yurecuaro hamucutini.
Yuririapúndaro.

Z

Zacapangamuco.
Zacapohacuruari.
Zacapotacanendan.
Zacapua.
Zacapuhamucatinpázcuaro.
Zacapungamio.
Zaguayo.
Zamora.
Zanchigueo.
Zapoturo.
Zarate.
Zasio.
Zavinan.
Zaxo.
Zenguio.
Zenzebo.
Zenzencuaro.
Zevina.
Zicata.
Zicuicho.
Zicuiran.
Zichaxucuaro.
Zichú.
Zihuatzio.
Zimpaneo.
Zinácua.
Zinahua.
Zincanguio.
Zinchangato.
Zindurio.
Zintzimacato.
Zinzimeo.
Zinzingareo.
Zinziro.
Zinzucinguaran.
Zinzunzan.
Zipicha.
Zipimeo.

Zaracuarendiro.
Ziramba.
Ziraspen.
Ziraueni.
Ziricuaretaron.
Zirimandaro.
Zirimicuaro.
Zirimuta.
Ziripemeo.
Ziriquibaraquan.
Zirirabo.
Zirisicuaro.
Zirosto.
Zirumutaro.
Ziunange.
Zizabaren.
Zorícuaro.
Zorumbo.
Zuru.
Zurumbineo.
Zurumucapio.
Zurumuhucapeo.
Zurumuta.
Zuzupuato.

Nombres de lugar contenidos en el Lienzo de Jucutacato, del Estado de Michoacán.

A

Apahtsingan.
Ayutzinco.

C

Cuindo.
Cundémbaro.
Cupáquaro.

CH

Chalchiuihtlahpazco.
Chumenco.
Churumucuo.

M

Mataguaran.
Mechuacan.
Metztlan.
Minas.

N

Nuimualco.

P

Pazquaro.
Phatsingo.
Puruuatio.

T

Tamaqua.
Tecumatla.
Temexio.
Tenuchtitlan.
Tepulan.
Teyouahcan.
Tezcatlan.
Tsichahpeto.
Tzacapo.

V

Vacanan.
Vruuapan.

X

Xantsiquiyo.
Xicalvahcan.
Xiquipilco.
Xucupan.
Xucutla.

Vocabulario del idioma tarasco; palabras comunes auxiliares de las etimologías.

A

Acuitzi ó Acuitze, culebra.
Acuitziri Xhariracua, culebra de cascabel.
Acumarini, sardina.
Achoque, ajolote.
Aganchacua, cuello.
Agátapu, árbol.
Aguani, conejo.
Agüanda, cielo.
Ahkangarikua, cara.
Akuitze, culebra, serpiente.
Amatzi, tejón.
Ambáketi, bueno.
Ambaqui, memoria.
Ambaquite, bueno.
Anchicuarin, trabajar.
Anganchacua, cuello.
Angandani, estar en pié, pararse.
Angaru, hacha.
Angatapu, arbol.
Antziri, pié.
Apareni, caliente.

Apuna, lago.
Apupu, chayote.
Apus, Hapus, garza.
Arani, comer.
Arapara, avispa ahogona.
Aschuni, ciervo (venado).
Atoskuarekua, pierna.
Atsimu, barro.
Atziri, maíz.
Auandakua, razón.
Auandaro, cielo.
Auani, conejo.
Axuni, ciervo (venado).

C

Cangaricua, cara.
Capari, abeja.
Cáratechá, ave.
Catamba, lengua.
Catzas, saltapared.
Cingo, armadillo.
Cjagüási, chile, pimiento.
Cjeri, grande.
Cjérutacuá, dedo pulgar.
Cjescuecha, alas.
Cjuaqui, cuervo.
Cjuaxhanda, huevo.
Cjuimi, seis.
Cjuini, dormir.
Cjuitziqui, zorra.
Cjumancucua, casa.
Cjundziri, arco.
Cjuripita, carne.
Cjuripu, hombre.
Cjuripu, gente.
Cjutu, tortuga.
Cocobi, lechuza.
Cococha, culebrero (ave).
Cocuracuá, mano.
Copini, valle.
Coqui, sapo.
Corupu, gorupo.
Cracramini, cacarear.
Creto, carpintero.
Cuambachu, liebre.
Cuanax, rana.
Cuaqui, cuervo.
Cuaraqui, ardilla.
Cucú, luna.
Cucuaqui, ardilla.
Cuchui, guacamaya.
Cuende, sanguijuelas.
Cuerapa, alacrán.
Cuerepu, pescado.
Cuinicui, onza.
Cuiniquen, conejo.
Cuipiri ó zeperi, gorgojo.
Cuirio, pato.
Cuitzike, zorra.
Cumu, tuza.
Cunami, abadejo.
Curacha, pescado blanco de Pátzcuaro.
Curanda, maza de maíz.
Curitze, zopilote.
Curitzi, zopilote.
Curú, perdiz.
Curucu, guajolote.
Curucha, pez.
Curupu, sarna ?.
Cusch chanu, jabalí.
Cutú, tortuga.
Cutzicua, oreja.

CH

Chacuacu, saumerio ú horno.
Chakuaku, pipa.
Chanani, reir.
Chane, pescado.
Characo ó characa, niño ó niño.
Charán, tronar.
Charanda, tierra roja.
Charani, trueno.
Charapeti tiamu Phakapeti, cobre.
Charapi, vino de miel, bebida embriagante.
Charapiti, colorado.
Chariuaraqui, camaleón.
Checacua, canoa.
Chez, corteza.
Chicari, madera.
Chicuandarani, mentir.
Chocho, chapulín.
Chochu, langosta.
Chondon, pelícano.
Choronchu, gorrión.
Chozotzi, urraca.
Chucuiyo, madrugador.
Chucuri, hoja.
Chupikua, azul celeste.
Chupiri, fuego.
Chupiri etetzi, insecto de luz.
Churicua, noche.
Churini, noche.

E

Ecuaro, pequeña milpa de maíz.
Echerendo, valle.
Echeri, tierra.
Echeri güiripandacuarinitzi, isla.
Ehtzeruta, frente.
Empu, cabeza.
Epungua, paloma torcaz.

Escua, ojo.
Etucua, sal.
Etzucuacha guaritiri, pechos de mujer.
Etzutataracua, pipa.
Exheri, ver.
Ezkaní, ver.
Ezkua, ojo.

G

Giguacuaren, gritar.
Guachuratacuachá jandziriri, dedos del pié.
Guanaritzin, andar.
Guandani, hablar.
Guandari, charlar.
Guandienu, matar.
Guánecua, guanecuacha, mucho, muchos.
Guanguaran, ladrar.
Guarani, bailar.
Guarini, muerto.
Guaripiti, guerrero.
Guariti, mujer.
Guasisi, murciélago.
Guaxhacan, sentarse.
Güecan, amor.
Güeran, bramar.
Guihuingas, fuerte.
Güinduri, vinduri, tigrillo.
Guirian, correr.
Guitzacua, yerba.
Guitzindicua, ayer.

H

Hacumaran, pescado.
Hahki, brazo.
Hahuiri, pelo.
Hakangurikua, nombre.
Haki, mano.
Hanikua, lluvia.
Hapus, culebrero.
Harakue, amigo.
Harhamekua, boca.
Hayaki, ratón.
Hepu, cabeza.
Hepungua, paloma.
Heyakua, voluntad.
Hi, yo.
Hihcha, ellos.
Hima, allá.
Hiramekua, barba.
Hiuatsi, coyote.
Ho, sí.
Huata, cerro, montaña.
Hucha ó kuche, nosotros.
Huichu, perro.
Huinduri, tigre.
Hüiripu, cuna.
Hurapeto, pescado.
Huría, día.
Huriata, sol.
Hurhani, venir.
Hurhepekua, otoño.

I

Ictza, nieve.
Icupu, sancudo.
Icharuba, canoa.
Igti, éste.
Iguana, iguana.
Ima, aquél.
Imá, él (pro. per.).
Imaxhi, ellos.
Inchanducua, guarache, cacle ó zapato.
Inchátini, tarde.
Indé, éste, también significa aquél.
Inuthaninu, ocho.
Iracu, pato sambullidor.
Iramicua, barba.
Ireta, pueblo.
Iscun, dar.
Isi, tiamu, tayakata, plata.
Ituigua, armadillo.
Itzaru, río.
Itzi, agua.
Itzimani, beber.
Itzucua, pechos de mujer.
Ixhú, aquí.

J

Jagüiri, pelo.
Jandziri, pie.
Janindzaracua, lluvia.
Janintzaracua, lloviznar.
Janqui, brazo.
Japunda, mar.
Jatzinjurimbicua, razón.
Jayaqui, ratón.
Ji, yo.
Jiguatzi, coyote.
Jimá, jarani, jandziriru agaschuritin, estar en pié, pararse.
Jimancuindé, cerca de.
Jini, allá.
Jorepecuarén, caliente.
Joscú, estrella.
Juáta, tayandu, cerro, montaña.
Juchaxi, nosotros.
Juchiti herache tatzecuá, mi hemano menor.

Juchiti herache ureti, mi hermano mayor.
Juchiti huatzi harisindi amamba, mi hijo, dice la madre.
Juchí huatzi harisindi detátemba, mi hijo, dice el padre.
Juchinandi harisindi huampa, mi madre, dice la hija.
Juchi pirentzi tátzecua, mi hermana menor.
Juchi pirentzi ureti, mi hermana mayor.
Juchitati harisindi de huampa, mi padre, dice el hijo.
Juchiti guariti, mi esposa.
Juchiti acheti, mi marido.
Juramuti, jefe.
Jurán, venir.
Jurenguarinpiren, gorgear.
Jurimbiti, verdad.

K

Kami, mucho, muchos.
Kani, hoja.
Katamu, lengua.
Katúrecua, sacerdote.
Kaus, chile, pimiento.
Kixareti, mujer.
Koki, sapo.
Kuaki, cuervo.
Kuaraki, ardilla.
Kuauikua, arco.
Kuaxanda, huevo.
Kuche, jabalí.
Kuerapu, alacrán.
Kuikuan, dormir.
Kuini, ave.
Kuiripeta, cuerpo.
Kuiripeta, carne.
Kuiripeti, gente.
Kuiris, pato.
Kukuno, guajolote.
Kuparhata, barriga.
Kurauakua, pensamiento.
Kurucha, pez.
Kutu, tortuga.
Kutzi, luna.
Kutzikua, oreja.

M

Macuatzé, veinte.
Macuatzé ca thembini, treinta.
Man, uno.
Minanskua, memoria.
Mindzita, corazón.
Mintzita, corazón.
Miri, olvido.
Miricuaren, olvido.
Mitspapu, gato montés.
Munchuhkurhahua, dedos.

N

Nanaca, muchacha.
Napis, bellota.
Né, quién.
Nirán, ir.
Nirhuni, huani, ir.
Nohambaketi, malo.
Nombé, no.
Nosésasi, malo.
Nosesi jandicuarú, bosque, selva.

P

Pachuani, mañana.
Pahuani (piriticua indé), mañana (el día de).
Pampzkakua, amor.
Pampzpani, amar.
Parácata, mariposa.
Pareacuri, cuitlacoche.
Pauan, mañana (el día de).
Penchunicua, boca.
Pensarini imeri émpujimbó, pensamientos.
Pfacua, llano.
Pfucuri, pino.
Pfucurutacua, pecho.
Phitacua, flecha.
Pireni, cantar.
Piritacua, relámpago.
Plunguariecha, plumas.
Puki, león, puma.
Pumpums, verde.
Puqui, lobo.
Purépecha, indio.
Purú, calabaza.
Purua, caldera (hervidero).
Puscua, maíz cocido.

Q

Qhuata, templo.
Quiriqui, perico.

S

Sesuni, bondad.
Sinchaku, tabaco.
Siriani, calabaza.

T

Tacanguricuá, nombre.
Tacanchu, choza, casa de paja.
Tacuan, cucaracha.

Tacupu. mosquito.
Tamacua, tierra fértil.
Tamecualzé cathembini, noventa.
Taracun para güariri, sepulcro.
Tareata, viento.
Tarechu, gallo ?.
Tarengu, gorrión.
Tarépite, viejo.
Tariata, viento.
Tata, sacerdote.
Tataca, muchacho.
Tatzini, frijol.
Ta, urúndiri, choza, casa de paja.
Tayácata, plata.
Tcitsitiro, primavera.
Tecata, corteza.
Teequicha, uñas.
Tepakuaro, llano.
Terecuarén, reir.
Tetex, pinacate.
Thamecuatze, ochenta.
Thamu, cuatro.
Thanimecuatzé, sesenta.
Thanimecuatze ca thembini, setenta.
Thanimu, tres.
Tharé, alicante (reptil).
Thekis, uñas.
Thembini ca man, once.
Thembini ca tziman, doce.
Thembini, diez.
Theporhini, gotear.
Thogueri, mazorca tierna.
Thumbi, joven.
Thumbiri, racimo, fruto.
Thiro, pescado.
Thzácari, tordito.
Ticuini, lagartija.
Tindi, mosca.
Tinguiyo, corre-camino.
Tinuarakua, relámpago.
Tireni, comer.
Tirihqui, grillo.
Tiripiti, oro.
Tiripitu, amarillo.
Tirupu, yerba amarilla.
Titiro, Martín pescador.
Tivati, coral.
To, sí.
Tropome, especie de calabaza.
Tsicata, gallina.
Tsipapeni, robar.
Tsipiati, zorrillo.
Tsitsis, avispa.
Tspicata, golondrina.
Ttotzkua, estrella.
Tucurú, tecolote.
Tucha mismu, vosotros.
Tukúpacha, Dios.
Tumbischapichu, joven.
Turiacuá, día.
Turiata, sol.
Turicata, acarus.
Turípiti, negro.
Turiri, negro.
Tzacamica, calandria.
Tzacapu, ejeri, piedra, roca.
Tzapí, aura.
Tzapugui, halcón.
Tzicantacuá, pierna.
Tzicatambasi, guajolote.
Tzicuapa, araña.
Tzicuisipú, plumas.
Tzihquipu ó chicuipo, fruto de las asclepiadeas.
Tziman, dos.
Tziman ecuatze, cuarenta.
Tziman ecuatzé ca thembini, cicuenta.
Tzini, dientes.
Tzintzim, chupamirto.
Tzipa, mañana.
Tzipambiti, amarillo.
Tzipiati, zorra.
Tzipicuajimbó, voluntad.
Tzipimeni, mosquito.
Tzipimi, moscos.
Tzipiti, vivo.
Tzira, frío.
Tziracuarén, invierno.
Tziracuarín, frío.
Tzirapekua, invierno.
Tziracua, lombriz.
Tziri, maíz.
Tziripa, vívora de cascabel.
Tziuertiti, hombre.
Tzorerani, gotear.
Tzuruki, hormiga.

U

Uaririo, Himperanikua, sepulcro.
Ucacu, ánzar.
Ucuarucuá, frente.
Ucuri, tlacuache.
Uchepo, pan de elote.
Undani aparicuarén, primavera.
Ungururi, lobo.
Uni, hueso.
Urapiti, blanco.
Urí, nariz.
Uricua vriqua, roble (árbol).
Uspi, caimán.

V

Vacui, ardilla voladora.
Vacus, aguililla.
Vandini, matar.
Varhani, bailar.
Vasis, murciélago.
Vatapu, ganso.
Vaxani, sentarse.
Vichu, perro.
Vitziri, pulga.
Vngururi, lobo.
Vri, naríz.

X

Xamas, raíz de maguey.
Xanu, hormiga grande.
Xapuchu, niño ó niña.
Xara, hojarasca.
Xatin, inxátiro, tarde.
Xepekua, pereza.
Xhapichu, pequeño.
Xhepiti, pereza.
Xhiluri, barriga.
Xhipánipini, robar.
Xhunápiti, azul celeste.

Y

Yaguacua, hielo.
Yaguanis, lejos.
Yamendo, yamendurecha, todo, todos.
Yarata, huevo de pescado.
Yasi, hoy.
Yosti, grande.
Yotzcha, garza.
Yumu, cinco.
Yunthamu, nueve.
Yuntzunan, siete.
Yurekua, río.
Yuriri, sangre.
Yutacua, nieve.

Z

Zespamiparani, amar.
Zerekua, bondad.
Zini, dientes.
Zipimu, mosquito.

CAPITULO X.

Lenguas y tribus de México, según el Sr. Lic. D. Manuel Orozco y Berra.

Catálogo general de los nombres de las lenguas de México.

A

Acaxee, Sinaloa, Durango.
Agualulco, el ahualulco.
Ahualulco, Tabasco.
Amuchco, Guerrero.
Amusgo, el amuchco.
Apache, Sonora, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.
Aripa, California.
Ateanaca, Jalisco.
Azteca, el mexicano.

B

Baimena, Sinaloa.
Basopa, Sinaloa.
Baturoque, Sonora.

C

Cácari, Durango.
Çacunica, ?
Cahita, Sonora, Sinaloa.
Cahuimeto, Sinaloa.
Caita, el cahita.
Cajono, Oaxaca.
Cajuenche, Sonora.
Camoteca, Guerrero.
Caribe, Tabasco.
Cascan, Zacatecas, Jalisco.
Cazdal, Chiapas.
Celdala, el tzendal.
Celtala, el tzendal.
Cendal, el tzendal.
Cinaloa, el sinaloa.
Coahuilteco, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.
Coca, Jalisco.
Cochimí, California.
Cochimí del N., California.
Colotlan, Jalisco, Zacatecas.
Comiteco, el chañabal.
Concha, Chihuahua.
Concho, el concha.
Concho, California.
Cora, el pima.
Cora, California.
Cora, Jalisco.
Cuachichil, Coahuila, Nuevo Leon, San Luis, Zacatecas, Jalisco.
Cuexteca, el huaxteca.
Cuicateco, Oaxaca.
Cuitlateco, Guerrero.
Culhua, el mexicano.
Cuyutumateco, Guerrero.

CH

Chakahuaxti, Veracruz.
Chantaleno, Oaxaca.
Chañabal, Chiapas.
Chatino, Oaxaca.
Chemegue, Sonora.
Chiapaneco, Chiapas.
Chicorato, Sinaloa.
Chichimeca, México.
Chinanteco, Oaxaca.
Chinarra, Chihuahua.
Chinipa, el varogio.
Chocho, Oaxaca, Veracruz.
Chol, Chiapas.
Choloteca, el nahóa en Nicaragua.
Choluteca, el choloteca.
Chontal, Tabasco, Oaxaca, Guerrero.
Chora, el cora.
Chota, el cora.
Chuchón, el chocho.
Chumbia, Guerrero.

D

Didú, California.

Dirián, el chorotega.
Dohema, el eudebe.

E

Edú, California.
Etla, Oaxaca.
Eudebe, Sonora.
Eudeva, el eudebe.

F

Faraon, Chihuahua.

G

Guachichil, el cuachichil.
Guaicura, California.
Guaima, Sonora.
Guasteca, el huaxteca.
Guatiquimane, el huatiquimane.
Guave, guavi, el huave.
Guaxabaua, Guanajuato.
Guazápare, Chihuahua.
Guazave, el vacoregue.
Guazonteco, el huazonteco.

H

Hegue, el eudebe.
Hequí, el eudebe.
Heve, el eudebe.
Hiā-hiū, el otomí.
Hiaqui, el yaqui.
Hualahuises, Nuevo Leon.
Huatiquimane, Oaxaca.
Huave, Oaxaca.
Huavi, el huave.
Huaxteca, Veracruz, San Luis.
Huazonteco, el huave.
Huichola, Jalisco.
Huite, Sinaloa.

I

Ipapana, Veracruz.
Irritila, Durango, Coahuila.
Ixcateco, Oaxaca.
Ixcuco, Guerrero.

J

Jocolabal, el chañabal.
Jojolabal, el chañabal.
Jope, el yope.
Jova, Sonora, Chihuahua.
Joval, el jova.
Julime, Chihuahua, Coahuila.

K

Kiché, el quiché.

L

Lacandón, Chiapas.
Lipan, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.

LL

Llanero, Coahuila.

M

Macoaque, México.
Macoyahuy, Sonora.
Mam, Chiapas.
Mame, el mam.
Matlame, Guerrero.
Matlaltzinca, México, Guerrero, Michoacán.
Matlaltzinga, el matlaltzinca.
Matlatzinca, el matlaltzinca.
Matlazahui, el mazahui.
Matzahua, el mazahui.
Maya, Yucatán, Tabasco, Chiapas.
Mayo, Sonora.
Mazahua, el mazahui.
Mazahui, México, Michoacán.
Mazateco, Oaxaca, Guerrero.
Meco, Guanajuato, Querétaro.
Mediotaguel, Sinaloa.
Mem, el mam.
Mexicano, Tabasco, Chiapas, Oaxaca, Puebla, Veracruz, Tlaxcala, Guerrero, México, Michoacán, Colima, San Luis, Sinaloa, Durango, Zacatecas, Jalisco.
Mexicano de Jalisco, Jalisco.
Michoacanes, el tarasco.
Mije, el mixe.
Mixe, Oaxaca.
Mixteco, Oaxaca, Puebla, Guerrero.
Mixteco de Nochiztlan, Oaxaca.
Mixteco de Tlaxiaco, Oaxaca.
Mixteco de Xaltepec, Oaxaca.
Mixteco de Tamazulapa, Oaxaca.
Mixteco de Mictlantongo, Oaxaca.
Mixteco de Cuilapa, Oaxaca.
Mixteco de la Mixteca baja, Puebla, Guerrero.
Mixteco de Yanhuitlan, Oaxaca.
Montañés, Guerrero.
Mopan, el chol.
Mozahui, el mazahui.
Muca oraive, Sonora.
Muutzicat, Jalisco.

N

Nahóa, México.

Nahúa, el nahóa.
Nahual, el nahóa.
Nahuat, el nahóa.
Nahuate, el nahóa.
Nahuatl, el nahóa.
Nayaerita, el nayarita.
Nayarita, el cora.
Netzicho, el nexitza.
Nevome, el pima.
Nexitza, Oaxaca.
Nio, Sinaloa.
Niquira, el nahóa.
Niquirán, el niquira.

O

Ocoroni, Sinaloa.
Ocotlan, Oaxaca.
Ocuilteca, México.
Ohuera, Sinaloa.
Olive, Tamaulipas.
Ópata, Sonora, Durango.
Ore, el ure.
Othomí, el otomí.
Otomí, Veracruz, Puebla, Tlaxcala, México, Querétaro, Guanajuato, Michoacán, San Luis.
Otomite, el otomí.
Ova, el jova.

P

Pacasa, Sonora.
Pachera, Chihuahua.
Pame, México, Querétaro, Guanajuato, Nuevo León, San Luis.
Panteca, Guerrero.
Papabuco, Oaxaca.
Pápago, Sonora.
Pericú, California.
Pima, Sonora, Sinaloa, Chihuahua.
Pipil, el mexicano.
Pirinda, el matlaltzinca.
Pirinta, el pirinda.
Piro, Chihuahua.
Popoloco, Puebla.
Puntunc, Chiapas.
Putima, Sonora.

Q

Quelen, Chiapas.
Quiché, Chiapas.

S

Sabaibo, Sinaloa, Durango.
Serrano de Ixtepexi, Oaxaca.
Serrano de Miahuatlan, Oaxaca.
Séri, Sonora.
Sinaloa, el cahita.
Sobaipuri, Sonora.
Solteco, Oaxaca.
Sonora, el ópata.
Soque, el zoque.

T

Tahue, Sinaloa.
Tahueca, el tahue.
Tamaulipeco, Tamaulipas, Coahuila, Nuevo León.
Tantoyoc, San Luis.
Tarahumar, Chihuahua, Sonora, Durango.
Tarahumara, el tarahumar.
Tarasco, Michoacán, Guerrero, Guanajuato, Jalisco.
Tatimolo, Veracruz.
Teacuacitzica, Jalisco.
Tebaca, Sinaloa.
Teca, el popoloco, Michoacán.
Tecuexe, Zacatecas, Jalisco.
Tegueco, el tehueco.
Tegüima, el ópata.
Tehuantepecano, Oaxaca.
Tehueco, Sinaloa.
Tepahue, Sonora.
Teparantana, Sonora.
Tepecano, Zacatecas, Jalisco.
Tepeguan, el tepehuan.
Tepehua, Veracruz.
Tepehuan, Durango, Sinaloa, Chihuahua, Jalisco.
Tepuzculano, Oaxaca.
Tepuzteco, Guerrero.
Tequijana, ?
Tetikilhati, Veracruz.
Texcateco, Guerrero.
Texome, Guerrero.
Thehueco, el tehueco.
Tisteco, Guerrero.
Tlacotepehua, Guerrero.
Tlapaneco, Guerrero.
Tlatzihuisteco, Guerrero.
Tlaxomulteco, Jalisco.
Tobozo, Coahuila, Durango, Nuevo León, Chihuahua.
Tolimeca, Guerrero.
Topia, el acaxee.
Totonaca, el totonaco.
Totonaco, Veracruz, Puebla.
Totonaque, el totonaco.
Triqui, Oaxaca.
Troe, el zoe.
Trokek, Chiapas.
Tubar, Chihuahua.

Tuzteco, Guerrero.
Tzapoteco, el zapoteco.
Tzendal, Chiapas.
Tzental, el tzendal.
Tzoe, el zoe.
Tzotzil, Chiapas.

U

Uchita, California.
Uchiti, el uchita.
Upanguayma, Sonora.
Ure, el ópata.
Utlateca, el quiché.

V

Vacoregue, Sinaloa.
Varogio, Chihuahua.
Varohio, el varogio.
Vayema, Sonora.
Voragio, el varogio.

X

Xanambre, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.
Xixime, Durango, Sinaloa.

Y

Yaqui, Sonora.
Yavipai, el apache.
Yope, el tlapaneco.
Yopi, el yope.
Yucatana, la maya.
Yucateca, la maya.
Yuma, Sonora.
Yuta, Sonora.

Z

Zaachilla, Oaxaca.
Zacateco, Zacatecas, Durango.
Zaklohpakap, el mam.
Zapoteco, Oaxaca.
Zendal, el tzendal.
Zoc, el zoque.
Zoe, Sinaloa.
Zoque, Tabasco, Chiapas, Oaxaca.
Zotzil, el tzotzil.
Zotzlem, Chiapas.
Zozil, el tzotzil.
Zuaque, el tehueco.

Lista alfabética de los nombres de las tribus en México, por el Sr. Lic. D. Manuel Orozco y Berra.

A

Acafes, Coahuila.
Acaxees, Sinaloa, Durango.
Acolhoaques, los nahóas.
Acolhuis, México.
Aguaceros, Nuevo León.
Agualulcos, los ahualulcos.
Ahomamas, Coahuila.
Ahomes, Sinaloa.
Ahualulcos, Tabasco.
Aibinos, Sonora.
Aicales, los mopanes.
Ajoyes, los axoyes.
Alasapas, Coahuila, Nuevo León.
Alchedomas, Sonora.
Aliquis, San Luis.
Amitaguas, Coahuila.
Amuchcos, Guerrero.
Amusgos, los amuchcos.
Anacanas, Tamaulipas.
Ancasiguayes, Tamaulipas.
Ancavistis, Chihuahua.
Anchanes, Chihuahua.
Apaconecas, Jalisco.
Apaches, Chihuahua, Sonora, Durango, Coahuila, Nuevo León.
Apes, Coahuila.
Apocanecas, los apaconecas.
Aretines, Tamaulipas.
Arigames, Chihuahua.
Aripas, California.
Ateacari, Jalisco.
Atlacachichimecas, los mexicanos.
Ayaguas, Nuevo León.
Ayas, Coahuila.
Auyapemes, Tamaulipas.
Axoyes, de los choles.
Aztecas, los mexicanos.

B

Babeles, Coahuila.
Babiamares, Coahuila.
Babos, Chihuahua.
Babosarigames, Coahuila.
Bacabaches, Sonora.
Bacapas, Sinaloa.
Bagiopas, Sonora.
Baguames, Coahuila.
Baimenas, Sinaloa.
Bamoas, Sinaloa.
Bapancorapinanacas, Coahuila.
Baquiobas, Sonora.
Basiroas, Sonora.
Basopas, Sinaloa.
Batucaris, Sinaloa.

Batucos, Sonora.
Baturoques, Sonora.
Bauzarigames, Coahuila.
Baxaneros, Coahuila.
Bayacatos, Sinaloa.
Benixono, los cajonos.
Biaras, Sinaloa.
Blancos, Coahuila.
Boboles, Coahuila.
Bocalos, Coahuila.
Bocas-prietas, Tamaulipas.
Bocoras, Coahuila.
Borrados, Tamaulipas, Coahuila, Nuevo León.

C

Cabezas, Coahuila, Durango.
Cacalotes, Tamaulipas, Chihuahua.
Cácaris, Durango.
Cacastes, Coahuila.
Cachopoztales, Coahuila.
Cadinias, Tamaulipas, Nuevo León.
Cahiguas, Chihuahua.
Cahitas, Sonora, Sinaloa.
Cahuimetos, Sinaloa.
Caitas, los cahitas.
Cajonos, Oaxaca.
Cajuenches, Sonora.
Camotecas, Guerrero.
Canaynes, Tamaulipas, Nuevo León.
Cánceres, Chihuahua.
Canos, Coahuila.
Cantafes, Coahuila.
Cantaycanaes, Tamaulipas.
Cantils, California.
Canuas, Coahuila.
Caramariguanes, Tamaulipas.
Caramiguais, Tamaulipas.
Caribayes, Tamaulipas.
Caribes, Tabasco.
Carlanes, Chihuahua.
Carrizos, Tamaulipas, Coahuila.
Cascanes, Zacatecas, Jalisco.
Cataicanas, Tamaulipas.
Catanamepaques, Tamaulipas.
Catuxanes, Coahuila.
Caviseras, Coahuila.
Cayeyus, California.
Celdalas, los tzendales.
Celtalas, los tzendales.
Cenizos, Tamaulipas, Coahuila.
Cinaloas, los sinaloas.
Coahuiltecos, Coahuila, Nuevo León.
Coaquites, Coahuila.
Cocas, Jalisco.
Coclamas, Chihuahua.
Cocobiptas, Chihuahua.
Cocomaques, Coahuila.
Cocomaricopas, Sonora.
Cocomes, Yucatan.
Cocopas, Sonora.
Cocoyomes, Chihuahua, Coahuila.
Cochimies, California.
Codames, Coahuila.
Cogüinachis, Sonora.
Cohuixcas, Guerrero.
Colhuis, México.
Colorados, Chihuahua, Coahuila.
Colotlanes, Zacatecas, Jalisco.
Comecamotes, Tamaulipas.
Comecrudos, Tamaulipas.
Comepescados, Nuevo León.
Comesacapenes, Tamaulipas.
Comitecos, los chañabales.
Comocabras, Coahuila.
Comoporis, Sinaloa.
Comuripas, Sonora.
Conchas, Chihuahua.
Conchos, California.
Conejos, Chihuahua.
Conicaris, Sonora.
Contlas, Sonora.
Contotores, Coahuila.
Coras, Jalisco.
Çoras, California.
Coronados, Jalisco.
Cosninas, los jamajabs.
Cotomanes, Tamaulipas.
Çotzales, Coahuila.
Coviscas, los cohuixcas.
Coyoteros, los tontos.
Coyotes, Coahuila, San Luis.
Cuachichiles, Coahuila, Nuevo León, San Luis, Zacatecas, Jalisco.
Cuampes, Chihuahua.
Cucapá, Sonora.
Cuchinochis, Nuevo León.
Cuelcajen-ne, los llaneros.
Cuernos-quemados, Tamaulipas.
Cues, los tecayaguis.
Cuesninas, los jamajabs.
Cuextecachichimecas, México.
Cuextecas, los huaxtecas.
Cuhana, los cucupá.
Cuicatecos, Oaxaca.
Cuismes, los jamajabs.
Cuitlatecos, Guerrero.
Cuixcas, los cohuixcas.
Culisnisnas, los jamajabs.
Culisnurs, los jamajabs.
Culuas, México.
Cuñai, Sonora.

Cutecos, Chihuahua.
Cutganes, Sonora.
Cuyutumatecos, Guerrero.

CH

Chacaguales, Coahuila.
Chacahuaxtis, Veracruz.
Chafalotes, Sonora.
Chahuames, Coahuila.
Chalcas, México.
Chancafes, Coahuila.
Changuaguanes, Chihuahua.
Chantapaches, Coahuila.
Chañabales, Chiapas.
Chapaneques, los chiapanecos.
Chapaneses, los chiapanecos.
Characos, los pirindas.
Characuais, Tamaulipas.
Charenses, los pirindas.
Chatinos, Oaxaca.
Chayopines, Coahuila.
Chemeguabas, Sonora.
Chemegue cajuala, Sonora.
Chemegue sevicta, Sonora.
Chemegues, Sonora.
Chemeguet, Sonora.
Chiapanecos, Chiapas.
Chicoratos, Sinaloa.
Chicuras, Sinaloa.
Chichimecas, México.
Chichimecas, Zacatecas, Aguascalientes, Jalisco.
Chichimecas blancos, Aguascalientes, Querétaro, Guanajuato.
Chichimecas blancos, los iztacchichimecas.
Chilpaines, Coahuila.
Chinantecos, Oaxaca.
Chinarras, Chihuahua.
Chinipas, Chihuahua.
Chinquime, los tlapanecos.
Chiricaguis, Sonora.
Chiros, Chihuahua.
Chirumas, los yumas.
Chizos, Chihuahua.
Chochonti, los tlapanecos.
Chochos, Oaxaca, Veracruz.
Choles, Chiapas.
Choles-uchines, de los choles.
Cholomos, Chihuahua, Coahuila.
Chontales, Tabasco, Oaxaca, Guerrero.
Choras, los coras.
Chotas, los coras.
Chuchones, los chochos.
Chumbias, Guerrero.

D

Daparabopos, Coahuila.
Didués, California.
Dohme, los eudeves.

E

Echunticas, Chihuahua.
Edués, California.
Escavas, Coahuila.
Eudeves, Sonora.

F

Faraones, Chihuahua.
Filifaes, Coahuila.

G

Garzas, Tamaulipas.
Gavilanes, Coahuila.
Gayamas, los guaimas.
Gecualmes, los coras.
Gecuiches, Sonora.
Genicuiches, Sonora.
Gicocoges, Coahuila.
Gijames, Coahuila.
Gileños, los xileños.
Gileños, Sonora.
Gojoles, Jalisco.
Goricas, Coahuila.
Gozopas, Sinaloa.
Guachichiles, los cuachichiles.
Guaicamaópas, Sonora.
Guaicuras, California.
Guailopos, Chihuahua.
Guanipas, Coahuila.
Guastecas, los huaxtecas.
Guatiquimanes, los huatiquimanes.
Guaves, los huaves.
Guaxabanas, Guanajuato.
Guaymas, Sonora.
Guazamoros, Coahuila.
Guazápares, Chihuahua.
Guazarachis, Chihuahua.
Guazaves, Sinaloa.
Guazontecos, los huazontecos.
Gueiquisales, Coahuila.
Guisoles, Coahuila.
Guixolotes, Tamaulipas.
Gummesacapenes, Tamaulipas.

H

Hegues, los eudeves.
Hequis, los eudeves.
Hiaquis, los yaquis.
Hichucios, Sinaloa.
Hijames, Coahuila.
Himeris, Sonora.

Hinas, Sinaloa, Durango.
Hios, Sonora.
Hizos, Chihuahua.
Hoeras, Coahuila.
Huachichiles, los cuachichiles.
Hualahuises, Coahuila, Nuevo León.
Huatiquimanes, Oaxaca.
Huaves, Oaxaca.
Huavis, los huaves.
Huaxtecos, Veracruz, San Luis.
Huazontecos, los huaves.
Hudcoadanes, Sonora.
Huexotzincas, Puebla.
Huicholas, Jalisco.
Huites, Sinaloa.
Humas, los chinarras.
Humes, Durango.
Husorones, Chihuahua.
Huvagueres, Sonora.

I

Iccujen-ne, los mimbreños.
Iguanas, Coahuila.
Inapanames, Tamaulipas.
Inocoples, Tamaulipas.
Ipapanas, Veracruz.
Irritilas, Coahuila, Durango.
Isipopolames, Coahuila.
Itzalanos, Yucatán.
Izcucos, Guerrero.
Iztacchichimecas, Querétaro.

J

Jagullapais, Sonora.
Jalchedunes, Sonora.
Jallicuamai, Sonora.
Jamajabs, Sonora.
Janos, Chihuahua.
Jarames, Coahuila.
Jocomis, Chihuahua.
Jonases, Guanajuato, Querétaro.
Jopes, los yopes.
Jovales, los jovas.
Jovas, Sonora, Chihuahua.
Julimes, Coahuila, Chihuahua.
Jumanes, Chihuahua.
Jumapacanes, Tamaulipas.
Jumees, Coahuila.
Jut joat, los yutas.

K

Kichées, los quichées.
Kupules, Yucatán.

L

Lacandones, Chiapas.
Laguneros, Coahuila.
Laimones, California.
Lauretanos, California.
Liguaces, Coahuila.
Lipajen-ne, los lipanes.
Lipanes de abajo, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.
Lipanes de arriba, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas.
Lipillanes, Coahuila.

LL

Llamparicas, Chihuahua.
Llaneros, Coahuila.

M

Macoaques, México.
Macones, San Luis.
Macoyahuis, los tecayaguis.
Maguiaquis, Chihuahua.
Mahuames, Coahuila.
Maiconeras, Coahuila.
Malaguecos, Tamaulipas, Nuevo León.
Malincheños, Nuevo León, Tamaulipas.
Mamazorras, Coahuila.
Mames, Chiapas.
Mammites, Chihuahua.
Manches, de los choles.
Manos de perro, Coahuila.
Manos prietas, Coahuila.
Maporcanas, Tamaulipas.
Mapulcanas, Tamaulipas.
Maquiapemes, Nuevo León.
Mariguanes, Tamaulipas.
Martínez, Tamaulipas.
Mascores, Tamaulipas.
Mascorros, San Luis.
Matapanes, Sinaloa.
Matlaltzincas, México, Michoacán.
Matlaltzingas, los matlaltzincas.
Matlames, Guerrero.
Matlatzincas, los matlaltzincas.
Matlazahuas, los mazahuis.
Matzahuas, los mazahuas.
Mayas, Yucatán, Tabasco, Chiapas.
Mayos, Sonora.
Mazahuas, los mazahuis.
Mazahuis, México, Michoacán.
Mazames, Coahuila.
Mazapes, Coahuila.
Mazapiles, Zacatecas.
Mazatecos, Oaxaca, Guerrero.
Mecos, Guanajuato, Querétaro.
Mejuos, Chihuahua.
Mem, los mames.

Mescales, Coahuila.
Metazures, Coahuila.
Meviras, Coahuila.
Mexicanos: Tabasco, Chiapas, Oaxaca, Puebla, Veracruz, Tlaxcala, Guerrero, México, Michoacán, Colima, Jalisco, Zacatecas, Aguascalientes, San Luis, Durango, Sinaloa.
Mezcaleros, Chihuahua.
Mezquites, Tamaulipas, Coahuila, Chihuahua.
Meztitlanecas, México.
Michoa, los tarascos.
Michoacaque, los tarascos.
Mijes, los mixes.
Milijaes, Coahuila.
Mimbreños altos, Sonora.
Mimbreños bajos, Sonora.
Miopacoas, Coahuila.
Mixes, Oaxaca.
Mixtecos, Oaxaca, Puebla, Guerrero.
Miztoguijxi, los mixtecos.
Molinas, Tamaulipas.
Monquies, California.
Monquies-laimon, California.
Mopanes, los choles.
Moraleños, Tamaulipas.
Movas, Sonora.
Mozahuis, los mazahuis.
Muares, Chihuahua.
Mulatos, Tamaulipas.
Muutzizti, Jalisco.

N

Nahóas, México.
Nahuachichimecas, México.
Nahuales, los nahóas.
Nahuatlaques, México.
Narices, Tamaulipas.
Natages, Coahuila.
Navajoas, Sonora.
Navajos, Sonora.
Nayaeritas, los nayaritas.
Nayares, los nayaritas.
Nayaritas, los coras.
Nazas, Tamaulipas, Nuevo León, Durango.
Nebomes, Sonora.
Negritos, Coahuila.
Neguales, Coahuila.
Nentambati, los matlaltzincas.
Nepintatuhui, los matlaltzincas.
Netzichos, los nexitzas.
Nexitzas, Oaxaca.
Nevomes, nebomes, los pimas.
Nios, Sinaloa.
Nures, Chihuahua.

O

Oaboponomas, Sonora.
Obayas, Coahuila.
Ocanes, Coahuila.
Ocoronis, Sinaloa.
Ocuiltecas, México.
Ogueras, Sonora.
Ohaguames, Coahuila.
Ohueras, Sinaloa.
Olives, Tamaulipas.
Olmecas, Puebla.
Onavas, Sonora.
Ópas, Sonora.
Ópatas, Sonora, Durango.
Oposines, Chihuahua.
Orejones, Chihuahua.
Ores, los ures.
Oronihuatos, Sinaloa.
Otaquitamones, Chihuahua.
Otomíes, los otomís.
Otomís, Veracruz, Puebla, Tlaxcala, México, Querétaro, Guanajuato, Michoacán, San Luis.
Otomites, los otomís.
Otomitl, otomí.
Otonca, los otomís.
Otonchichimecas, México.
Ovas, los jovas.
Oxoyes, los axoyes.

P

Paceos, Coahuila.
Pacos, Coahuila.
Pacpoles, Coahuila.
Pacuaches, Coahuila.
Pacuas, Coahuila.
Pacuazin, Coahuila.
Pachales, Coahuila.
Pachalocos, Coahuila.
Pachaques, Coahuila.
Pacheras, Chihuahua.
Pachimas, Tamaulipas.
Pacholes, Coahuila.
Pafaltoes, Nuevo Leon.
Paguaches, Coahuila.
Pajalames, Chihuahua.
Pajalaques, Coahuila.
Pajalatames, Coahuila.
Pajalates, Coahuila.
Pajaritos, Tamaulipas.
Palalhuelques, Tamaulipas.
Palmitos, Nuevo Leon.
Pamaques, Coahuila.
Pamasus, Coahuila.

Pames, México, Querétaro, Guanajuato, Nuevo León, San Luis.
Pamoranos, Nuevo León.
Pamozanes, Tamaulipas.
Pampopas, Coahuila.
Panagues, Coahuila.
Panana, Chihuahua.
Panaquiapemes, Tamaulipas.
Panguayes, Tamaulipas.
Panotecas, los huaxtecas.
Pantecas, los huaxtecas.
Paogas, Coahuila.
Papabotas, los pápagos.
Papabucos, Oaxaca.
Pápagos, Sonora.
Papahotas, los pápagos.
Papalotes, los pápagos.
Papanacas, Coahuila.
Pápavi-cotam, los pápagos.
Papudos, Durango.
Pasalmes, Chihuahua.
Pasalves, Coahuila.
Paschales, Coahuila.
Pasitas, Tamaulipas.
Pastalocos, Coahuila.
Pastancoyas, Coahuila.
Patacales, Coahuila.
Pauzanes, Coahuila.
Paxuchis, Chihuahua.
Payaguas, Coahuila.
Payos, Coahuila.
Payuchas, Sonora.
Payzanos, Tamaulipas.
Pelones, Tamaulipas, Coahuila, Nuevo León.
Pericués, California.
Piatos, Sonora.
Pies de venado, Coahuila.
Pihuiques, Coahuila.
Pimahaitu, los pimas.
Pimas altos, Sonora, Chihuahua.
Pimas bajos, Sonora.
Pinanacas, Coahuila.
Pínome, los tlapanecos.
Pinotl-chochon, los tlapanecos.
Pintos, Tamaulipas, Nuevo León.
Pirindas, los matlaltzincas.
Pirintas, los pirindas.
Piros, Chihuahua.
Pisones, Tamaulipas, Nuevo León.
Pitas, Coahuila.
Pitisfiafuiles, Nuevo León.
Poarames, Chihuahua.
Polames, Chihuahua.
Politos, Tamaulipas.
Pomulumas, Coahuila.
Popolocos, Puebla.
Popoloques, los popolocos.
Posnamas, Nuevo León.
Potlapiguas, Sonora.
Pulicas, Chihuahua.
Putimas, Sonora.

Q

Quaochpanme, los tarascos.
Quaquatas, los matlaltzincas.
Quatlatl, los matlaltzincas.
Quedexeños, Nuevo León.
Quelenes, Chiapas.
Quemeyá, Sonora.
Quepanos, Coahuila.
Quicamopas, Sonora.
Quichées, Chiapas.
Quihuimas, los quiquimas.
Quimis, Coahuila.
Quinicuanes, Tamaulipas, Nuevo León.
Quiquimas, Sonora.

R

Rayados, Coahuila.

S

Sabaibos, Sinaloa, Durango.
Salineros, Sonora, Durango, Coahuila.
Sandajuanes, Coahuila.
Sanipaos, Coahuila.
Sarnosos, Tamaulipas.
Saulapaguemes, Tamaulipas.
Segatajen-ne, los chiricaguis.
Seguyones, Nuevo León.
Sejen-ne, los mezcaleros.
Séris, Sonora.
Serranos, Tamaulipas.
Sibubapas, Sonora.
Sicxacames, Coahuila.
Sinaloas, Sinaloa.
Sisibotaris, Sonora.
Sisimbres, Chihuahua.
Sívolos, Chihuahua.
Siyanguayas, Coahuila.
Sobaipuris, Sonora.
Soltecos, Oaxaca.
Sonoras, los ópatas.
Soques, los zoques.
Sovas, Sonora.
Sumas, Chihuahua, Sonora.
Supis, Chihuahua.

T

Tacames, Coahuila.
Tagualilos, Tamaulipas.
Tahuecos, Sinaloa.

Tahues, los tahuecos.
Talaquichis, Nuevo León.
Tamaulipecos, Tamaulipas.
Tamime, los chichimecas.
Tanaquiapemes, Tamaulipas.
Tapacolmes, Chihuahua.
Tarahumaras, Chihuahua, Sonora, Durango.
Tarahumares, los tarahumaras.
Tarascos, Michoacán, Guerrero, Guanajuato, Jalisco.
Tareguanos, Tamaulipas.
Tasmamares, Coahuila.
Tatimolos, Veracruz.
Teacuacitzisti, Jalisco.
Tebacas, Sinaloa.
Tecargonis, Chihuahua.
Tecayaguis, Sonora.
Tecayas, Durango.
Tecojines, Jalisco.
Tecoquines, los tejoquines.
Tecoripas, Sonora.
Tecos, Michoacán.
Tecualmes, los coras.
Tecuatzilzisti, Jalisco.
Tecuexes, Jalisco, Zacatecas.
Techichimecas, México.
Tedexeños, Tamaulipas.
Teguecos, los tehuecos.
Tegüimas, Sonora.
Tegüis, Sonora.
Tehatas, Sonora.
Tehuantepecanos, Oaxaca.
Tehuecos, Sinaloa.
Tehuizos, Sonora.
Temoris, Chihuahua.
Tenez, los chinantecos.
Tenimes, los yopes.
Tepahues, Sonora.
Tepanecas, México.
Tepaneques, los tepanecas.
Teparantanas, Sonora.
Tepecanos, Zacatecas. Jalisco.
Tepeguanes, los tepehuanes.
Tepehuanes, Durango, Sinaloa, Chihuahua, Jalisco.
Tepehuas, Veracruz.
Tepocas, Sonoras.
Tepuztecos, Guerrero.
Terocodames, Coahuila.
Tetikilhatis, Veracruz.
Teules chichimecas, Zacatecas, Jalisco, Aguascalientes.
Texomes, Guerrero.
Texones, Tamaulipas.
Texoquines, los tejoquines.
Tezcatecos, Guerrero.
Thehuecos, los tehuecos.
Tiburones, Sonora.
Tilijayas, Coahuila.
Tilofayas, Coahuila.
Tinapihuayas, Coahuila.
Tintis, Chihuahua.
Tistecos, Guerrero.
Tizones, Tamaulipas.
Tjuiccujen-ne, los gileños.
Tlacotepehuas, Guerrero.
Tlahuique, los tlalhuicas.
Tlalhuicas, México.
Tlaltzihuiztecos, Guerrero.
Tlapanecos, Guerrero.
Tlaxcaltecas, Tlaxcala, Durango, Coahuila, San Luis, Jalisco.
Tlaxomultecas, Jalisco.
Toamares, Coahuila.
Tobozos, Coahuila, Nuevo León, Durango, Chihuahua.
Tocas, Coahuila.
Tochos, Chihuahua.
Tolimecas, Guerrero.
Toltecas, los tultecas.
Tolucas, los matlaltzincas.
Tonases, los jonases.
Tontos, Sonora.
Torames, Jalisco.
Totonacas, los totonacos.
Totonacos, Veracruz, Puebla.
Totonaques, los totonacos.
Totorames, los torames.
Toveiome, los huaxtecos.
Triquis, Oaxaca.
Troez, los zoes.
Tuancas, Coahuila.
Tubares, Chihuahua.
Tulanos, los tultecas.
Tultecas, México.
Tumacapanes, Tamaulipas.
Tusanes, Coahuila.
Tuztecos, Guerrero.
Tzapotecos, los zapotecos.
Tzayahuecos, los zayahuecos.
Tzeltales, los tzendales.
Tzendales, Chiapas.
Tzoes, los zoes.
Tzotziles, Chiapas.

U

Uchitas, California.
Uchitíes, los uchitas.
Uchitils, los uchitas.
Uchitis, los uchitas.
Upanguaymas, Sonora.

Ures, los ópatas.
Uscapemes, Tamaulipas.
Utlatecas, los quichées.
Utschiti, los uchitas.

V

Vacoregues, Sinaloa.
Vaimos, Durango.
Varogios, los varogios.
Varohios, los varogios.
Vasapalles, Coahuila.
Vayemas, Sonora.
Venados, Tamaulipas, Colima.
Vinniettinen-ne, los tontos.
Vixtoti, los mixtecos.
Vocarros, Nuevo León.
Voragios, Chihuahua.

X

Xanambres, Tamaulipas, Nuevo León, Coahuila.
Xarames, Coahuila.
Xicalamas, Puebla.
Xicarillas, Chihuahua.
Xileños, Sonora.
Xiximes, Sinaloa, Durango.
Xochimilques, México.
Xoquinoes, Chiapas.

Y

Yacanaes, Tamaulipas.
Yanabopos, Coahuila.
Yaquis, Sonora.
Yavipais, los apaches.
Yavipais cajuala, Sonora.
Yavipais cuercomache, Sonora.
Yavipais gilenos, Sonora.
Yavipais jabesua, Sonora.
Yavipais muca oraibe, Sonora.
Yavipais navajoí, Sonora.
Yavipais, Sonora.
Yecorates, Sinaloa.
Yopes, los tlapanecos.
Yopis, los yopes.
Yuanes, Sonora.
Yucatecos, los mayas.
Yum yum, los yutas.
Yumas, Sonora.
Yurguimes, Coahuila.
Yutajen-ne, los navajos.
Yutajen-ne, los faraones.
Yutas, Sonora.

Z

Zacachichimecas, México.
Zacatecos, Zacatecas, Durango.
Zacatilès, Tamaulipas.
Zaklohpakaps, los mames.
Zalais, Nuevo León.
Zapotecos, Oaxaca.
Zapoteros, Tamaulipas.
Zayahuecos, Jalisco.
Zendales, los tzendales.
Zímas, Nuevo León.
Zívolos, Coahuila.
Zoes, Sinaloa.
Zopilotes, Coahuila.
Zoques, Tabasco, Chiapas, Oaxaca.
Zotziles, los tzotziles.
Zoziles, los tzotziles.
Zuaques, Sinaloa.

CAPITULO XI.

Relación de los idiomas indígenas que se hablan actualmente en los Estados de la República Mexicana, por el Dr. Antonio Peñafiel. Composición de los nombres de lugar del idioma mexicano. Composición de los nombres tarascos. Nombres geográficos de origen maya y huaxteco. Otomí y lenguas mixteco-zapotecas. Nombres de lugar en lengua tagala de las Islas Filipinas.

Relación de los idiomas indígenas que se hablan en los Estados de la República Mexicana.

A

Aguascalientes.—En el pueblo de Jesus María, perteneciente al Partido de Aguascalientes, se habló el zacateco; queda sólo el castellano.

C

Campeche.—Se habla castellano y maya.

Coahuila.—Se está extinguiendo el mexicano.

Colima.—Se habla poco el mexicano.

CH

Chiapas.—En este Estado se hablan los siguientes idiomas: el zoque, en los pueblos de Copainalá, Tecpatán y Quechula; el tzotzil, en el Departamento de la Libertad; el tzendal, en el Departamento de Chilón, y una pequeña tribu del Desierto de Oriente, llamada lacandones, habla el maya. En Ozumacinta y Suchiapa se habla el chiapaneco; además se hablan en el Estado los siguientes: el mexicano, el kiché, el kakchikel, el seltai, el tojolabal y el chol. El Presbítero Sr. José María Sanchez, de San Cristobal las Casas, dice: "Hay otro idioma que llaman comiteco, que propiamente es el tzendal, pero conservando su misma fisonomía lo usan los indígenas de Comitán y Zapaluta. Las lenguas tzotzil, zendal, maya, chol y comiteca, son tan hermanas que el que sabe una de ellas, con facilidad habla las cinco; pudiendo ser madre de todas, la tzotzil ó la zendal, porque las otras parecen compuestas de estas."

Chihuahua.—En Bocoyna, del Distrito de Rayón, se habla el tarahumar ú odní; en el pueblo de Yepachic, del Distrito de Guerrero, se habla el pima; en el Distrito de Mina se hablan el tarahumar y el tepehuan. El chiricagua ya no existe.

D

Distrito Federal.—En las Prefecturas de Tacubaya, Guadalupe Hidalgo, Tlalpam y Xochimilco, se habla el mexicano, y en los barrios de la ciudad de México existen algunos indígenas que hablan el mexicano y otros el otomí.

Durango.—En el Partido de la capital se habla el tepehuan.

G

Guanajuato.—En los Distritos de Celaya, Cortazar, Iturbide, Chamacuero de Comonfort, y en el lugar llamado "Misión," del Distrito de San Luis de la Paz, se habla otomí. En Misión de Armedo, del Distrito de Victoria, se habla pame. En el pueblo de Peñícuaro, del Distrito de Moroleon, se habla tarasco. Además se habla el chichimeca ó pame.

Guerrero.—En este Estado se hablan los siguientes: el mexicano, el cuitlateco, el tlapaneco, el mixteco, el amuchco ó amuzgo y el tarasco.

H

Hidalgo.—En el Distrito de Tenango de Doria se habla el tepehua, en los Distritos de Atotonilco, Metztitlán, Actopan y Jacala, se habla otomí; además se hablan el pame ó chichimeca y mexicano.

J

Jalisco.—En este Estado se habla mexicano.

M

México.—Se hablan: mexicano, otomí, matlatlzinca y Mazahua.

Michoacán.—Se hablan los siguientes: mexicano, otomí, mazahua, tarasco ó jarepecha y pirinda.

Morelos.—Se hablan cuicateco y mexicano.

N

Nuevo León.—Castellano.

O

Oaxaca.—En este Estado se hablan los siguientes: zapoteco, mixteco, amuzgo, huave, chontal, mexicano, papabuco, solteco, cuicateco, chocho, popoloco, tlapaneco ó yope, chatino, zoque, trique, ixcateco, mazateco y chinanteco.

P

Puebla.—En este Estado se hablan el mexicano, el totonaco, el popoloco, el mixteco y el chocho.

Q

Querétaro.—En este Estado se hablan el pame y el otomí.

S

San Luis Potosí.—Se hablan en este Estado los siguientes: el mexicano, el pame ó chichimeca, el huaxteco, el tarasco y el otomí. Se ha recibido del punto llamado "Pastora," perteneciente al Partido de Río Verde, un vocabulario traducido á un idioma desconocido.

Sinaloa.—El mexicano, el cahita, el yaqui, y el mayo, son los idiomas que se hablan en este Estado.

Sonora.—Se hablan el ópata, el jova, el pima, el pápago, el yuma, el mayo, el yaqui y el apache. El cahita lo hablan las tribus yaqui y mayo. En el Distrito de Moctezuma, el ópata ó tehuima, el apache y el seri.

T

Tabasco.—En este Estado se hablan: el mexicano, el zoque, el chontal y el maya.

Tamaulipas.—Castellano.

Territorio de la Baja California.—Se hablan los siguientes: el cucapá, el casteleño y cahuilla; este último no había sido conocido.

Tepic.—Cora y huichol.

Tlaxcala.—Mexicano y otomí.

V

Veracruz.—En el Cantón de Papantla se habla totonaco; en el de Minatitlan, zapoteco; en el de Cosamaloapan, mexicano, zapoteco, mixe y chinanteco; en el de Chicontepec, mexicano, otomí y tepehua, y en el de Acayucan, mexicano, zapoteco, popoluca, otomí, totonaco y huaxteco.

Y

Yucatán.—Maya y castellano.

Z

Zacatecas.—Castellano.

Composición de los nombres de lugar del idioma mexicano.

Provienen los nombres geográficos ó de lugar del idioma mexicano, del progreso y desarrollo de la misma tribu, de los mismos lugares que comenzaron á habitar, nombrándolos por sus cualidades físicas, por su situación, por sus plantas, animales y minerales; no eran extraños los recuerdos ó ceremonias religiosas, las fechas cronológicas, los grandes acontecimientos de sus guerras y conquistas y los templos de sus deidades.

Errantes y viajeros se refugiaron primeramente en un cerro que llamaron Tepetl, para defenderse en la altura, de sus enemigos, buscando principalmente á su pié un manantial de agua limpia como elemento principal de su vida, y una cueva para el abrigo de su familia. Los primitivos jeroglifos pintan este lugar con un cerro verde, figuran la cueva por medio de una boca de color rojo, y el manantial por medio de agua azul. Tepetl se llama el cerro, pero ya habitado se llama Tepe-c; la c final indica lugar poblado; cuando este lugar adquirió la categoría de pueblo ó de ciudad se le llamó Altepetl.

Para decir un cerro traducían la palabra ome-tepetl; si el lugar era poblado se le llama ome-tepec; la abundancia de cerros ó muchos cerros se expresaba por la final tla, de modo que quedaba la palabra, Tepetla ó serranía. Si el cerro era pequeño se agregaba á la radical tepetl ton-co ó tzin-co, diminutivas, y ésta última también reverencial. Si el cerro tenía cuevas naturales ó artificiales, se le llamaba Ozto-tepe-c; un cerro saliente ó adelantado en una cordillera, se le llamaba Yaca-tepe-c, es decir, la nariz de la serranía, pues yacatl significa nariz; Tlil-tepetl quiere decir cerro negro; con la c final designa el lugar habitado; la radical tepetl, finalmente, se presta á mul-

titud de variaciones que son otros tantos nombres, y con tal atingencia formados, que había manera de distinguir hasta los sinónimos.

Los nombres son siempre etimológicos y de fácil descomposición, pero se cometería gravísimo error en considerarlos todos ó en lo general como puramente gramaticales y silábicos. Bastará citar el siguiente ejemplo: Macuil–xochi–tepe–c, que literalmente significa lugar de cinco flores, errada interpretación, pues el nombre sirve para designar la residencia de Macuilxochitl, dios del juego ó de los dados.

Cihuatlan ó Cohuatlán se había creído que significaba ó lugar de mujeres, ó lugar de culebras; ambas palabras son sinónimas y expresan la residencia principal de Teocihuatl, la diosa mujer, la más reverenciada de las deidades de la tierra mexicana.

Sería muy largo referir cómo los nombres geográficos mexicanos designaban la residencia de las tribus, cómo Colhuacan, que aunque literalmente significa cerro torcido, era la residencia de la tribu colhua; así como Tepecuacuilco, que significa cerro ó lugar de la cabeza pintada, era la residencia de la tribu cohuixca que acostumbraba teñirse la cabeza.

Los árboles y las plantas en general, los animales, las tierras, los metales y las aguas, daban material abundantísimo para la formación de nombres geográficos; bastará citar algunos ejemplos. Cuautla, significa arboleda, compuesto de cuahuitl, árbol, y de la terminación abundancial tla, que es final de plural; Cimatlan es un lugar llamado así, de cimatl, raíz medicinal usada por los mexicanos; Epazoyucan, lugar que tiene epazote, planta muy conocida y todavía usada como condimento, tenía su nombre de Epazotl; y si de plantas se tratara, la lista sería interminable. Ocelotepec significa ó lugar de la deidad llamada Ocelotl, ó madriguera del tigre mexicano, que lleva ese nombre; Telcuantepec ó Tecuantepec es sinónimo del anterior y significa residencia de fieras, sea de tigres ó de leones mexicanos; muchos nombres de este género llevan por raíz el nombre de un animal.

La tierra simplemente cultivada se llamaba milli ó milpa, sitio de tierra cultivada. Tecozauhtla es lugar de tetl, piedra, y de cozauhqui, cosa amarilla, ó de tecozahuitl, nombre que lleva el ocre amarillo; Tlalpoxahuac ó Tlalpujahua de hoy, se compone de tlalli, tierra, y poxahuac, espongiosa, elementos de la palabra poxahuactlalli, que significa carbón de piedra, ó criadero de ese mineral; Tepuz–tlan, lugar de cobre ó de la deidad de este metal; Teocuitatlan, se compone de dos radicales: de tlan, lugar, y teocuitla, excremento divino, pero la palabra no significa esto, sino el metal oro, llamado teocuitlal por los mexicanos; finalmente, el nombre designaba un mineral de oro.

Las pocas industrias que tenían los aztecas cabían también en esta nomenclatura: Tlapacoyan, significaba lavandería; Tlapan, lugar de tintoreros; Tlaximaloyan, capintería; Ehuaculco, tenería, y Totomaixtlahuacán, lugar de cacería de pájaros.

Podrían multiplicarse los ejemplos de los nombres mitológicos, superficiosos, históricos, de tierras, de plantas y de animales, como pueden verse en el contenido de esta obra. Puede asegurarse que ningún idioma de los conocidos ha llegado á sistematizar de un modo tan racional y filosófico su nomenclatura geográfica, como la abundantísima lengua mexicana.

TERMINACIONES DE LOS NOMBRES DE LUGAR DEL IDIOMA MEXICANO.

A

Ac, sitio que tiene agua; compuesto de atl y la final c.

Apan, río; derivado de apantli, caño de agua, acueducto, compuesto de atl, agua, y el subfijo pan, sobre.

Atl, final de nombres de lugar no habitados que tienen agua, como Apanatl, agua de caño: de apantli y atl, agua.

C

C, en, dentro; Ozto–c, lugar de cuevas: de oztotl, cueva.

Ca, tica, significa con; son rarísimos los nombres así terminados.

Cac, yacac, en frente, derivado de yacatl, nariz, y de la final c; Tepe–yaca–c, de tepetl y yacatl, cerro saliente.

Can, yocan ó yucan, verbales; indican acción del verbo; Cacalo–ma–can, cacería de pájaros, de ma, tomar ó cazar; Coyohuacan, sitio de coyotes, de coyotl, coyote.

Co, lugar de, con multitud de compuestos; como calco, lugar, chinan–co, seto ó cercado de casas; yahualco, de forma circular ó rodeado; yahualolco, de significado parecido; colco, rodeado, del verbo, coloa, rodear; quiauhco, derivado de quiahuitl, puerta ó entrada; tenanco, lugar amurallado; xomulco, rinconada, de xomulli, rincón.

Copa, significa con, de, contra; Aten–copa, en la orilla del agua.

Cuitlapan, detrás; derivado de cuitlapantli, espalda; Acuitlapan, lugar situado detrás del agua.

Cuitlapilco, en la punta, en la extremidad; derivado de cuitlapilli, cola ó rabo.

CH

Chan ó ichan, morada ó habitación; terminación adverbial compuesta del pronombre posesivo *i*, y del substantivo chantli, casa ó habitación.

Chi, de más abajo; rara final de adverbio que se junta solamente con el substantivo tlalli, para formar tla-chi, abajo.

H

Huac, posesivo compuesto de hua y de la final de lugar c.

Huacan, posesivo como el anterior; derivado de hua, que indica posesión, y de la final can, de lugar; Teoti-hua-can, lugar que tiene dioses.

Huic, cahuic, copahuic, significan hácia ó contra; Tlal-huic, hacia la tierra: de tlalli, etc.

I

Ichan, expresa habitación ó morada, como chan; Coatl-ichan, casa del dios Coatl.

Icpac ó ticpac, sobre ó encima; Atli-icpac, encima del agua.

Itec, itic, dentro, en el interior; derivado de itetl ó ititl, vientre; rarísima terminación.

Ixco, ixcoyan, ixnahuac, ixpan, ixpampa, ixtla, ixtlan, ixtlahuacan, significan en frente, superficie, llanura, cara; finales muy comunes en esta nomenclatura.

L

La, equivalente á tla; terminación abundancial ó colectiva.

Lan, tiene el mismo significado que tlan, junto ó cerca.

Li, lli ó tli, para lugares no habitados.

Loyan, final verbal como yan.

N

N, final verbal ó simplemente de nombre; Atla-n, lugar de agua, derivado de atl, agua; Mixiuhca-n, lugar de parto, del verbo mixiuhqui, parir.

Nahuac, cerca, junto; como Cuauh-nahuac, cerca del bosque.

Nal, nalco, del otro lado.

Nepantla, en medio; Tlal-nepantla, en medio de la tierra.

O

Oc, lugar que indica camino, derivado de otli.

Ompa, abajo.

P

Pa, copa, significa en; rara terminación.

Pan, sobre; tipan, del mismo significado; forma compuestos como Teopan, en el templo ó adoratorio, derivado de teotl, deidad.

Q

Quiahuac, significa puerta ó entrada de un lugar, derivado de quiahuitl, puerta; Quiauhco, puerta por donde se entra.

T

Tech ó titech, significan en, cerca, contra.

Tempa, tempan, orilla; derivados de tentli, labio.

Tenco, sinónimo de las dos finales anteriores.

Tentli, final de lugares que tienen agua; como Atentli, ribera de río ó de mar.

Tepec, lugar habitado; se deriva de tepetl, cerro.

Tepotzco, detrás; proviene de tepotztli, espalda.

Tic, del mismo valor que itic.

Ticpac, es igual á icpac.

Tipan, del mismo significado que pan, sobre.

Titla, colectivo como tla, compuesto de la ligadura ti.

Titlan, igual á tlan; compuesto de la ligadura ti, como la final anterior.

Tl, final para lugares no habitados, como tepetl, cerro.

Tla, final de abundancia ó de colectividad; el mismo significado tiene titla.

Tlan, junto, debajo, entre, cerca; titlan significa lo mismo; lan ó l-lan están en el mismo caso.

Tli, final simple de lugar que tiene agua, como atecoch-tli, xagüey; para otros nombres es verdaderamente excepcional como en Ochpanichtli y Tlacaxipehualiztli, lugares de fiestas de algunos meses del año.

Tloc, cerca; sinónimo de nahuac.

Tonco, diminutivo; derivado de tontli, pequeño.

Tzalan, significa entre.

Tzin, rarísima terminación reverencial; Cacahuata-tzin, Cacahuana-tzin, son los conocidos solamente.

Tzinco, diminutivo y reverencial.

Tzintlan, abajo ó debajo: de tzintli, parte posterior, y de tlan, lugar.

Y

Yacac, enfrente, en las narices: de yacatl, nariz.

Yan, loyan, indican acción verbal.

Yocan ó yucan, indican acción verbal, como en Itzteyo-can, lugar que tiene obsidiana.

ORTOGRAFÍA DE LOS NOMBRES MEXICANOS.

Enmendar la ortografía de los Nombres Geográficos Mexicanos, es asunto fácil en tesis general; pero de graves inconvenientes en aquellos que están muy adulterados por el uso, ó que designan ciudades ó poblaciones de importancia; la cuestión debe resolverse por la negativa para las capitales

de los Estados: Cuernavaca ha substituido á Cuauhnahuac, Pachuca á Pachiocan, Orizaba á Ahuilizapan, Oaxaca á Huaxyacac, Chiapas á Chiapan, Guanajuato á Cuanaxuato, Querétaro á Cuerétaro, Michoacán á Mixhuacan, Colima por Colipan. En otros lugares el cambio ortográfico sería imposible como por ejemplo Churubusco (que Bernal Díaz del Castillo llamaba Huichilobos), por Huitzilopochco, Jalisco por Xalisco.

Pero la generalidad de los nombres que han sufrido alteraciones fonéticas pueden sujetarse á las rectificaciones contenidas en la presente obra, haciendo los cambios consiguientes que en la pronunciación ha introducido el habla castellana; sirva de ejemplo lo siguiente: por Amatitan puede escribirse y pronunciarse Amatitlan, pues la terminación tan ha substituído á tlan en los nombres aztecas, tanto en México como en Centro América. La terminación tepeque ocupa el lugar de tepec, coatepeque por coatepec; ca en lugar de can, Huitzquiluca por Huitzquilocan; la final tengo está en lugar de tenco, zingo por tzinco, atengo en lugar de atenco y tulanzingo en vez de tulantzinco.

Más difícil es formular una regla respecto de los demás idiomas indígenas, cuya verdadera ortografía no ha podido fijarse en esta obra de un modo completo; pero que más tarde sería verdaderamente imposible.

Hasta donde han alcanzando los elementos lingüísticos de que he podido disponer, se han hecho las correcciones, dejando los nombres dudosos en el estado en que se encuentran.

Composición de los nombres tarascos.

Poco nos dejaron los autores que se ocuparon del idioma tarasco, sobre la composición etimológica de los nombres de lugar, como puede buscarse en Lagunas, Gilberti y Basalenque.

A falta de completos vocabularios, el estudio comparativo produce algunas aunque pocas reglas generales.

La final ro es puramente de lugar; de aramuta, que significa cueva se forma aramuta–ro, lugar de cuevas. Endo es terminación colectiva; de patzimu, tule, se forma patzimu–endo, tular; de echeri, tierra, se forma echero, ciudad, y echerendo, terreno. La final huato se deriva de huata, cerro; Vanaxuato ó Cuanaxuato significa cerro de ranas, ó tal vez de un ídolo de esa forma, compuesto de cuanax, rana, y de huata, cerro.

Los nombres verbales terminan en cuaro, y se forman del modo siguiente: pani significa llevar, pari el que lleva ó llevador, pacua, la obra llevada, y Pa-cuaro, lugar á donde se lleva; el lugar en que está una cosa se dice hacuaro, el que la recibe, hatzicuaro, el que la guarda patzácuaro, y el lugar en que juzgan, que ya no se parece en nada á los anteriores, se dice Utatsperacuaro.

El estudio de las terminaciones de los nombres de lugar de este idioma queda por formar, y pertenece á los que conozcan y hablen este sonoro idioma.

La lengua mexicana, sin querer formar una regla general, se puede decir que es lengua de terminaciones, así como la tarasca lo es de prefijos, como lo indican las siguientes partículas prepositivas compiladas por el P. Gilberti. Ahca, abajado; ahco, bocabajo; amba, limpiar, quitar; ambo, aclarar; anda, para llegar; anga, enhiesto; ani, cacho, despedazar, arrancar; cacz, derramar; caca, centellear ó echar llamas; canga, relucir; cocoh, tener hoyos; cumbo, amontonar; copoh, cosa redonda; chara, hacer pedazos; chaca, estar tendido al rincón; chama, hacer ruido con las armas; chas, dar con palo ó piedra; chere, mantas ó cosas flojas; chovy, poner en cuclillas; combo, sacar de agua; compz, echar en el agua; çari, echar llamas; çvntzv, espulgarse, especularse; cuintzi, cosa molida; tzah, cosa delgada; tzapih, asir persona; çere, rascar algo; thze, medir; tzeta, morderse; çucu, alzarse del agua; ehe, reirse las mujeres; echo, cosa ancha; eqva, poner cosas largas de dos arriba; eteh, arder un poquito; hando, atajar el camino; ho, atar; huru, bulto redondo chico; hutu, llevar cosa larga; ira, cosa redonda; yeca, echar algo en alguna parte; yex, arrojar; yo, cosa larga; yiri, abrir, partir; yero, arrojar; machu, maniatar; mahpa, estar pegado; mayoh, trocar; muncz, golpear con la mano; o, cobijarse; pacho, cortar de una vez; panga, derramar; para, cosa redonda hueca; pacx, dar palmada con la mano abierta; pena, descubrirse el pecho; peto, quemarse todo; poco, herir con cuchillo; pita, abrirse ó rajarse; pocz, dar bofetada; pure, ir ó salir por puerta; qhvacha, dar puñadas en la cara; qhuanah, cobijarse con manta; qhvarahpa, tender petate; quero, cortar con cobre; quetzo, despedazar; sincha, levantarse humo, polvo, etc.; sira, estar pegado, herirse; situ, romper; tatzu, juntar ropa, cuero, etc.; thanga, en muchas partes; tanz, arrojar cosa redonda; tah, estar cerca de otro; tapa, cojer algo; thara, meter palo; theva, dar coces; tehte, poner de lado; thipih, cubrir la cabeza; thiri, salir ronchas; tiri, colgar alguna cosa; tihcvi, andar de rodillas; tecz, tocar, llegar ó

dar; thixa, aspereza; thoncz, saltar; thocz, quebrar; thomps, caer, echar al suelo; thvru, hacia atrás; vimbi, echar ó sacar chico; vana, atravesar; vara, estar de espaldas; vas, echar cosa larga; vimba, estar muchos juntos; viru, estar echado; xenche, cosa de hortaliza.

TERMINACIONES MÁS FRECUENTES
DE LOS NOMBRES DE LUGAR DEL IDIOMA TARASCO.

Faltan por completo las letras Y y L; faltan al principio de dición B, D, F, G, Y y R.

A

A ó cua, como en Cinagu-a ó Sinagu-a.
An, Ahuiz-an.
Ando, Charach-ando.
Anga, Catz-anga.
Angaro, Huiran-angaro.
Aro, Cueram-aro.
Arondiro ú ondiro, Cutzar-ondiro.

B

Baro, Acum-baro.
Bo, Cuim-bo.

C

Cua, Arantepa-cua.
Cuaro, Azapari-cuaro.

CH

Chu, Canacu-chu.

D

Dan, Aparan-dan.
Diro, Puran-diro.
Do, Eran-do.

E

Endo, terminación colectiva; Tzacap-endo.
Eo, Apop-eo ó Apup-eo.

G

Gan, Apatzin-gan.
Gueo, Aparan-gueo.
Guio, Hapun-guio.

H

Huato ó huata, Axum-huato.

I

Io, Apup-io.

M

Mo ó mu, Acuitzera-mu.

N

N, Acate-n.
Nero, Cueru-nero.

O

O, Cuanax-o.

P

Peo, Andapara-peo.

R

Reo, Andacua-reo.
Reni, Andandicuzcua-reni.
Rini, Achucu-rini.
Rio, Aracu-rio.
Ro, Aramuta-ro.

T

Tepacua, final que significa llano; Aran-tepacua.
Tin, Andocu-tin, rincón; Arocu-tin, enfrente.
Tiro, Angamacu-tiro.
To, Hapupa-to.
Tzio, Tirindiri-tzio.

U

U, Coroh-u.

Composición de los nombres geográficos de origen maya y huaxteco.

En el idioma maya pueden fijarse algunas reglas en la composición de los nombres, lo mismo que en la lengua huaxteca que tiene parentesco con aquél.

Me dice en una carta el Sr. Carrillo y Ancona, Obispo de Yucatán: "Es una verdad de que hay ciertas leyes en la formación de los nombres indígenas de lugar pertenecientes al idioma maya, como vd. ha llegado á comprender; hay nombres que llevan su caracter al principio, y esto es constante en aquellos que expresan el lugar; otras veces el caracter se encuentra al fin del nombre."

Pero si bien es cierto que esos nombres siguen las reglas generales de composición de todas las lenguas, no sería aventurado decir que la nomenclatura geográfica de Yucatán y de Campeche tiene más nombres mitológicos que la del idioma mexicano.

Antes unas cuantas palabras sobre el origen de Yucatán.

Dice el Padre Fray Bernardo de Lizana (1633), que los españoles tomaron Cubiatan por Yucatán. Respecto de esta palabra unos le daban el significado de sierra de pavos, y otros de venados: Vluu

mil Cutz, Vluu mil ceb, que ninguna analogía tienen con el nombre anterior.

Los que acompañaron á Cortés preguntaron á los indios cómo se llama la tierra, y como no entendían el castellano contestaron Matan Cubiatan, que en lengua maya quiere decir "no entendemos lo que decís;" esta es la más probable versión del origen de la palabra Yucatán.

Itzmal ó Itzamal, traduce con mucha razón, rocío cuotidiano, el Sr. Obispo Carrillo y Ancona, pero es nombre puramente mitológico por lo que dice el Padre Lizana.

Itzamal: "Tenían los antiguos un ídolo, el más celebrado, que se llamaba Itzamat-vl, que quiere decir el que recibe y posee la gracia, ó rocío, ó substancia del cielo; y este ídolo no tenía otro nombre ó no se le nombraban, porque dicen que fué éste un rey, gran señor desta tierra, que era obedecido por hijo de dioses; y cuando le preguntaban cómo se llamaba, ó quién era, no decía más que éstas palabras: Itz en caun, Itz en muyal, que era decir: yo soy el rocío ó substancia del Cielo y Nubes. Murió este Rey y le levantaron altares y era Oráculo y le edificaron otro templo." Es pués de origen legendario ó mitológico la palabra Itzamal.

Al mismo origen mitológico pertenecen probablemente muchos nombres de lugar del idioma maya, que en su composición fonética ó silábica producen significados verdaderos inadmisibles y hasta estravagantes. Hay que tener en cuenta, á juzgar por los trabajos fotográficos del Sr. Maller, llevados á cabo con una constancia inquebrantable, que los países mayas tenían todos una organización sacerdotal que sostenía el culto de los ídolos en toda la tierra.

NOMBRES HUAXTECOS.

Están caracterizados los de lugar por el prefijo tan ó tam, que significa lugar; tan-tocob, antigua capital de la Huaxteca potosina; se compone de tocob, niebla ó nube, y de tan, lugar; como éste hay muchos nombres de composición semejante que forman una regla general.

Como en el idioma maya los hay de simple yustaposición, formándose las raíces de un substantivo con su calificativo, como por ejemplo Aquiz-mon, que significa pozo de conchas pequeñas, compuesto de mon, pozo, y de aquiz, concha pequeña.

Muy pocas son las etimologías interpretadas de la lengua huaxteca, tanto por las alteraciones que ha sufrido por su pronunciación moderna como por los pocos elementos lingüísticos de que se ha podido disponer.

Otomí y lenguas mixteco-zapotecas.

En las lenguas más primitivas y elementales como el otomí y las mixteco-zapotecas, la composición de los nombres de lugar es una simple aglutinación de dos palabras; el cerro, el río, la tierra, la piedra, el agua, el bosque, el camino, el pueblo, con sus calificativos forman la radicales; Dó-dégé, palabra otomí, se compone de do, piedra, y dégé, almagre ó tierra roja que se emplea como color para la pintura. En las lenguas mixteco-zapotecas encontramos: en el mazateco, Da-gé, río grande, compuesto de da, río ó arroyo, y gé, grande; Nangui-ini, tierra colorada, derivado de nangui, tierra, é ini, colorada; Naxin-gá, cerro alto, de naxin, cerro, y gá, alto. En chinanteco Heu-inhieu, camino de Oaxaca, de heu, camino, y de la palabra inhieu, que en chinanteco significa Oaxaca; Kaún-rée, piedra verde, compuesto de kaún, piedra, y rree, verde ó caunréa; Muá-chajú, cerro del armadillo, derivado de muá, cerro, y chajú, armadillo. En el idioma chocho, Da-tsé, compuesto de da, río y tsé, conejo; Na-sé, de na, cerro, y se, pueblo, pueblo del cerro. En lengua mixteca Ñun-toto, de ñuhu, tierra ó lugar habitado, y toto piedra dura; ñ-techecuixe, de ñu, lugar, y tichicuixe, higo del monte, árbol. En zapoteco, Dani-beo, de dani, cerro, y beo, coyote; Guego-beo, río del coyote, guego, río.

Formación de los nombres de lugar en la lengua tagala de las Islas Filipinas.

Debo á la exquisita cortesía del ilustrado y muy entendido conocedor de la lengua tagala, el Sr. Presbítero D. Mariano Sevilla y Villena, los siguientes datos sobre la composición de los nombres de lugar de aquella región, de los cuales pueden deducirse analogías, hacerse comparaciones que no serán extrañas á las reglas generales que sigue la formación de los nombres geográficos en América.

"Era uso y costumbre de los naturales tomar los nombres de los árboles más eminentes ó cercanos á los sitios donde fabricaban sus casas y poblaciones, y así llamaron á *Maynilà* la ciudad y capital de las Islas Filipinas, porque había en este sitio árboles que en su lengua llaman *Nilá;* Maynilá, palabra compuesta de *May*, que significa haber, y *Nilà*, que es un hermoso árbol, y castellanizando los españoles el nombre, resulta Manila; lo mismo

llamaron *Sampaloc* á un pueblo que está cerca de Manila, por haber en aquel sitio árboles de tamarindo que los tagalos llaman *Sampaloc;* lo mismo *Tondó*, nombre derivado de un arbolillo muy verde llamado *Calatondó*, truncada la palabra por abreviarla. Así llaman *Maybunga* á un barrio de Pasig, donde hay muchas palmas nombradas *bunga*, nombre genérico de toda fruta, pero por excelencia se aplica á cierta palma y á su fruta; lo mismo llaman *Maycanagan* á un pueblo de la provincia de Bulacán, porque había allí cañas que en idioma tagalo nombran *cauayan;* lo mismo *Marilao* á un pueblo de la mencionada Bulacán, por la abundancia del azafrán de la tierra que los naturales llaman *dilao: Marilao*, dición compuesta de *Ma* (abundancia), y *dilao* (azafrán); *Malabón*, un pueblo de la provincia de Manila, palabra compuesta de *Ma* y *labón*, que significa lodo aguado; oficialmente le llaman *Tambobong*, que equivale á granero; *Mabilac*, un pueblo de la Laguna, nombre formado de *Ma* y *bitac*, que significa hendidura en madera tierna por calor; Malintâ, barrio del pueblo de Polo, dición compuesta de *ma* y *lintâ*, que significa sanguijuela; *Malolos*, pueblo de Bulacán, vocablo formado de *ma* (abundancia), y *lolos*, que es un árbol derecho y sin nudos; *Parañaque*, pueblo de la provincia de Manila, derívase de *parañac*, porque había allí caleros de almejas, que era el comercio de los naturales, de cuya almeja llamada en su lenguaje *parañac*, tomó este pueblo el nombre de *Parañaque*, españolizada la palabra; llaman Lipá á un pueblo de Batangas, porque había allí arbustos nombrados Lipá; *Calumpit*, á un pueblo de Bulacán por haber allí árboles llamados *Calumpit; Hagonoy*, á un pueblo de la misma provincia porque allí había yerbas que los naturales nombran hagonoy; llaman *Tanauan* á un pueblo de Batangas, por estar sobre un lugar elevado desde donde se puede mirar de lejos, que es lo que da á entender la palabra tagala *tanao*, y la partícula *an*, significa el lugar donde se realiza la acción de mirar; y así, *Tanauan* equivale á lugar diputado para centinela; *Pangasinan*, una de las provincias de Luzón, en el idioma de los naturales significa salinas ó lugar donde se fabrica sal, por cuanto los de dicha provincia se aplicaban mucho á este trabajo; *Pangasinan*, palabra formada de *pan*, que expresa el instrumento con que, de *asin*, que significa sal, y de *an*, expresión del lugar en donde.

"Emplean también los naturales para nombrar los sitios y lugares símiles, comparaciones de notable gracia y propiedad. Así, á la ensenada de Batangas porque cierra por la bocana una isleta que tiene forma de caja, la cual en tagalo se dice *cabán*, por esto y por cerrar esta ensenada aquella isleta como cubierta ó tapadera de caja, le pusieron por nombre *Maricaban*, palabra compuesta de *mandin* ó quizás de *malá* que significa parecido á, y que por eufonía resulta *mari*, y de *cabán*, que expresa caja; lo mismo llaman *Cavite* al puerto y ciudad que se formó sobre un banco de arena que sale de tierra firme y se dobla á modo de garfio, al que los naturales llaman *cauit*, que cierra una grande ensenada y constituye el puerto, por cuya razón los españoles castellanizando el nombre lo llaman *Cavite;* pero el suyo propio es Tanguay, que significa punta de tierra que sale mar afuera. *Bulacán*, considerada como palabra simple significa un género de arroz que tarda siete meses; también significa una yerba comestible, como camotes. *Bulacán*, como palabra compuesta de *bulac*, que significa algodón, y *an*, que significa lugar donde se coge. *Batangan*, castellanizada resulta *Batangas:* palabra compuesta de *batang*, que significa palo ó madera que boya sobre el agua, y *an*, lugar donde se coge; significa además palo de la embarcación donde cuelga alguna cosa.

"*Simbahan*, lugar donde se oye el santo sacrificio de la misa: voz formada de *simbá*, que significa oir misa, y de *an*, lugar en que se realiza la acción del verbo. *Sambá*, en idioma tagalo es lo mismo que adorar, y que por eufonía al entrar en composición múdase la *a* en *i;* pues bién, los tagalos en su lenguaje teológico, al decir de muchos sabios que han hecho profundo estudio de él, aplican por excelencia la palabra *sambá*, al acto de oir misa, en razón de que el sacrificio incanento de nuestros altares es el más sublime y grandioso culto que se pueda tributar á la Divinidad.

"*Maycapal*, lumie-hâ, bathalà, significan Dios: la primera está constituída de la partícula *may*, la cual cuando entra á componer con una raíz de verbo transitivo expresa el agente de la acción, y de *capal* que equivale á *plasmar: Maycapal*, pues, es lo mismo que Hacedor ó fabricador; la segunda origínase de *lie-hâ* que significa crear, y por tanto la palabra *lumie-hâ*, viene á ser idéntica á Criador; la última es dición compuesta de *gat*, que indica Don ó Señor, y de *bahalà*, que es lo mismo que cuidado, disposición, providencia; la voz *gat*, al entrar en composición, por eufonía tórnase en *bat*, y sincopando la palabra compuesta, resulta *bathalà*, asaz expresiva de la Divina Providencia.

"No sólo es teológico, sí que también, según afirman varios autores, muy cortés el lenguaje tagalo. Mi marido: ang aquing asaua; ang matandaco; la primera frase es vulgar, la segunda es muy culta, pues es como si dijera, *la persona digna de mi veneración*. Otro tanto sucede con la frase mi esposa: ang asaua co, ang may bahay co; la una es común, la otra es muy política, porque es lo mismo que si dijera, *la señora de mi casa*."

Un estudio comparativo de las lenguas de las Antillas con las indígenas de México, daría luces sobre el pasado de los pueblos americanos. y tal vez interesantes como inesperadas analogías. Como los nombres de los lugares son los que se conservan con increible tenacidad, aun después de extinguidos los pueblos y las tribus, es en ellos en donde pueden encontrarse las ligas que han conservado los pueblos.

Aquí se da fin á lo que sobre generalidades puede decir el autor, de la composición de los nombres geográficos de las lenguas de México.

Falta mucho por hacer, pero queda el campo abierto para los que deseen completar la obra en donde se han compilado elementos suficientes que se pueden aprovechar.

CAPITULO XII.

Escritura jeroglífica. Elementos figurativos de los nombres geográficos mexicanos, su composición, prefijos y terminaciones.

No es este el lugar para tratar de los principios generales que forman la escritura jeroglífica de los antiguos mexicanos, materia escrita de mano maestra por el historiador Manuel Orozco y Berra, por desgracia poco conocido en el mundo científico. Pero entrando en el asunto de esta obra, en lo que se refiere á los nombres geográficos, la escritura en lo general es figurativa y se forma en sus más sencillos elementos de un substativo que hace de prefijo, y de un subfijo que le sirve de terminación. Por ejemplo: Xochitepec, se escribe por medio del signo xochitl, flor, y de la final tepec, expresada por un cerro; Xochicalco debió escribirse con una flor sobre una casa, para diferenciarse de su sinónimo anterior. Puede el prefijo componerse de dos nombres como en Xochimilco, escritos por medio de los dos signos siguientes: xochitl, flor, y milli, tierra cultivada; un lugar que tiene muchas flores, Xochitla, se expresa por medio de una flor y de la final tla, escrita por medio de una hilera de dientes; el sitio habitado puede ser más pequeño que Xochimilco, entonces para expresar el diminutivo se usa la final tzinco, que se expresa por la mitad inferior del cuerpo humano, quedando Xochimilcatzinco.

Los prefijos son más variados y abundantes que las terminaciones; dan el significado del nombre, su especie, y la terminación expresa el género; de aquí resultó de un modo sistemático una nomenclatura tal vez la más filosófica y regular de todas las lenguas americanas.

Desde la más sencilla expresión figurativa hasta la escritura ideográfica, la más ingeniosa, se pueden recorrer nombres que representan las cualidades topográficas del terreno, de los animales que lo pueblan, de los árboles y plantas que crecen en su región, de las tierras, minerales, y hasta metales y piedras preciosas que contienen; de las tribus ó razas que lo habitan, y por último, de las deidades, ceremonias y fiestas religiosas de su culto.

La representación de los nombres comenzó por ser una pintura figurativa, sin sombras ni apropiados contornos, pero si reconocibles figuras; para hacerla cursiva ó fácil fué preciso abreviarla, é insensiblemente llegó á ser primero polisilábica y después silábica propiamente dicha. Tototepec, compuesto de cuatro sílabas, se expresó por medio de dos signos, una ave, tototl, y la final tepec, expresada por un cerro. A-pan-co, se encuentra escrito por medio de tres signos que expresan sus tres sílabas: atl, agua, pantli, bandera, y comitl, olla, que al juntarse para formar la palabra pierden sus finales por las reglas de composición. Pueden verse en el atlas numerosos ejemplos de esta escritura silábica.

Cuando el conquistador Hernán Cortés llegó á México, la escritura jeroglífica estaba en un período de evolución importante; los signos figurativos se cambiaban en silábicos, y éstos comenzaban á transformarse en letras; ya se escribía la vocal a, por medio del signo atl, agua; la e, por medio de etl, frijol, la o, por otli, camino, pintado por dos líneas paralelas conteniendo huellas humanas. De aquí hubieran tomado los mexicanos su alfabeto como los hebreos de sus primeros signos figurativos.

En la parte ideográfica, la escritura mexicana llegó á su más alto grado de ingeniosa representación.

Para concluir, la escritura jeroglífica mexicana no se componía de logogrifos ó de adivinanzas como se cree todavía en Europa; seguía la evolución natural del mismo lenguaje hacia su más perfecto

desarrollo, con las mismas graduales transformaciones que tuvo la escritura egipcia, de figurativa á silábica, y de ésta á fonética ó alfabética.

Con su escritura podían expresar los escritores mexicanos, dice el Sr. Orozco y Berra: "Historia, peregrinaciones, genealogías, códigos civiles y criminales, calendario, mitología, arte adivinatoria, astronomía, usos y costumbres, planos geográficos, topográficos y de ciudades, cuentas y tributos, tierras y propiedades, pleitos y litigios, cantos é himnos para los dioses, etc., etc."

Había hombres entendidos en las pinturas antiguas y en su descifración, se llamaban Amoxoaque, que en colegios enseñaban la lectura de manuscritos que abarcaban materias diversas de los conocimientos humanos de aquella época; esos conocimientos se han perdido para siempre, dejándonos como una prueba la Esfinge de América, la piedra del Calendario mexicano, en que los tlacuilos leían con la misma facilidad que nosotros en nuestros libros.

PREFIJOS.

Las figuras que los representaban se tomaban de los elementos siguientes:

I. Hombres, mujeres y niños, partes del cuerpo humano.

Figura completa del hombre vivo, como en Tamuoc, ó muerto como en Micquetlan; de mujer como en Cohuatlan ó Cihuatlan; de niño como en Atlatonco.

Partes del cuerpo humano: medio cuerpo superior, en Ahuilizapan; media parte inferior, en Amaxac; cabezas que indican generalmente tribus ó deidades, como en Tolocan y Tepecuacuilco, Teotliztacan y Hueipochtla; miembros toráxicos, en Acolhuacan y Michmaloyan; manos, en Matixco y Oztoman; piernas, como en Tepechupan; pies, en Soyoltepec y Tlamiztlan; senos, en Chichihualtetacala; mandíbulas, en Cualac y Malinalco; cara y máscara, en Cuicatlan y Xayaco; nariz, en Huaxyacac y Tepeyacac; oreja, en Cuauhnacaztlan; ombligo, en Xico; ojo, en Ixcoyomec; cabellos, en Cuatzontepec.

II. Artes: canto, cuicatl; música, cuicatlmatiliztli; símbolo que se encuentra representado en los teponaztles de Tlaxcala y Tula, en la obra de los Monumentos del Arte Mexicano Antiguo.

III. Vestidos y adornos: maxtli ó faja, en Amaxtlan; huipilli, camisa de mujer, en Huipilan; quemitl, manta ó capa, en Aztaquemecan; cacles ó calzado, cactli, en Coyucac; gargantilla, cozcatl, en Cozcatecutla; cazcabeles, coyolli, en Coyolapan; quecholli, borla de plumas, en Quechulac; copilli, corona real, simbolizaba caballero ó gran señor, tecuhtli, como en Tecuhtepec.

IV. Armas, armaduras, ichcahuipilli ó cozohuipilli, como puede verse en Cozohuipilecan; escudos, chimalli, en Chimalpan; bandera, pantli, en Pantepec; atlatl, ballesta, en Atlacuihuayan; mitl, flecha, en Mitepec; tlacochtli, dardo, en Tlacochcalco.

V. Instrumentos de música: huehuetl ó panhuehuetl, en Huehuetlan, ó teponaztli, en Teponaztla.

VI. Industrias, sus medios y sus productos: iztacalli, fábrica de sal, como en Iztacalco; ehuacalli, tenería, de ehuayotl ó cuetlaxtli, piel adobada ó curtida; tlaximaloyan, carpintería; tlapan, tintorería, de tlapalli, color; canoa, acalli; hacha de carpintero, tlaximaloni, de cobre, tepuzcololli; bruñidor de albañil, tlaquilqui; matlatl, red para pescar; achiote, achiotl, color rojo; añil, xiuhquilitl; octli, pulque.

VII. Utensilios: olla, comitl; comal, comalli; lebrillo, apaztli; jícara, xicalli; tecomate, tecomatl; huso, malacatl; espejo, tezcatl; estera, petatl; caja, callotl.

VIII. Deidades: masculinas, Tonatiuh, Ehecatl y Huehueteotl; femeninas, Cihuateotl y Tonantzin.

IX. Edificios y construcciones: templos, teocalli ó teopantli; pirámides ó adoratorios, tzacualli; palacios, tecpan; mercados, tianquiztli; edificios de madera, huapalcalli; chozas y casas, calli; temazcalli, baño de vapor; murallas, tenamitl; juegos de pelota, tlachtli.

X. Animales: cuadrúpedos: coyote, coyotl; gato montés, cuauhtochtli; miztli, león; ocelotl, tigre; jabalí, coyametl; tecuani, bestia feroz; onza, cozamalotl; perro, itzcuintli; venado, mazatl; armadillo, ayotochtli; conejo, tochtli; zorrillo, epatl; ahuizotl, cuadrúpedo fantástico, presagio de desgracias, que es la inocente nutria de los ríos; tusa, tozan ó xaltozan; ratón, quimichin; queirópteros, murciélago, tzinacan.

XI. Aves enteras, sus cabezas, dedos y plumas: tototl, pájaro en general; águila, cuauhtli; zopilote rey, cozcacuauhtli; buho, tecolotl; cuervo, cacalotl; quetzal, quetzalli; madrugador, quechulli; garza, aztatl; loro, toznene; colibrí, huitzitzilin; codorniz, zollin; tórtola, cocotli; paloma, huilotl; gorrión, mollotl; guajolote ó pavo americano, totolli ó huexolotl.

XII. Reptiles: serpientes y culebras, cohuatl ó coatl; lagartijas, cuezpalin; zapo, tamazolin; tortugas, ayotl.

XIII. Peces; michin, pescado; caracoles, cilin y tapachtli.

XIV. Arácnidos é insectos: alacrán, colotl; jicote ó abejón, xicotl; hormiga en general, azcatl; hormiga roja, tzicatl; langosta, chapollin; moyotl, mosquito; grana, nocheztli; larvas, ocuilin.

XV. Vegetales: árboles, flores, frutos, semillas, raíces, plantas medicinales é industriales. Arbol, coahuitl; zacatl, yerba seca; flor, xochitl; chía, semilla aceitosa y emulsiva, chian; frijol, etl; maíz en grano, tlaolli; calabaza, ayotli; chilacayote, tzilacayotl; tuna, nochtli; jilote ó mazorca tierna, xilotl; aguacate, ahuacatl; cerezo, capulin; zapote, tzapotl; chile, chilli; cimatl, raíz medicinal; camote, raíz alimenticia, camotli; ipazote, epazotl; heno, pachtli; malinalli, una gramínea; tule ó espadaña, tollin; jarilla, tlacotl; caña, acatl; otate, otlatl; maguey, metl; palma, iczotl; nopal, nopalli; xoconochtli, tuna agria; mezquite, mizquitl; saúz, huexotl; huizachin, huizache; ocote, ocotl; árbol del zapote, tzapotl; encino, ahuatl; huaxi, fruto comestible, huaxin; cuajilote, cuauhxilotl; tetzapotl ó tetzontzapotl, mamey; algodón, ichcatl.

XVI. Tierras cultivadas, milli; barrancas, tlalatlauhqui; cerros, tepetl; cuevas, oztotl; volcanes, popocatepetl ó poctepetl, expresados por poctli, humo; arenal, xalla; zoquitl, barro; tiza, tierra blanca de infusorios, tizatl; tequexquite, carbonato impuro de sosa, tequixquitl; nextli, cal; ocre amarillo, tecozahuitl.

XVII. Metales y piedras preciosas: cobre, tepuztli; oro, teocuitlatl; plata, iztacteocuitlatl; chalchihuite, piedra verde, chalchihuitl; itztli, obsidiana; xihuitl, turquesa.

XVIII. Aguas: agua, atl; lagos, hueyatl; caños de agua, apantli; ríos, atoyatl; estanque ó alberca, acaxitl; ameyalli, manantiales.

XIX. Varios: numerales como centzontli, cuatro cientos, en Centzontepec; chicome, siete, en Chiconquiauhco.

Yoalli, expresa la noche; metztli, la luna, y citlallin, las estrellas; ollin, significa terremoto; yancuic, nuevo, y zozoltic, viejo.

TERMINACIONES.

A

Ac, lugar de agua; final compuesta de atl, y c, lugar, como en Xal–a–c; ac, es sinónimo de apan; se expresa por el mismo signo figurativo.

Ac, equivale á huac en lugares que tienen agua, como en Capul–hu–a–c ó Capolo–ac.

Apan, indica lugar que tiene agua, lo mismo que atl y ac, ó huac; vale tanto como río y se expresa por un apantli ó caño de agua. Apan para los lugares que tienen agua, es tan general como tepec para los poblados.

Atl, como el anterior, pero no habitado, como en Huitzil–atl, sinónimo de Huitzilapan.

Atoyac, equivalente á apan, significa río, como en Ichca–atoyac.

C

C, final no figurada; equivale á co, en Mixcoa–c, Cohua–c, ó designa habitación, ó casa como en Tezcacoa–c, templo ó casa del dios Tezcacoac.

Calco, final compuesta del signo calli, casa, como en Coacal–co, casa de la culebra; también significa morada ó escondrijo, y se expresa por una cueva.

Can, esta terminación es sinónima de tepec; en varios nombres y variantes de Coyoa–can ó Coyohua–can, está expresada por un círculo dentro de la figura de un coyote, ó por medio de un cerro como en Colhua–can, ó de huellas humanas como en Itzteyocan.

Camac, terminación excepcional expresada por una boca, camatl.

Co, es sinónimo de tepec; se encuentra expresado por una olla, comitl, como en Pan–co, y en A–pan–co, palabra silábica, compuesta de atl, agua, pantli, bandera, y comitl, cántaro. También puede estar expresado por un cerro como en Apaz–co, ó simplemente por el substantivo como en Tlachco, juego de pelota.

Cuitla–pilco, en la extremidad; derivado de cuitlapilli, rabo ó cola, como en Itzcuincuitlapilco.

CH

Chan, i–chan, finales que indican morada y se expresan por una casa ó por una cueva, como Coatl–i–chan, Cohuatl–ichan, Oxi–chan.

H

Huac, equivalente á río, apan; Cuitla–huac, expresado por el apantli, es sinónimo de Cuitlapan.

I

Ixco, vista ó lugar que está delante de los ojos; se expresa por un ojo: viene de ixtli, cara, ó de ixtelolotli, el ojo con que vemos.

Ixtlahuacan, final posesiva de lugar que se escribe con ojos y una tira de tierra para indicar llanura ó gran superficie.

M

Man, final verbal que indica hacer ó tomar; Toli–man, donde se corta tule, y Ozto–man, lugar de cuevas hechas á mano.

Maxac ó Maxalco, indican división ó partidura de un lugar ó de un río, como en A–maxac, Tepe–maxalco.

N

N, terminación verbal expresada ideográficamente, sinónima de can; algunas veces está escrita por medio de huellas humanas, para indicar la acción del verbo.

Nahuac, indica proximidad; se expresa por una vírgula cerca de una boca, como en Cuauh-nahuac.

O

Oztoc, lugar de cuevas, expresado por una caverna, como en Tepetla-oztoc.

P

Pan, se expresa por una bandera, pantli, como en Huey-a-pan y Toch-pan.

Q

Quiyahuac, portillo, puerta, ó lugar de entrada, derivado de quiyahuitl, puerta, como en Cuauh-quiyahuac.

Quemecan, final expresada por un delantal ó manto de plumas, quemitl, como en Azta-quemecan.

T

Tecpan, residencia noble ó de los ídolos, como en Cihuatecpan; tecpan significa palacio real.

Tenanco, lugar fortificado; se escribe con una muralla, tenamitl, como en Te-tenanco.

Tenco, derívase de tentli, labio; está expresada por una boca, y algunas veces la terminación co, por una olla, comitl, como en Chiauh-tenco, y sus variantes.

Teopan, final compuesta de un templo ó pirámide cuadrangular, en que se asentaban los ídolos, como en Capul-teopan; se deriva de teo-pantli, lugar sagrado.

Tepec, terminación característica de los nombres de lugar, y la más general; se expresa por un cerro; morada ó habitación de los primitivos mexicanos.

Tepetl, por un cerro, como en Huitz-tepetl.

Tetelco, montículo, pirámide pequeña ó templo, como en Cuauh-tetelco.

Ticpac ó icpac, encima, como en Nex-ticpac y en A-icpac.

Tlapechco, lugar de una angarilla en que se colocaba una deidad, como en Eheca-tlapechco.

Tla y tlan, titla y titlan, lo mismo que la y lan, se expresan por una hilera de dientes, como en Camo-tlan; pueden estar también indicadas por un cerro, que significa lugar; expresan además tlan y lan, sitios de deidades, y se pone para esto un templo, como en Coa-tlan, ó no se indica la final como en Cihua-tlan, Cempoa-lan.

Tonco, derivado de tontli, pequeño, y expresado por un niño, como en Atla-tonco, diminutivo de Atlan.

Tzinco, diminutivo, ó reverencial si se trata de personas ó deidades; se escribe con medio cuerpo humano, de la cintura á los piés.

X

Xomulco, significa en el rincón; se expresa por un ángulo, de un modo figurativo; se deriva de xomulli, rincón, como en Cuauh-xomulco, rinconada de árboles.

Y

Yacac ó yacapan, se expresan por una cara ó nariz, como en Tepe-yacac y Acatli-yaca-pan, derivados de yacatl, nariz ó punta de algo; yaca-pan, con el agregado de una bandera.

Yahualan ó yahualco, se escribe con un círculo como en Cal-yahualco.

Yan, expresa una acción verbal de un modo ideográfico, ó por huellas humanas, como en Cuauh-panoa-yan y en Mich-malo-yan.